

# ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДА ТЕЛ СӘЯСӘТЕ

Документлар һәм материаллар  
(20—30 нчы еллар)

КАЗАН  
• МЭГАРИФ • НЭШРИЯТЫ  
1998

679847

К-ТАТАРСКОГО  
ЯЗЫКА

# ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН

Документы и материалы  
(20–30-е гг.)

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КФУ



885746

КАЗАНЬ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «МАГАРИФ»  
1998

УДК 802/809  
ББК 81.2  
Я 41

*Книга издается по инициативе  
Комитета при Кабинете Министров РТ  
по реализации Закона Республики Татарстан  
«О языках народов Республики Татарстан».*

Редколлегия:

**И. К. Хайруллин**, заместитель Премьер-министра РТ  
**Л. В. Горохова**, директор Национального архива РТ  
**М. Х. Валеев**, директор издательства «Магариф»

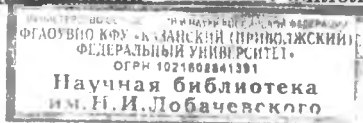
*Книга подготовлена к изданию Центром истории и теории  
национального образования Института истории АН РТ.*

Научный редактор

**Ф. М. Султанов**, кандидат философских наук

Составители:

**З. Г. Гарипова**, кандидат исторических наук  
**Ф. Ф. Исламов**, кандидат педагогических наук  
**К. М. Миннуллин**, кандидат филологических наук



**Языковая политика в Республике Татарстан: Доку-  
менты и материалы: 20—30-е гг. / Татарстан Респуб-  
ликасында тел сәясәте: Документлар һәм материал-  
лар: 20—30 нчы еллар.**— Казань: Магариф, 1998. —  
207 с.

ISBN 5-7761-0711-3

В истории Республики Татарстан накоплен значительный опыт претворения в жизнь татарского языка как государственного. Еще в 20—30-е годы правительством республики были приняты соответствующие документы. В книге представлены документы и материалы этого периода.

БЗ—7(66)—69—2000/2001

ISBN 5-7761-0711-3

© Издательство «Магариф», 1998

## К Е Р Е Ш

Татарстан Республикасының Дәүләт мәстәкыйльлеге турында Декларация кабул ителгәннән соң, республика халыклары телләренең, аеруча татар теленең, хокукый статусын, хәзерге торышын һәм үсеш перспективаларын билгеләү мәсьәләләре бөтен кискенлеге белән көн тәртибенә килеп басты, җитди фикер алышулар һәм бәхәсләр тудырды.

Бу мәсьәләләргә хәл итү, шулай ук Татарстан халыкларының мәданиятен һәм мәгарифен алга таба үстерү, рухи һәм әхлакый потенциалын тагын да тулырак ачу юнәлешендә Татарстан Республикасының Югары Советы тарафыннан 1992 елның июль аенда «Татарстан Республикасы халыклары телләре турында»гы Закон кабул ителде.

Татарстан хөкүмәте «Татарстан Республикасы халыклары телләре турында»гы Законны гамәлгә ашыруның беренче чираттагы чаралары турында» махсус карар кабул итте. 1994 елның июлендә Татарстан Республикасы халыкларының телләрен саклау, өйрәнү һәм үстерү буенча Дәүләт программасы расланды.

Мондый мөһим документларның кабул ителүе республика халыклары телләренең үсешенә һәм татар телен, рус теле кебек үк, дәүләт теле дәрәжәсенә күтәрүгә реаль мөмкинлекләр ачты. «Татарстан Республикасы халыклары телләре турында»гы Законны тормышка ашыру барышында тел һәм язу мәсьәләләре буенча бүтән дәүләтләрнең, шулай ук Россиядәге милли регионнарның тәҗрибәсе өйрәнелә. Үзбездә тарихка мөрәҗғәгать итү аеруча зур кызыксыну уята. 20—30 нчы еллар — Татарстанның республика буларак ныгу чоры — тел сәясәте мәсьәләләренә иң күп игътибар бирелгән дәверләрнең берсе.

Китапның беренче бүлегендә республикада 20 нче елларда кабул ителгән тел һәм язуны тормышка ашыруга бәйле иң мөһим закон актлары тупланды. Әлеге документлар татар телен дәүләт теле буларак гамәлгә кертү һәм милли кадрларның санын арттыру буенча җентекле, максатчан, киеренке эш алып барылганлыгын күрсәтә. Аларда бу процессны тизләтүгә юнәлтелгән конкрет чаралар, мәсьәләгә хәл итүнең эш ысуллары һәм алымнары ачык чагыла.

Татар телен үстерүдә эһәмиятле чараларның берсе буларак, 1921 елның июнендә Татарстан Үзәк Башкарма Комитеты (ҮБК — ТатЦИК) һәм Халык Комиссарлары Советы «Республикадагы совет учреждениеләрендә эш башкарганда татар телен куллану турында» Декрет кабул итте. Шунысы куанычлы, бу Декрет кабул ителгәнче

үк гамәли эш — татар телен документлар теле итеп файдалану — тормышка ашырыла башланган иде инде. Бу мәсьәлә 1921 елның 14 февралендә булып үткән ТАССР ҮБК Президиумы утырышында каралган. Татарстан Совнаркомы үзенең 1921 елның 24 маенда кабул иткән карарында Халык мәгарифе комиссариатына Казанда, кантоннарда һәм волостьларда өч атна вакыт эчендә татар теле курслары ачуны йөкли. Ачылык еллар булуга карамастан, тиздән бу курслар ачыла.

Татар телен үстерүгә зур игътибар бирелүен шул вакытта кабул ителгән күпсанлы карарлар ачык чагылдыра. 1921 елның маеннан башлап 1922 ел дәвамында Халык Комиссарлары Советы, Татарстан АССР ҮБК һәм партия өлкә комитеты бюросы татар телен дөүләтлештерү турында 8 карар кабул ителәр. Чыганаclar раславынча, бу мәсьәлә дөүләт дәрәжәсендә хәл ителде.

1922 елда ТатЦИК каршында, хакимият органы буларак, бүлек хокукында татар телен дөүләтлештерү бурычы йөкләнгән Үзәк Комиссия төзелде. Үзәк Комиссия белән ТатЦИК рәисе Р.Сабиrow житекчелек итте. Авыл җирләрендә мондый комиссияләр башында кантон башкарма комитетлары рәисләре торды. Бу комиссияләргә ярдәмгә 1922 елда ТатЦИК өч документ бастырып чыгарды. Болар — 1922 елның 8 һәм 13 маенда кабул ителгән карарлар һәм «Республика дөүләт учреждениеләрендә һәм предприятиеләрендә татар телен гамәлгә кертү инструкциясе». Алга таба 1924 елда республика хөкүмәте ТатЦИК рәисе Ш. Шәймәрдәнов кул куйган «Татар телен гамәлгә кую өлкәсендә перспектив план» төзеде. План нигезендә «татар телен 5 ел дәвамында (ягъни 1924 елдан 1929 елга кадәр) дөүләтлештерү»не тормышка ашыру билгеләнде. Пландә эш төрләре һәрбер елга билгеләнгән. Аларны гамәлгә ашыру юллары ТатЦИКның 1924 елның 30 апрелендә кабул ителгән «Татар телен гамәлгә кую чараларын тормышка ашыру» дигән карарында яктырылган.

Бу документларны анализлау төзүчеләрнең эшне яхшы белүләрен, мәсьәләләр куюның профессиональ дәрәжәсен һәм кыюлыгын күрсәтә. Аларда башкарылырга тиешле эшләрнең үтәләш вакыты анык билгеләнгән, куелган бурычларны үтәүнең төгәл җаваплы төзелеше, үтәләш юллары төшендерелгән. Бу документларның максаты төрле оешмаларда эш башкарганда татар һәм рус телләренең тулы һәм тигез хокуклыгын тәмин итүгә, татар теленең эшчәнлеген киңәйтүгә кайтып кала. Республика хөкүмәте перспектив бурычлар сыйфатында үзәк оешмаларда эшләүчеләрне рус һәм татар телләрен 4—5 ел дәвамында өйрәнүне тәмин итәргә, кодекслар һәм агымдагы законнарны татар телендә бастырып чыгарырга омытла. План Казанның барлык оешмаларында эшләүче татар хезмәткәрләре процентын ел саен арттыра баруны күз алдында тотта. Аның төп бурычы булып Наркомфин, Наркомтруд, Совнархоз, Татпрофсоветларда, шулай ук барлык дөүләт һәм сәүдә-санәгать берләшмәләрендә татар һәм рус телләренең тулы һәм тигез хокуклылыгын тәмин итү тора.

Татар телен гамәлгә кую мәсәләләренә ТатЦИК сессияләре, республика партия киңәшмәләре, пленумнары, партия өлкә комитетының бюро утырышлары багышланды. Мәсәлән, 1927 елның мартында узган ТатЦИКның 6 нчы чакырылыш III сессиясе «телне гамәлгә куюны» функциональ нигезләү, татар хезмәт ияләренә туган телләрендә хезмәт күрсәтү бурычын йөкли. ТатЦИК сессияләре күрсәтмәләре нигезендә ике дәүләт теленән дә ирекле файдалана алмаучы житәкчелек вазифасын башкаручы кешеләрнең билгеле вакыттан соң эш урынын алыштырырга тиешлеген ачыклаучы номенклатур исемлек төзелә.

1924 елның октябрдә басылып чыккан ТатЦИК Президиумы карары нигезендә ике дәүләт телен дә яхшы үзләштергән хезмәткәрләрнең хезмәт хакын 10% ка арттыру билгеләнә, шулай ук бу карарларны үтәмәүче гаепле кешеләрне административ җаваплылыкка тарту күздә тотыла. Дәүләт органнары тарафыннан карарларның үтәлешен тикшереп тору һәм аларны үтәмәүче гаепле кешеләрне җаваплылыкка тарту Эшче-Крестьян инспекциясенә һәм республика юстициясе Халык Комиссариатына тапшырыла.

Бу мәсәләне даими рәвештә матбугат битләрендә махсус ачылган баш астында яктырту зур игътибарга лаеклы. Мәсәлән, 1924 елның 11, 13 май, 18, 19, 20, 27 июнь саннарында чыккан «Красная Татария» газетасында басылган мәгълүматларда ТатЦИК карары нигезендә татар халкы күпчелекне тәшкил иткән өлкәләр белән хатлар алышу баян ителә. Бер телне генә белүче хезмәткәрне ике дәүләт телен дә белүне таләп итүче хезмәт вазифаларыннан азат итү эшен шул оешмаларның үзләре башкарырга тиешлеге кисәтелә, телдән һәм язма мөрәҗәгатләрне ике дәүләт телендә дә кабул итүне оештыру, татар телен гамәлгә кую өлкәсендә ТАССР Үзәк Башкарма Комитеты карарларын тулысынча тормышка ашыру сорала. Штатлар кыскартылганда беренче чиратта ике дәүләт теле белән эш итә алмаучы кешеләр кыскартылырга тиешлеге хакында аңлатыла. Үз аппаратында 50% тан да ким татар булган оешмаларга шул оешмаларда хезмәт итүче барлык хезмәткәрләрнең 10% күләмендә практикантлар институты ачу тәкъдим ителә. Күрсәтмәләрнең үтәлешен күзәтү максатында Эшче-Крестьян инспекциясеннән оешмаларны тикшергәндә татар телен гамәлгә кую инструкциясен ничек үтәвен күзәтү, татар телен гамәлгә кую шартларында оешма аппаратының эшен яраклаштырып оештыру таләп ителә.

I һәм II баскыч мәктәпләрдә, профессиональ-техник уку йортларында, эшче факультетларында, шәһәр мәктәпләренең соңгы сыйныфларында барлык укучыларга татар телен мәҗбүри укуы кертелә.

Безнең карамактагы документлар һәм материаллар шушы өлкәдә дәүләт дәрәҗәсендә башкарылган зур эшләр турында мәгълүмат бирә. Бу — закон югарылыгында милли телне саклау һәм яклау буенча дәүләт программасы булып тора.

Әмма билгеләнгәннәрнең күбесен тормышка ашыру мөмкин булмады. Бу хакта ТатЦИК рәисе Ш.Шәймәрәновның 1927 елның

мартында узган ТАССР Үзәк Башкарма Комитетының III сессиясендә сөйләгән чыгышында ачык әйтәләр. Документлар шуны раслый: татар телен гамәлгә кую курслары һәм Үзәк комиссия 1932 елга кадәр эшли. Берәздән бу изге омтылыш акрынлап томалана. Шулай булуга карамастан, бу юнәлештә уздырылган чаралар күпмедер күләмдә уңай нәтижәләрен дә бирделәр. Оешмаларда татар хезмәткәрләренә сан ягыннан шактый үсеш күзәтелә. Республиканың үзәк органның эшләүче җитәкчеләр арасында татарлар 1932 елда 36% тәшкил итә (кара: «Революция и национальности» журналы, 1933, №7, 69 б.). Татар теле, оешмаларның рәсми эш теле буларак, шактый киң кулланыла башлый. Барлык төп законнар: җинаятлар, гражданның, җинаят-процессуаль, җир, хезмәт турындагы кодекслар татар теленә тәрҗемә ителде. Февраль инкыйлабынан соң милли мәдәниятнең иреккә үсеш берникадәр вакыт шулай дәвам итте.

30 нчы елларда татар теле хакимият һәм хөкөм оешмаларында инде сирәк кулланылды. Хезмәткәрләр тарафыннан татар телен өйрәнү туктатылды, эмма оешмаларда татарларның сан ягыннан үсеш артты. 1931 елда республиканың дәүләт аппаратындагы гамәли хезмәткәрләренң тоткан урыны — 33% ка, хужалык органның да — 9,5% ка, планлаштыру органның да 11,8% ка тиңләште.

Башка әһәмиятле мәсьәлә — бер уңьеллык дәвамында татар язуының ике тапкыр үзгәреш кичерүе — китапның икенче бүлегендә бирелде. Анда гарәп язуын — латин, ә соңга таба кириллицага күчүгә бәйле каршылыклы фикерләргә туплаган документларга, күндәлек матбугат азмаларына урын бирелде.

Гарәп язуын латин графикасына күчүрү фикере татар зыялылары арасында, җәдитчеләк күренеш буларак, гасыр башында ук туа. Октябрь революциясеннән соң, 1919, 1920, 1924 елларда, татарларның язуын һәм орфографиясен үзгәртү мәсьәләләренә кагылышлы бик күп конференцияләр, корылтайлар уздырыла. Ләкин латинга күчү буенча конкрет карар кабул ителми. Моның урынына гарәп язуын камилләштерү өстендә эшлиләр. 1920 елда үткәрелгән реформалар нигезендә татар алфавитынан кайбер кирәкмәгән тартык хәрефләр алына, ә алты сузык хәреф һәм сүзнең нечкәлеген яки калыңлыгын күрсәтүче билге өстәләр. Җыентыкта Совнарком Президиумының татар шрифты гадиләштерү турында 1920 ел 4 декабрь карары бирелә.

Республикада татар алфавитын латинлаштыру 1926 елның февраль аенда Бакуда уздырылган Беренче тюркология съездыннан соң тиз хәл ителә. Алай да латинга күчү, документлардан күренгәнчә, шомо гына узмый. Бу процесс 1931 елда тәмамлана.

Татарстан АССР Югары Советы Президиумы Указы белән 1939 елның 5 маенда татар теле кириллицага күчәләр. 1939 елның 2 январенда биш кеше катнашыгында уздырылган бюро утырышында «секретно» грифы белән бу мәсьәлә буенча түбәндәге эчтәлекле карар кабул ителә: «ВКП(б) политбюросының 1938 ел 30 декабрь карарын кулланма итеп һәм башкару өчен кабул итәргә». Өч айдан соң, 1939 елның 7 апрелендә «Латинлаштырылган алфавитны яңа,

рус графикасына нигезлэнгән алфавитка күчерү турында»гы мәсьәләне тыңлаганнан соң, Татарстан өлкә комитеты конкрет чаралар күрсәтелгән карар чыгара.

Татар язуының үзгәреш кичерү процессы шулай көтелмәгәнчә тәмамлана.

... Ул вакыйгалардан соң ярты гасырдан артыграк вакыт үтте. Республикада татар халкының милли ұзаңын үстерүгә юнәлтелгән гажәеп зур үзгәрешләр булды. Татар телен дәүләт теле дәрәжәсенә күтәрү мәсьәләсе яңадан бөтен катгыйлыгы белән көн үзәгенә куелды. Әлеге китапка тупланган документлар бу хәлләрне нәкъ менә яңача карарга ярдәм итәр дип уйлыйбыз.

\* \* \*

Документларны археографик эшкәртү «Правила издания исторических документов в СССР» китабына яраклы рәвештә үткәреде.

Документларның күбесе тулы килеш бирелде. Документлар өземтәләр белән бирелгән очракта, текстның төшерелгән кисәге нокталар белән билгеләнде, һәм юл астындагы искәrmәләрдә бу хакта әйтеп үтелде. Текстларның стиле, орфографиясе һәм пунктуациясе, мәгънәләре ягыннан ачык һәм ике төрле фаразларга юл куймаучы кыскартылган сүzlәр документлардагыча бирелде.



## ВВЕДЕНИЕ

С момента принятия Декларации о Государственном суверенитете Республики Татарстан вопросы определения правового статуса, состояния и перспектив развития языков народов республики, особенно татарского, приобрели значительную актуальность и стали предметом серьезных научных и политических дискуссий.

Решить эти проблемы, способствуя тем самым дальнейшему культурному развитию народов Татарстана и полному раскрытию их духовно-нравственного потенциала, был призван принятый Верховным Советом РТ в июле 1992 г. Закон РТ «О языках народов Республики Татарстан».

В целях реализации данного Закона Кабинетом Министров РТ было принято Постановление «О первоочередных мерах по выполнению Закона Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан», а также разработана Государственная программа по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Татарстан, утвержденная Верховным Советом РТ в июле 1994 года.

Принятие таких важных документов открыло реальные возможности по развитию языков народов республики и приданию татарскому языку наряду с русским статуса государственного. В ходе реализации Закона «О языках народов Республики Татарстан» изучается опыт других государств, национальных регионов России по вопросам языка и письменности. В связи с этим особый интерес представляет обращение к истории своего народа. 20—30-е годы — это период становления Татарской республики, когда вопросам языковой политики уделялось самое пристальное внимание.

В I главе книги собраны важнейшие законодательные акты по осуществлению политики в области развития языка и письменности, предпринятой в республике в 20-е годы. Представленные документы ярко свидетельствуют о кропотливой, целенаправленной и интенсивной работе по фактическому претворению в жизнь татарского языка как государственного и увеличению численности национальных кадров. В них показываются конкретные шаги, направленные на интенсификацию указанных процессов, а также отчетливо вырисовываются методы и стиль руководства.

Итак, в июне 1921 г. был принят Декрет ЦИК и СНК «О введении татарского языка в делопроизводство советских учреждений республики». Примечательно то, что такая работа велась еще до принятия Декрета. Этот вопрос обсуждался 14 февраля 1921 г. на заседании Президиума ЦИК ТАССР. Совнарком республики поста-

новлением от 24 мая 1921 г. поручает Наркомпросу в течение трех недель открыть курсы татарского языка в Казани, кантонах и волостях. Вскоре они были открыты, несмотря на голодные годы.

О большом внимании к вопросу функционирования татарского языка свидетельствует хотя бы количество изданных постановлений. Только с мая 1921 по декабрь 1922 года было принято 8 постановлений Совнаркома, ЦИК Татарской АССР и бюро обкома партии об огосударствлении татарского языка. Как показывают источники, проблема решалась на государственном уровне.

В 1922 году была образована Центральная комиссия по введению татарского языка в делопроизводство как орган власти на правах отдела при ТатЦИК. Ее возглавлял председатель ТатЦИК Р.Сабиров. Подобные комиссии были созданы и в сельских местностях во главе с председателями кантонных исполнительных комитетов. В помощь этим комиссиям ТатЦИК издал в 1922 году три документа. Это постановления от 8 и 13 мая 1922 г. и «Инструкция по реализации татарского языка в государственных учреждениях и предприятиях республики». В 1924 г. правительство республики разработало «Перспективный план в области реализации татарского языка», подписанный председателем ТатЦИК Ш.Шаймардановым. По плану намечалось провести полное огосударствление татарского языка в течение пяти лет с 1924 по 1929 год. В нем намечены конкретные задачи, решению которых способствовало Постановление ТатЦИК «Проведение в жизнь мероприятий по реализации татарского языка» от 30 апреля 1924 г.

Анализ этих документов показывает компетентность и смелость постановки вопросов их составителей. Документы отличает четкое определение сроков исполнения, конкретных ответственных структур, механизма выполнения поставленных задач. Цель этих постановляющих актов сводилась к установлению полного равноправия татарского и русского языков в делопроизводстве учреждений и предприятий.

В качестве перспективных задач правительство республики определило овладение служащими центральных учреждений русским и татарским языками в течение 4—5 лет, издание на татарском языке кодексов и текущего законодательства. План предусматривал ежегодное увеличение процента служащих-татар во всех учреждениях Казани. В результате его выполнения ожидалось установление равноправия татарского и русского языков в делопроизводстве Наркомфина, Наркомтруда, Совнархоза, Татпрофсовета, а также всех государственных и торгово-промышленных объединений.

Вопросу функционирования татарского языка посвящались сессии ТатЦИК, республиканские партийные совещания, пленумы, заседания бюро областного комитета партии. Так, в марте 1927 г. III сессия ЦИК ТАССР 6-го созыва принимает специальное постановление о переводе «реализации языка» в плоскость функциональной «коренизации», рассчитанной на действительное обеспечение обслуживания татарского населения на родном языке. На основе

этих директив составляются номенклатурные списки должностей, подлежащих замещению в определенные сроки лицами, владеющими обоими государственными языками. Согласно постановлению Президиума ТатЦИК, изданного в октябре 1924 г., намечалось увеличение зарплаты на 10 % служащим, владеющим обоими государственными языками. Предусматривалось также привлечение к дисциплинарной ответственности виновных в нарушении этого постановления. Контроль за исполнением госорганами этих законодательных актов возлагался на Рабоче-Крестьянскую инспекцию и Народный Комиссариат юстиции республики.

Заслуживает внимания и такой метод работы, как периодическое освещение этой проблемы на страницах газет в рамках специально открытой рубрики. Так, в газете «Красная Татария» от 11, 13 мая, 18, 19, 20, 27 июня 1924 г. опубликована информация о том, что постановлением ТатЦИК деловая переписка с районами, имеющими большинство татарского населения, должна вестись на татарском языке. Учреждения и предприятия должны были заменять служащих, владеющих только одним языком, в тех должностях, которые требовали знание обоих языков как для обеспечения приема и исполнения устных и письменных обращений, так и вообще для полного проведения в жизнь постановлений ЦИК ТАССР в области «реализации» татарского языка. При сокращении штатов в первую очередь должны были увольняться лица, не владеющие обоими языками. Учреждениям, имеющим в своем составе служащих-татар менее 50 %, было предложено установить институт практикантов из татар в объеме 10 % всех служащих данного учреждения или предприятия. Органам Рабоче-Крестьянской инспекции было поручено при обследовании учреждений обращать внимание на выполнение инструкции по «реализации» татарского языка.

В школах I и II ступеней, профессионально-технических учебных заведениях, на рабфаках, в последних классах городских школ вводилось обязательное для всех учащихся преподавание татарского языка.

Имеющиеся в нашем распоряжении документы и материалы свидетельствуют о большой работе, проделанной на государственном уровне. Фактически это была государственная программа по сохранению и защите национального языка.

Однако многое из намеченного не удалось осуществить. Об этом конкретно говорится в докладе председателя ТатЦИК Ш.Шаймарданова на III сессии ЦИК ТАССР в марте 1927 года. Курсы по изучению татарского языка и Центральная комиссия существовали, по свидетельству документов, еще до 1932 года. Постепенно это большое дело заглохло. Тем не менее проведенные меры дали свои плоды. Наблюдался все больший рост численности работников татар в учреждениях всех звеньев. Среди руководителей в центральных органах республики в 1932 г. было 36% татар (см. Революция и национальности. — 1933, №7, с.69). Татарский язык начал приме-

ияться в делопроизводстве учреждений. Все основные законы: уголовный, гражданский, уголовно-процессуальный, земельный, трудовой кодексы — были переведены на татарский язык. Процессы в суде с участием татар проводились на татарском языке. Такая благоприятная языковая ситуация сложилась в первом десятилетии после февральской революции в период свободного развития национальной культуры.

В 30-х годах татарский язык в административных и судебных учреждениях применялся уже редко. Изучение татарского языка служащими в учреждениях прекратилось. Рост количества татар в учреждениях стабилизировался. Среди практических работников госаппарата республики удельный вес татар в 1931 г. составлял 33%, в хозяйственных органах — 9,5 %, в плановых — 11,8 %. Таковы итоги языковой политики, проводившейся в 20—30-е гг.

Другая важная проблема — двукратное изменение татарской письменности в течение одного десятилетия — показана во II главе книги. В нее вошли документы, а также газетные статьи, отражающие полярные точки зрения на процессы перевода татарской письменности с арабского на латинский, а затем на кириллицу.

Идея замены арабского алфавита латинским возникла среди татарской интеллигенции еще в начале века как проявление джадидизма. После Октябрьской революции вопросам изменения шрифта и орфографии татарского языка были посвящены конференции и съезды, проходившие в 1919, 1920 и 1924 гг. Однако конкретного решения о переходе на латинский алфавит не принимали. Более того работали над усовершенствованием арабского шрифта. В процессе реформы, проведенной в 1920 году, из татарского алфавита был устранен ряд ненужных согласных и добавлены шесть гласных и один знак, указывающий на мягкость или твердость звука. Постановление Президиума Совнаркома республики об упрощении татарского шрифта от 4 декабря 1920 г. помещено в сборнике.

Резкий поворот в сторону латинизации татарского алфавита в республике произошел после I Тюркологического съезда, состоявшегося в феврале 1926 года в Баку. Однако переход на латиницу не проходил гладко, что также видно из документов. Сам процесс перевода был завершён в 1931 году.

Однако Указом Президиума Верховного Совета Татарской АССР от 5 мая 1939 г. татарский язык переведен на кириллицу. На заседании бюро Татарского обкома от 2 января 1939 г., на котором присутствовало пять человек, с грифом «секретно» выносятся по этому вопросу постановление: «Решение Политбюро ВКП(б) от 30.12.1938 г. принять к руководству и исполнению». Через три месяца, 7 апреля 1939 г., заслушав вопрос «О переводе татарского латинизированного алфавита на новый, основанный на русской графике алфавит», бюро Татарского обкома приняло постановление с указанием уже конкретных мер.

Таким образом был завершён процесс изменения татарской письменности.

...Более полувека прошло с тех пор. В стране произошли значительные перемены, стимулирующие рост национального самосознания татарского народа. Вопросы огосударствления татарского языка вновь возникли в нашем обществе.

Документы, собранные в этой книге, позволят посмотреть на данную проблему под новым углом зрения.

\* \* \*

Археографическая обработка документов проведена в соответствии с «Правилами издания исторических документов в СССР».

Большинство документов публикуется полностью. В том случае, если документ дается в извлечениях, опущенные части текста обозначены отточием и оговариваются в подстрочных примечаниях. В тексте документов в большинстве случаев сохраняются стиль, орфография, пунктуация и понятные сокращенные слова. Список затруднительных сокращений прилагается.

**ГЛАВА I.**  
**МЕРОПРИЯТИЯ ПО ВВЕДЕНИЮ**  
**ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА**  
**В ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО**  
**И УВЕЛИЧЕНИЮ ЧИСЛЕННОСТИ**  
**НАЦИОНАЛЬНЫХ КАДРОВ**  
**В ГОСУДАРСТВЕННЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ**

№1

Из протокола заседания Президиума Совнаркома  
Татарской Социалистической Советской Республики  
об упрощении шрифта

4 декабря 1920 г.

Присутствовали: члены Совнаркома Саид-Галиев, Измайлов,  
Догадов, Канатчиков.

Председатель Саид-Галиев  
Секретарь Беганский

Слушали: Об упрощении татарского шрифта.

Постановили: Конкретные мероприятия по вопросу о ре-  
форме шрифта и орфографии татарского языка, приведенные  
в представленном докладе научного отдела Татнаркомпроса,  
признать приемлемыми за исключением 4 и 65 пунктов кон-  
кретного мероприятия, причем в вопросе о реформе орфографии  
принять второе предложение, т.е. ввести шесть гласных и знак,  
указывающий на мягкость или твердость слова.

Редактирование постановления по этому вопросу поручить  
т. Саид-Галиеву.

Председатель *Саид-Галиев*  
Секретарь *Беганский*

Источник: Нац. архив РТ, ф.128, оп.1, д.5, л.19 об.  
Подлинник.

№ 2

Из протокола заседания Президиума ВсеТатЦИКа  
«О реализации татарского языка»

14 февраля 1921г.

Слушали: О реализации татарского языка.

Отношение Нарковнудела от 5 февраля за № 944:

Ввиду того, что правительственные учреждения Татреспубли-  
ки издают приказы и постановления только на русском  
языке, что во многих волисполкомах сидят совработники, мало  
понимающие русский язык, и что во многих кантонах на почве  
незнания совработниками татарского языка возникает масса  
недоразумений. Посему НКВД просит решить в заседании  
Президиума Всетатцика вопрос о реализации татарского языка  
и дать соответствующие указания соответствующим органам

Управления Республики, чтобы всякого рода издаваемые приказы и постановления и принимаемые заявления на двух языках, т.е. на русском и татарском, чтобы уничтожить возникающие недоразумения.

Постановили: Для устранения возникающих недоразумений признать необходимость реализации татарского языка. Поручить НКВД Измайлову выработать проект Положения, каковое представить на обсуждение Совнаркома и на утверждение Всетатцика.

Председатель  
Секретарь

Источник: Нац. архив РТ. Ф. 732, оп.1, д.6, л.45 об. Копия.

### №3

#### **Из протокола заседания Президиума Совета Народных Комиссаров ТССР об организации курсов татарского языка**

24 мая 1921г.

Слушано: Об организации курсов татарского языка (Наркомпрос Султанов).

Постановлено: 1. Предложить Татнаркомпросу в срочном порядке и не позднее чем к 15 июня открыть курсы татарского языка как в Казани (разделив город на районы), так и в кантонах при отделах народного образования и в волостных при волостных отделах народного образования.

2. Курсы должны обслуживать в первую очередь: а) ответственных работников; б) советских служащих и в) всех желающих.

3. Местом для преподавания могут служить помещения советских учреждений вне часы занятий, общественные и учебные заведения.

4. Предложить Татнаркомпросу в месячный срок представить проект плана преподавания в учебных заведениях для желающих изучать татарский язык на будущий учебный сезон в русских школах I и II ступени и в профтех. учебных заведениях.

### №4

#### **Декрет Всетатарского Центрального Исполнительного Комитета Советов Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов и Совета Народных Комиссаров ТССР**

25 июня 1921 г.

Учитывая создавшуюся впервые после долголетних обострений гражданской войны возможность мирного куль-



турного строительства Татарской Республики, Татарский Контрольный Исполнительный Комитет и Татарский Совет Народных Комиссаров в отношении трудящегося населения постановляют:

1. Ввести во всех государственных советских учреждениях татарский язык обязательным.

*Примечание:* общественные, кооперативные и профессиональные организации вводят татарский язык по своему усмотрению.

2. В целях планомерного и скорейшего осуществления настоящего положения при ТатЦИКе на правах его отдела учреждается специальная комиссия по реализации татарского языка, каковая использует и развивает все татарские культурные силы путем их учета и распределения как в центре, так и на местах, а также через Татнаркомпрос проводит мероприятия к организации новых кадров татарских культурных работников, знающих татарский язык и национальный быт трудящихся. Постановления Комиссии считаются обязательными для всех советских учреждений и могут быть обжалованы только в ТатЦИК и в Совнарком.

3. Обязательной орфографией при реализации татарского языка считается новая, выработанная Наркомпросом. Ему же, Наркомпросу, поручается создать специальную комиссию по установлению подходящей для государственных сношений терминологии и татарскую азбуку для телеграфных сношений.

4. Наркомпросу поручается немедленно организовать курсы татарского языка для желающих советских служащих, Народной связи и советских работников. Ввести во всех школах 2-й ступени для желающих преподавание татарского языка, а в татарских школах — точно также преподавание русского языка.

5. Наркомпросу поручается открыть в свое время закрытые татарские школы за исключением духовных и усиленно развивать татарские театры, причем все советские учреждения обязаны Наркомпросу оказывать всяческое содействие.

6. Немедленно организовать, по практическому соглашению ТатЦИКа и Наркомюста и их органов на местах, народные суды на татарском языке в местностях с большинством татарского населения, чтобы, таким образом, судебные процессы и приговоры обязательно производились на родном языке подсудимых. По мере необходимости органы народных судов пользуются переводчиками, утвержденными ТатЦИКом и Наркомюстом или их органами на местах.

*Примечание 1.* Переводы текстуально заносятся в протоколы и зачитываются перед обвиняемыми и свидетелями, причем переводчики отвечают перед судом Реввоен трибунала неправильный или злумышленный перевод.

*Примечание 2.* Наркомюсту поручается в месячный срок разработать положение о смешанном делопроизводстве.

7. Немедленно ввести прием и передачу телеграмм на татарском языке русским шрифтом в телеграфных конторах по практическому соглашению комиссии с почтово-телеграфным ведомством там, где это вызывается необходимостью, впредь до разработки татарского шрифта и особого постановления комиссии по реализации татарского языка и декрета ТатЦИКа и Татсовнаркома. Немедленно принимается во всех телеграфных конторах заказная корреспонденция с адресами на татарском языке. При этом комиссии по реализации татарского языка предлагается принять срочные меры к свободной передаче простой корреспонденции с татарскими адресами.

8. Все декреты и постановления ТатЦИКа, Совнаркома и советских учреждений, подлежащие опубликованию, издаются на татарском и на русском языках.

9. Учитывая высокий процент русского пролетарского и крестьянского населения в г. Казани и кантонах, для которого исключительное введение татарского языка может явиться большим затруднением — наравне с татарским, на правах государственного, существует и русский язык.

10. Переписка между государственными учреждениями и делопроизводство внутри их производится на одном из государственных языков, причем и в тех и в других случаях при учреждениях организуются бюро переводчиков, дающие справки на любом из государственных языков.

*Примечание 1.* Бюро переводчиков организуется по конкретному указанию комиссии по реализации татарского языка и не могут превышать количества 3-х переводчиков без особого канцелярского аппарата при центральных наркоматах и один-два — на местах на тех же условиях.

*Примечание 2.* На комиссию по реализации татарского языка возлагается обязанность снабжать силами переводчиков все учреждения, в коих признано необходимым организовать бюро переводчиков.

*Примечание 3.* При отсутствии переводчиков учреждения реализуют татарский язык своими силами в пределах фактической возможности.

11. Все недоразумения и затруднения при осуществлении настоящего декрета разрешаются комиссией по реализации татарского языка.

Председатель ТатЦИКа            *Бурхан Мансуров.*  
Председатель Татсовнаркома   *С. Саид-Галиев.*  
Секретарь ТатЦИКа                *Гайнуллин.*

25 июня 1921 года

Источник: «Известия ТЦИК» № 138 за 1921 г. Сборник Декретов, Постановлений, важнейших Циркуляров и других материалов в области реализации татарского языка. Изд. Центральной Комиссии по реализации татарского языка при ЦИК ТССР. Казань, 1925, с.5.

**Постановление Центрального Исполнительного  
Комитета АТССР**

8 мая 1922 года

В развитие и дополнение декрета от 25 июня 1921 г. (Изв. ТЦИК № 138) о реализации татарского языка, Центральный Исполнител. Комитет АТССР постановил:

1. Во всех сельсоветах и советских учреждениях селений и в исполкомах и учреждениях волостей с большинством татарского населения ввести не позже конца 1922 года делопроизводство на татарском языке.

*Примечание 1.* Там, где имеется возможность, в указанных учреждениях делопроизводство должно установиться на татарском языке немедленно по получении сего постановления.

*Примечание 2.* Делопроизводство военного ведомства временно оставить на русском языке, впредь до выработки военведомством особой инструкции.

2. Если в волостях, где устанавливается делопроизводство на татарском языке, имеются не татарские селения, и учреждения волости не могут существующим штатом обеспечить последним возможность правильных сношений на их языке, то в таковых случаях устанавливаются с разрешения ТНКВД должности штатных переводчиков. Тот же порядок соблюдается для тех волостей, где имеются татарские селения, но не введено делопроизводство на татарском языке.

3. Во всех советских учреждениях ТССР (а в волостях только тех, в составе которых имеются татарские селения) установить обязательный прием всякого рода заявлений и прошений как устных, так и письменных на татарском языке.

*Примечание:* Учреждения должны принять все зависящие меры к тому, чтобы подобные обращения обслуживать силами сотрудников в пределах установленных штатов. Только в случае полной невозможности этого, с разрешения соответствующих органов Наркомтруда, учреждение вводит специального штатного переводчика.

4. Официальным языком всех советских собраний и заседаний в пределах ТССР является русский и татарский языки на одинаковых правах.

5. При приеме служащих на все советские должности, при прочих равных условиях, отдавать предпочтение тем из кандидатов, которые владеют русским и татарским языками.

6. В городах и кантонах ТССР служащие совучреждений, которым по должности приходится постоянно соприкасаться с татарским населением, должны назначаться из лиц, владеющих и русским и татарским языками. При полном отсутствии таковых, при этих должностях с разрешения органов Наркомтруда устанавливаются переводчики.

7. В целях привлечения к советской работе лиц, владеющих обоими языками, установить для таковых советских служащих особое постоянное премирование, определение размеров которого и техническое проведение в жизнь поручить Татпрофсовету и Татнаркомтруду.

8. Наркомпросу предлагается ввести с 1922/23 учебного года преподавание татарского языка во всех средних, высших и профессионально-технических учебных заведениях ТССР.

9. Предложить ТНКВД в месячный срок выработать и внести на рассмотрение ТЦИК инструкции по проведению в жизнь пунктов 1—8 сего постановления.

Зам.Председателя ЦИК АТССР *Казаков.*  
Секретарь ЦИК *Петров.*

Источник: «Известия ТЦИК» №105 за 1922 г.: «Сборник Декретов, Постановлений», с.8.

## №6

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета АТССР

13 мая 1922 года

Положение о кантонных комиссиях по реализации татарского языка.

1. При всех кантонных исполнительных комитетах ТССР не позже 15 июня 1922 г. должны организоваться кантонные комиссии по реализации татарского языка в составе представителей кантисполкома, уполном. НКЮ и отдела управления, по одному от каждого, под председательством представителя кантисполкома.

2. На кантонные комиссии по реализации татарского языка возлагается руководство работой всех советских учреждений в пределах кантона по реализации татарского языка, наблюдение за проведением в жизнь соответствующих постановлений центральной власти ТССР, выполнение отдельных поручений центральной комиссии при ТЦИК по этому вопросу, также обсуждение конкретных мер в области реализации татарского языка, вытекающих из особенностей данного кантона.

3. Протоколы канткомиссий по реализации татарского языка утверждаются кантисполкомами.

4. Постановления канткомиссий по реализации татарского языка в пределах их компетенции обязательны для всех советских учреждений кантона и могут быть обжалованы только в кантисполком и ТЦИК.

5. Кантонные комиссии ежемесячно представляют в центральную комиссию при ТЦИК протоколы всех своих заседаний, отчеты о своей деятельности, об общем положении дел по проведению вопроса в кантоне и о встречаемых препятствиях.

6. Кантонные комиссии своего особого канцелярского аппарата не имеют и пользуются аппаратом кантисполкома.

Подписали: Зампредседателя ЦИК ТССР *Казаков*.  
Секретарь ЦИК ТССР *Петров*.

Источник: «Известия ТЦИК» № 116 за 1922 г. НА РТФ. Р-732, оп.1, д.1, л.144. Подлинник.

## №7

### **Инструкция по реализации татарского языка в госучреждениях и госпредприятиях АТССР**

(в развитие постановлений от 25 июня 1921 г., 8 и 13 мая 1922 г. («Известия ТЦИК» №№ 138, 105 и 116)).

1. Всякие удостоверения, мандаты, доверенности, расписки, договора, протоколы, денежные документы и проч. официальные, деловые бумаги и документы на татарском языке, исходящие как от госорганов, так и от частных лиц, в пределах АТССР имеют равную силу с соответствующими документами на русском языке.

2. Печати, штампы и вывески всех учреждений и предприятий, дощечки с названием селений, дорог, пристаней и станций при таковых и улиц в городах — в пределах АТССР должны быть на татарском и русском языках.

3. Для всех центральных, кантонных, городских, районных учреждений АТССР, а также волостных, если в составе волости имеются татарские селения, обязательен прием как устных, так и письменных обращений на татарском языке.

*Примечание:* при письменном обращении и ответы на эти обращения должны быть на татарском языке. 4. Все мандаты и удостоверения должностных лиц, выдаваемые перечисленными в 3 пункте госорганами АТССР, должны быть одновременно на русском и татарском языках.

5. Всякие постановления, приказы, инструкции, объявления, плакаты и т.п., исходящие от перечисленных в 3-м пункте учреждений и предприятий для сведения населения и посетителей, должны объявляться одновременно на русском и татарском языках. Если указанные постановления и т.д. публикуются в газетах, то они должны помещаться в органах ТЦИК на обоих языках — «Известия ТЦИК» и «Татарстан».

6. Все внутреннее делопроизводство (ведение книг, протоколов, ведомостей и т.д.) волостей с большинством татарского населения устанавливается на татарском языке. Сношение этих волостей с татарским населением, а также с татарскими селениями и волостями устанавливается на татарском языке; с кантонными и центральными учреждениями сношения их могут быть как на русском, так и на татарском языках;

с не татарским населением, селениями и волостями сношение их устанавливается на русском языке.

7. В волостях с меньшинством татарского населения внутреннее и общее внешнее делопроизводство сохраняется на русском языке, но сношение их с татарским населением, входящим в их состав, устанавливается на татарском языке.

8. Делопроизводство сельсоветов с большинством татарского населения (протоколы приговора, ведение книг, ведомостей и т.д.) производится на татарском языке; всякие удостоверения, справки, уполномочия и пр., выдаваемые сельсоветами, могут писаться на татарском языке. В случае направления за пределы АТССР или в волости и селения с нетатарским населением, бумаги эти, при их удостоверении соответствующими волисполкомами, должны снабжаться переводами на русский язык.

9. Государственным языком всех советских собраний и заседаний, в том числе съездов и конференций, в пределах АТССР, являются русский и татарский языки на одинаковых правах. Если в собраниях или заседаниях, ведущемся на русском языке, присутствуют лица, имеющие право голоса и требующие, ввиду своего незнания русского языка, перевода докладов, прений и резолюций на татарском языке, или же имеется аналогичное требование о переводе на русский язык в заседаниях, ведущихся на татарском языке, то эти требования подлежат удовлетворению.

10. Лица, командированные в татарские или смешанные районы, волости и селения от центральных, кантонных и городских советских учреждений АТССР для проведения различных съездов и конференций, а также для проведения выборных налоговых, хозяйственных и проч. компаний, должны намечаться из лиц, владеющих татарским языком.

11. Для проведения в жизнь вышеуказанных пунктов госорганы АТССР, под ответственностью их руководителей, должны стремиться к наибольшему привлечению на свою службу лиц из татар и вообще, владеющих татарским языком и письменностью; для чего:

а) при приеме служащих все госорганы должны отдавать предпочтение, при прочих равных условиях, лицам, владеющим татарским языком, рассматривая знание такового как определенную квалификацию;

б) все госорганы должны пересмотреть свои штаты с тем, чтобы должности, которым особенно много приходится соприкасаться с татарским населением, непременно были бы замещены лицами, владеющими татарским языком;

в) как местные, так и центральные учреждения и организации АТССР должны принять все меры к наибольшему командированию трудящейся молодежи из татар в учебные заведения и по возможности принять на себя заботы о семьях командированных;

г) все центральные учреждения АТССР и кантисполкомы должны организовать курсы-кружки по обучению татарскому языку и письменности ответственных и технических служащих своих отделов, а также принимать меры к организации курсов по специальной подготовке по своему ведомству и кантону работников из татар для таких областей, которые ощущают острый недостаток в работниках-татарах.

12. Для обеспечения в будущем госорганов АТССР служащими, владеющими татарским и русским языками Наркомпрос и его органы должны:

а) неукоснительно проводить меры в области реализации татарского языка, считая таковую одной из ударных работ;

б) обращать особое внимание на школы 1-й ступени и на школы по ликвидации безграмотности среди татар, с тем, чтобы поднять грамотность среди татарского населения до уровня грамотности среди прочих народностей республики;

в) во всех профтехнических учебных заведениях и рабфаках забронировать определенное количество мест для учащихся татар, а также, принимая во внимание трудности поступления, ввиду незнания русского языка, организовать для татар при профессионально-технических учебных заведениях подготовительные группы и классы;

г) ввести во всех школах 2-й ступени, профтехнических учебных заведениях, в партшколах, в рабфаках и вузах, а в городах в последних классах также и школ 1-й ступени обязательное для всех учащихся преподавание татарского языка. В соответствующих татарских учебных заведениях ввести обязательное преподавание русского языка.

13. Ведомственное районирование АТССР по различным наркоматам (границы административных единиц, судебных и следственных участков, районов милиции, здравоохранения, хозяйственных и проч. органов) должно согласоваться по возможности с языковым составом населения; в соответствии с этим каждое ведомство должно пересмотреть границы своих районов.

14. Все наркоматы и центральные учреждения АТССР, в особенности Наркомпрос, НКЗем, НКЗдрав, Цветупр, должны пересмотреть сети своих учреждений (школ, библиотек, народных клубов, опытно-показательных станций, больниц, медицинских, фельдшерских, ветеринарных, случайных пунктов, складов и т.п.) с целью равномерного распределения последних по районам с той или другой народностью, а также с точки зрения обеспечения работниками, владеющими татарским языком, тех своих учреждений и предприятий, которые расположены в татарских и смешанных районах.

15. В дополнение к настоящей инструкции, отдельные наркоматы АТССР могут, с утверждения Центральной комиссии при ТЦИК, издавать свои инструкции в области реализации татарского языка для подведомственных им учреждений.

16. Центральные учреждения АТССР систематически должны ставить в известность Центральную комиссию по реализации татарского языка о работе учреждения в этой области и о встречаемых затруднениях и препятствиях. Кантонные и волостные учреждения должны посылать аналогичные отчеты в Кантонные комиссии по реализации татарского языка.

17. На канткомиссии по реализации татарского языка возлагается:

а) широкое оповещение постановлений ТЦИК по вопросу о реализации татарского языка и настоящей инструкции в кантонных учреждениях, в волостях, селениях и среди населения;

б) руководство по проведению настоящей инструкции кантонными, волостными и сельскими учреждениями;

в) учет и целесообразное распределение совработников и культурников татар и безработных совслужащих, владеющих татарским языком, сообща с органами учета и распределения рабсилы и партработников;

г) контролирование совместно с органами РКИ НКЮ исполнения госорганами, как настоящей инструкции, так и прочих постановлений центральных органов АТССР в области реализации татарского языка, и привлечение к дисциплинарной ответственности виновных в неисполнении таковых.

18. Настоящая инструкция вводится со дня ее опубликования. В случае полной невозможности немедленного проведения в жизнь, разрешается постепенное осуществление пунктов: 2,3, и 5 до 1-го февраля 1923 г., а пунктов: примеч. к п. 3,4,6,7, лит. б) и г) 11-го пункта лит. в) и г) 12-го пункта и пунктов 13, 14 — до 1-го июля 1923г.

19. В отношении учреждений военного ведомства будет издана особая инструкция.

Председатель ТЦИК *Сабилов.*  
Секретарь ЦИК *Петров.*

Источник: «Известия ТЦИК» № 291 за 1922 г.: Сборник Документов, Постановлений...», с.10.

## №8

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР

21 сентября 1923г.

В развитие постановлений и инструкции по реализации татарского языка, Центральный Исполнительный Комитет постановляет:

1. Распространить п.2 Инструкции по реализации татарского языка («Известия ТЦИК» 22 г. № 291) относительно печатей, штампов и вывесок, на все без исключения учреждения



и предприятия как государственные, общественные, так и частные в пределах ТССР.

*Примечание.* На всех вывесках, печатях и штампах должна быть одинаковая площадь для текста на каждом языке.

2. Обязать все без исключения учреждения и предприятия выполнить означенный п.2 Инструкции в течение месячного срока со дня опубликования настоящего постановления.

3. Обязать все, постоянно находящиеся в пределах ТССР учреждения и предприятия в соответствии с п.2 Инструкции заменить со дня опубликования сего новыми все печати и штампы, если они составлены только на одном языке.

4. При ходатайствах о замене или разрешении на заказ печатей и штампов органы НКВД обязаны следить за правильностью перевода в их тексте.

5. За правильность перевода вывесок отвечают сами учреждения и предприятия, причем в случаях грубых неправильностей перевода — НКВД и Комиссии по реализации татарского языка представляется право потребовать немедленного исправления.

6. Вывески, составленные только на одном языке (на одном русском или на одном татарском), обнаруженные по истечении месячного со дня опубликования сего срока, подлежат снятию мерами милиции по распоряжению НКВД.

7. Возложить на НКВД обязанность надзора за проведением в жизнь настоящего постановления в городе Казани и в кантонах.

П.п. Председатель ЦИК ТССР *Сабиров.*  
Секретарь ЦИК ТССР *Петров.*

21 сентября 23 г.

Источник: (Собр. Узак. ТР № 50-1923г.). «Сборник Декретов, Постановлений ...», с.15.

## №9

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР

18 августа 1923 г.

В развитие постановления Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета Совета Народных Комиссаров от 20 июня 1923 г. об удостоверениях личности, Центральный Исполнител. Комитет ТССР постановил:

1. Удостоверения личности, выдаваемые в пределах ТССР, должны быть одновременно изложены на двух языках — русском и татарском.

2. Выработка инструкции по проведению в жизнь настоящего постановления возлагается на Народный Комиссариат Внутренних Дел ТССР, каковую инструкцию согласовать с ин-

струкцией, имеющей быть изданной Наркомвнутдел РСФСР по проведению постановления ВЦИК и СНК от 20 июня с.г.

П.п. Председатель ЦИК ТССР *Сабиров.*  
Зам. Секретаря ЦИК ТССР *Шакиров.*

18 августа 1923 года.

Источник: (Собр. Узак. ТР № 41-1923 г.) «Сборник Декретов, Постановлений ...», с.16.

## №10

### Положение о постоянных курсах комиссии по реализации татарского языка при ТЦИК

17 декабря 1922 г.

1. В целях подготовки квалифицированных работников в различных областях советского строительства, владеющих татарским языком и письменностью, организуются постоянные курсы комиссии по реализации татарского языка при ТЦИК.

2. Общая пропускная способность курсов определяется в 200 человек.

3. Курсы распадаются на несколько циклов, из которых каждый имеет целью подготовку работников в определенной области советского строительства (подготовке из татарского населения секретарей и делопроизводителей Волостных Исполкомов, судебных деятелей, канцелярских служащих, переводчиков, работников по реализации татарской письменности среди кряшен и проч.).

4. Состав циклов курсов, продолжительность циклов определяется ЦКомиссией по РТЯ.

5. Руководство курсами возлагается на Заведующего курсами, назначаемого Центральной Комиссией по РТЯ, при нем организуется Совет курсов, состав которого определяется также Комиссией по РТЯ.

6. Курсы комплектуются из лиц, командированных Наркоматами, Кантисполкомами и ЦК по РТЯ.

7. Выработка программы и приемных условий на каждый цикл, а также разверстка мест в них, производится Президиумом курсов, в согласии с Наркоматом, по ведомству которого данный цикл prepares работников и утверждается Комиссией по РТЯ.

8. Обучение на курсах бесплатное и курсанты обеспечиваются общежитием, столом и учебными пособиями.

9. Курсанты при приеме на курсы дают обязательство о службе в Госорганах ТССР по окончании курсов не менее удвоенного срока прохождения курсов.

10. Курсы входят в общую сеть курсов ТНКПроса, снабжаются им учебными пособиями и принадлежностями. Со-

держание учебного и технического персонала, а также до-  
вольствие курсантов и содержание общежития производится  
из средств Комиссии по реализации татарского языка.

11. Курсы имеют свою печать и штамп.

Зам. Председателя Комиссии по РТЯ *Ганеев.*  
Секретарь Комиссии по РТЯ *Шараф.*  
(Утверждено ЦК РТЯ 17 декабря 1922 г.)

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.17.

## №11

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР

30 апреля 1924 г.

В дополнение к Инструкции по реализации татарского  
языка в Госучреждениях и предприятиях ТССР (Известия  
ТЦИК от 21/ХІІ — 1922 года № 292) Центральный Исполни-  
тельный Комитет ТССР постановил:

1. Обязать все государственные Центральные учреждения  
препровождать всякие инструкции и распоряжения, пред-  
назначенные для направления в Сельсоветы местностей с татар-  
ским населением через Кант. Вол. Исполкомы, непременно с  
соответствующими переводами на татарском языке.

*Примечание:* Кант. и Волисполкомы направляют эти распоря-  
жения в татарские волости и селения на татарском языке, а в смешан-  
ные волости на обоих языках.

2. Письменные сношения всех кантонных и районных  
советских учреждений с ВИК-ами волостей имеющих боль-  
шинство татарского населения, устанавливаются на татарском  
языке.

3. Госучреждениям ТССР воспрещается по отношению  
нижестоящих органов требовать от них перевода на русский  
язык материалов, отчетов, ведомостей и т.п., представляемых  
на татарском языке.

4. При наличии работников, имеющих соответствующую  
квалификацию и владеющих обоими (татарским и русским)  
языками, учреждения и предприятия ТССР применительно к  
литеру В п. 47 Кодекса о Труде должны заменять ими своих  
служащих, владеющих только одним языком в тех должнос-  
тях, замещение которых требует знание обоих языков как для  
обеспечения приема и исполнения устных и письменных  
обращений на обоих языках, так и вообще, для полного  
проведения в жизнь постановлений ЦИК ТССР в области  
реализации татарского языка. Увольняемым должна пред-  
ставляться установленная компенсация.

5. Для служащих, владеющих татарским языком и пись-  
менностью кратковременность службы в данном учреждении  
не должна являться основанием для увольнения при сокра-

шении штатов. При равных условиях в первую очередь должны сокращаться лица, не владеющие языками.

6. Предложить всем центральным учреждениям ТССР усилить привлечение работников, владеющих татарским языком и письменностью, в каковых целях в тех учреждениях, где татаризован аппарат менее чем на 50%, установить не позднее 1-го мая с.г. Институт практикантов из татар в объеме 10% всех служащих данного учреждения или предприятия.

7. Предложить НКВД по линии Главмилиции принять меры к скорейшему установлению делопроизводства на татарском языке во всех милиционных районах с большинством татарского населения, а также укомплектованию как ответственного, так и низшего состава милиции в татарских районах из лиц, владеющих татарским языком.

8. Предложить НКВД по линии Уголрозыска и Милиции, а также ГПУ принять меры к тому, чтобы по тем делам, которые подлежат направлению в Суды, функционирующий на татарском языке, предварительное дознание производилось также на татарском языке.

9. Распространить действие Инструкции по реализации татарского языка от 21/ХІІ—22 г., а также и настоящее постановление, кроме государственных органов, также на кооперативные и профессиональные учреждения и предприятия в пределах ТССР.

10. Предложить Центральной Комиссии по реализации татарского языка по согласению с областными органами кооперации и Татпрофсоветом по принадлежности издать Инструкцию в развитие № 8 сего постановления.

11. Поручить органам РКИ при обследовании учреждений обращать внимание на выполнение Инструкции по реализации татарского языка и на приспособление аппарата учреждения для работы в условиях реализации татарского языка.

Председатель ЦИК ТССР *Сабиров.*

Секретарь ЦИК ТССР *Петров.*

30 апреля 1924 года

Казань — Кремль.

Источник: (Собр. Узак. ТР № 37—1924г.) «Сборник Декретов, Постановлений...», с.18.

## №12

### Инструкция по реализации татарского языка в кооперативных учреждениях и предприятиях ТССР

1924 г.<sup>1</sup>

Во исполнение 8 и 9 пунктов постановления ТЦИК от 30 апреля 1924 г. о распространении инструкции по реализации

<sup>1</sup> Дата установлена по содержанию документа

татарского языка на кооперативные учреждения, Центральная комиссия по реализации татарского языка, по соглашению с кооперативными учреждениями ТССР, устанавливает следующий порядок проведения указанной инструкции в кооперативных органах:

### Общее положение

1. Всякие удостоверения, мандаты, доверенности, расписки, договоры, протоколы, денежные документы и проч. официальные деловые бумаги и документы на татарском языке, исходящие как от госорганов, так и частных лиц в пределах ТССР, имеют равную силу с соответствующими документами на русском языке, и в качестве таковых принимаются во всех кооперативных учреждениях.

2. Печати, штампы, вывески всех кооперативных учреждений и предприятий как областного, кантонного, так районного, волостного и сельского масштаба, должны быть одновременно на татарском и русском языках и согласно с постановлением ТЦИК от 21 сентября 1923 года (Собран. Узаконен. № 50 за 1923 г.)

3. Для всех областных, кантонных, районных кооперативных учреждений и предприятий обязательен прием как устных, так и письменных обращений на татарском языке. При письменном обращении и ответы на эти обращения должны быть на татарском языке.

4. Все мандаты и удостоверения должностных лиц, выдаваемые перечисленными в п.3 кооперативными органами, должны быть одновременно на татарском и русском языках.

5. Всякие постановления, инструкции, объявления, плакаты, аншлаги и т.п., исходящие от перечисленных в п.3 кооперативных учреждений и предприятий, для сведения первичных кооперативов, посетителей и населения, должны объявляться одновременно на татарском и русском языках.

6. Перечисленные в п.3 кооперативные учреждения свои письменные сношения с первичными кооперативами с преобладающим татарским населением устанавливают на татарском языке.

7. Языком ведения всех собраний и заседаний, в том числе съездов и конференций кооперативных организаций в пределах ТССР, являются русский и татарский языки, одинаковых правах. Если на собрании или заседании, ведущемся на русском языке, присутствуют лица, имеющие право голоса и требующие, ввиду незнания русского языка перевода докладов, прений и резолюций на татарский язык, или же имеются аналогичные требования о переводе на русский язык заседаний, ведущихся на татарском языке, то эти требования подлежат удовлетворению.

### **О первичных кооперативах с преобладающим татарским населением**

8. Первичные кооперативы, большинством членов которых являются татары, кроме выполнения 1—7 параграфов настоящей инструкции, обязательных для кооперативных учреждений, перечисленных в п.3, свое внутреннее делопроизводство, книги, протоколы, списки, ведомости и т.п., а также письменные сношения с областными, кантонными и кооперативными учреждениями и госорганами ТССР ведут на татарском языке.

*Примечание:* наличие в уставе первичного кооператива п. о делопроизводстве на русском языке, не должно послужить препятствием к проведению настоящего постановления; соответствующий пункт устава считается механически потерявшим силу.

9. В случае наличия или подыскания соответствующих подготовленных работников, эти кооперативы немедленно устанавливают свое счетоводство и отчетность также на татарском языке, с начала же предстоящего отчетного года счетоводства во всех кооперативах устанавливается на татарском языке.

10. Если указанные кооперативы обслуживают не татарское меньшинство, то для таковых в них обеспечивается прием устных и письменных обращений на русском языке и ответы на том же языке.

11. Первичные кооперативы с преобладающим кряшенским (крещёно-татарским) населением до установления среди кряшен татарской письменности могут вести делопроизводство по кряшенской письменности, то есть на татарском языке с русскими буквами.

### **О первичных кооперативах с преобладающим нетатарским населением**

12. Первичные кооперативы, большинством членов, которых не являются татарами, сохраняют свое внутреннее делопроизводство на русском языке или на том языке, на котором оно установлено, согласно их уставу.

13. Если указанные кооперативы обслуживают и татарское меньшинство, то таковые должны проводить у себя меры, предусмотренные 3—6 пп. настоящей инструкции.

14. Для проведения в жизнь настоящей инструкции, а также вообще для большего развития кооперации среди татарского населения областные органы всех видов кооперации и заинтересованные Наркоматы по соответствующим отраслям кооперации должны принять следующие меры:

а) ввести достаточное количество ответственных и технических сотрудников татар или владеющих татарским языком и письменностью в областных, кантонных и районных органах;

б) при приеме новых сотрудников, при прочих равных условиях безусловно отдавать предпочтение татарам или лицам владеющим татарским языком и письменностью;

в) обратить особенное внимание на пополнение инструкторского состава работниками из татар;

г) организовать курсы-кружки для обучения татарскому языку имеющегося состава сотрудников;

д) создать институт платных практикантов для подготовки квалифицированных работников татар при областных, кантонных и районных учреждениях;

е) срочно издать на татарском языке примерно устава соответствующих видов кооперации, счетоводные книги и бланки для первичных татарских кооперативов;

ж) заняться изданием и распространением популярного характера брошюр, а также руководства и пособий на татарском языке по соответствующим отраслям кооперации;

з) принять меры к подготовке работников татар для соответствующих областей кооперации путем организации краткосрочных курсов на местах и путем организационной и материальной поддержки соответствующих циклов центральных курсов по РТЯ.

и) распространить настоящую инструкцию на русском и татарском языке всем своим органам и первичным кооперативам в пределах ТССР для руководства и вывешивания для сведения населения.

15. Настоящая инструкция вводится в жизнь со дня опубликования.

16. Ответственность за проведение настоящей инструкции возлагается на соответствующие руководящие областные и кантонные органы кооперации и на Правления первичных кооперативов по принадлежности возлагается контроль и инструктирование по проведению настоящей инструкции в кантонах.

Председатель Комиссии по РТЯ Пред.ЦИК ТССР	<i>Сабиров.</i>
Секретарь Комиссии по РТЯ Секретарь ЦИК ТССР	<i>Петров.</i>
Зам. Пред.Правления Татсоюза	<i>Ешин.</i>
Пред. Правления Селькредпромсоюза	<i>Прохоров.</i>
Зам. Зав. Бюро Кооперации при НКЗ	<i>Макаров.</i>
(Собр.Узак. № 26—1924 г).	

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.20.

### №13

#### Основные положения о курсах-кружках по обучению татарскому языку для служащих советских учреждений

23 декабря 1924 г.

1. В целях более полной и скорейшей реализации татарского языка в госучреждениях ТССР, кроме подготовки работ-

ников из трудящихся татар и предпочтительного приема на службу владеющих обоими языками, вплоть до замены таковыми имеющихся служащих, в Казани и кантонных городах организуются курсы-кружки по обучению татарскому языку служащих государственных и общественных учреждений ТССР.

2. Курсы-кружки татарского языка имеют целью обучение служащих учреждений, предприятий разговорному языку, письму, чтению, ведению делопроизводства на татарском языке, и вообще, свободному изложению своих мыслей на татарском языке как устно, так и письменно.

3. При 3—4 часах занятий в неделю на заседаниях кружка, уроках татарского языка, сколько бы таковые занятия ни продолжались, изучить совершенно незнакомый язык в той степени, чтобы можно было им пользоваться в практических целях, совершенно невозможно. Хотя татарский язык является весьма легким для изучения, но таким образом и его изучать невозможно. Эти курсы-кружки могут служить только для ознакомления с некоторым количеством слов, их правильным произношением, правильной конструкцией фраз, грамматикой языка, а также с письмом, чтением и формами трафаретного делопроизводства. Что же касается владения языком, то таковое возможно только при внимательном, продолжительном и усидчивом изучении языка, значительной практике и разговоре, чтении и письме. Поэтому практическое и более или менее полное знакомство с языком возможно лишь при серьезном желании со стороны самого слушателя и наличии у него времени и обстановки для изучения языка. В противном случае, как часто наблюдается, эти кружки явятся только бесполезной тратой времени и средств. Отсюда дальнейшие выводы.

4. Изучение татарского языка и посещение курсов-кружков ни для кого не может проводиться в обязательном порядке. Курсы-кружки татарского языка должны организовываться только для помощи тем, которые имеют серьезное желание и возможность изучать татарский язык.

5. Но поскольку более 50 проц. сельсоветов и волисполкомов уже ведут свое делопроизводство на татарском языке, причем с каждым днем число таковых растет, и так как из общего количества кантонов ТССР 7—8 кантонов с абсолютным большинством татарского населения в течение ближайших двух лет должны перевести свое основное делопроизводство на татарский язык, а в течение 4—5 лет и центральные учреждения ТССР должны перейти к основному делопроизводству на татарском языке, с параллельным на русском, то все центральные и кантонные госучреждения ТССР должны стремиться к тому, чтобы их учреждения постепенно приспособлялись к этим положениям и стремились к комплектованию состава своих служащих лицами, владеющими одновременно и



русским и татарским языками. Поэтому при сокращениях и заменах служащих лицами владеющими обоими языками, служащие, серьезно изучающие татарский язык, должны пользоваться преимуществом и, при равных условиях, в первую очередь должны сокращаться и заменяться лица, не владеющие татарским языком и не изучающие его.

6. Курсы-кружки по изучению татарского языка могут создаваться при клубах, профсоюзах, отдельных учреждениях и предприятиях, при наличии не менее 15—20 слушателей, отвечающих условиям, указанным в п.3. При наличии меньшего количества слушателей или отсутствии выполнения требований, указанных в п.3 со стороны слушателей, эти курсы за счет учреждений не должны содержаться.

7. При наличии желающих, государственные и общественные учреждения ТССР должны всячески идти навстречу желаниям своих служащих по изучению татарского языка, помогая как в организационном отношении, так и в отношении предоставления, по возможности средств.

8. Если в учреждении и предприятии лиц, желающих изучать татарский язык и соответствующих п.3., имеется менее 15, то такие учреждения могут объединиться с другими учреждениями или предприятиями, по организации курсов, взяв на себя соответствующую часть расходов. Но учреждения, отпускающие средства, должны периодически, не реже одного раза в 3 месяца, обследовать ход занятий курсов и, в случае отсутствия активности со стороны слушателей и непродуктивности курсов, прекращать отпуск средств на содержание таковых.

9. Каждое учреждение, организующее курсы по обучению татарскому языку, должно выдвинуть из состава своих служащих ответственного руководителя курсами, на какового возлагается:

1) организация курсов и приглашение, с санкции ЦК РТЯ (центральной комиссии по реализации татарского языка), преподавателя;

2) прием и исключение слушателей;

3) подыскание помещения и создание необходимых для занятий условий;

4) снабжение слушателей за их счет или за счет учреждения учебниками и пособиями;

5) установление совместно со служащими часов занятий;

6) общее наблюдение совместно с преподавателем за посещаемостью и отношением к делу слушателей, а также за правильной постановкой работы;

7) информация о ходе занятий на курсах ежемесячно перед соответствующей Комиссией по реализации при данном ведомстве и КИЖ, раз в 3 месяца письменная информация ЦК РТЯ;

8) связь ЦК РТЯ по вопросу об общей постановке работы на курсах.

10. Занятия на курсах должны устанавливаться вне служебных часов.

11. Занятия на курсах должны вестись по разговорному (натуральному) методу, по возможности, с практическим уклоном в направлении реализации татарского языка, в соответствующих учреждениях и предприятиях.

12. Обще руководство курсами и командирование или утверждение преподавателей на курсах остается в г.Казани за ЦК РТЯ, а в кантонах — за соответствующими Канткомиссиями по РТЯ.

Центральная Комиссия по Реализации Татарского Языка.  
«Красная Татария» от 23/ХІІ—24г. № 193(2071);

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений ...», с.24.

## №14

### Положение о комиссиях по реализации татарского языка

#### І. Центральная Комиссия по РТЯ при ЦИК ТССР

1. Для разработки и осуществления мероприятий по реализации (проведению в жизнь огосударствления) татарского языка в учреждениях и предприятиях Татарской республики, при Центральном Исполнительном Комитете ТССР, на правах постоянной Комиссии, учреждена и действует Центральная Комиссия по реализации татарского языка.

2. На Центральную Комиссию по реализации татарского языка возлагается:

а) разработка общих мероприятий по реализации татарского языка в Татреспублике и проведение их в законодательном порядке;

б) общее руководство работой учреждений и предприятий в пределах ТР, связанной с реализацией татарского языка;

в) наблюдение за проведением в жизнь мероприятий по реализации татарского языка, а также за деятельностью учреждений и предприятий в пределах ТР в части прямо или косвенно касающихся РТЯ;

г) учет и распределение работников, владеющих татарским или одновременно и татарским и русским языками;

д) организация курсов и групп, а также принятие и других мер по подготовке работников, владеющих обоими государственными языками ТР;

е) принятие мер по разработке и проведению в жизнь технических мероприятий, связанных с реализацией татарского языка (установление для татарского языка форм и терминов

по делопроизводству, заготовка пишущих машин, издание руководств и т.п.);

ж) популяризация среди широких масс населения ТР мероприятий Центральной и местной власти по национальному вопросу вообще и по вопросу о реализации местных языков в частности;

з) связь с другими национальными областями и республиками СССР по вопросам о реализации соответствующих местных языков.

3. Распоряжения Центральной Комиссии по РТЯ по предметам ее ведения обязательны к исполнению на правах ведомственных.

4. Центральная комиссия по РТЯ имеет право по предметам своего ведения:

а) требовать ведомственные отчеты по выполнению ее заданий,

б) производить обследования путем посылки инструкторов,

в) заслушивать доклады руководителей ведомств,

г) командировать работников, владеющих татарским языком.

5. Центральная Комиссия по РТЯ состоит из Председателя, Секретаря и трех членов, персонально назначаемых Президиумом ЦИК.

6. Центральная Комиссия по РТЯ может кооптировать с совещательным голосом необходимых научных и практических работников.

7. Заседания Комиссии происходят по мере надобности, по назначению Председателя или Секретаря Комиссии.

8. Центральная Комиссия по РТЯ по мере надобности созывает расширенные совещания с участием представителей соответствующих учреждений и предприятий.

9. Технический аппарат, обслуживающий Комиссию, определяется штатами, утверждаемыми ЦИК.

10. Центральная Комиссия подотчетна Центральному Исполнительному Комитету ТССР.

11. Центральная Комиссия по РТЯ имеет свою печать.

## II. Кантонные Комиссии по РТЯ

12. Для проведения мероприятий по реализации татарского языка на местах, при Президиуме Кантонных Исполнительных Комитетов действуют Кантонные Комиссии, утверждаемые в составе 5 членов КИК и ему подчиненные и руководствующие в своей деятельности директивами Центральной Комиссии по РТЯ.

13. На Кантонные Комиссии возлагается:

а) общее руководство и наблюдение за реализацией татарского языка на территории кантона;

б) учет и распределение работников, владеющих татарским языком;

в) организация и руководство курсами по подготовке работников, владеющих одновременно обоими государственными языками ТР;

г) разработка мер, связанных с успешным проведением РТЯ по кантону;

д) выполнение заданий Центральной Комиссии по РТЯ и представление в ЦК РТЯ периодических отчетов о состоянии РТЯ в кантоне, в установленные сроки.

14. Канткомиссии по РТЯ имеют право требовать по предметам ее ведения отчеты, производить обследования, заслушивать доклады руководителей учреждений и предприятий в пределах кантона.

15. Канткомиссии по РТЯ по мере надобности не реже одного раза в три месяца созывают расширенные совещания, с участием представителей важнейших учреждений и предприятий кантона, по вопросам РТЯ.

16. Канткомиссии подотчетны КИК и ЦК РТЯ.

### III. Ведомственные тройки по РТЯ

17. Для наиболее полного проведения реализации татарского языка по линии отдельных ведомств при наркоматах и других центральных учреждениях ТССР создаются ведомственные тройки по РТЯ.

18. На ведомственные тройки по РТЯ возлагается:

а) общее руководство проведением мероприятий в области РТЯ, по линии данного ведомства;

б) разработка и принятие мер к татаризации аппарата как центрального учреждения, так и подведомственных учреждений;

в) организация и руководство курсами-кружками по обучению татарскому языку служащих, не владеющих таковым;

г) выполнение заданий ЦК РТЯ и представление в ЦК РТЯ периодических отчетов о состоянии РТЯ по ведомству.

19. Состав ведомственных троек устанавливается по усмотрению руководителей соответствующих ведомств, с непременно включением представителей Комслужа или других соответствующих организаций работающих, при чем председателями этих троек является руководители ведомств или их заместители.

20. Ведомственные тройки подотчетны руководящим органам ведомства в ТР и работают по директивам ЦК РТЯ.

21. По мере необходимости, по постановлениям ведомственных троек РТЯ, могут организовываться тройки, или уполномоченные по РТЯ и при отдельных подведомственных учреждениях и предприятиях.

Председатель ЦИК ТССР *Шаймарданов.*  
Секретарь ЦИК ТССР *Петров.*

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений ...», с.27.

**Резолюция II-й Сессии ЦИК ТССР 4-го созыва  
об итогах реализации татарского языка в ТССР  
и перспективах на ближайший период**

Заслушав доклад т. Ганеева об итогах реализации татарского языка в ТССР и перспективах на ближайший период, II-я сессия ЦИК констатирует, что:

1. Факт создания Автономной Татарской Соц. Сов. Республики — основная мера Советской власти и РКП к разрешению национального вопроса для коренного трудового туземного населения края трудящихся татар. Политика Советской власти по национальному вопросу, в отличие от буржуазных и мелкобуржуазных государств, заключается не в бросании пустых, бессодержательных лозунгов, а в фактическом осуществлении выдвинутых ею принципов. Основной практической мерой к разрешению национального вопроса в условиях ТССР является полное вовлечение в советское, экономическое и культурное строительство трудящихся масс татарского населения, каковое вовлечение коренным образом связано с реализацией, огосударствлением татарского языка.

2. История разрешения вопроса о реализации татязыка характеризуется не особенно благоприятными условиями как то: военное положение, период голода, недостаточным пониманием некоторыми аппаратами национальной особенности. Первый декрет об огосударствлении татязыка, являющийся первоначальным законодательным актом, был издан только после годичного существования самой ТССР (25/VI—21г.), а затем, вследствие наступления кошмарного голода 1921—22 г.г. практическое осуществление этого вопроса задержалось до ликвидации острых последствий голода. Поэтому фактическим началом работ по проведению РТЯ нужно считать моментом ослабления голодной стихии, когда были изданы декреты от 8 и 13 мая 1922 г. по данному вопросу или в развитие, уточнение и углубление их, как практическое мероприятие издание инструкции по РТЯ от 21/XII—22 г. Последними декретами и инструкцией устанавливался определенный, обязательный порядок введения и применения татязыка и письменности во всех госуд. учреждениях и предприятиях, а также, как основные принципы — вовлечение в госаппарат работников татар — и кроме того, принципиально разрешен вопрос о подготовке новых кадров работников из татар по всем специальностям, с сдачей ряда директив по линии НКПроса и др. ведомств.

3. К данному моменту необходимо отметить следующие положения, характеризующие степень выполнения поставленных в области РТЯ задач: сельсоветов в ТССР всего 2658, из них татарских 1222/46%, не включая 128 крященских, реализация татарского языка полностью в 1000 сельсоветах, т.е. 82%, вол-

исполкомов после укрупнения всего 125, из них 81 или 65 % с татарским большинством, полностью реализация татарского языка произведена в 50 ВИК (62%), частично проведена (ведется на татарском языке сношение с селениями, делопроизводство по ЗАГСу, земельному делу и т.д. (в 25%, 31%) и не приступлено к реализации в 6 ВИК (7%). Из 12 кантонов в 7 (Арском, Челнинском, Мамадышском, Бугульминском, Буинском, Мензелинском и Тетюшском) кантонные учреждения более или менее удовлетворительно приспособлены к реализации татязыка, остальные 5 кантонов приспособлены неудовлетворительно.

Вовлечение татар в аппараты центральных учреждений ТССР за последние 4 года выражается в следующих % % работников татар:

к 1/I-21 г. к 1/I-22 г. к 1/V-23 г. к 1/VI-24 г.

Отв. работ.	10,4%	11,3%	15,6%	19,5%
Техн.	4,5%	5,6%	6,7%	9,7%
Низш. перс.	9,7%	10,5%	12,1%	26,6%
Всего служ.	7,8%	8,9%	9,7%	14,0%

Что же касается работников кантонных учреждений, то в них % % вовлечения также поднимается и в целом (по имеющимся в Центральной Комиссии по РТЯ сведениям отдельных кантонов) оно превышает центральные учреждения вдвое.

В выборном составе сельсоветов, ВИК, КИК и ЦИК % % татар в целом по ТССР во всех инстанциях превышает 50% и с каждым годом эти проценты меняются в сторону повышения.

4) Отмечая эти положения как достижение по РТЯ в низовых советских аппаратах, в смысле приближения их к трудящимся татарским массам, основной задачей по РТЯ в дальнейшем является большое приближение, приспособление аппаратов кантонных и центральных учреждений к местному татарскому населению и, в частности, налаживанию прочной связи этих аппаратов на татарском языке с нижестоящими, уже в полной мере реализовавшим татарский язык, и с татарским населением.

Кроме того, одной из главнейших задач по РТЯ является перенесение опыта по РТЯ в госучреждениях на общественные учреждения и организации: кооперации, профсоюзы и т.д., а также по линии военного ведомства и транспорта. Практическим подходом к выполнению этой задачи являются и данное постановление Президиума ЦИК от 30 апреля с.г. и в развитие этого постановления совместная инструкция Центральной Комиссии РТЯ и руководящих кооперативных органов о РТЯ в кооперативных организациях ТССР.

5. Сессия ЦИК констатирует, что дальнейшее систематическое углубление дела РТЯ и успешное его проведение зависит от наличия следующих условий:

а) от роста татарского пролетариата как основной базы для выделения работников в области совет, хозяйств, профессион. и культур. строительства;

б) грамотности населения вообще и, в частности, углубления работы в области поднятия культуры среди отсталых татарских трудящихся масс;

в) приближение к татарским трудящимся массам всех опорных культ-экономических пунктов (как то: агроучастки, вотпункты, опытные поля, больницы, учреждения связи, библиотеки, избы-читальни и т.п.);

г) целесообразного использования наличных кадров работников из татар и подготовки новых кадров по всем отраслям советского культурного и экономического строительства;

д) ясного понимания и усвоения всеми органами ТССР основных задач и практических мероприятий в области РТЯ и добросовестного их выполнения;

е) обеспечения в бюджетах Наркоматов и др. органов неотложных расходов, связанных с РТЯ.

6. Прделанная работа по укрупнению волостей в ТССР, наряду с созданием более мощных в экономическом и культурном отношениях административных единиц, значительно облегчила работу по углублению РТЯ в низовых соваппаратах, поскольку территория укрупненных волостей сконструирована из одноязыкового населения.

Однако необходимо, в связи с укрупнением волостей, срочно закончить пересмотр сети учреждений всех ведомств в кантонах (НКЗем, НКПрос, НКЮст, НКЗдрав, кор.связи и т.д.) с тем, чтобы означенные кантонные учреждения были равномерно распределены на территории кантонов и имели соответствующий состав работников, владеющих татарским языком и письменностью, в целях приспособления этих местных учреждений к обслуживанию широких трудовых масс. Срочность этих мероприятий диктуется еще и теми соображениями, что экономическое неравенство среди трудящихся отдельных национальностей в ТССР, наблюдающееся до голода 1921—22 г. еще более нарушилось после голода и главным образом отразилось на экономическом состоянии татарского трудового крестьянства, как наиболее слабого в экономическом и культурном отношениях и наименее приспособленного вследствие тех же причин к борьбе с голодом и с его тяжелыми последствиями.

7. Статистика грамотности населения ТССР, показывающая чрезмерную отсталость татарского населения в этом отношении (на 100 чел. населения русские имеют 30% грамотных, а татары 17%), ярко характеризует трудность осуществления задач в области РТЯ. Вследствие этого как при сокращении, так и при расширении сети культурно-просветительных учреждений необходимо строго учесть этот фактор и принять все меры к уменьшению % неграмотности среди татарского населения.

8. Принимая во внимание перепроизводство и безработицу среди русских квалифицированных работников, наряду с полным почти отсутствием квалифицированных работников из татар, при приемах в профтехнические учебные заведения, риффаки и вузы прием в ближайшие годы должен производиться главным образом из трудящихся татар (конечно, не сокращая прием представителей нацмен). Эти же соображения должны приниматься во внимание и при разгрузке этих учебных заведений.

В частности, необходимо отметить, что постоянные при ЦИК курсы по РТЯ организованы для подготовки работников из татар на различные советские, главным образом, в низовые аппараты, вполне оправдали свое существование и должны пользоваться большим вниманием со стороны руководящих органов, особенно в смысле улучшения их материального положения, а также расширения контингента слушателей.

9. Институт практикантов, предусмотренный в постановлении ЦИК от 30/IV-24 г., как одно из практических существенных мероприятий по созданию кадра<sup>1</sup> работников советского строительства из трудящихся татар должен производиться во всех без исключения учреждениях ТССР.

10. Профессиональные союзы и промышленные органы, в условиях нац. республики призваны к выполнению весьма серьезной, ответственной задачи по созданию кадра туземного пролетариата. Наши промышленные органы не в достаточной мере приспособили свои аппараты к сохранению, обслуживанию наличного кадра и созданию татарского пролетариата. Необходимо призвать как профессиональные, так и хозяйственные органы к систематическому выполнению этих задач, выработав конкретные мероприятия и производственный план их проведения.

ЦК РТЯ совместно с ТСПС необходимо ускорить издание особой инструкции по РТЯ в профессиональных организациях, по приему издания таковой инструкции по кооперации.

11. Кооперативные органы, в связи с развертыванием и оживлением своей работы, должны принять все меры к наискорейшему проведению в жизнь инструкции о РТЯ по кооперации, с усилением работы по кооперированию татарского населения и с приспособлением своего аппарата как в центре, так и в кантонах, к выполнению этой задачи путем вовлечения в аппарат кооперативных работников татар и владеющих татязыком и письменностью.

12. Частям Рабоче-Крестьянской Красной Армии, расквартированным на территории ТССР, а также и всем военным учреждениям, должна быть оказана широкая поддержка в мероприятиях по РТЯ, проводимых в соответствии с приказами

<sup>1</sup> Здесь и далее сохранен канцеляризм «кадр».



РТЯ СССР по национальному вопросу в РКК. Издание литературы на татязыке для школ политсостава и комсостава, а также и для строевых частей на территории ТССР, укомплектованным татарами, считать одной из неотложных задач, в выполнении коей школам и Татвоенкомату необходимо оказывать самое широкое содействие. Признать, однако, что единственными благоприятными условиями, обеспечивающими проведение РТЯ, воспитание и обучение бойца на родном ему языке и в соответствующей бытовой обстановке, являются условия, вытекающие из формирования национальных воинских частей. Поэтому должны быть приняты все меры к скорейшему разрешению этой задачи.

Школы по подготовке комсостава и политсостава из местного населения должны встречать самую широкую поддержку.

13. Аппарат НКФина, в связи с передачей ему функции Наркомпрода по сбору единого с.-х. налога, должен настойчиво стремиться к тому, чтобы органы его на местах, по условиям нац. республики, были приспособлены к обслуживанию местного татнаселения. Необходимо избежать ошибок быв. Наркомпрода и состава налоговой инспектуры и вообще налог. аппарата в дальнейшем должен быть подобран с принятием во внимание языкового состава населения соответствующих районов.

14. Обратит внимание на необходимость проведения всех мероприятий по реализации татязыка в государственных, торговых органах и кредитных учреждениях — местных филиалах и представительствах центральных органов, в частности, на вовлечение работников татар как на руководящие должности, так и на пополнение татарскими работниками их местных органов, особенно работающих среди татарского населения.

15. Наблюдающееся ненормальное явление со стороны некоторых центральных учреждений, выражающееся в недостаточно внимательном отношении к моментам, связанным с языковым составом населения (напр. Цветупр: полное отсутствие татарских работников и вообще лиц, владеющих татязыком во всех кантонах ТССР; учреждения связи и сеть лечебных учреждений, а также почти совершенно не имеют работников, владеющих татязыком), или холодное недобросовестное отношение к РТЯ вообще, считать совершенно недопустимым и обратить внимание ЦК РТЯ на необходимость принятия самых решительных мер — через соответствующие органы — к приближению как центрального, так и местных аппаратов таких учреждений к обслуживанию трудовых татарских масс.

16. Признавая, что изучение татязыка и письменности со стороны не татарских служащих (как показал опыт) в ближайшее время не сможет дать реальных результатов в первую очередь обратить внимание ЦК РТЯ и соответствующих органов

на подготовку и вовлечение татарских работников в аппараты советских и общественных организаций, одновременно продолжая работу по обучению татязыку и письменности служащих не татар.

Раздел «г» с. 12 инструкции о РТЯ от 21/ХІІ—22 г. определяющий правильную постановку обучения татязыку и письменности учащихся нетатар и обучению языку русскому учащихся татар, с предстоящего 24/25 учебного года должен быть проведен в полном объеме, как в учебных заведениях (предусмотренных указанным пунктом) г. Казани, так и кантонов.

17. Всякого рода технические затруднения по РТЯ, связанные с отсутствием денежных средств, должны быть изжиты путем своевременного включения в сметы центральных и местных учреждений, предусмотренных расходов по РТЯ. Подтвердить необходимость возбуждения соответствующих ходатайств перед Центром об отпуске специальных средств на эти расходы.

18. Средства, потребные по смете на содержание аппарата ЦК РТЯ и ее местных органов (инструкторов) по каждому из 12 кантонов, а также и на содержание постоянных курсов при ЦИК по РТЯ должны отпускаться полностью и своевременно.

19. Учет проделанной работы по РТЯ и всестороннее периодическое освещение результатов этой работы — должны быть поставлены на должную высоту. Канткомиссиям и госучреждениям вменить в обязанность своевременно и точно информировать ЦК РТЯ о проделанной работе и проводимых мероприятиях.

20. Оказываемое содействие реализации татарской письменности среди кряшен (крещёных татар), сводящееся к выполнению воли и желания кряшенских трудящихся масс, выявленных в постановлениях ряда съездов, конференций, собраний и сходов кряшен, считать правильным и предложить ЦК РТЯ продолжать эту работу, как направленную к безболезненному изживанию антагонизма, созданного политикой русского царизма и православного миссионерства.

21. Усилить издание на татязыке материалов инструктивного и руководящего характера по различным отраслям советского строительства.

22. РКИ и НКЮ, на коих возложена задача в порядке контроля и надзора, наблюдения за выполнением всех постановлений РТЯ, должны больше приспособить свой аппарат к выполнению этих задач. В этом отношении надлежит обратить особое внимание на аппарат РКИ в смысле подбора работников, могущих провести эту задачу.

(Из стенографического отчета II сессии ТЦИК 4-го созыва)

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений ...», с.37.

**Резолюция, принятая на расширенном заседании Пленума ОК РКП(б) по докладу Центральной Комиссии по реализации татарского языка 28/IV—24 года (По докладу тов. Ганеева).**

1. Отмечая некоторые достижения в смысле приближения государственного аппарата ТССР к туземному населению, считать необходимым дальнейшее систематическое углубление этой работы до полного приспособления госаппаратов к запросам и нуждам татарских трудящихся масс.

2. Обратить внимание в первую очередь на учреждения и предприятия, коим по характеру выполняемой ими работы больше всего приходится соприкасаться с татарским населением и аппарат коих еще в достаточной степени не татаризован (как-то: Укхоз, НКЗдрав, РКИ, НКЮ и др).

3. С удовлетворением отмечая громадную пользу, оказываемую в деле реализации татарского языка постоянными курсами РТЯ при ЦИК, признать необходимым улучшение материального положения последних.

4. Признавая, что изучение татарского языка и письменности со стороны не татарских служащих в ближайшее время не может дать реальных результатов, в первую очередь обратить внимание Комиссии на подготовку и вовлечение татарских работников в аппараты Советских и общественных организаций, одновременно усилив обучение татарскому языку и письменности служащих не татар.

5. В целях достижения полной ясности в вопросах реализации татарского языка, поднять широкую агитационную кампанию за усвоение правильных взглядов на РТЯ среди членов партии, РКСМ и Профсоюзов, ОК РКП(б) и РКСМ, разослать циркуляры Канткомам и Райкомам, а фракции ТСПС оказать полное содействие в вопросах реализации татарского языка.

Одобрить проект дополнительного постановления Президиума ЦИК о реализации татарского языка, и предложить таковое опубликовать.

7. Предложить фракции ТСП в самом непродолжительном времени разработать инструкцию о реализации татарского языка по линии профессиональных организаций и по согласованию с ЦКомиссией РТЯ, издать таковую.

8. Поддержать ходатайство перед Центром об отпуске средств на расходы, связанные с реализацией татарского языка.

9. Принимая во внимание, что реализация татарского языка тесно связана с грамотностью населения, признать необходимым всяческое содействие развитию ликвидации неграмотности среди трудящихся масс татар.

10. Усилить преподавание татарского языка в средних учебных заведениях ТССР.

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.37.

## №17

### Постановление совещания председателей Кантисполкомов при ЦИК ТССР

от 6 сентября 1924 г.

Признать необходимым обратить внимание Канткомиссий РТЯ и КИК на следующие моменты:

1. Пересмотр сети ведомственных учреждений, больниц, фельдшерских, агрономических, ветеринарных пунктов и пр., с целью их равномерного распределения по территориям населенным разными народностями, и предоставление соответствующих проектов и материалов по линии соответствующего ведомства и в ТЦИК.

2. Обращение внимания на полное осуществление пунктов инструкции по РТЯ в части, касающейся установления делопроизводства Сельсоветов и ВИК с тем, чтобы эта работа в течение предстоящего года была выполнена повсеместно на 100%.

3. Учет и целесообразное распределение служащих и безработных татар, как в городе, так и в селениях, могущих работать в советских учреждениях.

4. Обращать внимание на то, чтобы ни один циркуляр, ни одно распоряжение в татарские волости, в особенности в татарские селения от КИК и др. кантонных учреждений не попадало на одном русском языке.

5. Употребить все силы к тому, чтобы сношение КИК с татарскими волостями установить на татарском языке.

6. Усилить татаризацию состава милиции, судебно-следственных и налоговых органов в районах с татарским и смешанным населением.

7. Вести подготовительную работу по переводу военного делопроизводства татарских волостей на татарский язык.

8. Обратить внимание на плановость и систематичность работы по РТЯ (намечать отдельные волости, направлять туда работников, даже инструкторов РТЯ для временной работы, перебрасывать работников из тех волостей, где уже делопроизводство на татарском языке твердо установилось, недопущение распада раз установившегося делопроизводства на татарском языке, обеспечение во всех кантонных учреждениях приема отношений и ответа на татарском языке и т.д.).

9. Контроль за волостями и кантонными учреждениями в смысле осуществления инструкции по РТЯ, недопущение без достаточных оснований сокращения работников татар, привлечение и ответственность в административном и партийном

порядке лиц, тормозящих и саботирующих дело реализации татарского языка.

10. Усиление школьно-просветительной работы и ликвидации безграмотности среди татар.

11. Более частые заседания Канткомиссии по реализации татарского языка, со введением системы заслушивания отчетов и докладов руководителей Кантучреждений и Пред. ВИК-ов о работе по линии татарского языка.

12. Налаживание ежемесячной отчетности Канткомиссий перед Центральной Комиссией по реализации татарского языка.

Председатель Сопещания

*Ганеев.*

Секретарь

*Шараф.*

Циркуляр РКИ и ОКК N46 от 8 июля 24 г.;

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.39.

## №18

### **Всем Наркоматам, Уполномоченным ОКК, Канткомам, Профорганизациям и Кооперативным Объединениям ТССР**

Основной практической мерой к разрешению национального вопроса в условиях ТССР является полное вовлечение в советское, экономическое и культурное строительство трудящихся масс татарского населения, каковое вовлечение коренным образом связано с реализацией (огосударствлением) татарского языка.

Несмотря на важность разрешения настоящего вопроса, последнему все же уделяется недостаточное внимание вышепоименованными органами.

Из имеющихся сведений видно, что работники татары привлечены еще слабо, необходимо эту работу расширить и тем приблизить аппарат к массам татарского трудового населения.

Недостаток культурных работников татар, как в области с.-хозяйства, так и в промышленности чувствуется на каждом шагу и задерживает их успехи и развитие.

Особенно он дает себя знать в кооперации, где недостаточное насыщение руководящих органов и низовых ячеек татарами, мешает приближению кооперации к широким татарским массам.

Принимая во внимание вышеизложенное и важность вопроса, ОКК и ТНК РКИ предлагают неуклонно проводить в жизнь постановление II-й Сессии при ЦИК Советов Татреспублики от 15 июня 1924 г.

О ходе и результате работы необходимо своевременно и точно

информировать Центральную Комиссию по реализации татарского языка при ТЦИК-е также обращаться за нужными справками и указаниями.

При этом ОКК и ТНК РКИ предупреждают, что при обследовании Наркоматов, хозучреждений кооперативных и профессиональных организаций членами ОКК и сотрудниками РКИ будет обращаться особое внимание на выполнение постановления II-й Сессии ТЦИК по реализации татарского языка и по вовлечению в практическую советскую работу работников татар.

Врем.Пред.ОКК и Наркома РКИ *Палютин.*  
Секретарь *Загуменный.*  
Циркуляр N3582 ТСНХ и ТСПС. От 6/VII-24 г.

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.40.

## №19

**Директорам и Председателям Трестов, всем Фракциям  
Татотделов Профсоюзов**

22 сентября 1924 г.

Дорогие Товарищи! Одной из важнейших задач, стоящих перед партией и Советской властью, являлось и является действительное, практическое проведение в жизнь национального вопроса, в национальных Республиках и Областях, куда входит и Татарская Республика.

Несмотря на то, что после XII-го Съезда Партии уже прошло более года, на котором постановлением ее категорически подчеркивалось о необходимости практического проведения национального вопроса, каковые подтверждались много и много раз последующими национальными совещаниями и постановлениями ЦК РКП(б), а также постановлениями Областной Конференции с указанием ряда конкретных мероприятий, однако, все же нужно открыто признать, что в исполнение этих авторитетных решений, у нас в промышленности ТР сделано весьма мало, если не сказать ничего, о чем указывалось на Областном Партсовещании и Конференции.

Проведение в жизнь решений по национальному вопросу не есть только задача специально для этого назначенного и созданного того или иного органа, а под руководством его есть общая всех советских, партийных, профессиональных и иных организаций, а также отдельных членов ее.

В частности, на хозяйственных органах и производственных Союзах лежат чрезвычайно большие и ответственные задачи и обязанности по увеличению и укреплению пролетариата из татар — опоры советской власти и партии Красной Татарии.

Успешное и правильное решение этой задачи возможно

лишь при полной сознательной и контактной работе руководителей хозорганов, профсоюзов и объединений.

Татарский Совет Народного Хозяйства и Совет Профсоюзов призывают Вас отнестись к данному вопросу с полным сознанием и чувством моральной ответственности и в качестве мероприятий необходимо провести в ближайшем периоде:

1. Сохранить в производстве и иных работах имеющихся работников татар, допуская к увольнению или сокращению в последнюю очередь и в исключительных случаях.

2. При найме рабочих использовать прежде всего безработных рабочих татар соответствующей квалификации на Бирже Труда, обратив на это максимум внимания и проводить эту меру в определенном плановом порядке, который будет в отношении каждого производства дан дополнительно совместно с ТСНХ и соответствующими Союдами.

3. Привлекать для выполнения ученических и практических обязанностей (подручные, подмастерья и т.п.) предпочтительно татар.

4. В тех предприятиях, на которых имеется надлежащее количество рабочих татар, выполняющих однородные работы, допускается в виде опыта группировать последних, выдвигая наиболее квалифицированных и опытных из них в качестве цехового мастера и других в качестве учеников к нему, данное мероприятие должно производиться без ущерба для производства.

5. Тресты и предприятия ТСНХ должны стремиться к наиболее полному и продуктивному использованию работников татар, как наличных, так и командируемых из ОК РКП(б), РКСМ, Комиссией по РТЯ и Татсовнархозом путем выдвижения таковых на более ответственные работы, исходя из соответствующей квалификации и кругозора.

6. Принять все меры к поднятию квалификации рабочих татар путем постепенного выдвижения их на высшие работы.

7. В тех районах, где население в преобладающем большинстве татарское, торгово-заготовительный аппарат трестов и предприятий (магазинов, контор, складов, агентств) комплектовать из татар, руководствуясь неуклонно указаниями, которые последуют дополнительно за настоящим циркуляром от ТСНХ совместно с соответствующими Союдами.

8. Все тресты и предприятия ТСНХ должны обеспечить прием устных и письменных обращений на татарском языке, как от рабочих своих предприятий, так и от населения; ответы на таковые письменные обращения должны также быть на татарском языке.

Вообще руководствоваться постановлениями и инструкцией Комиссии РТЯ при ЦИК ТР.

Указанные в настоящем письме мероприятия выражают лишь только основное выполнение, но не исчерпывающие задание Съезда и Конференции, а по сему Вам надлежит во

исполнение всех постановлений по национальному вопросу проявить свою инициативу.

По вопросам данного письма указать своим руководителям предприятий и заведений об обязательной отчетности в области выполнения и проведения в жизнь затронутых настоящим письмом национальных вопросов, руководителям же трестов, индивидуальных и торговых предприятий внести в свои квартальные отчеты особую графу, которой бы освещалась практическая работа в подведомственных предприятиях по проведению в жизнь затронутых настоящим письмом национальных вопросов, а также предложений и постановлений Комиссии по РТЯ.

Все указанные мероприятия при умелом их проведении не могут нанести ущерба для производства, и должны встретить полное сочувствие со стороны хозорганов и профсоюзов, совместными усилиями которых следует устранить всякие возможные при осуществлении их недоразумения, разъясняя свои действия через ячейку РКП(б) и фабком широким рабочим массам.

Одновременно следует обратить особое внимание, чтобы под флагом проведения этих мероприятий отнюдь не попал в производство шкурнический, карьеристский и вообще враждебной цели элемент.

Председатель ТСПС *Ендаков.*  
Председатель ТСНХ *Мансуров.*  
Циркуляр N 4513 ТСПС от 22/IX-24 г.

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.41.

## №20

### Всем Татотделам Профсоюзов, Уполномоченным ТСПС и Кантонным МСО

*Дорогие Товарищи!*

Решения Межсоюзных и Союзных Областных Съездов Татреспублики, а также специального совещания, состоявшегося при ВЦСПС, достаточно полно дали руководящие указания общего, а частью и конкретного характера по разрешению национального вопроса в нашем профдвижении. Татпрофсовет при инструктировании Союзов, в выступлениях его представителей на Съездах, Конференциях и другого рода Союзных Собраниях, в отдельных циркулярах своих, в обращении частных случаев, встававших перед тем или иным Союзом, последовательно уточнил, конкретизировал задачу эту, стараясь постепенно фиксировать на ней внимание Союзов, ибо это составляло одну из их основных задач, развивающихся на Советской основе в условиях национальной Республики.



Союзная практика говорит за то, что профдвижение в ТР в общем и целом неуклонно продвигалось все время вперед в своих фактических достижениях по данному вопросу. Но не на минуту не забывая всей важности, сложности, обширности и безотлагательности этой задачи, Союзы, не довольствуясь тут своими достижениями, должны с новой энергией, усиливая темп объем и глубину своей работы в этой области, неустанно стремиться здесь все к большим результатам.

Настоящим циркуляром ТСПС полагает наметить для Союзов ряд моментов, которые им следует принять за основу на ближайший период по разрешению профработы среди татарских масс своих членов.

1. Прежде всего остановимся на постановке учета этой работы. Местами его совсем не имеется, особенно в отношении кантонов. В общем он неудовлетворителен, а без него многое остается незамеченным, что влечет и имеет неправильную статистику в данном вопросе, кустарнический подход к делу. Союзам должны быть известны формы учета, предложенные ТСПС для этой цели.

Дополнительно к сему циркуляру Орготделом ТСПС будут подтверждены в одной из своих сводок, обнимающей организационную культурно-просветительную и прочую работу достижения в этой области, а также даны указания о постановке национальной статистики, конечно, помимо этих форм Союзы могут вырабатывать у себя и другие необходимые для учета работы в условиях своего Союза.

2. Поскольку Союзам уже удалось осуществить в известной мере вовлечение в состав Правлений Союзов, Комиссий, фабзавместкомов членов союза татар, из которых таким образом некоторые из них получили более или менее продолжительный стаж на профессиональной работе, поскольку должен быть и поставлен вопрос о привлечении таких работников на ту или другую постоянную профработу в Союзе. Перед Татотделами теперь становится задача об обеспечении в каждом из них наличия таких постоянных профработников татар.

3. Данное указание со стороны Орготдела ТСПС Союзам по последнему пересмотру штатов их (Татотделов) сводилось к необходимости усиления технического аппарата Союзов татарскими работниками или лицами, знающими татарский язык; это указание необходимо Союзам провести в жизнь примерно в текущем квартале.

4. Ввиду крайне ограниченного пока круга членов Союзов татар, достаточно усвоивших профдвижение, необходимо поставить, как это обыкновенно делают Союзы в подобных случаях, учет выдвигающихся профработников татар, отмечая активность усвоения форм и практику профдвижения, обзор и политразвитие, организационные способности, связь с мас-

сами и друг., что послужит резервом для дальнейшего укрепления профдвижения и ТР более сильными работниками знающими быт и язык местного татарского населения.

5. Для развития профпропаганды среди рабочих и служащих татар Союзам под руководством и при поддержке Культотдела ТСПС необходимо создать сеть профкурсов, объединяя для этого свои средства и силы.

6. Проводившееся издание Союдами, в первую очередь насчитывавшими в своих рядах значительное количество членов татар, союзных документов, имеющих местный характер (устав Союза, союзный билет, форма трудового и коллективного договоров), должно дальше охватить и все остальные Союзы; кроме того следует расширять это наличие изданий новыми и прежде всего положениями о союзных органах (о фабзавкоммах, о производственных совещаниях и т.д.).

7. При пере выборах союзных органов неуклонно проводить дальше вовлечение в таковые новых членов союза татар, а также расширять и количество привлекаемых к выполнению всякого рода союзных заданий (массовые обследования, работа в комиссиях по изучению, разработке вопросов, по собиранию материалов и т. п.).

8. Дальнейшее приспособление союзных органов к этому обеспечению, наравне с русским языком, прием заявлений и дача по ним ответов на татарском языке и вывешивание объявлений, касающихся широких масс членов на двух государственных языках (название органов, повестки общих собраний, массовые письменные отчеты, профсводки и т.п.).

9. Развернуть вышеизложенный план ближайших очередных задач по союзной работе среди татар рабочих и служащих ТСПС предлагает Татотделам Союзов, Кантонных МСО развить максимум энергии по разрешению этих задач и по получении настоящего циркуляра срочно приступить к намечению мероприятий по проведению их в жизнь.

Председатель ТСПС *Ендаков.*  
Зав. Орготделом ТСПС *Декапольский.*

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.44.

## №21

### Перспективный план в области реализации татарского языка в ТатССР

30 января 1925 г.

Татарская ССРеспублика образована по декрету ВЦИК и СНК от 29 мая 1920 г. Этнический состав населения Тат.ССР представляется в следующем виде:

Сельское население (по данным переписи 1920 г. в современных границах):

	В абсолютн. цифр.	в %
Татар	1414958	34,1
Русских	984345	37,6
Чуваш	134772	5,1
Прочих	81189	3,1
<hr/>		
Всего	2615264	100,0

Городское население (по переписи 1928 года):

Татар	54599	22,6
Русских	179027	74,1
Прочих	8001	3,3
<hr/>		
Всего	241627	100,0

Основную массу как сельского, так и городского населения Татреспублики составляют татары и русские, поэтому в условиях Тат.ССР практическое значение имеет с одной стороны реализация татарского языка и с другой — обеспечение интересов русского языка. Вопрос о реализации татарского языка был поднят на втором году существования Тат.ССР, первым декретом по этому вопросу от 25 июня 1921 г.

Космарные условия голода не дали возможности приступить к практическому осуществлению этого вопроса почти до конца 1922 г. В течение 1922 г. по этому вопросу появились три законодательных акта центральной власти Татреспублики, из которых основным актом, является последний акт, под названием «Инструкция по реализации татарского языка в государственных учреждениях и предприятиях Тат. ССР». В дальнейшем появились следующие акты, углубляющие реализацию татарского языка в Тат. ССР: постановление Тат.ЦИКа от 5 мая 1924 г. И резолюция 2-й Сессии ТЦИК от 18 июля 1924 г. Все эти постановления, как и вся работа в области реализации татарского языка в Тат. ССР, построены на следующих принципах:

1. Государственными языками ТР являются два языка: татарский и русский на одинаковых правах.

2. Основным языком делопроизводства возглавляющих и ведомственных органов каждой административной единицы является тот из двух языков, на котором говорит большинство населения территории, обслуживаемой соответствующим учреждением.

3. Из указанного во 2-м пункте принципа временное исключение представляют кантонные и центральные учреждения Тат.ССР. Впредь до подготовки достаточного кадра квалифицированных работников, могущих вести основное делопроизводство этих учреждений на татарском языке, основное делопроизводство центральных и кантонных

учреждений сохраняется на русском языке, причем в них обеспечивается прием устных и письменных обращений на татарском языке и ответы на нем же, а также сношение на татязыке с нижестоящими органами, установившими свое делопроизводство на татарском языке.

4. Практическая работа по переводу делопроизводства на татязык в местностях с большинством татарского населения начинается с низов, именно с сельсоветов, волисполкомов и районных учреждений, обслуживающих непосредственно рабоче-крестьянские массы.

5. В основу реализации языка ставится привлечение и рациональное максимальное использование наличных работников татар и подготовка новых работников через специальные курсы и существующие учебные заведения. Как дополнительная мера, ставится обучение татарскому языку и письменности наличных служащих учреждений, не владеющих таким.

Указанные выше принципы и постановления до сего времени, ввиду недостатка квалифицированных работников, владеющих обоими языками ТР, и отсутствия материальных ресурсов для их подготовки, проведены далеко не полностью, не говоря уже о задачах в области реализации татязыка, подлежащих проведению в дальнейшем. Современное состояние и предстоящие в ближайшие годы задачи в области реализации татязыка представляются в следующем виде:

#### Сельсоветы

На территории Тат.ССР по данным на I/VI-24 г. имеется 2656 сельсоветов, из них 1350 с татарским населением, 1125 — с русским и 181 — с прочими народностями главным образом, чувашским населением. Относительно татарских селений необходимо отметить, что они являются более крупными по населенности, чем селения других народностей. Из указанного количества сельсоветов до 75% ведет делопроизводство на татязыке. Но ввиду недавнего введения татязыка в делопроизводство, методы, язык и форма делопроизводства еще не успели вполне установиться и не являются однообразными. Для того, чтобы во всех татарских селениях делопроизводство установить на татязыке и чтобы поставить его правильно и единообразно, необходимо всех секретарей сельсоветов татарских селений пропустить через краткосрочные курсы. Эти же курсы можно было бы использовать для поднятия политической грамотности и общего развития секретарей сельсоветов. Так как сельсоветы являются ближайшей к крестьянству инстанцией Соввласти, установление и упорядочение в них делопроизводства имеет громадное практическое и политическое значение, то эти курсы необходимо было бы провести в течение текущего 1924—25 хозгода полностью во всех кантонах.

## Волисполкомы

В составе Тат.ССР имеется 125 укрупненных волостей, из них 81 с большинством татарского населения и 20 волостей имеют более или менее значительное меньшинство татар. Задача реализации татязыка в волисполкомках заключается в следующем:

а) в волостях с большинством татнаселения проведение активной реализации татязыка, т.е. установление основного внутреннего делопроизводства на татязыке с обеспечением приема устных и письменных обращений и ответов на таковые на русском языке для меньшинства населения волости;

б) в волостях с меньшинством татарского населения проведение пассивной реализации татязыка, т.е. при сохранении активного делопроизводства на русском языке, обеспечение для татарского населения устных и письменных обращений ответов на таковые на татязыке и установление с татарскими селениями сношений на татязыке. Из 81 волости с большинством татарского населения уже установлена значительная часть делопроизводства на татязыке 55 волостей. Полный перевод на татарское делопроизводство всех татарских волостей, а также обеспечение обращений на татязыке в русских волостях зависит исключительно от наличия работников, владеющих обоими языками Тат.ССР. Так как 85% волостей ТР имеют смешанное русско-татарское население, то вопрос идет именно о недостатке работников, владеющих обоими языками и имеющих соответствующую квалификацию. Таковых работников можно подготовить только через соответствующие специальные курсы.

У Центральной Комиссии по реализации татязыка уже имеется некоторый опыт в этом направлении, доказывающий, с одной стороны, что соответствующих работников можно подготовить через курсы, и с другой, что работники, подготовленные в настоящих условиях в смысле политической грамотности и приспособленности к существующим условиям, значительно более соответствуют своему назначению, чем существующий служащий персонал волостей, в большинстве своем являющийся остатками прежних волостных писарей. Для того, чтобы в волостях с большинством татарского населения установить все внутреннее делопроизводство на татязыке, а также обеспечить сношение на родном языке для татар в волостях с меньшинством татнаселения, потребуется подготовка через соответствующие курсы следующего количества работников: секретарей ВИК — 60, делопроизводителей — 180, счетоводов — 70 и волостных начальников милиции — 80, всего 390 человек. Кроме того, для укрупненных татарских волостей необходимо будет подготовить до 80 машинисток для пишущих машин с татарским шрифтом; возможность снабжения ВИК

соответствующим количеством пишущих машин имеется; так как укрупненная волость имеет от 15 до 25 тысяч населения и от 20 до 35 сельсоветов, снабжение как татарских, так и русских укрупненных волостей пишущими машинами является безусловно необходимым. Кроме того, так как лица, подготовленные через курсы, нуждаются в практике, то необходимо в волостях установить институт практикантов в среднем не менее одного на волость.

### Учреждения кантонного и районного характера

Татреспублика состоит из 12 кантонов, из коих 7 с большинством татарского населения от 75 до 55% и 5 с меньшинством татарского населения от 48 до 32%. Во всех кантонных учреждениях основное делопроизводство ведется дока на русском языке. В них частично обеспечен прием устных и письменных обращений, но еще далеко не в полной мере. Задачей реализации татязыка в кантонных учреждениях в текущем году является полное обеспечение во всех кантучреждениях приема устных и письменных обращений, но еще далеко не в полной мере. Задачей реализации татязыка в кантонных учреждениях в текущем году является полное обеспечение во всех кантучреждениях приема устных и письменных обращений на татязыке и ответа на том же языке, а также установление на татязыке сношений кантучреждений с татарскими волостями и селениями. Задачей дальнейшего является установление в 7 кантонах с большинством татарского населения активного делопроизводства на татязыке, с обеспечением пассивного делопроизводства на русском языке. Что же касается районных учреждений, т.е. объединяющих несколько волостей (камеры Нарсудей и следователей, милицейские, ветеринарные, агрономические, почтово-телеграфные пункты и проч.), то при реализации татязыка в них должен приниматься во внимание тот же принцип языкового состава населения обслуживаемой территории. Из районного характера учреждений в смысле РТЯ в лучшем положении находятся судебные учреждения, 25% каковых установили делопроизводство и судоговорение на татарском языке. Здесь перед нами задача установить во всех судебных и следственных участках с большинством татарского населения ведение дел на татязыке. Это потребует дополнительную подготовку судебных работников из татар до 80 чел. Из остальных районных учреждений возможна подготовка работников через краткосрочные курсы работников для почтельучреждений, каковых потребуется для реализации татязыка в этих учреждениях до 100 чел. Что же касается медицинских, ветеринарных и агрономических пунктов, то для них врачей, фельдшеров и агрономов можно готовить только постепенно и через соответствующие учебные заведения, так как в этих областях

работников из татар совершенно ничтожное количество, то реализация татарского языка в них должна принять затяжной характер; как паллиатив в этой области придется принять меры к обучению всех врачей, фельдшеров и агрономов, работающих в татарских и смешанных районах, в течение определенного времени, татарскому языку и письменности в объеме, необходимом для обслуживания татарского рабоче-крестьянского населения. К этой же мере обучения татарскому языку и письменности придется прибегать и для значительной части имеющихся русских работников кантонных учреждений; ввиду невозможности подготовить работников соответствующих специальностей через краткосрочные курсы и во избежание создания чересчур значительной безработицы среди русских работников кантонных учреждений. Для кантонных и районных учреждений через курсы по подготовке работников из татар необходимо будет подготовить работников канцелярий (секретарей, делопроизводителей, регистраторов, машинисток для пишущих машин с татарским шрифтом и др.) всего до 250 человек; счетно-финансовых работников, счетоводов, бухгалтеров, статистиков, счетчиков, конторщиков, налоговых и страховых работников) до 450 человек и по различным другим специальностям (работники юстиции, почты и телеграфа, милиции, кооперации и профдвижения и т.п.) до 360 человек. Итого придется подготовить из туземного населения для всех кантонных и районных учреждений ТССР 1330 человек. Подготовка этих работников должна происходить в течение двух лет (1924—25 и 1925—26 хоз. годы). Одновременно с подготовкой работников из татар, необходимо будет вести обучение русских служащих татарскому, открыв вечерние курсы в каждом кантоне.

### Центральные учреждения ТССР и по г. Казани

В данное время центральные административные учреждения ТССР обеспечены служащими татарами на 14% (в том числе ответственными работниками на 19 и техническими работниками на 9%). Из общего количества служащих по г. Казани по данным ОБСТ на I/I-24 г. — 13423 — на долю татар падает 1172 (или 8,7%), из общего количества рабочих по тем же данным — 21550 — на долю татар падает 3583 (16,6%). Из общего количества населения г. Казани (158000 по переписи 1923 г.) на долю татар падает 24%. Тенденция изменения национального состава населения города, состава рабочих и служащих идет в сторону понижения процента татар; так по переписи 1920 г., т.е. в год образования республики, по г.Казани татарское население составляло 19%, а в 1924 г. — 24%, в данное время к концу 1924 г. — до 28%.

В составе служащих центральных административных

учреждений ТР процент татар представляется в следующем виде:

к 1/I-21 г. к 1/I-22 г. к 1/V-23 г. к 1/VI-24 г.

Ответ. работник.	10,4	11,3	15,6	19,5
Технических	4,5	5,6	6,7	9,7
Низш. персонал.	9,7	10,5	12,1	20,6
Всего служащих	7,8	8,9	9,7	14,0

Перспективной задачей реализации татарского языка в центральных учреждениях ТССР является установление фактического равноправия татарского языка с русским с тем, чтобы в перспективе все служащие центральных учреждений ТР свободно владели не только русским, но и татарским языком. Но эта задача является перспективной и подлежащей полному проведению в жизнь через 4—5 лет (т.е. к 10-й годовщине ТССР) в порядке определенной последовательности для тех или иных центральных учреждений. Ближайшей же задачей является установление в них в полной мере пассивной реализации татязыка, т.е. в обеспечении устных и письменных обращений на татязыке и ответы на нем же, а также обеспечение сношений на татязыке и ответы на нем же с нижестоящими органами (райучреждения, ВИК и сельсоветы) поставившими свое делопроизводство на татязыке, а также постепенная подготовка центральных и городских учреждений к указанным выше перспективным задачам, путем подготовки и привлечения работников из трудящихся татар и путем обучения татязыку имеющих русских служащих, а также со введением преподавания татязыка во всех среднего и высшего типа учебных заведениях в пределах ТССР. По приблизительным подсчетам через краткосрочные курсы придется подготовить до 1300 работников из татар, в том числе 800 человек канцелярского делопроизводственного персонала, до 400 — счетно-финансового персонала и до 300 — по различным специальностям; а также придется открывать в г.Казани ряд постоянных вечерних курсов для русских служащих по обучению татязыку. В остальном же подготовка работников для реализации татязыка должна вестись путем усиленного приема в учебные заведения трудящегося татарского населения и обучения во всех среднего и высшего типа учебных заведениях татарскому языку всех учащихся, поступивших из пределов ТР и командированных организациями ТР.

### Общие задачи

С моментом реализации татязыка связан ряд других моментов: согласование границ административных единиц и границ деятельности различных районных учреждений с этническим составом населения, а также приближение культурно-



экономических спорных пунктов к туземным рабоче-крестьянским массам. Эти моменты достаточно освещены резолюцией 2-й Сессии ТЦИК-а. В этом направлении уже кое-что сделано, но остается значительная часть работы и для дальнейшего.

К задачам РТЯ относится также объединение письменности татарского населения, различающегося в настоящее время по вероисповедному признаку. Значительная часть (более 90%) татарского населения, именно татаро-мусульманское, пользуется арабской письменностью, а менее 10%, так называемые крещёные татары (кряшены), пользуются несколько изменной русской письменностью. Согласно желанию кряшенских масс, выраженному постановлениями съездов коммунистов и просводенцев-кряшен, приступлено к введению и в кряшенской части татарского населения единой общей татарской письменности. В этом направлении кое-что уже сделано, но необходимо дальнейшее углубление и усиление работы в этой области. Кроме того, задача РТЯ требует работы и из местных расходов по разработке и приспособлению татязыка к условиям государственной деятельности, в создании технических приспособлений в виде пишущих машинок с татарским шрифтом, снабжение кантонных типографий татарским шрифтом, издательства руководств по делопроизводству, счетоводству, а также и издание в переводе на татарский язык кодексов и текущего законодательства. Кроме того, необходимо в течение ближайших 3-4 лет установление института практикантов в кантонных и центральных учреждениях в размере не менее 10% штата технического и административного состава учреждений как по объединенным, так и по необъединенным Наркоматам.

Что же касается других национальных меньшинств, живущих на территории Тат.ССР, то из них в составе сельского населения ТР в значительном количестве имеется только чувашское население, расположенное, главным образом, в Чистопольском и Буинском кантонах, где чувашское население в трех волостях составляет большинство населения и имеется более или менее значительное количество и в других волостях. До сего времени языковые интересы нацмен обеспечиваются в местах их накопления в значительном количестве путем включения в выборный и технический состав волисполкомов и кантонных органов представителей этих национальностей, каковые обеспечивают устные обращения на соответствующем языке. Что же касается письменных сношений, то население соответствующих национальностей пользуется одним из двух государственных языков ТР. В некоторых волостях и судебных учреждениях ТР, кроме того, обеспечивается пассивная реализация языков нацмен и в делопроизводстве.

Приблизительный календарный план работы в области РТЯ представляется в следующем виде:

## I. На 1924—1926 хоз.год

1) Окончание перевода делопроизводства татарских сельсоветов на татязык с проведением для секретарей сельсоветов во всех кантонах месячных курсов.

2) Окончание перевода делопроизводства ВИК татарских волостей на татязык.

3) Установление сношений кантонных учреждений с татарскими волостями и селениями на татязыке.

4) Татаризация состава милиции в татарских районах.

5) Установление до 75% татарских судебных и следственных участков на татязыке в татарских районах.

6) Доведение в общем составе служащих в кантонных и центральных административных учреждениях процента татар и владеющих татязыком в среднем до 25%.

7) Снабжение центральных, кантонных учреждений и татарских волостей пишущими машинами, имеющими татарский и русский шрифты (заготовить такие машины представляется возможным, и соответствующие машины уже имеются).

8) Подготовка через постоянные курсы по РТЯ от 500 до 1000 работников (в том числе 50% для волостей, до 40% кантонных и районных учреждений и до 10% — для центральных учреждений).

9) Обучение татарскому языку русских служащих до 100 чел. в городе и до 300 — в кантонах.

10) Установление института практикантов в размере 10% к штату технического и административного персонала ВИК, кантонных и центральных учреждений.

## II. На 1925—1926 хоз.год

1) Перевод делопроизводства в учреждениях районного характера с большинством татарского населения (судебные и следственные участки, почтельучреждения, проведение обязательного изучения тат.языка медицинским, ветеринарным и агрономическим персоналом, работающих в татарских и смешанных районах, татаризация в этих районах налогового, страхового и милицейского аппарата и т.п.).

2) Установление делопроизводства на татязыке в кантонах с большинством татнаселения; КИК, Земотделов, КОНО, Кантмилиции, канткооперативных органов на татязык. Усиление количества работников, владеющих татязыком в остальных органах этих кантонов.

3) Доведение в центральных административных учреждениях и в остальных 5 кантонах состава служащих до 30% в среднем татар.

4) Установление во всех центральных административных учреждениях сношения с 7 кантонами на татязыке наравне с русским.

5) Подготовка до 1000 работников через курсы для татар

(600 для кантонов и районов и 400 для центральных учреждений).

6) Обучение татарскому языку русских служащих до 200 в городе и до 600 в кантонах.

7) Содержание института практикантов-татар в размере 10% штата административного и технического персонала центральных и кантонных учреждений.

### III. На 1926—1927 хоз.год

1) Закончить перевод делопроизводства на татязык в 7 кантонах полностью.

2) Доведение татаризации служащих в среднем до 40% по остальным пяти кантонам и центральным учреждениям.

3) Установление полного и фактического равноправия татарского и русского языков в делопроизводстве ТЦИК, СНК, НК-прос, НКЮ, НКВД, Собес и в центральных кооперативных органах ТР.

4) Доведение до 30% татар состава служащих по всем прочим учреждениям г.Казани.

5) Подготовка через курсы по РТЯ до 600 работников (300 для кантонов и 300 для центральных учреждений).

6) Обучение татязыку русских служащих (400 чел. в городе и до 600 в кантонах).

7) Содержание института практикантов-татар в размере 10% штата административного персонала центральных и кантонных учреждений, за исключением тех, активное делопроизводство которых уже перешло на татарский язык.

### IV. На 1927—1928 хоз. год

1) Установление полного и фактического равноправия татарского и русского языков в аппаратах НКЗема и ТСУ.

2) Подготовка через курсы для центральных и кантонных учреждений до 400 работников из татар.

3) Обучение татязыку до 400 русских служащих в городе.

4) Содержание института практикантов по тому же принципу, как и на 1926—27 хоз. год.

### V. На 1928—1929 хоз. год

1) Установление полного и фактического равноправия татарского и русского языков в делопроизводстве остальных центр. учреждений (НКФ, НКТруд, ВСНХ, ТСПС, УКХ и друг.), а также всех госуд. и торг. пром. объединений.

2) Подготовка до 200 работников для центральных учреждений.

3) Обучение татарскому языку до 400 служащих русских по городу.

Утвержден на заседании Президиума ЦИК Тат.ССР от 30 января 1925 г.

Секретарь ЦИК Тат.ССР *Петров.*

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.48.

**Резолюция совещания  
кантонных инструкторов по РТЯ**

от 12/III-25 г.

1. Считая правильными установленные принципы пятилетнего плана реализации татарского языка, Совещание инструкторов РТЯ целиком присоединяется к его основным положениям. Одновременно, имея ввиду недостаточное понимание и усвоение важности задач РТЯ некоторыми работниками и служащими на местах и чинимые ими активные или пассивные затруднения в проведении мероприятий по РТЯ, считает необходимым принятие ряда мер и директив по партийной и профессиональной линиям по разъяснению значения задач и методов РТЯ.

2. Признать неотложной задачей скорейшее урегулирование с ТСПС вопросов, связанных с практическим проведением РТЯ и необходимой татаризацией аппарата, в частности признать необходимым циркулярное разъяснение ТСПС своими органами на местах о праве учреждений заменять работниками, владеющими обоими государственными языками ТР тех своих служащих, каковые не владеют обоими языками, хотя бы последние были членами соответствующих Профсоюзов.

3. Признать необходимым увеличение состава Канткомиссии РТЯ до 5 человек: Председателя Комиссии, каковым является Пред. КИК или его заместитель, и членов: Зав.Орг.-Инстр. Отд. КИК, Инструктора РТЯ, представителя от КОНО и одного представителя Профорганов.

4. Признать необходимым создание ведомственных троек по РТЯ или назначения ответственных Уполномоченных по РТЯ при важнейших ВИК в которых РТЯ еще не проведено полностью, соответственно инструкции по РТЯ.

5. Признать необходимым созыв периодических расширенных заседаний Канткомиссий РТЯ с привлечением представителей всех важнейших кантонных учреждений, с заслушиванием на них докладов отдельных учреждений и предприятий кантона, а также отдельных ВИК и районных учреждений по линии РТЯ.

6. Ближайшей задачей Канткомиссий по РТЯ признать составление перспективного и календарного планов проведения РТЯ по кантону, охватывая все учреждения на территории кантона, на основе общего пятилетнего плана РТЯ, с приспособлением его к местным условиям; при чем планы РТЯ по линии отдельных сетовых ведомств (НКЗдрав, НКЗем и т.п.) должны согласоваться с Тройками при соответствующих Кантуучреждениях. Таковые планы по утверждению Кантисполкомами должны препровождаться в ЦК РТЯ для окончательного утверждения.

7. Просить ЦИК о запрещении всем Наркоматам и другим центральным учреждениям посылать в кантучреждения циркуляры и другие распоряжения, подлежащие дальнейшему направлению всем ВИК, на одном русском языке. Все таковые распоряжения должны посылаться в кантонные органы одновременно на русском и на татарском языках. В случае объемистых циркуляров и инструкций, таковые должны посылаться на обоих языках и в достаточном количестве для распространения по ВИК. Предложить Канткомиссии сообщать в Центр. Комиссию РТЯ во всех случаях не проведения Центральными учреждениями соответствующего постановления ЦИК Тат.ССР, посылающих таковые на одном русском языке, для привлечения к ответственности.

8. Совещание констатирует, что дальнейшее проведение в жизнь РТЯ в кантонах в значительной степени связано с более полным проведением реализации татарского языка в Центр. учреждениях ТССР вообще и по ведомственной сети, — в частности. Совещание отмечает недопустимость стремления некоторых учреждений заменить реализацию татарского языка переводной системой.

9. Принимая во внимание недостаток квалифицированных работников из татар, при одновременном перепроизводстве и безработице русских работников во многих областях, Совещание считает необходимым проведение приема учащихся в вузы, Рабфаки и Профтехнические учебные заведения, а также организации семисемилеток, девятилеток и школ фабзавуча — согласованно с перспективным планом РТЯ, начиная с предшествующего учебного года.

10. Признать необходимым в последних группах татарских школ II ступени и девятилеток введение преподавания счетоводства и делопроизводства как на татарском, так и на русском языках.

11. Признать необходимым по линии политпросвета организацию в кантонных городах школ для взрослых татар по подготовке канцелярских и счетоводных работников с предшествующего учебного года.

12. Обратить внимание ЦК РТЯ на необходимость удлинения сроков прохождения курсов по некоторым циклам центральных курсов РТЯ, в целях подготовки более квалифицированных работников; а также на более заблаговременное сообщение разверсток по новым наборам слушателей на курсы РТЯ.

13. Признать необходимым усиление взаимной информационной и директивной связи Канткомиссий РТЯ и ЦК РТЯ.

14. Просить ЦК РТЯ об ускорении проведения в Центре смет на содержание практикантов, подготовку работников и на изготовление татарских пишущих машин. Но, не дожидаясь установления института практикантов, усилить привлечение

работников татар, за счет снятия менее соответствующих своему назначению служащих, не владеющих обоими языками ТР.

15. Принимая во внимание, что в связи с проведением пятилетнего плана по РТЯ на Канткомиссии и кантинструкторов возлагаются весьма сложные и ответственные задачи, признать необходимым созыв периодических Совецаний инструкторов РТЯ не реже одного раза в 4 месяца.

16. Признать необходимым одновременно с улучшением материального положения инструкторов по РТЯ, недопущение для них работ по совместительству. Признать необходимым также, по возможности, не допускать переброски соответствующих своему назначению инструкторов на другие работы. Признать недопустимым превращение Кантинструкторов РТЯ в переводчиков возлагая на них задачи по переводам, что является результатом неправильного понимания функций инструкторов и Комиссий по РТЯ.

17. Совецание отмечает возможность безболезненного проведения в кантонах плана реализации татарского языка.

18. Обратит внимание ЦКомиссии по РТЯ на ГПУ, Угрозыск, Татстрах, Округ связи и др. центральные учреждения в смысле вовлечения в аппараты этих учреждений работников, владеющих обоими государственными языками.

19. Обратит внимание ЦИК на необходимость дачи деректив КИКом об оказании всяческого содействия работе Канткомиссий РТЯ.

20. Совецание отмечает благоприятное отношение крышенского населения к делу реализации среди них татарской письменности. Считает линию работы РТЯ, соответствующей требованию последней и в дальнейшем необходимость углубления этой работы путем переподготовки учителей крышен.

21. Обратит серьезное внимание Канткомиссий на ВИКи и Сельсоветы с большинством татарского населения, в коих делопроизводство не поставлено на татарском языке, и принять соответствующие меры для срочной ликвидации подобного недочета. Отметить в этом отношении отсталость Елабужского, Спасского, Тетюшского, Лаишевского и Свияжского кантонов.

22. Обратит внимание Канткомиссий РТЯ на вовлечение в аппараты Сельсоветов сельских культурников как-то: шкрабов, библиотекарей и демобилизованных краскомов.

23. Считать необходимым со стороны кантинструкторов регулярно, не реже одного раза в три месяца, инструктировать аппараты ВИК, а также периодически — кантонные учреждения в целом по постановке и дальнейшему проведению РТЯ.

24. Принимая во внимание благоприятные условия по проведению РТЯ в Мамадышском и Челнинском кантонах, отметить последние образцовыми. Считать необходимым периодически информировать более отсталые в отношении РТЯ

кантоны о постановке дела РТЯ в Челнинском и Мамадышском кантонах.

25. Положение, выработанное ЦКомиссией по РТЯ об обучении русских служащих татарскому языку, одобрить.

26. Принимая во внимание незнакомство многих ответственных и технических работников из татар с новой орфографией и делопроизводством на татарском языке и недостаточную квалификацию переводчиков, совещание находит необходимым поднять вопрос об организации курсов и кружков для татар, для поднятия подготовки последних в области делопроизводства на татарском языке. На этот вопрос обратить внимание Центральной и кантонных комиссий РТЯ.

27. Совещание считает необходимым обратить внимание на обязательное введение и расширение программы татарского языка для учащихся татар школ II ступени, профтехнических учебных заведений, Рабфаков, партшкол и др. учебных заведений.

28. Обратить внимание ЦКомиссии РТЯ на необходимость расширения программы татарского языка также для русских учащихся школ II ступени, профтехнических и высших учебных заведений; обучение татарскому языку провести как обязательное.

Утвержден на заседании Центр.Комиссии по РТЯ от 17 апреля 1925 г. Протокол N 9.

Источник: «Сборник Декретов, Постановлений...», с.70.

## №23

### Статья А.Ганеева, опубликованная в газете «Известия ТЦИК» к вопросу о реализации татарского языка

28 июня 1923 г.

Реализация татарского языка — основная предпосылка и смычка советского, профессионального и партийного аппаратов с татарскими трудящимися массами.

В четвертый год существования ТР нужно осуществлять ряд мероприятий в деле осуществления декрета о РТЯ.

Всякому понятно, что в деле приближения советских, партийных и профессиональных организаций к татарским рабоче-крестьянским массам, основным моментом является вопрос о РТЯ.

Татарский язык был объявлен государственным еще в первую годовщину Татреспублики. И, начиная с этого момента, вопрос о Р.Т.Я. вышел из плоскости дискуссионных рассуждений и вступил в полосу практического осуществления.

Страшные годы голода заставили отодвинуть на задний план много важнейших государственных задач, в том числе и вопрос о РТЯ.

Только лишь с тех пор, когда черные тучи народного бедствия немного рассеялись (в конце 1922 года), появилась возможность приступить к фактическому осуществлению декрета о РТЯ.

Таким образом, хотя уже ТР вступила в четвертый год своей жизни, наши опыты по РТЯ имеют истории только в 6—7 месяцев.

Тем не менее, все же можно довольно полными цифровыми материалами иллюстрировать результат и опыты и наметить более конкретные пути для будущего.

Цифровые данные представляют нам следующую картину. Из 1500 татарских сел и деревень в 960 деревнях и из 122 татарских волостей в 56 волостях работа советов уже поставлена на татарском языке.

Во многих центральных и кантональных советских учреждениях обеспечены прием заявлений и ответы на них на татарском языке.

При кантональных и некоторых центральных учреждениях организованы курсы татарского языка для служащих учреждения, не знающих татарский язык (впрочем, от этих курсов пока существенных результатов не получено).

Курсы по РТЯ, организованные в целях увеличения кадра соработников-татар, знающих оба языка, в день третьей годовщины ТР произвели третий выпуск работников до 100 чел., могущих занять должности волостных секретарей, судебных и налоговых инспекторов. Состав курсантов вполне соответствует своему назначению, и от этих товарищей можно ожидать плодотворной работы в будущем.

Кроме того, при выборах в волисполкомы и кантисполкомы обращалось серьезное внимание на вовлечение в работу трудящихся татар, например, до перевыборов кантисполкомов осенью 22 г. из 186 членов кантисполкомов татар было только 47 человек. После перевыборов татары уже заняли 75 мест из общего числа членов в 158 человек, а в волисполкомах до перевыборов татар было 211 чел., после 270 чел.

Точно так же мы намеряем увеличение числа служащих, знающих татарский язык, и в центральных учреждениях. Так, по сведениям 10 наркоматов, вовлечение служащих, знающих татарский язык, в центральные учреждения шло в следующем процентном отношении к общему числу служащих.

	1921 г.	1922 г.	1923 г.
Ответственные работ.	7%	9%	15%
Технические служащие	5%	6%	11%
Низшие служащие	10%	11%	15%

Судя по этим цифровым данным, вообще можно признать, что, как в низших ячейках, так и в центральных учреждениях советского аппарата стали применяться соответствующие меры



к Р.Т.Я. Но необходимо добавить, что эта работа еще находится в зачаточном состоянии.

Далеко неполная реализация татарского языка в сельских и волостных советах, небольшое число (11—15 проц.) ответственных работников и технических служащих, знающих татарский язык, в центральных учреждениях, и даже неприменение директив о приеме заявлений на татарском языке (напр. в Наркомфине), — все это нам показывает, насколько громадная впереди еще предстоит работа.

Конкретно говоря, в четвертый год существования ТР, по моему, необходимо проделать следующее:

В деревнях и волостях с преобладающим татарским населением вся работа Советов должна быть поставлена на татарском языке.

Для курсов по изучению татарского языка, находящихся при центральных и кантонных учреждениях, должен быть установлен определенный срок, в течение которого служащие данного учреждения должны изучить татарский язык, и те из них, которые не могут или не хотят изучить этот язык, должны быть заменяемы лицами, обладающими обоими языками.

Принимая во внимание недостаточность специалистов — татар по разным отраслям советской работы, необходимо при наркоматах и других центральных, а также кантонных учреждениях иметь внештатных практикантов-татар и подыскать средства к их содержанию.

Необходимо расширить круг деятельности курсов по Р.Т.Я., создавая при них отделения по всем отраслям канцелярского дела (бухгалтер, счетовод и др.)

Нужно обследовать результаты применения к жизни инструкции ТатЦИКа по РТЯ и привлечь к ответственности руководителей тех учреждений, которые, имея на то возможности, не проводили ее в жизнь.

В виду того, что дело народного образования в деле создания работников-татар занимает центральное место, необходимо довести число поступающих в средние и высшие учебные заведения, а также на подготовительные к ним курсы татар минимум до 50 процентов.

Все эти пожелания должны быть в точности проведены в жизнь. Каждое учреждение, каждый ответственный работник, каждый коммунист должны чувствовать себя ответственными и считать своей основной задачей фактическое осуществление смычки советского аппарата с трудящимися — татарами. Только лишь в этом случае можно достичь желанного успеха в этом деле.

Конечно, вопрос о РТЯ для своего разрешения требует специальных расходов: эти расходы нужно будет указать отдельным параграфом при составлении смет каждого учреждения. В конце статьи я еще раз повторяю, что каждое

учреждение в данный момент должно отдать отчет перед трудящимися ТР в той работе, которую оно проделало в течение трех лет в области Р.Т.Я. и с еще большей энергией приступить к продолжению этой работы, а если до сих пор еще ничего не сделано, то заново приступить к исполнению своего долга. Ибо только при полной реализации татарского языка в ТР можно вплотную приблизить весь советский аппарат, а также все партийные и профессиональные организации к трудящимся татарским массам, составляющим большинство населения Татареспублики.

Зам. Председателя по РТЯ *А.Ганиев.*

Источник: Газета «Известия ТЦИК» 28 июня 1923, №139.

## №24

### Реализация татарского языка

25 июня 1925 г.

Советская власть никогда не ограничивалась правовым и бумажным разрешением вопросов, а всегда стремилась к реальному и фактическому разрешению вопроса. Установив в правовом отношении принцип равенства и самоопределения народов, она, вместе с тем, приняла меры к установлению реального равенства этих народностей.

Одним из реальнейших моментов фактического приближения советского аппарата к татарским массам и, вообще, разрешения национального вопроса в условиях ТР является реализация огосударствления татарского языка. Для того, чтобы советская власть с его аппаратом стала родной властью для рабочих и крестьян какой-либо национальности, необходимо, чтобы эта власть, этот аппарат, говорил и писал языком этого населения и состоял из представителей трудовых слоев данной национальности.

Не говоря уже о дореволюционном периоде, даже, если мы перенесемся к 1919—20 годам, несмотря на трехлетнее существование Октябрьской революции, в разрозненных по 5 губерниям частях современной Татарской ССРеспублики, в аппаратах не только губернских и уездных, но даже и волостных исполкомов было совершенно незначительное количество татар.

В 234 ВИК, вошедших в состав ТР, несмотря на наличие татарского крестьянского населения, составлявшего абсолютное большинство, было всего 5—6 волсекретарей татар, 20—25 канцелярских работников, до 20—25% членов ВИК и КИК. А что касается аппарата уездных и Казанского Губернского Исполнительного Комитета, то в их техническом аппарате было всего 3—4% служащих татар, и то сконцентрированных, главным образом, в нацменских подотделах наробразов и

других специфических нацменьшинских органах, так что перед правительством ТР стояла непочатая задача по татаризации аппарата и приближению его к татарским трудовым массам. В первый год существования правительство ТР занято было, главным образом, некоторой татаризацией верхушек наркоматов и усилением представительства татар в основных советских выборных органах, ВИК и КИК.

Первый декрет ЦИК и СНК ТР о реализации тат. языка, носящий в основном декларативный характер, был издан в день первой годовщины ТР 25 июня 1921 г. Но реализация тат. языка и связанная с ним татаризация аппарата, с одной стороны, затруднялись полной непривлеченностью татар к государственной и канцелярской работе до образования ТР, с другой, осложнялась почти повсеместной смешанностью языкового состава населения, что требовало от привлекаемых работников не только хорошего владения татарским языком и письменностью, но и русским, не говоря уже о необходимости соответствующей квалификации и сноровки.

Но последовавший за первым декретом о реализации тат. языка неслыханный голод со всеми его спутниками и последствиями увлек все внимание Советской власти ТР на борьбу с голодом и смертью, и только в третьем году существования ТР правительство удалось конкретно заняться вопросами РТЯ. В конце 1922 г. появилась известная «Инструкция о реализации тат. языка», являющаяся актом громадной важности в области РТЯ, поставившая дело РТЯ в определенные реальные и конкретные рамки. В дальнейшем в течение 1923, 24 и 25 г.г. последовал ряд постановлений и мероприятий в области РТЯ, коими направление, методы и перспективы работы в области РТЯ вполне установились.

Основными задачами в области РТЯ в условиях ТР являются:

1) установление юридического и практического равноправия татарского и русского языков во всех государственных и общественных учреждениях в ТССР,

2) установление активного основного делопроизводства на татарском языке во всех тех советских учреждениях и предприятиях, большинством обслуживаемого населения коих является татарское, с сохранением в них пассивного делопроизводства на русском языке, т.е. с обеспечением в них также устного и письменного сношения на русском языке для русского меньшинства, где таковое имеется;

3) установление пассивной реализации татарского языка во всех тех учреждениях, где обслуживаемое население в большинстве своем является русским, но имеется татарское меньшинство;

4) обеспечение для нацменьшинств устного сношения на родном языке, а также обеспечение им письменного сношения

на том из двух государственных языков ТР, на котором им удобнее;

5) в первую очередь обеспечение устного и письменного сношения на родном языке в низовом советском аппарате: сельсоветах, ВИК, фабзавкомах, месткомах, первичных кооперативах, судебных и следственных участках, милиции и т.п., и только постепенно охватывать соответствующие вышестоящие органы. Полная же реализация тат. языка в центральных органах ТР должна являться перспективной задачей, которую должны мы достичь, в целом, приблизительно к десятой годовщине ТР.

Вот основные задачи в области РТЯ. Но проведение этих мер органически связано с рядом других задач, из коих отметим следующие:

1) усиленное привлечение в советский аппарат наличных работников татар,

2) подготовка новых работников из туземного трудящегося татарского населения через краткосрочные курсы по соответствующим специальностям, а также усиленный прием татар в существующие профтехнические и др. учебные заведения;

3) обучение тат. языку наличных русских служащих и русских учащихся в учебных заведениях повышенного типа;

4) согласование, по мере возможности, границ волостей, а также районов и участков по линии отдельных ведомств, с границами территориального распространения того или другого языка;

5) приближение к татарским трудящимся массам всех опорных культурно-экономических пунктов (школы, библиотеки, больницы, агрономические и ветеринарные пункты, учреждения связи, кооперативные объединения и т.п.);

6) техническое приспособление тат. языка к государственному (разработка терминологии и форм делопроизводства, издательская работа, заготовление пишущих машин и т.п.);

7) создание условий для роста татарского пролетариата, как основной базы, для выделения работников в областях советской, хозяйственной, профессиональной и культурно-строительной. Вокруг указанных основных и привходящих положений и велась работа в данной области.

Для непосредственного руководства в области РТЯ еще в 1922 г. при ЦИК была создана специальная Центральная Комиссия по реализации татарского языка, а при КИК были созданы соответствующие кантонные комиссии. Кантонные комиссии имели при себе по одному штатному сотруднику-инструктору, а сама Центральная Комиссия имела обыкновенно двух-трех постоянных сотрудников. Работа, как Центральной, так и кантонных комиссий носила, главным образом, директивный и контрольный характер, путем подготовки соответствующих законодательных актов, собирания отчетного и статистического материала, заслушивания докладов и отчетов,

организации инструктирования и обследований, но, вместе с тем, как Центральная, так и кантонные комиссии РТЯ принимали участие и в подготовке работников, владеющих обоими языками, и в учете, и распределении таковых работников.

Работа за отчетный период и общее состояние дела в области РТЯ по различным отраслям советского строительства ТР представляется в следующем виде.

### Сельсоветы

Выборный состав сельсоветов и их председателей, поскольку они избирались обыкновенно из состава населения данного аула и до образования ТР, в отношении национального состава, в значительной степени соответствовали нацсоставу населения селений, объединяемых сельсоветами. Что же касается секретарей и делопроизводства сельсоветов, то в татарских селениях, за исключением квалифицированных работников для ведения делопроизводства на русском языке, обыкновенно более или менее устроенного делопроизводства совершенно не существовало, иногда же привлекались секретари из соседних русских селений за особую плату. Все делопроизводство, всякие протоколы и приговоры татарские селения были принуждены составлять на русском языке. Население ставило свои подписи и «тамги» под приговорами на русском языке, совершенно не понимая содержания того, под чем они подписываются, что часто порождало всякие злоупотребления и недоразумения. Татарское крестьянское население очень часто принуждено было отказываться от возбуждения того или иного ходатайства или жалобы только потому, что не было надежного лица, могущего им составить ходатайство на русском языке. Реализация татарского языка в сельсоветах началась еще в 1922 г. Но поскольку делопроизводство на татарском языке устанавливалось впервые и не было установившихся форм делопроизводства и терминов на татарском языке, то реализация татарского языка в сельсоветах могла проводиться только там, где были достаточно квалифицированные секретари сельсоветов и где в этом деле принимало участие учительство.

Центральной Комиссией по РТЯ были изданы на татязыке руководство и инструкции по ведению делопроизводства сельсовета с образцами трафаретных форм по делопроизводству. В дальнейшем, во многих волостях и кантонах были проведены также краткосрочные курсы и инструктирование секретарей сельсоветов по установлению правильного и нормального делопроизводства на татязыке. Из общего количества татарских сельсоветов поставили делопроизводство на татязыке к концу 1922 г. до 20%, в 1923 г. — до 50%, в 1924 г. — до 80%, и в настоящее время из 1320 татарских сельсоветов по ТР — 1122, или до 85%, поставили делопроизводство на татязыке. Реализация татязыка в сельсоветах связана в значительной

мере с приспособленностью для этого аппарата ВИК. Поэтому наиболее отсталые кантоны по РТЯ в ВИК (Елабужский, Тетюшский, Свияжский и Спасский) являются значительно отсталыми и по проведению РТЯ в сельсоветах.

Что же касается других сельских учреждений, то школы и библиотеки в татарских селениях почти полностью ведут делопроизводство на татарском языке, а делопроизводство обществ крестьянской взаимопомощи и т. п. проведено на тат. языке приблизительно в той же степени, как и в сельсоветах. В делопроизводстве и отчетности кооперативных учреждений, ввиду недостатка квалифицированных работников и недостаточной приспособленности вышестоящих кооперативных органов, РТЯ проводится в более слабой степени, чем в сельсоветах.

### Волисполкомы

Задача реализации татязыка в ВИКах сводится к следующим моментам:

а) во всех волостного масштаба учреждениях волостей с большинством татарского населения проведение активной реализации татязыка, заключающейся в установлении всего основного внутреннего делопроизводства на татязыке, с обеспечением приема устных и письменных обращений и ответов на таковые на русском языке для русского меньшинства населения волости;

б) в волостях с меньшинством татарского населения проведение пассивной реализации татязыка, т.е. сохранение активного делопроизводства на русском языке, но полное обеспечение для татарского населения устных и письменных сношений на тат. языке.

Выборный состав ВИК за годы существования ТР изменился следующим образом: было в ВИК членов из татар: по выборам 1921 г. — 30,4%, 22 г. — 40,4%, 23 г. — 46,3%, в 24 г. — 51,4% и по последним выборам — 50%.

Близкое к нормальному процентное соотношение национальности в выборном составе ВИК облегчало реализацию тат. языка не только в устной форме, но и в приеме отношений. Для полной реализации татязыка в указанном выше объеме необходимо было провести соответствующую татаризацию и технического аппарата ВИК. Но здесь мы столкнулись, с одной стороны, с недостаточной приспособленностью татарского языка для государственного делопроизводства, с другой — недостатком квалифицированных работников, могущих вести делопроизводство на обоих языках. Поэтому пришлось заняться усиленной подготовкой волработников, владеющих обоими языками через специально организованные постоянные курсы РТЯ, а также разработкой и широкими распространением руководств и инструкций по делопроизводству на татарском языке.

Здесь мы должны остановиться на вопросе об укрупнении волостей. Существовавший до 1924 г. состав волостей, кроме

своей мелкоты, экономической слабости и других несовершенств, имел еще два крупных недостатка, связанных с моментом реализации татязыка:

1) границы наших прежних волостей не совпадали с этнографическими границами, т.е. с границами территориального распространения того или иного языка;

2) центры значительного большинства татарских волостей находились в русских селениях.

Поскольку границы милиционных, налоговых, судебных и ряда других ведомственных участков и районов, большей частью исходили из волостных границ и центров, то разноязычность волостей создавала также неудобства по линии многих ведомств и в области РТЯ. Поэтому, при укрупнении волостей, наряду с экономическим принципом, был принят также принцип языкового состава населения. При установлении границ укрупненных волостей стремились к созданию их более одноязычными, с собиранием селений каждой народности вокруг определенных волостей, с центром волости в одном из селений той же народности. Мелкая взаимная вкрапленность селений различных народностей (в том числе особенно много мелких вкраплений русских селений в татарских районах), неравномерное распределение экономических центров и недопустимость чересполосицы, не давали возможности полного проведения принципа одноязычности, но все-таки в этом отношении укрупнение волостей дало значительный результат. Вместо 22% одноязычных волостей до укрупнения, мы после укрупнения имеем до 45% (из 125—55) одноязычных волостей, с мелкими вкраплениями языков меньшинств, не превышающих 10%. При этом только 95 000, или 8% татарского населения, остается в виде меньшинства в русских волостях. Из общего количества волцентров, вместо прежних 32%, после укрупнения 45% находится в татарских, а 15% — в смешанных по народностям городах и селениях, с наличием татарского населения.

Вместе с тем, укрупнение волостей, ввиду сокращения общего их количества и лучшего материального обеспечения работников в оставшихся волостях, предоставило возможность сконцентрировать наличных татарских работников в меньшем количестве волостей и использовать наиболее квалифицированных из них. Но ввиду общего незначительного количества квалифицированных работников татар и невозможности массовой их подготовки, ввиду отсутствия средств, и при этих благоприятствующих условиях, активную реализацию татязыка в волостях полностью провести также не удалось.

#### Кантонные учреждения

ТССР имеет 12 кантонов, из коих 7 с большинством татарского населения от 76 до 55% и 5 с меньшинством татарского

населения от 49 до 35%. Согласно основным принципам и перспективному плану РТЯ в кантонах с большинством татарского населения должна проводиться активная реализация татязыка, а в кантонах с меньшинством — пассивная. Но для татаризации аппарата кантонных учреждений требуется еще большая квалификация как по самой работе, так и по его ведению на русском и татарском языках.

Но все же за истекшее время мы имеем, хотя и недостаточное, но значительное приближение к татарским массам кантонного аппарата, как в отношении выборного совета КИК, так и в отношении их технического аппарата. Выборный состав КИК за различные годы представляется в следующем виде: по пере-выборам 1921—1922 г., членов КИК татар было 34,3%, в 1922—1923 г. — 41,4%, в 1923—1924 г. — 51,7%.

Вовлеченность татар в состав служащих кантонных учреждений по данным за 1924 г. представляется в следующем виде: татар среди ответственных работников — 29%, среди техниче-ско-канцелярских — 19% и в составе низшего обслужи-вающего персонала — 19%, в среднем — 20%. По данным на 1 апреля 1925 г. национальный состав служащих самих КИК без других кантонных учреждений представляется в следую-щем виде: всего служащих 173, в том числе татар — 59 (34%), русских — 107(62%), прочих народностей — 7(4%).

В настоящее время все кантонные учреждения основное делопроизводство за недостатком квалифицированных работ-ников, владеющих обоими языками, ведет еще на русском языке, хотя многие КИК и другие кантонные учреждения с татарскими волостями уже установили сношение на татарском языке.

### Центральные учреждения ТР

Реализация татязыка в центральных учреждениях за от-четный период проводилась только в виде пассивной реали-зации татязыка, т.е. обеспечение, обслуживания татарского населения и татарских волостей и селений на татязыке, с оставлением основного делопроизводства на русском языке. Основным показателем приспособленности центральных уч-реждений к реализации татязыка является % вовлечения в их аппарат служащих-татар и, вообще, лиц, владеющих татар-ским языком и письменностью...

Данные показывают, что татаризация аппарата центральных учреждений за последние четыре года шла систематически в направлении повышения % татар, причем за 4 года % татар повысился вдвое. Но % вовлеченности татар все еще представляется недостаточным, а по линии некоторых ведомств совершенно ненормальным.



## Подготовка работников для РТЯ

Считаясь с общим недостатком работников из татар, в особенности для волостного и кантонного аппарата, Центральная комиссия по РТЯ организовала курсы по подготовке работников из татар по различным специальностям. Эти курсы существуют с конца 1922 г., и за три года существования выпущено работников из татар: в 1923 г. выпущено 130 работников, из них: 42 волработн., 32 судеб. работн., 22 налог. работ., 34 счетовод. и делопроизвод.

В 1924 г. выпущено 156 работников, из них 18 счетовод., 23 волработн, 23 страх. агент., 43 инструктор. и счетовод по линии кооперации, 45 канцелярск. работн. для волостей и кантонов.

В 1925 г. выпущено 190 работников, из них: работн. — 33, счетовод — 59, военных делопроизводит. — 28, почт. телегр. работн. — 32, переподготовка волсекретарей татар — 38.

Для характеристики состава слушателей, обучающихся на курсах, приводим некоторые данные по составу курсов на 1/1-25 г. Всего курсантов за это время на курсах было 168 чел., все старше 18 лет и владеющие свободно татарским и русским языками; из них по полу: 142 мужч. и 26 женщ., по происхождению: 150 крестьян, 16 рабочих и 2 проч.; по партийности: 6 членов и кандидатов РКП(б), 83 член. и канд. РЛКСМ, 79 беспартийных; по образованию при поступлении: с начальным образованием — 130, ниже среднего — 35 и со средним образованием — 3.

Курсы функционируют и в настоящее время, и на них подготовка работников татар в различных отраслях советского строительства продолжается.

За трехлетнее существование курсы вполне оправдали свое назначение, и работа курсов для проведения РТЯ в волостях и кантонах имела громадное значение. В дальнейшем предполагается расширить деятельность курсов, увеличив их пропускоспособность.

В области подготовки работников для РТЯ имеет громадное значение состав учащихся в профтехнических учебных заведениях. Так как органы профтехнического образования только в последнее два года обратили достаточно серьезное внимание на прием учащихся татар, то пока они не могли дать более или менее значительного количества специалистов из татар. Только по линии сельско-хозяйственного образования мы имеем уже конкретные результаты: татарские техникумы — сельско-хозяйственный и специальных отраслей сельского хозяйства и землеустроительный — уже выпустили до 40 квалифицированных специалистов-татар.

Что касается вузов ТР, то они, не только в отношении выпусков, но и в отношении учащегося состава пока совершенно не приспособлены к условиям РТЯ, в смысле подготовки высококвалифицированных работников из татар.

В связи с работой курсов РТЯ, необходимо остановиться еще на одном моменте, именно в вопросе о реализации татарской письменности среди кряшен. Царский режим, со своей помощницей — миссионерской кликой — следуя принципу «разделяй и властвуй», постарался методами прямого административного насилия и косвенного экономического воздействия не только «крестить» часть татар, но также принял меры к полному вытеснению среди крещёных татар, или так называемых «кряшен», татарской письменности, вводя различными методами среди них особую «кряшенскую письменность». Ввиду общего незначительного количества кряшен (250—300 тысяч всего по СССР, в том числе около 100 000 по ТР) и разбросанности кряшен повсеместно среди татарского населения, искусственно привитая кряшенская письменность ни при каких условиях не могла развиваться и не имела будущего. Поэтому ряд съездов и совещаний работников кряшен приняли постановления о принятии и среди кряшен татарской письменности. По инициативе кряшкомсекции ЦК РТЯ использовала летнее время курсов РТЯ для переподготовки кряшенских учителей по реализации среди кряшен общетатарской письменности. В 1922 г. пропущены были 70 шкрабов кряшен, в 1923 г. — 96, в 1924 г. — 143 и в 1925 г. 60 шкрабов кряшен. Эти меры и изданное ЦК РТЯ для этой цели специальное руководство дали возможность ввести татарскую письменность в огромном большинстве кряшенских школ ТР, а некоторые из кряшенских школ перешли к татарской письменности в качестве основной. В целях подготовки будущих работников, владеющих обоими государственными языками ТР, в школах 2-й ступени и в профтехнических учебных заведениях в качестве обязательного предмета для всех учащихся был введен татарский язык. Кроме этого, практиковалось также обучение татарскому языку имеющих русских служащих учреждений и предприятий. Последняя мера по ряду причин психологического и практического порядка пока не дала ощутительных результатов.

На освещении положения РТЯ по линии юстиции, просвещения, здравоохранения и других ведомств мы здесь не останавливаемся, так как этот вопрос освещен в отчетах соответствующих ведомств.

Отметим в качестве моментов, связанных с реализацией тат языка установление единой орфографии для татарского языка, принятие общеевропейской арабской системы цифр, вместо употребляющихся раньше у татар индусских, значительную проделанную работу в области реформы татарского шрифта, заготовление татарских пишущих машин, издание учебников для обучения русских татязыку, разработку терминологии, необходимой в государственной и культурной работе, издание всех декретов и постановлений правительства ТР и всех

кодексов на татарском языке и т.п. другие моменты, облегчающие условия дальнейшей работы в области РТЯ.

Наконец, разработан ЦК РТЯ и утвержден ЦИК ТССР пятилетний перспективный план в области РТЯ, дающий возможность вести эту работу в дальнейшем на твердых плановых началах.

Суммируя работу в области РТЯ за время существования ТР, необходимо указать, что как в низовом, так и в кантонном и центральном аппарате и по всей ТР, хотя и медленными, но систематическими и верными шагами мы двигались вперед и проделали значительную работу, но еще многое остается сделать, проработать, что требует значительного времени и средств в дальнейшей работе ТР.

Источник: Хаджи Габидуллин, председатель Советов народных комиссаров Татарской Республики. «За 5 лет к V годовщине провозглашения Татарской Социалистической Советской Республики». Казань, 25 июня 1925 г., - с.39—45.

## № 25

### Тезисы к докладу тов. Шаймарданова на III сессии ТЦИК «О положении дела по реализации татарского языка и перспективах».

1927 г.

1. Политика партии и советской власти по национальному вопросу направлена к уравниванию в экономическом, культурном и правовом отношениях ранее угнетенных и отсталых национальностей с более передовыми в этом отношении народностями и к приобщению этих отсталых народов к общей массе трудящихся... Выделение и оформление отдельных национальных окраин в самостоятельные (Союзные) и в автономные республики и области является средством и наиболее существенным мероприятием к более успешному достижению вышеперечисленных задач. Все эти основные моменты национальной политики с исчерпывающей полнотой и ясностью выражены в Конституции Советского Государства и в ряде постановлений Рабоче-Крестьянского Правительства и Коммунистической партии. Однако задача приобщения и вовлечения в дело управления и соц. строительства трудящихся масс Тат. Республики, не может быть выполнена без приближения органов власти к туземному населению, не может выполнена без реализации татарского языка.

Вопрос реализации татарского языка, т.е. приближения советского аппарата к широким слоям коренного населения, путем вовлечения во все ступени этого аппарата и промышленные предприятия работников татарской национальности

является частью общей политики партии и советской власти по национальному вопросу. Дело РТЯ приобретает особо важное значение в связи с осуществлением лозунга «лицом к деревне», в связи с задачами по оживлению деятельности советов, в связи с широким вовлечением трудящихся в творческую работу Советов.

3. Проводимая Советской властью политика по оживлению советов и приближению их к широким трудящимся массам обуславливает необходимость всемерного усиления дела РТЯ. Нельзя оживить, усилить деятельность советов, устранить бюрократизм, — не привлекая туда рабоче-крестьянский актив, в том числе и татар; нельзя приблизить государственный и общественный аппарат к населению, в том числе и к татарскому населению, обеспечить контроль над деятельностью этого аппарата со стороны советской общественности, не вводя в употребление в нем языка коренных национальностей. Исходя из этих основных задач партии и советской власти, Правительство ТР предпринимает ряд конкретных мер по огосударствлению во всех учреждениях республики обоих языков — русского и татарского.

4. В каждом отдельном случае, при проведении в жизнь решений партии и советской власти по национальному вопросу, при практическом осуществлении их в условиях ТР, Правительству ТР приходится учитывать следующие трудности и опасности, стоящие на пути:

а) наличие пассивного сопротивления соваппарата, в коем еще не изжит бюрократизм, преобладают тенденции и влияние старых чиновников, не могущих изменить свою психологию и стремящихся в той или иной степени сохранить созданные веками ненормальные национальные соотношения, каковые обуславливаются наличием в ТР значительного количества не татарского населения вообще, с подавляющим большинством его в составе городского населения, среди служащих, интеллигенции и в составе пролетариата; особенностями экономического и культурного неравенства и географического распределения отдельных народностей (отдаленность татарского населения от путей сообщения, от крупных экономических центров) и т.д.

б) возможность перегиба линии, что может выразиться в чрезмерной торопливости в осуществлении практических мер по социально-культурному и экономическому выравниванию, в том числе и по линии РТЯ, каковые мероприятия могут привести к национальной вражде и породить антагонизм между отдельными национальностями Т.Р.

в) необходимость строгого учета проводимых мероприятий в том смысле, чтобы эти мероприятия, направленные к подтягиванию более отсталых национальностей (татар и нацмен), не действовали бы в отрицательном смысле на куль-

турно-экономический рост нетатарского и нацменовского населения, а являлись бы результатом особого и усиленного внимания по отношению отсталых народностей, результатом особых систематических мер Правительства ТР, путем которых отсталые национальности достигли бы постепенно уровня передовых в экономическом и культурном отношении народностей.

Только таким путем возможно сохранить дружное совместное сожительство трудящихся различных национальностей ТР, и только такая постановка вопроса может соответствовать политике советской власти.

5. Переходя конкретно к вопросу реализации тат. языка, необходимо принять во внимание, что в первые годы существования ТР, в годы гражданской войны и голода, вопросы РТЯ не могли должным образом развернуться, ибо тогда еще перед Правительством и населением ТР стояли общие и совершенно неотложные задачи, как оборона страны, борьба с голодом и его последствиями и т. д., и только начиная с 23 года делу РТЯ стало возможным уделять должное внимание.

С момента издания первого декрета о РТЯ Правительственная Комиссия по РТЯ, созданная при ЦИК, до 24 года работала еще без определенного плана и организационно была недостаточно оформлена, особенно ее филиалы в кантонах. Только в 25 году были созданы ведомственные тройки, действующие ныне на основе особого положения о них, и лишь в начале 25 года был утвержден пятилетний перспективный план по РТЯ. Поэтому следует считать, что лишь со 2-й половины 23 г. гос. учреждения и Комиссия по РТЯ, стали более усиленно заниматься вопросами РТЯ. В силу этого и результат работы Комиссии в течение двух лет (23—25 г.), поскольку она занималась почти исключительно выяснением наличных кадров татарских работников и вовлечением их в соваппарат, выявился значительно рельефнее, чем в предыдущие годы. Эти сравнительные успехи за указанные 2 года работы Комиссии объясняются также еще тем, что в первые годы строительства, непосредственно после гражданской войны, не требовалось и не обращалось особо внимания на подготовку работников, на их квалификацию. Все работники, владеющие тат. языком и имеющие некоторый опыт в управлении, канцелярском и счетном деле, привлекались к работе и постепенно на практике совершенствовались. На подготовку работников на специальных курсах не было обращено должного внимания и организованные при Комиссии курсы по РТЯ были краткосрочные и выпускали работников со сравнительно слабой подготовкой.

В данное время условия работы Комиссии по РТЯ значительно сложнее, во 1-х, в связи с рационализацией и максимальным сокращением аппарата, обращается очень

большое внимание на квалификацию работников, во 2-х, наличные кадры татарских работников по сравнению с прошлыми годами относительно истощены, и в 3-х, в связи с изложенным выше, главное внимание теперь должно быть обращено на подготовку и переподготовку квалифицированных сил, что, конечно, требует большей затраты средств и энергии, чем учет наличных работников и укомплектование ими совучреждений.

6. Несмотря на изменение организационной стороны деятельности Комиссии РТЯ, основные задачи Комиссии в области практических мероприятий по РТЯ остаются и поныне неизменными, эти задачи в основном сводятся:

а) к установлению полного фактического равенства татарского и русского языков в учреждениях и предприятиях ТР,

б) к установлению активного делопроизводства на тат. языке в учреждениях, обслуживающих территории с большинством татарского населения, с сохранением в то же время пассивного делопроизводства на языке меньшинства, и в) к проведению, в первую очередь, РТЯ в учреждениях, непосредственно обслуживающих широкие татарские массы крестьянства.

7. Пятилетний план по РТЯ, утвержденный в январе 25 г., хотя и составлен с учетом опыта за четырехлетний период работы, не может, однако, считаться достаточно реальным и проведение в жизнь этого плана значительно отстает от намеченных первоначальных сроков. Это объясняется рядом объективных причин. В дальнейшем необходимо переработать и увязать план по РТЯ со всеми нашими возможностями, как в отношении средств, так и в отношении подготовки работников. Кроме того, его нужно пересмотреть в отношении центральных учреждений, с тем, чтобы главное внимание, на ближайшие годы, направить на низовые органы, непосредственно обслуживающие крестьянство.

8. Переходя к освещению результатов работы в области РТЯ к настоящему моменту, необходимо остановиться на следующих основных моментах:

а) на ходе вовлечения трудящихся татар в производство и аппарат;

б) на подготовке новых работников из татар и приспособлении наличного состава к условиям РТЯ;

в) на вопросах письменного обслуживания тат. населения на родном языке и введении основного делопроизводства учреждений на тат. языке в татарских районах;

г) на организационных и финансовых вопросах.

9. Основным показателем вовлечения татар в аппарат и производство, в масштабе ТР, являются данные Областного Бюро Статистики Труда о занятых на производстве рабочих и служащих в учреждениях. Из рассмотрения имеющихся цифровых материалов можно вывести следующие данные о

положении дела с вовлечением трудящихся татар в производство и аппарат:

1) Наблюдается неуклонное абсолютное увеличение рабочих и служащих татар (членов и не членов союзов) по ТР в целом, имеется некоторое увелечение также и в процентном отношении (до 1%) в общей массе рабочих и служащих (совместно) за период времени с 1/IV-26 г. по 1/X-26 г...

Кроме того, по кантонам не наблюдается и абсолютного роста рабочих татар, тогда как по Казани этот рост доходит до 33,44% по промышленным союзам.

Такое положение, несмотря на абсолютный рост рабочих татар, занятых в предприятиях, дает понижение % отношения за указанный годовой период, по всей ТР, на 2,0%.

Это, отчасти, объясняется значительным понижением по линии отдельных союзов, и особенно в кантонах (например, закрытие Кокшанского завода) работающих членов и не членов союзов вообще (химиков, рабземлес, комхоз, деревообделочников, кожевников) и сильным ростом числа работающих по линии друг. союзов (водников, строителей и др.), в которых % татар был и остается очень незначительным. Сокращение работы по линии союзов, где % татар сравнительно высок, и увеличение числа занятых рабочих по линии союзов, с небольшим % татар, значительно понижает % соотношение работающих татар, к общей массе рабочих, занятых в предприятиях.

Все же следует признать, что приведенные объяснения, в особенности в отношении значительного понижения % отношения рабочих-татар в кантонах, не освещают исчерпывающе вопроса и поэтому выяснение истинных причин такого явления составляют предмет изучения Комиссии по РТЯ и соответствующих органов.

3) Вовлечение татар в члены профсоюзов шло удовлетворительно, об этом свидетельствуют следующие данные:

За 15 месяцев (с 1/IV-25 г. по 1/II-26 г.) имеется рост татар в профсоюзах: абсолютный на 39% и относительный на 2,4%. (татар в профсоюзах 18,3% — на 1/IV-25 г. и 20,7% — на 1/IV-26 г.). При этом необходимо отметить значительный рост татар — членов профсоюзов в кантонах — абсолютный на 56% и относительный на 4%.

Вообще рост членов татар в профсоюзах значительно обгоняет рост профсоюзов в целом. Причем наблюдается рост работников татар, работающих как на выборных, так и на постоянных в союзах должностях.

По центральным учреждениям ТР, несмотря на сокращение общего числа служащих на 15%, наблюдается рост служащих татар, как по линии ответственных работников, так и по линии технических, в целом на 2,2%. Характерен рост по линии низших технических работников, т.е. тех работников, от

которых не требуется особой квалификации (кучера, уборщицы и т.д.) здесь он достигает 10%.

По линии Казанских городских учреждений имеется понижение среди ответственных работников на 3,4%, наряду с повышением % среднего и низшего технического персонала. В целом по Казанским органам имеется незначительное повышение на 0,7%.

Таким образом, по центральным и по подведомственным городским органам имеется повышение, хотя и очень незначительное (в среднем на 1,2%).

Если сравнить отдельные Наркоматы, то среди них наблюдается сравнительно успешный ход татаризации аппарата в НКЗеме, НКВД, НКЮ; по НКПросу, НКЗдраву, НКТруду, НКФину, а также и по Татсоюзу имеется слабый рост, по остальным же Наркоматам следует констатировать снижение % татар.

Касаясь состояния и роста татаризации в учреждениях кантонных, волостных и учреждениях районного характера, нужно отметить, что более или менее достоверные сведения имеются лишь за период времени с 1 января по 1 июля 1926 года.

Из этих сведений видно, что по линии кантонных учреждений, наряду с абсолютным ростом работников татар, имеется повышение и в процентном отношении (0,95%), однако слабое по сравнению с прежними годами.

По линии волостных и районных учреждений, за тот же период, также имеется абсолютный рост работников-татар на 20% и относительный, но очень слабый — всего на 0,43. Вместе с тем, наряду с абсолютным ростом ответ. работников татар наблюдается снижение их в процентном отношении к общей массе работников. Этот факт в значительной мере объясняется сравнительно большим ростом за указанный период агрономической и ветеринарной сети, тогда как подготовленных агрономов и ветеринаров из татар мы почти не имеем. Также несомненно, что здесь сказывается отсутствие точных признаков для распределения работников на ответственных и технических, в силу чего одних и тех же работников в одном месте относят к ответственным, в другом к техническим.

Что же касается оценки состояния РТЯ по отдельным кантонам в целом, то отметим, что в этом отношении все кантоны (в зависимости от % татар в составе населения данного кантона) — можно разделить на следующие категории: выше среднего — имеем татаризацию аппарата по Арскому, Чистопольскому, Челнинскому, Бугульминскому кантонам; среднее положение — по Мамадышскому, Буинскому, Мензелинскому кантонам; ниже среднего — в Спасском, Свияжском кантонах и совершенно плохое положение — в Лаишевском и Елабужском кантонах.

В отношении же постановки делопроизводства на татарском



языке в татарских волостях, на первом месте стоят: Арский, Челнинский и Чистопольский кантоны, далее идут Мамадышский и Мензелинский кантоны, ниже среднего дело обстоит в Бугульминском, Тетюшском, Свияжском и Спасском кантонах и хуже всего в Буинском, Лаишевском и Елабужском кантонах.

Необходимо отметить также национальный состав выбранных лиц в советах и исполкомах ТР. По сравнению результатов выборов 25/26 г. с выборами в советы 24/26 г. обнаруживается в среднем незначительное процентное повышение избранных татар, при значительном абсолютном их увеличении. В общем здесь необходимо отметить, что процентное отношение избранных в советы и исполкомы татар близко соответствует % отношению татарского населения ТР, так, например, по выборам 25/26 г. избрано татар:

членов	с/совета	49,1%
" "	ВИК	50,5%
" "	КИК	54,5%
" "	Горсов.	26,2%
" "	ЦИК	55,1%
	<hr/>	
	в среднем	47,9%

Имеются также сведения о выборном составе правлений по потребительским сельским обществам и с/хоз. кооперации на 1/X-26 г. (под другим видам кооперации сведения отсутствуют). В прошлые пере выборы кооперативных органов управления избрано в состав правлений: сельских п/о — 45% татар и сельско-хоз. кооперативных объединений — 43%, при чем по сравнению с состоянием на 1/X-25 г. имеется понижение на 2% по потреб. сельской кооперации и на 13% по с/хозяйственной. Между тем по последним пере выборам в правления кооперативов наблюдается увеличение татар.

Подводя итоги цифровым материалам, при наличии незначительных колебаний по отдельным категориям работников, следует констатировать общий рост татар служащих и рабочих по ТР как в абсолютном отношении, так и в %, хотя последний и весьма медленный (1% за 6 месяцев с 1/IV по 1/X-26 г.).

Нет сомнения, что такой темп роста работников татар в производстве и аппарате является недостаточным и не отвечает задачам момента. Сессия ЦИК очевидно, должна будет обратить внимание на это явление, особенно на те места, где мы имеем снижение % отношения работников татар (рабочих на 2% за год или 0,7% на 6 мес., значительное понижение рабочих в кантонах за год на 3,58%, ответ. работников по Казанским органам на 3,4% за 9 мес., некоторое снижение выборного состава в ВИК и Горсоветах, а также и в сельских потребительских обществах и с/хоз. кооперации.

Мы считаем вполне правильной такую постановку вопроса, когда полностью вскрываем все наши недостатки, в частности, в области РТЯ. Необходимо осветить это момент для того, чтобы сессия ЦИК, выяснив истинные причины ослабления темпа РТЯ, дала конкретные директивы к их устранению в дальнейшем. В связи с этим нелишне добавить, что директивные органы и Правительство ТР уделяло делу РТЯ значительно больше внимания, чем обращалось на РТЯ в прошлые годы, в частности, значительно оживилась работа самой Комиссии по РТЯ, улучшилась постановка учета, связь с местами, контроль за выполнением решений и проводилось более строгое отношение к руководителям отдельных учреждений, невыполнявшим эти решения, даже с привлечением к ответственности через судебные органы и РКИ, чего не практиковалось раньше. Таким образом, причины замедления темпа являются не следствием организационной стороны дела, а их нужно искать глубже:

а) отсутствие средств на дело РТЯ из Центра и недостаточный отпуск таковых из местного бюджета;

б) пассивность и невнимательное отношение со стороны отдельных ведомств и руководителей к делу РТЯ;

в) рост требований к работникам татарам, в связи с рационализацией и сокращением аппарата, и относительное сокращение более или менее квалифицированных сил из туземного населения;

г) установление и проведение принципов полной свободы выборов в советы, в связи с задачами оживления советов;

д) рост рабочих по линии таких союзов, в которых % татар был и остается незначительным, что значительно понижает процентное отношение татар, в связи с сокращением работ по линии других союзов, где % татар сравнительно высок:

е) Недостаточное освещение вопросов РТЯ в печати и слабая популяризация дела РТЯ среди широких масс и т.д. и т.п.

10. В отношении татаризации низового аппарата, нужно сказать, что из 80 волостей с большинством татарского населения около 60 волостей, т.е. 3/4 татарских, уже перешли к основному делопроизводству на тат. языке, часть татарских волостей перешла частично (столы ЗАГС и т.п.), другая часть, как и волости с меньшинством татар, установили лишь письменные сношения с татарскими селениями на татарском языке, не переводя на татарский язык основного делопроизводства. Однако, во всех случаях часто встречаются перебои. Мы еще имеем до 10—15% татарских сельсоветов, каковые не могут вполне перейти к делопроизводству на тат. языке, ввиду неприспособленности своих волостных органов. Чтобы закончить вполне активную реализацию тат. языка в татарских волостях с меньшинством тат. населения, необходимо закончить приспособление вышестоящих кантонных учрежде-

ний и отчасти центральных к обслуживанию этих волостей на татарском языке.

Хотя по перспективному пятилетнему плану РТЯ, часть учреждений (КОНО, КЗО, органы кооперации и милиции) семи кантонов с большинством тат. населения должны были перейти к основному делопроизводству на тат. языке еще в 25/26 г., но по общему темпу работы по РТЯ и подготовки работников, эту задачу, по-видимому, не придется выполнить и в 26/27 г. Можно ставить это только в порядке подготовки к проведению в жизнь в конце 27 г. и то лишь по Мензелинскому и Мамадышскому кантонам, в которых до 70% тат. населения. Что же касается постановки активной реализации тат. языка в учреждениях районного характера, в татарских районах, как-то: по линии органов здравоохранения, ветеринарии, связи, в агрономических и страховых пунктах, то до подготовки необходимого числа специалистов через соответствующие учебные заведения и тем более в срок, установленный пятилетним планом, провести РТЯ не придется. Для реализации тат. языка в этой части необходимо усилить дальнейшую подготовку квалифицированных работников из татар.

11. Далее, одной из мер приближения сетевых лечебных, агрономических и ветеринарных участков к татарскому населению и реализации в них тат. языка, является территориальное приближение их к татарскому крестьянству, путем равномерного их распределения. Достигнутые успехи в этом отношении должны в дальнейшем закрепляться. Эта мера, однако, должна проводиться с особой осторожностью и не как система, а в виде пересмотра сети в отдельных конкретных случаях, и главным образом при развертывании новой сети. Укомплектование этих учреждений работниками-татарами должно быть проведено в достаточной мере, а также должно проводиться и обучение работников нетатар татарскому языку.

12. Один из основных вопросов РТЯ — вопрос о подготовке работников для РТЯ, распадается на следующие моменты:

а) подготовка работников, путем осуществления института практикантов. Ввиду бедности местного бюджета, неотпуска средств из госбюджета, имеющиеся постановления о 10% норме практикантов в учреждениях и предприятиях мы все еще осуществить не имеем возможности. Бюджет нынешнего 1926/27 года также не включает этих расходов. Таким образом, эта наиболее удобная и необходимая форма подготовки работников из татар у нас еще очень мало практикуется. Отсутствие института практикантов делает весьма затруднительным и использование на работе татар, окончивших краткосрочные курсы и учебные заведения.

б) Подготовка работников через центральные курсы РТЯ продолжается. Продолжительность курсов для части курсантов доведена до двух лет. Прием слушателей значительно увеличен

и доведен до 336 человек. Социальный состав курсантов: на 95% рабочие и крестьяне, до 75% прибывшие из кантонов. Постановка работы в общем удовлетворительная; до 158 человек учатся в подготовительных группах и остальные на 5 специальных циклах (счетоводный, канцелярский, машинописный, страховых и налоговых работников). Шестой цикл, предполагавшийся к открытию — цикл кооперативных работников — ЦК РТЯ открыть не смогла. Материальное положение курсов не улучшилось по сравнению с прошлым годом, так как, несмотря на значительное увеличение пропускной способности курсов, кредиты по бюджету оставлены почти прошлогодние (94—98.000 руб). В общем эти курсы оправдывают свое существование. Выпущенные ими со дня организации до 1000 работников-татар на 70—75% использованы в аппарате и являются основной базой РТЯ в низовых органах.

в) Касаясь состава учащихся вузов и профтехнических учебных заведений, нужно отметить, что по предварительным данным о приеме, известно, что прием в вузы в отношении татар прошел неудовлетворительно; в дальнейшем, нашей главной задачей должна явиться подготовка работников для поступления в вузы и качественное улучшение техникумов, школ II ступени и т.д. Отсутствием подготовленных товарищей в истекшем году объясняется и некоторое снижение приема в вузы; было всего принято в Казанские вузы в 1926/27 учебном году 10,71%, состоит всего учащихся татар в вузах 8,2%.

Состояние учащихся татар в техникумах, профтехнических школах, профкурсах и фабзавучах (по г. Казани) более благополучно. Было принято в 1926/27 учебном году 53,12% и состоит 39% (сведения НКПроса).

Что же касается подготовки учащихся в вузы и техникумы через рабфаки, школа II-й ступени, 9-летки и семилетки, то имеются такие сведения: принято в 1926/27 уч.году татар на госрабфак — 25,12%, на татрабфак 80,28%, или 48,65% в среднем. Состоит всего на двух рабфаках на 1926/27 уч.год 38,81% (сведения НКПроса).

В учреждениях соцвоса, по состоянию в 1925/26 уч.году имелось татар:

школы семилетки	41,39%
" 2-й ступени	21,91%
" 9-летки	15,18%
в среднем	28,1%
" 1-й ступени	56,87%
" кр.молодежи	92,86%
в среднем	56,9%

или всего по учреждениям соцвоса — 52,6% татар.

г) Еще одним способом подготовки работников для РТЯ является обучение наличных русских служащих тат.языку. Курсы-кружки широко практиковавшиеся в 23—24 г. и теперь существуют, но они реальных результатов почти не давали. Одной из причин этого является то обстоятельство, что одновременно владение русским и татарским языками фактически не влияет на повышение жалования. Существующее постановление по сему вопросу мы все еще не могли провести в жизнь, ввиду бедности бюджета. Отсутствие прямой материальной заинтересованности настраивает даже русскую учащуюся молодежь в вузах, техникумах, рабфаках и школах 2-й ступени к пассивности и даже к игнорированию изучения тат. языка. Начавшееся в последнее время обучение ответ. работников тат.языку будет иметь большое психологическое, а также и практическое значение, если будет создано соответствующее общественное мнение и ответ. работники проникнутся необходимостью реализации данного решения.

13. Переходя к вопросам установления делопроизводства на тат.языке в центральных учреждениях, мы должны отметить, что минимальное требование, предъявляемое к ним, заключающееся в необходимости посылки в кантоны циркуляров, бланков и форм, подлежащих дальнейшему направлению в волости и селения, одновременно на русском и татарском языках, все еще многими нашими центральными органами не выполняется. Инертность здесь, в центре, делает удар по всей линии РТЯ, не говоря уже об ослаблении результатов самой ведомственной работы, ввиду непонимания или недопонимания директив центральных учреждений на местах. Гарантией от этой инертности в дальнейшем должно послужить применение более строгих мер воздействия к виновным. Сессия ЦИК в этом отношении, несомненно, даст надлежащие директивы.

14. Другим нашим конкретным мероприятием, согласно прежним постановлениям в области активной реализации тат. языка и письменности, должно явиться пересмотр штатов учреждений и предприятий, с определением при этом списка должностей, каковые могут быть по роду обязанности занимаемы лишь лицами, владеющими обоими официальными языками, независимо от степени общей татаризации учреждений. Однако, и это мероприятие, несмотря на неоднократные напоминания ЦК РТЯ о представлении необходимых сведений большинством центральных и кантонных учреждений еще не выполнено. Такой пересмотр дал бы возможность замены части должностей наличными безработными тат. работниками, как из пределов ТР, так и за ее пределами. Что же касается недостающих работников узкой квалификации или высоких специалистов, то осуществление такого мероприятия дало бы возможность планировать подготовку новых работников через курсы и учебные заведения, с безотлагательным их последую-

щим использованием и заставило бы самые учреждения принять меры к подготовке и укомплектованию соответствующих должностей соответствующими специалистами татарами.

15. С активной реализацией тат. языка тесно связана техника письменоводства и канцелярского дела. В частности, следует остановиться на подготовке татар-стенографов и снабжении учреждений ТР пишущими машинами с тат. шрифтом. До сего времени в ТР совершенно отсутствовали стенографы из татар. В настоящее время несколько человек татар обучаются на курсах стенографии и в недалеком будущем окончат их. Однако, подготовка стенографов-татар по существующим системам стенографирования не разрешает вопроса и необходимо соответствующим органам заняться приспособлением стенографической записи к татязыку и алфавиту. В вопросе выработки татарских пишущих машин, благодаря работе специальной мастерской, при поддержке ЦК РТЯ, мы имеем в техническом отношении значительные достижения и уже подготовили и снабдили учреждения до 50 пишущ. машинками с тат. шрифтом. Массовое же изготовление таких машин и снабжение ими кантонных учреждений и укрупненных ВИК, имеющих в них громадную практическую надежду, задерживается отсутствием необходимых значительных средств. Имеющееся решение о создании акционерного Общества для этого дела, пока что, с места не сдвинулось.

16. Здесь необходимо отметить также, что за последний год Правительство ТР предприняло шаги и к реализации нацменских языков (постановл. ЦИК от 7/V-26г.).

Согласно принятому решению Президиума ТЦИК, в нацменовских селениях и в чисто нацменовских волостях делопроизводство должно быть переведено на язык соответствующих нацменьшинств, с обеспечением в волостях языка, на котором поставлено делопроизводство в вышестоящих органах (в кантонах). Это мероприятие уже постепенно проводится в жизнь, а в дальнейшем стоит задача эти низовые органы усилить соответствующими работниками и оказать необходимую помощь со стороны центральных органов.

17. По вопросу о характере работы самой Комиссии и о финансовых возможностях, в дальнейшем внимание Комиссии необходимо обратить, главным образом, на работу руководящего характера и планирование вопросов РТЯ, с разгрузкой Комиссии, как в центре, так и в кантонах, от работы по распределению наличных татарских работников и освободив их от разрешения конфликтных дел. Вся распределительская работа и разрешение отдельных конфликтов должны перейти в соответствующие трудовые и профессиональные органы. Большую часть практической работы по РТЯ нужно передать органам Наркомтруда и местным его филиалам и непосредственно руководителям учреждений и предприятий. Комиссии

же должны заниматься больше всего контролем за выполнением планов-решений и общим регулированием вопросов РТЯ. В части бюджета, помимо уделения должного внимания за дело РТЯ по местному бюджету, необходимо выделить определенную сумму из резервного фонда СНК, в первую очередь на подготовку татарских работников, на издательское дело, на изготовление и приобретение пишущих машин и т. п.

Казань, 1927 г.

## №26

**Доклад Центральной Комиссии  
по реализации татарского языка при ЦИК ТССР  
«О положении дела по реализации  
татарского языка и перспективах»,  
сделанный председателем ЦИК ТССР  
и ЦК по РТЯ тов. Шаймардановым  
на 3-й сессии ЦИК ТССР VI-го созыва  
12—13 марта 1927 г.**

(Стенограмма)

**Шаймарданов.** Товарищи — члены Центрального Исполнительного Комитета — вероятно, все получили те материалы, которые были приготовлены по докладу РТЯ для сессии. Этот материал имеет подробно изложенные тезисы и цифровые данные, что, несомненно, облегчит мой доклад. Я, в надежде, что все члены ЦИК ознакомились с этим материалом, постараюсь не останавливаться на деталях дела по РТЯ, которое необходимо на этой сессии рассмотреть и дать конкретные директивы на будущее время.

Прежде всего, я считаю необходимым остановиться вкратце на вопросе о том, какими основными положениями и директивами мы руководствовались и должны были руководствоваться при решении вопроса о реализации татарского языка, то есть я хочу сказать несколько слов о политике партии и Советской власти по национальному вопросу, тем более, что мы недостаточно этот вопрос прорабатываем среди широких слоев трудящихся масс, в частности крестьянства, недостаточно освещаем этот вопрос в нашей печати. Надо было бы гораздо больше разъяснять его, чем это мы делали до сих пор. Поэтому, делая доклад о реализации тат. языка, мне кажется, необходимо несколько остановиться на этих моментах.

Политика Советского Правительства, политика Коммунистической партии направлена к тому, чтобы отсталые, угнетенные национальности, в том числе татарскую национальность, уравнивать в экономическом, культурном и правовом отношении с передовыми в этом отношении нациями. Эта политика очевидна из ряда данных, из ряда конкретных решений и

мероприятий Советского Правительства и партии. Основная линия по этому вопросу изложена в Конституции СССР и РСФСР, в постановлениях Центрального Правительства, в резолюциях партийных съездов и конференций. Затем, конкретные достижения в области национального вопроса мы фиксируем на Съездах Советов, где каждый раз трудящиеся ТР всесторонне обсуждают проделанное и намечают дальнейшие пути в этой области. О том, какова была политика царского правительства по отношению мелких национальностей, как эти мелкие национальности угнетались и угнетались вдвойне, говорить много не приходится, ибо эта политика всем понятна, ибо это мы сами видели своими глазами, на себе испытывали национальный гнет, а лучше всего и целесообразнее сказать о том, насколько правильно мы разрешили национальный вопрос в Октябре 1917 г., какие имеются результаты к настоящему времени, чем все это подтверждается и наконец, насколько правильно эта политика применяется у нас в ТР. Ярким показателем того, как правильно решила Октябрьская Революция национальный вопрос, может служить хотя бы образование Автономной Татарской Республики, образование ряда других автономных республик и автономных областей, выделение в отдельные национальные самостоятельные, союзные республики, громадных территорий бывшей Российской империи. Все это является средством, облегчающим реализацию политики Советского Правительства по национальному вопросу, все это является средством к достижению конкретных результатов этой политики и продолжением на деле, применением на практике решений Октябрьской Революции по национальному вопросу.

Благодаря такой политике нашего Советского Правительства, экономическо-культурное положение отдельных отсталых и угнетенных национальностей, в том числе и татарской национальности, постепенно идет по пути уравнивания с передовыми в этом отношении национальностями, и тот антагонизм между национальностями, та отчужденность, которая была создана старым царским правительством между ними, постепенно изживается.

Возьмем народное образование. При старом режиме в пределах нашей ТР имелось всего 35 татарских школ, теперь мы их имеем больше тысячи. Ряд других фактов указывает, что в экономическом, культурном отношении татарское население, без сомнения, притеснялось со стороны царского правительства и благодаря этому татарское население является отсталым по сравнению с другими передовыми народами, и такая отсталость, конечно, еще окончательно не изжита, но теперь постепенно мы ее исправляем. Если возьмем правовое положение татарского населения в прошлом, если возьмем участие татарского населения в деле управления государством, его



участие в государственном строительстве, то здесь мы также увидим, что очень много было сделано царским правительством для того, чтобы препятствовать, чтобы притеснять, чтобы не давать ходу этому народу. Вырабатывались специальные меры, направленные к тому, чтобы искусственно создавать антагонизм между отдельными национальностями. Ныне все это мы постепенно изживаем. Рабочий класс, крестьянство — беднота и середняки, трудящиеся массы в целом, со стороны старого царского правительства одинаково притеснялись и одинаково угнетались, но плюс к этому — мелкие национальности угнетались вдвойне; они терпели притеснения в течение целых веков от буржуазии вообще, как от русской, так и татарской, и, кроме того, еще терпели особый гнет — национальный. Естественно, что трудящиеся этих малых национальностей оказались в более худших условиях, как в экономическом, так и в культурном отношении по сравнению с другими более крупными господствующими национальностями. Октябрьская революция все это вскрыла, открыла на это ненормальное положение всем глаза и установили полное равноправие всех национальностей. Советская власть немедленно по своем возникновении издала соответствующие законы, предоставила угнетенным народам возможность строить самим свою культуру, свое хозяйство, она привлекает их к непосредственному государственному строительству.

Таким образом, мы видим, что политика Советской власти направлена к тому, чтобы уравнивать эти отсталые национальности с более культурными, с передовыми в экономическом отношении, народами, которые находились раньше, при царском режиме, в более лучших условиях, по сравнению с отсталыми мелкими национальностями. Это с полной ясностью зафиксировано, как я уже говорил, в нашей Конституции, в многочисленных постановлениях нашего Советского Правительства и партии. Мы считаем, что эта политика Советского Правительства, основы коей выражены в Конституции и других постановлениях власти, требует конкретных мероприятий со стороны отдельных автономных правительств, в частности со стороны Татарского Правительства, для того, чтобы применительно к нашим условиям, к нашей обстановке, к нашей действительности проводить эти решения в жизнь. В этом заключается основная задача нашего Правительства, чтобы, исходя из основных директив в области национального вопроса и из особенностей Татарской Республики, предпринимать ряд конкретных мер, углублять этот вопрос, в частности разрешить на деле задачу РТЯ. В результате проведенных Правительством ТР практических мероприятий по РТЯ за эти пять слишком лет мы имеем уже определенные достижения.

Нужно также отметить, что вопрос реализации татарского языка приобретает еще большее значение потому, что в

последние годы брошен лозунг «Оживление Советов», что значит, в первую очередь, привлечение широких трудящихся масс в непосредственную деятельность Советов. Это обстоятельство удешевляет значение дела РТЯ, выдвигает его на одно из первых мест среди мероприятий по практическому разрешению национального вопроса. Мы знаем, что оживить Советы, приблизить советский аппарат к трудящимся, бороться с бюрократизмом и установить контроль рабоче-крестьянских масс над деятельностью советских органов, как высших, так и низших — все эти мероприятия невозможно провести без привлечения к этому делу широких трудящихся масс, в том числе и татар.

В связи с этими новыми задачами по оживлению Советов приобретает особо важное значение дело приближения советского аппарата к широким трудящимся массам, являющееся частью национального вопроса и основой реализации татарского языка. Таким образом, при рассмотрении и разрешении конкретных вопросов РТЯ, мы должны исходить от основной политики по национальному вопросу, должны учитывать все имеющиеся директивы и, в то же время учитывать все объективные условия — политического, культурного и экономического порядка, в которых живет Татарская Республика.

Татарское Правительство, когда конкретно приступает к реализации этих решений, имеющихся директив по национальному вопросу, которых мы имеем очень много, должно учитывать могущие быть на пути различные трудности, препятствия и опасности, которые могут принести огромный вред при неумении их своевременно предусмотреть и устранить. Во-первых, мы должны учесть такое положение, когда в наших условиях мы имеем некоторое безразличное отношение, некоторое пассивное сопротивление нашим мероприятиям в области РТЯ со стороны нашего советского аппарата, в котором еще преобладает старое чиновничество, которое так или иначе не может, иногда и не хочет, правильно понимать директивы Советского Правительства, не может еще правильно проводить политику Советской власти и стремится к тому, чтобы сохранить былое, стремится сохранить веками созданные ненормальные национальные взаимоотношения. Такое пассивное сопротивление при проведении наших мероприятий в области РТЯ мы имеем, эти моменты встречаются, и это не надо упускать из виду. Такое явление обуславливается рядом причин, составом населения, особенно в городах, составом интеллигенции, прочими характерными моментами нашей республики.

Следующей опасностью, которая может повредить успешному и правильному проведению наших решений, которая может ухудшить наше положение — это возможный перегиб в области проведения национальной политики, в области проведения РТЯ — излишняя торопливость в проведении

намеченных мероприятий, без трезвого учета наших условий, обстановки момента, без должного учета наших экономических возможностей. Такое стремление к чрезмерному ускорению экономического уравнивания туземной национальности с передовыми, без объективного учета положения или действительных реальных возможностей, может дать совершенно обратный результат. Этот перегиб, в частности в деле РТЯ, может выразиться в том, когда учреждения, перешедшие на татарское дело-производство, посылали бы в русские и нацменьшинские районы бумаги на татарском языке, что, конечно, не могло бы не вызвать недовольства со стороны русского и нацменьшинского населения. Нет сомнения, что этот перегиб может выразиться и в других, самых различных отрицательных формах. Все эти моменты приходится учитывать и стараться делать так, чтобы их не допускать.

Третий момент, который необходимо учитывать при проведении наших решений в области РТЯ, в области проведения национальной политики, заключается в том, что наши мероприятия, направленные к экономическому и культурному уравниванию остальных национальностей, не должны идти в ущерб другим передовым национальностям. Мы не можем приостановить рост экономического и культурного уровня других национальностей, а должны подтягивать к их уровню отсталые национальности. Мы должны особыми мероприятиями подтягивать отсталые национальности, чтобы уравнивать их, подтянуть их к уровню других более культурных и экономически мощных национальностей. Если бы мы стали проводить нац. политику таким образом, что, поднимая экономику и культуру татарского населения, принесли бы ущерб трудящимся другим национальностям. Тогда мы, несомненно, получили бы самые нежелательные результаты, мы возродили бы антагонизм, мы бы посеяли ссору между этими национальностями, нарушили основное положение политики Советской власти по нац. вопросу, и все наши мероприятия, направленные к поднятию культурного и экономического уровня татарского населения, в ущерб другим национальностям, не дали бы тех результатов, к которым мы стремимся. Также обстоит дело и в вопросе РТЯ. Мы должны это учитывать, должны учитывать весь опыт прошлого, с тем, чтобы успешно проводить наши мероприятия, чтобы они дали своевременно необходимые полезные результаты и в то же время гарантировали бы дальнейшее содружество и братство среди различных национальностей, населяющих ТР. Все эти моменты, нет сомнения, Правительство ТР учитывало и учитывает, также учитываются они и всеми низовыми нашими органами, которые руководствуются нашими решениями при разрешении вопросов РТЯ на местах.

Поэтому, такая исходная, общая, основная установка при рассмотрении вопросов РТЯ, мне кажется, необходима и мы

должны уделить серьезное внимание делу разъяснения широким рабоче-крестьянским массам этих основных положений политики Советской власти в области национального вопроса и, в частности, в области РТЯ. Мы должны разъяснять — почему мы должны принимать особые меры по отношению отсталых национальностей, почему мы предпринимаем особые мероприятия в области культурного и экономического уравнения этих национальностей — с передовыми национальностями, почему мы проводим специальные меры в области РТЯ и т.д. В противном случае наши мероприятия не могут дать того результата, который мы ожидаем, а могут привести к нежелательным последствиям. Этот вопрос, я повторяю, мы должны в будущем более полно освещать среди широких масс, как через печать, так и на широких собраниях, и только такая постановка вопроса может быть правильной и только таким путем можно укрепить содружество национальностей.

В области РТЯ в первые годы существования ТР, в первые годы после издания декрета об огосударствлении тат. языка и в первые годы работы Комиссии по РТЯ, мы не могли серьезно развернуть эту работу, потому что в те годы нужно было заниматься вопросами обороны страны; широкие рабоче-крестьянские массы должны были участвовать в гражданской войне, Правительство и население должны были заботиться о том, чтобы дать отпор стремлениям врагов уничтожить Советскую власть, свести на нет революционные завоевания трудящихся. Все мысли рабочих и крестьян, а также и Правительства ТР, были заняты всецело вопросами обороны и на дело реализации тат. языка должного внимания обращено быть не могло. Затем, в следующие годы Татреспублику настиг невиданный голод. В годы голода и борьбы с его последствиями также не было никакой возможности широко развернуть мероприятия по РТЯ, заняться вопросами вовлечения широких слоев рабочих и крестьян в советский аппарат, вообще вопросами улучшения экономического и культурного положения отсталых национальностей. Вполне понятно, что в первые годы существования ТР, в силу указанных причин, все мы были заняты совершенно другими боевыми, насущными, неотложными вопросами и на дело РТЯ недостаточно обращали внимания. Только с 1923 г., когда уже были ликвидированы военные фронты и до известной степени изжиты последствия голода, Правительство ТР и Комиссия по РТЯ приступили более усиленно к практическому разрешению вопросов РТЯ. Но и в это время Комиссия еще не могла работать так, как она работает теперь, ибо она еще недостаточно была оформлена, особенно филиалы — кантонные комиссии РТЯ; еще не была найдена структура организации по РТЯ и не было специально занимающихся этим делом работников; Комиссия работала еще без определенного плана и т.д. Таким образом, и после гражданской войны и голода, уже в

23 г. мы работали все же как-бы кустарным образом, для нас еще не была ясна картина: какие мероприятия должны проводиться, в какой срок, вообще не было ясных перспектив и отсутствовал план. Только с начала 25 г. мы уже намечаем пятилетний перспективный план по РТЯ, утвержденный Президиумом ЦИК, только с начала 25 г. мы имеем вполне оформившиеся организационно комиссии, как в центре, так и на местах, только с 25 г. мы имеем определенное положение о них, а также о ведомственных тройках и т.д. Только с этого момента начали мы более серьезно, более организованно, более правильно подходить к вопросу РТЯ.

В первые годы после окончания голода, после ликвидации его непосредственных последствий, приблизительно с половины 23 г., Комиссия еще занималась исключительно вопросами вербовки, вопросами подбора наличных кадров из числа имеющих тогда в ТР более или менее подготовленных татарских работников, могущих быть использованными в качестве канцеляристов и т.д. Эти лица мало-мальски знающие счетное и канцелярское дело, привлекались в аппарат и совершенно недостаточно еще обращалось внимание в тот период на подготовку новых работников из татар. Курсы по РТЯ, которые тогда были еще весьма краткосрочны и выпускали работников со сравнительно слабой подготовкой; также и по линии других учреждений подготовительная работа еще не могла быть поставлена на должную высоту. Поэтому, начиная со второй половины 23 г. по 24 г., количественный рост работников-татар в учреждениях, поскольку вся работа заключалась исключительно в подборе наличных сил, шел гораздо легче и был показательнее, чем это наблюдалось в предыдущие годы и чем в последние годы. В первые годы существования ТР, как я уже говорил, мы мало этим делом занимались вообще. Само собой понятно, что в это время в деле РТЯ не могли быть особых результатов. В последние же два года, когда мы уже до некоторой степени исчерпали наличных татарских работников, имеющих ту или иную квалификацию, которых можно было бы привлекать в учреждения — вопрос этот осложнился. В силу этих причин в первые годы и теперь, в последние два года, результаты не могли быть так заметны, как это мы видим в 23 и 24 годах, когда количественный рост был несколько выше по сравнению с первыми двумя годами до 23 г. и последними 2-мя — до 26 г. Ныне условия работы по РТЯ совершенно другие, теперь мы должны обращать главное внимание на подготовку работников, ибо наличный кадр татарских работников, достаточно подготовленных, относительно исчерпан и теперь выдвигаются наряду с РТЯ новые задачи по рационализации аппарата, каковые требуют более высокой квалификации работников во всех учреждениях и предприя-

тиях ТР. Эти условия не могли не отразиться на деле РТЯ и на работе Комиссии за отчетный год.

Я говорил, что мы лишь с начала 25 г. имеем пятилетний план мероприятий в области РТЯ, но нужно отметить, что в связи с совершенно другими задачами, которые встали перед Комиссией — в смысле подготовки новых работников, в смысле повышения квалификации работников вообще, в связи с рационализацией аппарата и т.д. и т.п., в силу этих обстоятельств, пятилетний план, который был составлен хотя и после четырехлетнего опыта, все же, очевидно, потребует некоторого пересмотра, потому что он не может считаться реальным планом. При наличии всех условий в ТР, этот план проводить в жизнь полностью и в установленные сроки не представляется возможным. В дальнейшем этот план должен быть пересмотрен в отношении центральных учреждений. Мы считаем, что здесь прежде всего вся тяжесть работы должна быть перенесена в низы, в гущу крестьянских масс, туда, где приходится главным образом обслуживать татарское крестьянское население. Необходимо закончить перевод делопроизводства на татарский язык в учреждениях, в первую очередь в районах с татарским населением, чтобы улучшить обслуживание крестьянства у себя в деревне. Затем план должен быть пересмотрен в том отношении, чтобы увязать его с нашими реальными материальными возможностями. Осуществление плана мыслимо только тогда, когда он будет иметь твердую материальную базу и если некоторые средства на дело РТЯ будут отпущены Центром. Этих средств пока что мы не получили, поэтому план должен быть пересмотрен, с тем, чтобы построить его на основе той финансовой базы, которая может быть обеспечена местным бюджетом ТР и в соответствии с теми средствами, которые будут получаться из Центра. Затем необходимо пересмотреть предположения в отношении практикантов. Этот вопрос необходимо пересмотреть в количественном отношении; привлечение в учреждения 10% практикантов — дело невозможное, это многовато, нужно иметь в плане меньше, но чтобы действительно иметь возможность на деле выполнить это полностью.

Дальше, т.т., освещая теперешнее положение РТЯ, мне придется коснуться, главным образом, следующих вопросов: о вовлечении татар в производство и в аппарат, о подготовке новых работников и о переквалификации имеющихся в наличности, а также о переводе делопроизводства на татарский язык, в первую очередь в татарских районах, и затем об организационно-финансовой стороне дела РТЯ. Цифры в тезисах и таблицах, которые имеются у вас, показывают, насколько и где имеется увеличение, а также и сокращение работников-татар по ТР за отчетный период времени. Из этих таблиц, составленных Областным Бюро статистики труда и проверенных специальной комиссией, видно, что мы имеем в настоящее

время неуклонный рост числа татар, членов и нечленов союзов, служащих в учреждениях и рабочих в предприятиях по ТР в целом. Причем имеется также увеличение и в % отношении на 1% (за период времени с 1/IV по 1/X-26г.).

Рассматривая движение рабочих-татар в отдельности от служащих, видим следующую картину: при наличии неуклонного абсолютного роста по ТР в целом рабочих татар, занятых в предприятиях, по линии всех союзов в целом на 18,3% (с 1/IV-25 г. по 1/IV-26 г.) и по промышленным союзам на 14,8%, мы имеем ослабление темпа реализации татарского языка, что выражается в понижении процентного отношения числа рабочих-татар по сравнению с общей массой рабочих на 2% по линии всех союзов и на 2,74% по линии промышленных союзов. Приведенные данные указывают на то, что при общем росте рабочих, занятых в предприятиях, рост числа татар несколько отставал, почему и получилось, наряду с увеличением общего числа рабочих-татар, — некоторое понижение их в % отношении по сравнению с общей массой рабочих.

Затем, далее. Мы, чтобы выяснить причины и рассмотреть глубже это явление, разбили цифры рабочих по г.Казани и кантонам и отдельно по промышленным союзам и всем вместе. При рассмотрении движения рабочих в этом разрезе мы видим следующую картину: за период с 1 апреля 25 г. по 1 апреля 26 г. число рабочих — татар, занятых в предприятиях г. Казани, наблюдается стабилизация % отношения рабочих-татар к общей массе рабочих как по всем союзам, так и по промышленным; по последним — на 1 апреля 25 г. было в г.Казани — 18,7% и на 1 апреля 26 г. — 18,23%. За тот же период времени по предприятиям, находящимся в кантонах, имеется понижение в % отношении как по линии всех союзов, в целом, до 3,58%, так и по промышленным союзам отдельно и притом в еще большей степени — до 5,16%.

Такое положение дела в кантонах, несмотря на абсолютный рост числа татар, занятых в предприятиях вообще и стабилизацию этого % отношения по г. Казани, дает в целом по ТР за указанный годичный период времени понижение, как я уже говорил, % отношения рабочих татар по всем союзам в целом на 2%. Чем объясняется такое положение? Во-первых, вы знаете, что в 25 г. был закрыт Кокшанский завод, где было большинство рабочих-татар, и это не могло не отразиться на цифрах, так как рабочие этого завода вошли в отчетный материал 25 года. Этот завод теперь не существует, и это отразилось на уменьшении общего числа рабочих-татар. Затем, имеется сокращение работающих по союзу деревообделочников, кожевников, и рост по линии других союзов, по которым % татар в общем был и остается незначительным. Эти положения отражаются на тех цифрах, которые я приводил, и это понижает в целом % татар по промышленным союзам.

Дальше рассмотрим движение служащих-татар по отдельным категориям государственных, кооперативных и торговых учреждений.

По наркоматам и друг. центральным и правительственным учреждениям, за период с 1/X-25 г. по 1/VII-26 г., за какой период имеются сведения, несмотря на сокращение за этот период общего числа служащих на 18%, мы имеем рост служащих-татар на 2,2%. Причем этот рост наблюдается как по линии ответственных работников, так и по линии технических работников. Здесь нужно отметить характерный момент, а именно, что рост наблюдается в большей степени низших технических работников (на 10%), кучеров, дворников, уборщиков, т.е. тех работников, от которых не требуется особой квалификации. На это необходимо обратить внимание, ибо такое явление, при наличии незначительного роста работников-татар по другим линиям, нельзя, конечно, считать особым достижением.

Далее, в отношении казанских городских учреждений — здесь за указанный выше период также, при сокращении числа служащих по казанским учреждениям в целом, имеется повышение служащих-татар на 0,7%. Тут необходимо отметить и существенный недостаток — мы имеем здесь понижение по линии ответ. работников на 3,4%.

В общем, по центральным и казанским учреждениям вместе имеется рост служащих татар за указанный период на 1,2%, при сокращении за этот период общего количества служащих по этим учреждениям на 8,7%.

Как идет рост татаризации по отдельным Наркоматам, я здесь перечислять не буду, но скажу, что у нас некоторые Наркоматы, как НКЗем, НКВДел, НКЮст и т.д. занимают более передовое положение в области РТЯ. НКПрос, НКЗдрав и др. органы, как Татсоюз, занимают среднее положение и есть часть Наркоматов, которые совсем в этом деле отстают. Я на них останавливаться не буду.

Касаясь состояния и роста татаризации в учреждениях кантонных, волостных и районного характера, нужно отметить, что более или менее достоверные сведения имеются лишь за период времени с 1 января по 1 июля 1926 г.

Из этих сведений видно, что по линии кантонных учреждений, наряду с абсолютным ростом работников-татар, имеется повышение и в процентном отношении (на 0,95%), однако слабое по сравнению с прежними годами.

По линии волостных и районных учреждений, за тот же период, также имеется абсолютный рост работников-татар на 20% и относительный — на 0,43%. Вместе с тем, наряду с абсолютным ростом ответ. работников татар, наблюдается снижение их в процентном отношении. Этот факт в значительной мере объясняется сравнительно большим ростом за указанный



период агрономической и ветеринарной сети, тогда как подготовленных агрономов и ветеринаров из татар мы почти не имеем и посылаем поэтому на места агрономов и других специалистов нетатар, что понижает до некоторой степени % ответственных работников татар по учреждениям волостного и районного характера. Также несомненно, что здесь сказывается отсутствие точных признаков для распределения работников на ответственных и технических, в силу чего одних и тех же работников в одном месте относят к ответственным, в другом — к техническим. Лишь в последнее время проведено твердое разграничение — каких работников относить к ответственным и каких к техническим.

Что же касается оценки состояния РТЯ по отдельным кантонам в целом, то отметим, что в этом отношении все кантоны (в зависимости от % татар в составе населения данного кантона) можно разделить на следующие категории: выше среднего — имеем татаризацию аппарата по Арскому, Чистопольскому, Челнинскому, Бугульминскому кантонам; среднее положение — по Мамадышскому, Буинскому, Мензелинскому кантонам; ниже среднего — в Спасском, Свияжском кантонах и совершенно плохое положение — в Лаишевском и Елабужском кантонах.

В отношении же постановки делопроизводства на татарском языке в татарских волостях, на первом месте стоят: Арский, Челнинский и Чистопольский кантоны, далее идут Мамадышский и Мензелинский кантоны, ниже среднего дело обстоит в Бугульминском, Тетюшском, Свияжском и Буинском кантонах и хуже всего в Спасском, Лаишевском и Елабужском кантонах.

В отношении татаризации низового аппарата нужно сказать, что из 78 волостей с большинством татарского населения, около 60 волостей, т.е. три четверти татарских, уже перешли к основному делопроизводству на тат. языке, часть татарских волостей перешла частично (столы ЗАГС и т.п.), другая часть, как и волости с меньшинством татар, установили лишь письменные сношения с татарскими селениями на татарском языке, не переводя на татарский язык основного делопроизводства. Однако во всех случаях часто встречаются перебои. Мы все еще имеем до 10—15% татарских сельсоветов, каковые не могут вполне перейти к делопроизводству на тат. языке, ввиду неприспособленности своих волостных органов. Чтобы закончить вполне активную реализацию тат. языка в татарских волостях с большинством тат. населения, необходимо закончить приспособление вышестоящих кантонных учреждений и, отчасти, центральных к обслуживанию этих волостей на татарском языке.

Хотя по перспективному пятилетнему плану РТЯ часть учреждений (КОНО, КЗО, органы кооперации и милиции) семи

кантонов с большинством татарского населения должны были перейти к основному делопроизводству на тат. языке еще в 25/26 г., но по общему темпу работы по РТЯ и подготовки работников, эту задачу, по-видимому, не придется выполнить и в 26/27 г. Можно ставить это только в порядке подготовки к проведению в жизнь в конце 27 г. и то лишь по Мензелинскому и Мамадышскому кантонам, в которых до 70% тат. населения. Что же касается постановки активной реализации тат. языка в учреждениях районного характера, в татарских районах, как-то: по линии органов здравоохранения, ветеринарии, связи, в агрономических и страховых пунктах, то до подготовки необходимого числа специалистов, через соответствующие учебные заведения, и тем более в срок, установленный пятилетним планом, привести РТЯ не придется. Для реализации татарского языка в этой части необходимо усилить дальнейшую подготовку квалифицированных работников из татар<sup>1</sup>...

... По линии профсоюзов дело обстоит гораздо лучше. За 15 месяцев там имеется абсолютный рост на 39% и относительный на 2,4%. При этом необходимо отметить значительный рост татар — членов профсоюзов — в кантонах: абсолютный на 56% и относительный на 4%. Этот рост идет как по линии союзов в целом, так и работающих на выборных и постоянных должностях в союзных органах. Нужно вообще сказать, что рост татар в профсоюзах обгоняет рост союзов в целом.

Выводы по всем приведенным и имеющимся в нашем распоряжении цифровым материалам должны быть таковы: во-первых, по всей линии мы имеем абсолютный рост работников-татар как в предприятиях, так и в учреждениях. При наличии незначительных колебаний по отдельным категориям работников, имеется также и повышение в процентном отношении (1% за 6 месяцев с 1/IV по 1/X-26 г.). Во-вторых, имеем значительный абсолютный рост рабочих татар в целом по ТР, как по линии всех союзов вместе, так и по линии промышленных союзов, но в то же время наблюдается ослабление темпа РТЯ, что выражается в относительном понижении % рабочих татар по сравнению с прошлым годом.

Кроме того, имеется снижение % ответ. работников по линии казанских учреждений; снижение % ответ. работников по кантонным, волостным и районным учреждениям и некоторое понижение % татар по линии выборных органов — в Горсоветах, ВИК, а также в кооперации.

Подробные данные, как о достижениях, так и об ослаблении темпа РТЯ товарищи могут найти в приложенных к тезисам таблицах. Наличие некоторого ослабления темпа РТЯ обуславливается рядом уважительных причин, на которых тоже нужно

<sup>1</sup> Текст опущен, в связи с его повторением.

остановиться. Во-первых, мы считаем, что такой причиной является, как я уже вначале говорил, безразличное отношение, невнимательность со стороны наших отдельных руководителей. Мы имеем зачастую такое положение, что отдельные решения, отдельные мероприятия Комиссии РТЯ со стороны ведомств, главным образом, филиалов центральных учреждений, недостаточно оцениваются, им не придается должного значения и они поэтому недостаточно проводятся в жизнь. Такое безразличное отношение, конечно, должно быть в будущем изжито, ибо оно осложняет проведение нашей основной задачи в области национальной политики, в области РТЯ. Следующая причина — отсутствие средств — также не могло не отразиться на этом деле. Мы до сих пор еще из Центра на это дело ни одной копейки не получили, а наш местный бюджет хотя и уделяет на дело РТЯ каждый год известную сумму, но эти средства нас обеспечить не могут. Далее, в связи с рационализацией и упрощением нашего аппарата, в связи с сокращением штатов, которые мы проводили и проводим, имеется требование на работников высшей квалификации. Такое требование предъявляется со стороны нашего аппарата, и это обстоятельство, в свою очередь, предполагает необходимость более сильной подготовки татарских работников. Затем некоторое относительное сокращение наличных кадров из татар, по сравнению с предыдущими годами и, наконец, недостаточная проработка вопроса РТЯ и недостаточное освещение его среди широких слоев населения,— все это, в конечном итоге, отражается на темпе РТЯ в отрицательном смысле.

Вот, товарищи, те основные причины, которые влияли в сторону некоторого ослабления темпа РТЯ. Что же касается руководства и внимания Правительства и директивных органов к делу РТЯ, то, с нашей точки зрения, внимания делу РТЯ было уделено гораздо больше, чем в прежние годы, — как со стороны Правительства, так и директивных органов. Комиссия по РТЯ также улучшила постановку своей работы в смысле контроля, требований к отдельным ведомствам и учреждениям. Мы доходили до того, что предавали суду нарушающих директивы в области РТЯ, чего раньше вовсе не практиковалось. С нашей точки зрения, руководство было лучше, чем в прошлые годы. Ослабление темпа в отдельных случаях нужно объяснить теми причинами, о которых я уже говорил, а также уменьшением количества наличных подготовленных кадров работников из татар, по сравнению с 23—24 г.г., когда еще Комиссия занималась, главным образом, подбором работников и вовлечением их в аппарат. Этих работников тогда, нет сомнения, имелось больше, чем теперь, ибо они до известной степени к настоящему времени исчерпаны. В дальнейшем в нашем пятилетнем плане должно быть обращено внимание, главным образом, на подготовку работников, на реализацию тат. языка в

низовых советских учреждениях. Затем, мы должны иметь в виду и то, что учреждения районного характера — больницы, агрономические пункты, ветеринарные пункты — не могут достигнуть выполнения плана по РТЯ в установленный срок. Нам необходимо обратить внимание на подготовку работников и в этой области: на подготовку врачей, агрономов и т.д. Лишь когда будут у нас соответствующие работники, только тогда будет возможно этого достигнуть. На ближайшее же время необходимо провести территориальное приближение этих учреждений к обслуживаемому туземному населению. Если больницы, агропункты и т.д., соответственно нашему хозяйственному плану, будут развертываться преимущественно в татарских районах, а также в отдельных случаях, будет пересмотрена существующая сеть этих культурных пунктов в сторону приближения их к обслуживанию тат. населения, то это уже будет значительным шагом вперед в деле приближения этих культурных учреждений к татарским трудящимся массам. Таким образом, первое время необходимо стремиться к территориальному приближению многочисленных учреждений к туземному населению, затем необходимо усилить подготовку специалистов и прочих работников из татар для этих учреждений, и третий способ реализации татарского языка в этих учреждениях — это обучение татарскому языку имеющих в них работников, нетатар. Так должен обстоять вопрос с районными учреждениями, в которых необходимо реализовать тат. язык.

Дальше, по вопросу подготовки работников. Одним из способов подготовки работников из татар является осуществление института практикантов в наших ведомствах. В нашем перспективном плане по РТЯ сказано, что мы должны иметь в учреждениях 10% практикантов, с другой стороны есть голоса, которые говорят, что не нужно вообще практикантов. По нашему, практикантов нам необходимо иметь потому, что наши работники, которые выпускаются с курсов и из учебных заведений, сразу не могут еще быть использованы как следует на работе, не прошедши некоторой практики. Другой наш мотив заключается в том, что если мы не будем это мероприятие проводить, чтобы в каждом учреждении имелось известное количество практикантов, то учреждения сами себе не смогут подготовить нужных им работников, не смогут сами проявить инициативу в этом деле. Затем имеется ряд других причин, которые, как нам кажется, также говорят за то, что в будущем нужно иметь практикантов. Конечно, на это дело необходимо затратить некоторые средства. По плану мы должны иметь 10% практикантов, но на самом деле имеем их очень незначительное количество. Для успешного разрешения этой задачи, в соответствии с реальными возможностями, % практикантов татар нужно сократить, с другой стороны нужно, чтобы местный бюджет и сами Наркоматы, живущие

на государственном бюджете, при составлении своего бюджета, при утверждении штатов, это учитывали, чтобы исходили из наших директив и старались обеспечить средствами дело привлечения практикантов. Это первый способ подготовки работников.

Второй способ — это наши курсы при Центральной Комиссии по РТЯ. До сих пор мы имели краткосрочные курсы, которые вначале были двухмесячные, потом четырехмесячные, теперь последние курсы мы сделали двухлетними. Там обучается в настоящее время более 300 чел., имеется 5 специальных циклов; из общего количества — 158 чел. учатся в подготовительных группах. Главная масса курсантов (75%) из деревни, и по соц. составу на 95% крестьяне и рабочие. Дело постановки курсов пока не может считаться удовлетворительным, хотя до сих пор выпущено около 1000 чел., 75% коих использованы в различных наших учреждениях и организациях: советских, кооперативных и т.д. Жизнь требует от нас в настоящее время выпуска работников с лучшей подготовкой, нужно, чтобы эти работники на самом деле отвечали требованиям, которые предъявляются к ним со стороны ведомств, особенно теперь, в период жестких сокращений аппарата. В этом смысле положение курсов необходимо улучшить. В последние дни у некоторых товарищей возникла мысль преобразовать эти курсы в торгово-промышленный техникум. Этот вопрос пока не разработан, но если он будет приемлем, если это будет отвечать требованиям нашей комиссии и задачам РТЯ, нет сомнения, мы на это пойдем. Но в общем, дело должно идти к тому, чтобы подготовку на курсах поставить, гораздо лучше, чем сейчас. Надо сказать, что Татпрофобр на это дело до сих пор обращал мало внимания, никакого руководства курсами Татпрофобр не вел. Нам надо, чтобы Татпрофобр занялся этим делом посерьезнее, а Центральная Комиссия по РТЯ будет заниматься по линии этих курсов вопросами административного характера, хозяйственными и т.д.

Дальше, о подготовке работников в наших учебных заведениях. Я не буду здесь приводить цифр — как обстоит дело в наших вузах, рабфаках, техникумах и т.д. — они подробно изложены в тезисах и в приложенных к ним таблицах. Мы имеем такое положение, что по некоторым вузам имеется за этот год, по сравнению с прошлыми годами, понижение приема татарской молодежи. Это объясняется тем, что мы не сумели подготовить достаточного кадра лиц, которые могли бы поступить в вузы. Надо сказать, что постановка дела в школах 2-й ступени и 9-летках не отвечает тем требованиям, которые предъявляются в настоящее время со стороны вузов к поступающим. В дальнейшем мы должны улучшить, прежде всего, положение дела в этих учебных заведениях. Принять меры к тому, чтобы подготовить кадры молодежи к поступлению в

вузы, чтобы мы не оказались в таком положении, что некого принимать в высшие учебные заведения, даже в те, которые расположены в Казани. Таким образом, мы, обращая внимание на улучшение постановки дела в школах 2-й ступени и 9-летках, должны стремиться, в то же время, к количественному увеличению татар в вузах. В рабфаках, техникумах дело обстоит не так плохо, но по линии высших учебных заведений дело обстоит слабовато; на это в дальнейшем нужно обратить самое серьезное внимание.

Дальше, мероприятия по приспособлению делопроизводственной техники в связи с реализацией тат. языка. Вы знаете, мы организовали мастерскую татарских пишущих машин. Выпустили 50 машинок и их распределили; хотели было организовать акционерное общество по выработке пишущих машинок, но это дело не получило завершения. Дело то, в конце концов, и не в том, сумеем ли мы создать или не сумеем это акционерное общество, а в том, что нужны деньги для нашей мастерской. Если деньги будут, то можно обойтись и без акционерного общества, если деньги будут, то можно поставить мастерскую, так, что машинки там будут делать, а если денег не будет, тогда дело вообще плохо. Есть и другое предположение: ввозить пишущие машинки из заграницы, там вырабатываются такие машины с арабским шрифтом.

Мы не возражаем против ввоза из заграницы машинок, но мы все равно должны переделывать их на свой лад и поэтому обойтись только ввозом готовых машинок мы не можем. Между тем, наша мастерская, очевидно, в таком положении дальше оставаться не может, мастерская должна работать, должна снабжать наши волости и кантоны татарскими пишущими машинками, а на это нужны средства.

Другой момент — это то, что мы не обращали до сих пор никакого внимания на проработку вопроса о стенографии. Из татарских работников вообще нет лиц, знающих стенографию, и дело стенографии не приспособлено к тат. языку. Без этого у нас может быть такое положение, что работники из татар и будут знать стенографию, будут записывать русскую речь, но не смогут применить стенографии к тат. языку; поэтому нужно сделать так, чтобы стенографию приспособить к тат. языку. В дальнейшем нужно, чтобы соответствующие учреждения и соответствующие лица, под руководством Комиссии, занялись бы приспособлением делопроизводственной техники, в частности, приспособлением стенографии к тат. языку. Иначе дело РТЯ пойдет туго и, наоборот, если приспособим технику, то это даст большое облегчение и дело РТЯ продвинется значительно вперед.

Отмечу следующие конкретные мероприятия в области РТЯ, которые мы думаем провести в ближайшем будущем. Прежде всего относительно установления в учреждениях номенклатур

должностей, которые должны быть замещены работниками, владеющими двумя официальными языками. Мы должны наметить заранее определенные должности в отдельных учреждениях наших ведомств, кои должны быть замещены лицами, знающими оба языка и письменность. Таким образом, Комиссия по РТЯ должна проработать этот вопрос в ближайшие месяцы, выяснить должности в учреждениях по всем ведомствам и кантонам, кои должны быть замещены работниками, знающими оба языка, причем замещение этих должностей должно быть определено известным сроком. Таким образом, дело реализации татарского языка мы хотим возложить непосредственно на учреждения, чтобы они сами занялись делом подбора и подготовки нужных им работников. Если скажем, НКЗему мы укажем и установим известные должности, которые должны быть замещены тат.работниками, знающими оба языка, то НКЗем будет заранее знать, в каком году он должен будет это выполнить и что для этого нужно делать, чтобы этих работников достать или подготовить. Мне кажется, что в практику дальнейшей нашей работы надо ввести такой порядок, до некоторой степени разгрузить Комиссию, и наложить обязанности и ответственность за РТЯ на самые ведомства и отдельные учреждения.

Дальше, относительно подготовки нетатарских работников. До сих пор у нас существовали различные кружки и курсы, где обучался ряд русских работников татарскому языку, но пока что эти курсы и кружки не давали никаких реальных результатов, работники, выходявшие из этих кружков, из этих курсов, почти не знали ни слова по-татарски, или знали только одни ругательные слова. В дальнейшем это дело может продвигнуться вперед только в том случае, если сами работники будут сознавать необходимость изучения татарского языка, если будут сознавать важность этого мероприятия, если будут серьезно стремиться к тому, чтобы научиться татарскому языку и письменности. Мероприятия, как я уже сказал, которые проводились в этом направлении до сих пор, еще нужного эффекта не давали. В дальнейшем, для создания интереса к делу изучения татарского языка, для того, чтобы более быстро продвинуть вообще дело РТЯ, нужно провести в жизнь имеющееся наше решение, которое говорит, что лица, владеющие обоими языками, должны иметь привилегию в смысле зарплаты, в смысле повышения жалования. Например, скажем, секретарь, управляющий делами и т.д. знает два языка, он должен получать содержание несколько выше, чем товарищ, который знает только один язык. В дальнейшем мы должны провести эти мероприятия, и это нужно сделать со второй половины нынешнего 26—27 бюджетного года. Мы должны определенно заинтересовать как русских, так и татарских работников вопросами реализации татарского языка.

Наряду с обучением русских работников татарскому языку, мы должны поставить и другой вопрос — относительно обучения татар русскому языку. У нас еще не уделяется должного внимания обучению татарской молодежи русскому языку. Нужно этот вопрос также урегулировать. У нас в Татарской Республике русские работники обучаются татарскому языку, чтобы обслуживать татарское население, но у нас, как вы знаете, население есть как татарское, так в значительной мере и русское. Поскольку мы обучаем русских, чтобы они могли обслуживать татарское население, это же самое положение должно быть применено и к татарским работникам, ибо им придется обслуживать не только татарское население, но и русское; к тому же плохая постановка обучения татар русскому языку влияет при приемах в вузы. Таким образом, с какой стороны ни подходить, обучение татар русскому языку нужно поставить на должную высоту.

Дальше, к основным моментам нужно отнести работу самой Комиссии. До сих пор наша Комиссия по РТЯ работала таким образом: она вела учет всех татарских работников по Казани и кантонам и их распределяла по учреждениям. Кроме того, Комиссия занималась разрешением различных трудовых конфликтов с татарскими работниками и проч. Все это в сильной степени загружало комиссию, и она не могла относиться внимательно к вопросам инструктирования, не могла уделить достаточного внимания тем вопросам, которые зафиксированы в плане. В дальнейшем всю оперативную работу Комиссии, кроме инструктирования, необходимо передать соответствующим учреждениям, так, например, дело учета и распределения татарских работников нужно передать НКТруду и впредь распределение работников по отдельным ведомствам, как по отдельным требованиям, так и по плану должен будет производить НКТруд. Это дело, несомненно, не Комиссии по РТЯ, а органов НКТруда. Затем, рассмотрение конфликтов также должно быть передано соответствующим учреждениям. Когда мы таким образом разгрузим комиссию, она будет в состоянии инструктировать учреждения и места и больше обращать внимание на вопросы плановые, вопросы проверки и контроля.

Следующий вопрос, на котором я должен остановиться, это вопрос о национальных меньшинствах. Президиум ЦИК вынес решение, это чтобы делопроизводство в районах с преобладающим нацменьшинским населением было постановлено на соответствующем нацменьшинском языке. В волостях с большинством нацменьшинств, например, в некоторых селениях Буинского кантона, необходимо поставить делопроизводство на языке нацмен и к этому приспособить волостные учреждения. Эти мероприятия уже дали соответствующие результаты. В дальнейшем необходимо, чтобы Наркоматы и центральные учреж-



дения оказали соответствующую поддержку низовым органам в смысле укомплектования их подготовленными работниками, отпуска необходимых средств и другой помощи. Нужно соответствующих работников из нацмен, по особым специальностям, напр., по линии НКЗдрава, перебросить в места с нацменовским населением, чтобы обеспечить обслуживание нацменовских районов необходимыми работниками, между тем, зачастую, такие работники разбросаны по различным районам, где совершенно нет нацменовского населения.

Итак, нужно предпринять ряд конкретных мероприятий, которые бы облегчили проведение наших решений по реализации татарского и нацменовских языков.

В результате всего сказанного, мы должны констатировать, что за все эти годы, если взять с момента образования ТР, имеются очень значительные достижения. Если до 20 г. мы имели в наших учреждениях не выше 5% татар из числа служащих, если их почти совершенно не имели в центральных учреждениях, то теперь по линии центральных учреждений мы имеем очень большой рост по сравнению с 20 г., по кантонным учреждениям и волостного масштаба имеется огромное достижение. В то же время мы должны констатировать и некоторое понижение темпа РТЯ за последние годы, что обуславливается рядом объективных причин, которые должны быть нами изжиты в будущем и на которые настоящая сессия ЦИК должна обратить внимание. Я в своем докладе считал необходимым вопрос замедления темпа РТЯ выпятить. Нужно, чтобы сессия ЦИК, указав на наши недостатки, упущения, дала бы надлежащие директивы с тем, чтобы в будущем мы могли бы более быстро, более решительно поставить и проводить вопрос РТЯ.

В то же время мы считаем, что те основные моменты, которые мы в настоящее время выдвигаем в своих предложениях, как основные, для успешного хода РТЯ, в частности вопрос о необходимости дачи привилегии в заработной плате лицам, знающим оба языка, затем мероприятие по установлению номенклатуры должностных лиц в учреждениях, которые должны владеть обоими языками, изменение характера работы самой Центральной Комиссии по РТЯ, а также необходимость усиления средств по линии РТЯ, все эти предложения, мы полагаем, настоящая сессия ЦИК одобрит, учтет их необходимость и даст соответствующие директивы.

В общем, нам нужно учитывать то положение, что до сих пор мы не имели еще ни одного серьезного конфликта, не было такого положения, когда бы между русским и татаринном, между татаринном и нацменом происходили ссоры, распри, связанные с разрешением национального вопроса, в частности вопроса РТЯ. Пока здесь у нас все обстоит благополучно. Это показывает, что те мероприятия, которые мы проводим, вполне правиль-

ны и соответствуют тем основным директивам, которые наметила Советская власть и партия по национальному вопросу. Такое положение — содружество всех национальностей, населяющих ТР, несомненно, нам нужно сохранить и на будущее время.

В то же время необходимо сказать, что для более успешного проведения РТЯ, для достижения более значительных конкретных результатов, нужна сознательность по этому вопросу широких масс, необходимо всеобщее стремление к успешному разрешению этого вопроса. Для этого нужно полнее и чаще разъяснять вопросы национальной политики, и в частности РТЯ, широким слоям рабочих и крестьян, освещая их в печати, особенно в русской. Нужно, чтобы каждый руководитель ведомства, каждый ответственный работник считал, что это есть одна из основных задач в его работе в настоящее время, и чтобы он знал, что проводя практические меры по реализации тат. языка, он в то же время выполняет директивы Советской власти в области оживления деятельности своего аппарата, приближает его к массам, тем самым облегчает осуществление контроля над деятельностью советского аппарата со стороны широких трудящихся масс. При такой постановке вопроса в дальнейшем дело РТЯ пойдет быстрее и, несомненно, что при этих условиях гораздо быстрее мы сумеем реализовать те решения, которые имеются в области национальной политики и, в частности, в области РТЯ. (Аплодисменты).

## № 27.

### Прения по докладу Ш. Шаймарданова о положении дела РТЯ и перспективах

[Б.З.] Векслин. Не подлежит ни малейшему сомнению, что вопрос реализации татарского языка является чрезвычайно важным вопросом и в разрешении его наиболее крупную роль имеет вопрос о подготовке новых работников, тех работников, которые смогут выполнять работу, связанную с приближением аппарата к обслуживанию коренного населения. Здесь большое значение имеет подготовка работников через школы. Просматривая отчет ТатЦИК и СНК, а также тезисы по докладу о реализации тат. языка, на странице 92 отчета имеется перечисление всех профтехнических школ, техникумов и всех высших учебных заведений, существующих в ТР, но совершенно отсутствует Татарский Коммунистический Университет, который подготовил ни одного работника, который дал ни одного председателя кантисполкома, волисполкома и т.д. То же самое и в тезисах тов. Шаймарданова, на странице 23, опять Татарский Коммунистический Университет отсутствует. Это отсутствие Тат.Ком. Университета является не случайным: то внимание, которое заслуживает это учебное заведение, несколько ослабло.

Несомненно, что Комиссии по РТЯ надо больше обратить внимания на Тат. Ком. Университет, так как на его долю ложится большая работа по реализации тат.языка, на которую указывал т. Шаймарданов.

Теперь пару слов о курсах по реализации тат.языка. Тов. Шаймарданов указывал, что эти курсы необходимо передать в ведение Татпрофобра, так как то положение, которое имеется сейчас, является неудовлетворительным. Верно, это дело надо передать Татпрофобру, но надо прежде выявить положение этих курсов, как они в дальнейшем будут работать.

Теперь два слова относительно реализации татарского языка, именно об обучении татарскому языку русских работников и вообще работников нетатар. Надо отметить одно обстоятельство, что ни в докладе, ни в печати нет ни слова о «Яналифе». Но так или иначе, вопрос о нем должен быть поставлен. Мы видим, что курсы по обучению тат.языку поставлены неудовлетворительно, о проведенной ими работе докладчик уже говорил и требовал улучшения постановки дела на них.

Теперь о подготовке татарских стенографистов; зная стенографию, я говорю, что стенография при «Яналифе» сыграла большую роль.

В этом отношении «Яналиф» в дальнейшей реализации татарского языка окажет незаменимую услугу. Между тем на «Яналиф» обращено недостаточно внимания. Товарищи, работающие по линии «Яналиф», которые, вероятно, выступят, лучше смогут информировать о нем, чем я, и смогут указать, что через проведение «Яналифа» можно многое сделать в деле реализации татарского языка. В ряде учреждений в практической работе имеются препятствия в отношении пользования тат.языком, постановки делопроизводства на татарском языке, в этом отношении успешное разрешение вопроса о «Яналифе» облегчит дело РТЯ. Этот вопрос надлежит поставить на обсуждение и дать возможность рассматривать его не как частное дело, а как дело общественного значения и на сессии здесь о нем нужно поговорить.

**Султан-Бек. Я,** товарищи, начну с вопроса, о котором сейчас говорил Векслин — относительно «Яналифа». Если мы поставим вопрос относительно перехода сейчас на латинский шрифт, то это равносильно закрытию существующих школ, ибо сразу перейти на «Яналиф» невозможно. «Яналиф» — хорошая идея, заниматься им нужно, но заниматься этим здесь и давать указания директивного характера через правительственные органы нет необходимости; пока что нужно сделать массы грамотными по арабскому шрифту.

Теперь по существу доклада. Во-первых, относительно наших спецов. Если конкретно взять наших спецов по лесному делу и сельскому хозяйству, то мы видим, что у нас в Татарии их больше 700 чел., а татар из них только 112 чел.. Если по

лесному и сельскому хозяйству имеется большая нужда в этих спецах, то отсюда вывод такой, что надо усилить самым серьезным образом поступление татар в высшие учебные заведения. В 26—27 учебном году в Казанском Институте сельского хозяйства и лесоводства общее число студентов — 973 чел., а татар из них — 92; отсюда ясный вывод: безусловно, надо на этот момент обращать самое серьезное внимание, чтобы у нас были спецы, агрономы, которые могли бы обслуживать татарское население.

Затем я перехожу к вопросу относительно некоторых сведений. Здесь товарищи в своих докладах снабжают нас некоторыми сведениями, эти сведения собираются по линии Стат. Управления, но эти сведения не точны, например, относительно рабочих, членов и не членов союза, по линии земли и леса. Здесь фигурируют такие цифры: на 1 апреля всего рабочих по сельскому хозяйству было 1998, из них татар 495. Между тем у нас по линии Союза Рабземлеса есть увеличение на 30%. Если уж оперировать цифрами, то нужно брать точные цифры.

Теперь относительно практикантства. Если по линии Наркоматов будет сохранено практикантство в 10%, то это даст мало реальных результатов. Этот вопрос тесно связан с бюджетным вопросом.

Теперь несколько слов относительно стенографии для татар, — в самом деле, у нас в Татарской Республике нет стенографов из татар, а между тем в этом нет большой трудности, для этого специальных знаний не требуется.

(С места: «Только знать нужно...»)

Нам нужно создать институт стенографов, но главным образом, нам нужно остановиться на подготовке работников по счетоводству. В этой области у нас работников мало. У меня были случаи, когда приезжали работники из других губерний. Нужно остановить внимание на создании курсов по счетоводству. Это будет более реальная работа.

[М.Ю.] Брундуков...<sup>1</sup> Первая строка посвящается «латинисту» товарищу Векслину. Реализация татарского языка означает не только реализацию разговорного языка, но и татарской письменности. Выпячивание здесь латыни означает вносить в обсуждение серьезного вопроса любительский диссонанс. На данном собрании широко развешивать этот вопрос совершенно неуместно. Для этого открыта любительская арена, — так сказала партийная татарская организация.

Теперь по существу вопроса. Я, конечно, согласен с тов. Шаймардановым в том отношении, что вопрос о РТЯ — вопрос до известной степени щепетильный, он требует особо осторожного подхода с учетом всех настроений, обстановки и т.д. В этой части спорить не годится, но все же, что мы имеем в данное время? Резюмируя все те цифры, которые указаны в тезисах, мы имеем такое заключение: по предприятиям — не-

значительный абсолютный рост, а относительно — понижение татар; по казанским, городским учреждениям — понижение ответственных работников татар и рост прочих (надо полагать технического персонала — кучеров и т.д.) на 0,7%, по волостным, районным учреждениям — незначительный абсолютный рост и снижение относительное, по с/х кооперации снижение на 2% и по потребительской — на 13%. В итоге, по всей Татарской Республике относительный рост вроде 1% (Шаймарданов: «Почему вроде?»). Вы говорите один, я говорю вроде одного %. Конечно, товарищи, за этот год и 1% роста считается удовлетворительным не может, утешать себя этим не следует. Давайте, положи руку на сердце, сознаемся, сколько вранья еще в этих рапортах учреждений (Шаймарданов: «В какую сторону?») В сторону увеличения. (Шаймарданов: «Все время?») Это и понятно — мне руководителю или администратору врать в сторону уменьшения невыгодно, можно попасть в неудобное положение. Например, в одном тресте в число рабочих-татар причисляют широкий кадр кустарей, которыми временами трест дает работу, и, оказывается, в донесениях, в рапортах эти кустари (совершенно неповинные в этом отношении) зачисляются как работающие в предприятии, отсюда и получается изрядный процент реализации татарского языка. Таких случаев можно найти сколько угодно. Я исходил из этого, говоря «вроде 1%». Несомненно, и 1% удовлетворительным считаться не может.

Почему это так случилось? Я не могу отрицать, конечно, известного порядка объективных вещей, но слабо работала и сама Комиссия — бумажный поток циркуляров (кто не знает этих циркуляров!), нет живого руководства, нет проверки, нет твердого руководства. Ведь если я, руководитель учреждения, провинюсь в чем-либо, то я попаду или под суд, или, по крайней мере, подвергнусь дисциплинарному взысканию. Давайте, пожалуйста, поговорим: сколько дисциплинарных взысканий наложено на тех руководителей учреждений, которые не только не проводили РТЯ, но даже принципиально не хотели признавать такую. Я назыву КЦРК, я извиняюсь, не знаю, как вопрос обстоит на сегодня, но месяца 1—1/2 тому назад, по крайней мере в докладе одному директивному органу, выявилась такая картина: из сотни работников административного аппарата — сюда не входят работники прилавка — имеется один татарин и тот член Правления. Руководитель учреждения говорит не стесняясь: «Кого пригласить из татар, когда татары почти все спекулянты, почти все торговцы!» Какие меры прини-

---

<sup>1</sup> *Брундуков Микдат Юнусович (1896—1965)* — руководитель Центральной мусульманской военной коллегии, нарком просвещения ТАССР. Репрессирован в 1930 году, реабилитирован в 1955 году.

маются в отношении таких людей? Там, в КЦРК, имеется т. Мур-салимов, который забронировался членом Правления и ни одного татарина не хочет пропустить в аппарат. Сейчас Мурсалимова отдают под суд за бесхозяйственность, а я бы на месте тов. Шаймарданова отдал его второй раз под суд за игнорирование нацвопроса. Такие явления есть. Я хочу сказать, что работа Комиссии была слаба, и у Комиссии не было никакого авторитета. Такое положение вещей, конечно, способствовало ослаблению работы по реализации тат. языка.

Теперь относительно перспективной части работы по реализации тат. языка. В первую очередь необходимо усилить сам аппарат комиссии, создать известный авторитет ей и усилить дисциплинарные взыскания по отношению к игнорирующим нацвопрос. Затем по части номенклатуры должностей в учреждениях. На основании этой номенклатуры в некоторых учреждениях уже приступают к сокращению татар, говоря, что этих должностей в номенклатуре нет, а для заполнения номенклатуры высокой квалификации, говорят, нет татар. Здесь надо поставить вопрос таким образом, чтобы сокращение существующего кадра татар не производили, а нужно заставить эти учреждения зачислить их в качестве практикантов, или переподготовить на занятие должностей, предусмотренных номенклатурой, иначе у нас получится переливание из пустого в порожнее.

Дальше относительно плана. Я совершенно не согласен, при наличии таких явлений, когда мы признаем слабость работы Комиссии, говорить о пересмотре плана не в сторону уточнения и улучшения его, а в сторону сокращения его. А так именно сквозило в словах докладчика. Я это считаю совершенно невыносимым и думаю, что Сессия не встанет на такую точку зрения. План нужно увязать с проведением всей государственной политики. У нас, например, в школах 1 ступени преподавание ведется на татарском языке, а в школах профтехнических — на русском языке. Отсюда масса провалов при поступлении в учебные заведения. Надо здесь добиться известной увязки. Есть неувязка и между высшей и средней школой.

Насчет обучения русских. Существующие курсы большого эффекта дать не могут, хотя может быть они и ведут кое-какую подготовку. Кроме того, наши решения о подготовке русских проводятся слабо и здесь опять нужно привлечь в школы второй ступени и школы профтехнические, где татарский язык, как предмет, должен изучаться в должном совершенстве, как, например, в настоящее время изучаются немецкий и французский языки. Тогда не будет тех мучений и для слушателей, что мы имеем сейчас, а такой постановки еще в наших школах нет. Я укажу на такой факт: когда спросили одну очень взрослую девицу школы II-й ступени — для чего изучают татарский язык, она мялась, мялась и ответила: «Живем в окружении татар»;

поедешь куда-нибудь в кантон, остановишься в татарской избе, будут вокруг тебя говорить черт знает о чем, а может будут говорить о том, что надо зарезать вот этого человека!»! Этот факт говорит о том, что нет соответствующей воспитательной работы в наших учебных заведениях. Я хочу сказать, что преподавание татарского языка в школах II-й ступени и профтехнических школах надо усилить, тогда дело пойдет лучше.

[Ф.] Сайфи.<sup>1</sup> Я не дослушал т. Брундукова. Если он критиковал методы реализации татарского языка, то ему надо-бы договорить до конца. Он говорил, что плохо работал ТатЦИК, что плохое было руководство, но он не договорил, а должен был договорить, что плохо, что мы начали обучать русских татарскому языку. Это первое замечание. Второе замечание — по существу вопроса. Мы уже который год слушаем доклады о реализации татарского языка, и я должен сказать всем критикам, как т. Брундукову и др., что ими всегда цифры по РТЯ уменьшаются, и благодаря этому получается якобы «ужасная картина» в деле РТЯ. Я на этом подробно сейчас не буду останавливаться, я хочу остановиться на тех практических вопросах, которые слышатся на местах. Я хочу передать то, что мне говорили в Челнинском кантоне, особенно представители волисполкомов, сельсоветов. Они говорили, что самое страшное то, что до сих пор наши, так называемые Центральные учреждения, ничего не слушают, они указывают насчет циркуляров, говорят, что большинство циркуляров получается на местах на русском языке, и они их не понимают и имеют право их не читать и не исполнять — это первое. Второй момент: циркуляры на татарском языке отпечатаны на машинке так, что их совершенно нельзя разобрать и для того, чтобы их разобрать, надо вызывать тех людей, которые их печатали. Такие факты имеются на местах и я думаю, что Комиссии по РТЯ и вообще всем руководителям учреждений, надо серьезнее этим вопросом заняться и больше контролировать циркуляры в этом отношении.

Теперь я дам справку т.т. Векслину и Брундукову. Тов. Брундуков обвиняет т. Веклина в том, что он не имел права поднимать те вопросы, которые нашим Правительством не приняты. Тов. Брундуков в этом вопросе взял через край. Мне кажется, всякому гражданину ТССР, а тем более члену Правительства, не запрещено свободно высказывать свои мысли, в частности по этому вопросу. В чем тут дело? О латинском шрифте вопрос давно уже обсуждался, этим вопросом занимается сейчас особый Всесоюзный Комитет при Союзном ЦИКе. Почему об этом нужно говорить в настоящее время в Татарской республике? Во всех городах, школах к этому вопросу относятся положительно, если нужны еще доказательства целесооб-

<sup>1</sup> Сайфи Фатих, председатель Общества «Яналиф».

разности и необходимости «Яналифа», то это к Правительству и Наркомпросу РТ. Поэтому не заслушать того вопроса, игнорировать его, нельзя. У меня есть много резолюций учительства, которое обсуждало этот вопрос; так, например, я имею резолюцию учителей Чистопольского кантона, целого ряда других кантонов, отдельных волостей. Если мы будем игнорировать этот вопрос, то это будет путь меньшевиков в Октябрьской Революции...

Не только Татарская Республика занята этим вопросом, во всех тюркских республиках этот вопрос разбирался. В Башкирской республике, где 30—35% татар, «Яналиф» официально Правительством принят и проводится в жизнь. Если мы проведение латинизации задержим, то естественно, получится культурный разрыв с соседними татарами... Этим шрифтом пользуются работники Узбекистана и Киргизеспублики, весь Кавказ, а у нас этого еще нет. Игнорируя этот вопрос, мы очутимся, в скором будущем в довольно неловком положении, особенно в наших культурных вопросах, ибо наше государственное издательство работает не только для Казани, но и для соседних республик, и там потребуют издания не на арабском шрифте, а на новом, латинском алфавите. Конечно, это вызовет сокращение нашего производства и есть опасность культурного разрыва. Я думаю, что вы не сделаете того, чтобы остаться как бы на островке, отстать от культурных национальностей. наших товарищей — Будаили, Брундукова, Султан-Бека — мы не будем, очевидно, спрашивать — принять или не принять «Яналиф». Если они захотят поступить даже в члены нашего Общества, то, мы их не примем... (Смех). Сегодня нужно более реально поставить этот вопрос. У нас есть еще другие моменты: русское население обучается татарскому языку, кроме того в пределах нашей Республики есть около 100 000 человек или больше крымцев, среди них много ответственных работников, как центральных, так и кантональных, которые говорят на татарском языке, а писать не могут, ибо их учили на русском шрифте. Теперь, когда подняли вопрос среди крымского народа о переходе на арабский шрифт, — население абсолютно против этого. Должны мы также говорить о том, как обстоит вопрос с обучением русских. Неужели Вы хотите и русских обучать архаичным, совершенно ненужным, отброшенным, многочисленным буквам арабского алфавита? От этого, несомненно, нужно отказаться. Если Вы сейчас не можете обучать русских в течение 3-х месяцев арабскому алфавиту, то надо принять такой метод, по которому можно изучить алфавит в 15—20 часов и именно по новому латинскому алфавиту. Если принять серьезно во внимание все эти моменты: и крымский народ, и русский народ, и учащуюся татарскую молодежь, я полагаю, вполне своевременно поднять этот важный в культурном отношении вопрос в органах Правительства Татарской Республики.



[X.] Габидуллин. Товарищи, основное, чем мы должны будем интересоваться на данной Сессии по докладу т. Шаймарданова — это о темпе и сроках по РТЯ. Так стоит вопрос. Положения, которые выдвигаются докладчиком в его тезисах, конечно, в основном верны и против них возражать не придется, но, по моему мнению, в тезисах недостаточно учтена необходимость конкретного усиления работы и план не обусловлен сроками. То, что РТЯ за последний год достигла в своей работе успеха — это несомненно, но то, что эти успехи далеко недостаточны и нас удовлетворить не могут, тоже несомненно. И вот, ошибка это, или не ошибка, я не беру на себя смелость называть это ошибкой, но, мне кажется, что общее направление работы по РТЯ скорее было рассчитано на добросовестность исполнителей всех тех решений, которые принимало Правительство по данному вопросу. Решений по вопросу РТЯ у нас чрезвычайно много и очень много обязательств возлагается на руководителей ведомств, но причина недостаточности успеха в том, что отдельные товарищи, руководители учреждений, не хотят проводить их в жизнь. Опыт показывает, что даже в тех учреждениях, где руководителями являются татары, там тоже РТЯ иногда поставлена чрезвычайно слабо, даже хуже некоторых учреждений с русскими руководителями (голос с места: «Правильно»). Я не хочу отнимать времени для иллюстрации этих примеров, думаю, что у докладчика этих примеров много, и, если это понадобится, он подробно расскажет. Хочу лишь подчеркнуть, что мы в своей работе, делая ставку на сознательное отношение к принятым решениям, пришли к результатам, которые нас удовлетворить сейчас не могут. В докладе т. Шаймарданова сквозила мысль, что работе по РТЯ нужно уделить гораздо больше внимания, чем это было до настоящего времени и создать вокруг нее партийно-советское общественное мнение. Но этим ограничиться тоже нельзя, и тут, мне кажется, Сессия ЦИК должна очень четко поставить вопрос о приказе, выполнении и контроле.

В отношении темпа и сроков, я целиком стою на той точке зрения, что сроки должны быть не очень длительными. Я согласен с тем, что в этой работе встретится целый ряд препятствий, но, мне кажется, что постольку, поскольку мы проделали работу в отношении низового аппарата, вопрос о работе в центральных аппаратах должен быть решен более решительно; к 10-й годовщине Октябрьской Революции татарское крестьянство имеет право требовать, чтобы их гораздо полнее обслуживали на родном языке. Это совершенно естественное требование, поэтому пути и сроки не должны быть расплывчатыми. Мне кажется (я к сожалению не беседовал с т. Шаймардановым по поводу его тезисов), что мысль, которую он выдвигает в отношении удлинения сроков, не может быть правильной. Я не раз говорил

работникам по реализации татарского языка, в том числе т. Валееву, что они слишком мягко проводят линию в деле РТЯ, и я предлагаю впредь быть более жесткими, и в отношении особенно злостных, не подчиняющихся нашим решениям, надо применять судебные меры. Такие меры необходимо принять в первую очередь для коммунистов.

Теперь дальше, относительно «Яналифа». Тов. Сайфи, председатель Общества «Яналиф», выступал так, как ему и полагается выступать. Бесспорно, работа по введению латинского алфавита у нас должна проводиться, но форсировать ее мерами государственными нельзя. Я не знаю, какое Общество хочет сколотить тов. Сайфи, если он здесь угрожает, что все те, кто с ним сегодня не согласен, а завтра, если бы они даже и захотели записаться в «Яналиф», то он их не примет, предостерегая затем, что если не будет признан «Яналиф», то мы лишимся заказов по издательствам. Я не раз спрашивал: «Как обстоит дело с латинизацией в других странах?» — «Мне отвечали, что, например, в Японии в свое время было потрачено полтора миллиарда рублей денег, чтобы перейти на латинский шрифт, но в 1914 г. эта мысль была отброшена. То же самое в Германии, где около 50-ти лет продолжается этот переход к латинскому шрифту, но все же и там до сих пор печатается не менее половины книг готическим шрифтом. И угрожать так, как угрожает нам т. Сайфи, — нельзя. Относительно того, что «Яналиф» обижают — не верно; по крайней мере, насчет Общества латинистов в руководящих кругах Правительства ничего плохого сказано не было, между тем латинисты на весь СССР называют татарских руководящих работников консерваторами, панисламистами и агентами мусульм. духовенства, несмотря на то, что мы на арабский шрифт пока ни копейки не отпустили, а «Яналифу» решением Совнаркома выдали 3 тысячи..» (С мест: «А ваше мнение?») Мое мнение — мнение большинства, я против огосударствления работы по латинизации. Я думаю, что такой подход к этому вопросу со стороны т. Сайфи неправильный, и, если Вы взяли на себя фиксацию отдельных фактов, что в ряде республик уже применяется и имеет большие успехи латинизация, то этими успехами не может, вместе с нами, похвалиться и Казахстан (а в Казахстане процент неграмотности достигает 90% и данные говорят, что там 6  $\frac{1}{2}$  мил. населения). Мы говорим о реализации татарского языка, а Вы выдвигаете вопрос о латинизации. Некоторые русские специалисты говорят о том, что «зачем нам татарский язык, когда полезнее изучать французский или немецкий». Так рассуждает русский интеллигент, который не понимает нашей политики. Вы же, ставя вопрос так, создаете прецедент для других, считающих, что им «не к чему заниматься этими каракулями». Это неправильно. Если у нас плоха техника арабского шрифта, то давайте, товарищи ее улучшить.

Еще один вопрос — относительно средних учебных заведений, вузов и техникумов. Народный Комиссариат Просвещения РСФСР наметил определенные языки, которые должны реализоваться в тех или иных вузах. Это относится и к ТССР. Мы должны это провести быстрее, ибо от этого зависит темп подготовки необходимых работников высшей квалификации, знающих татарский язык.

**Яковлев.** В области проведения реализации татарского языка, в условиях Татарской Республики, безусловно имеются некоторые достижения, но придавая особо серьезное значение проведению дела РТЯ, проведению национальной политики вообще, эти достижения являются недостаточными. Если товарищ Шаймарданов оглашал цифры, что в некоторых союзах, главным образом в промышленных союзах, имеется относительное понижение, а также имеется и относительное понижение некоторых категорий работников наших учреждений, то это является, несомненно, минусом в работе по РТЯ и поэтому, я думаю, дело реализации татарского языка необходимо проводить другим путем. У нас до сего времени Комиссия РТЯ главным образом занималась учетом и распределением татарских работников и поэтому здесь успешной работы не могло быть, тем более, что общественные организации, профессиональные организации, а также отдельные администраторы учреждений не были заинтересованы в достаточной степени в успешном проведении РТЯ; над ними не было никакого контроля и давления, и они относились к вопросам РТЯ, так сказать, пассивно. Такое положение и привело в результате к понижению % в промышленных союзах, а также в аппаратах. Я считаю, что к этой работе в будущем надо приковать широкое общественное внимание, нужно, чтобы все общественные организации, главным образом, профорганизации обратили на это дело серьезное внимание. Таким образом Комиссии РТЯ необходимо все свои функции по учету, распределению и т.д., как товарищ Шаймарданов уже говорил, передать соответствующей организации, а за собой оставить именно руководство, контроль за выполнением тех директив, которые дает ТЦИК по вопросам РТЯ. Только при таком положении, безусловно, можно сделать большие успехи в проведении реализации татарского языка в условиях Татарской Республики.

Теперь я хочу сказать пару слов относительно наименьшинств. Еще в мае месяце прошлого года ЦИК постановил о том, чтобы приступить к приспособлению аппарата к наименовскому населению там, где имеется значительное количество наименовского населения. Фактически эта работа проводится далеко недостаточно. Правда, в некоторых кантонах, как будто, приступили к этой работе, но результатов мы еще не видим. Здесь опять я отмечаю, что главным образом

общественные организации на местах, профорганизации, а также и кантисполкомы не обратили на это дело достаточного внимания. Поэтому я считаю также и в отношении реализации языка нацменьшинств в аппарате нужно создать определенные условия, чтобы действительно общественные организации, соответствующие советские органы были заинтересованы в этом деле так же, как и в проведении реализации татарского языка. Сессия ЦИК здесь определенно должна отметить, что эту работу, работу по реализации языков нацменьшинств, нужно возложить на Комиссию по РТЯ. Если создать общественное мнение вокруг этого вопроса и дать определенные директивы всем соответствующим организациям о неуклонном проведении этих мероприятий, осуществить контроль за выполнением этой работы, то, конечно, тогда можно достичь желательных результатов в области реализации как татарского, так и нацменьшинских языков.

**Левашев** (из Чистополя). Товарищи, мне хочется остановиться немного на тех трудностях, которые приходится замечать во время проведения реализации татарского языка на местах, и в первую очередь в сельсоветах. Например, по нашей волости имеется всего 2 татарских сельсовета и когда мы взялись за проведение реализации татарского языка в этих селениях, то в первую очередь натолкнулись на такой факт — не могли найти ни одного человека, которого можно было бы поставить секретарем сельсовета, так как большинство населения либо совсем не знает грамоты, либо малограмотно и пишут скверно. Такое положение тормозит работу по проведению реализации татарского языка даже в сельсоветах, грамотных людей не имеется и поэтому мы вынуждены брать людей со стороны из националов, или же из русских. Но все-таки и среди татар есть такие, которые не знают татарской письменности, и поэтому не приходится вести делопроизводство на татарском языке. В дальнейшем необходимо создать курсы для подготовки секретарей сельсоветов. В прошлом году, например, в нашем кантоне такие курсы проводились, и мы для некоторых сельсоветов получили секретарей, но в то же время другие сельсоветы не имеют еще и до настоящего времени путных работников. Если мы этого не проведем и работников для сельсоветов не подготовим, то вся работа в сельских местностях по РТЯ будет тормозиться. Затем, в связи с тем, что приходится отыскивать работников, владеющих татарским языком и письменностью в других местах, осложняется вопрос и об оплате их. Так, например, в нашей волости мы отыскали одного человека для ВИК, но этот человек заявил, что занимаясь делопроизводством в волисполкоме и получая 21 руб. в дальнейшем существовать не может, необходимо оклад увеличить. Сначала была предусмотрена статья о включении в волостные бюджеты дополнительных средств для оплаты татарских работ-

ников, но все таки, как раз эта статья по реализации татарского языка волостными бюджетами фактически не выполнена. Теперь, если мы не сумеем найти дополнительных средств на удовлетворение небольшим добавочным жалованьем татарских работников, то нам придется лишиться этих татарских работников и прекратить реализацию татарского языка. Мне кажется, в дальнейшем, при конструировании волостных бюджетов, необходимо уделить небольшие суммы на повышенную оплату татарских работников, чтобы их, так или иначе, поддержать материально, ибо если работник будет материально плохо обеспечен, то ни в коем случае он не может дать тех результатов, какие мы ожидаем от татарских работников.

Затем, я хочу сказать несколько слов о привлечении рабочих-татар в разные промышленные предприятия, как, например, мельницы, заводы и т. д. На местах еще имеется много тормозов в этом отношении со стороны местных союзов; например у нас был факт, когда волисполкомом рекомендовались через эти союзы татары на работу на какой-нибудь мельнице, совхозе или винном складе, но местные профорганизации тормозили это дело, говоря, что данные лица — татары — не являются членами союза и поэтому принимать их не можем. Я считаю, что такое отношение в дальнейшем недопустимо, я думаю, что в дальнейшем надо принять некоторые меры, чтобы на местах союзы обратили на это внимание и мы сумели бы привлечь татарских работников в производство. В противном случае, мы всегда будем иметь тот факт, что те татары, которые не состоят членами профсоюза, профсоюзом будут игнорироваться и союз их не будет допускать на работу. Если так будет в дальнейшем, то мы никогда не сумеем привлечь работников-татар в предприятия. То же самое наблюдается и по линии нацмен. В нашей волости — большинство нацменовского населения, там же имеется винный завод и на заводе всего имеется рабочих человек 130, но из этих 130 человек всего 2 человека нацмен, и это опять-таки является следствием того, что профсоюзы тормозят прием рабочих из нацмен. Я полагаю, что в дальнейшем Комиссия по реализации татарского языка все эти факты, имеющиеся на местах, учтет, чтобы в дальнейшем мы могли провести те или иные положительные меры для привлечения татарского и нацменовского населения в аппарат и производство.

**Валеев**<sup>1</sup>. Товарищи, я прежде всего хочу остановиться на цифровых данных, приложенных к тезисам тов. Шаймарданова. Меня здесь особенно поразило выступление т. Султан-Бека, который, касаясь приведенных статистических сведений о работающих по линии союза Рабземлеса, по моему мнению, недостаточно обдуманно выразился о том, что эти цифры «филь-

<sup>1</sup> Валеев — ответственный секретарь комиссии по РТЯ.

кина грамота», мотивируя тем, что цифры взяты на 1-е апреля 26 г. и не являются показателями действительного положения дела РТЯ в союзе Рабземлеса. Разрешите мне, в виде справки, привести цифры, полученные от объединенного Бюро статистики труда, которые тщательно проверены и подписаны ответ. статистиками, здесь относительно союза Рабземлес говорится: на 1-е апреля 25 г. работающих по линии союза Рабземлес (членов и нечленов союза) татар состояло 23,68%, а на 1-е октября 26 г., по моему, октябрьские цифры не являются устаревшими, татар было 21,41%. Таким образом, имеется уменьшение на 2,27%. Где есть уменьшение, следовательно умалчивать не приходится, а где есть увеличение, то нужно сказать об имеющемся успехе.

Тов. Брундуков тоже старается отрицать отдельные положительные моменты в деле РТЯ за отчетный период. Не утешайте, говорит он, себя тем процентом, который фигурирует в тезисах, что в общем и целом имеется увеличение татар на 1%. Между прочим, он и этот 1% увеличения ставит под сомнение. Но мы должны сказать, что это увеличение не только абсолютное, но и относительное на 1%, имеется. Но на этом мы успокоиться вовсе не намерены. Наоборот, мы обращаемся к сессии с тем, чтобы она не ограничилась тем темпом работы, который имеется в настоящее время, а определила более конкретные меры, чтобы от дальнейшей нашей работы получились более значительные фактические результаты по реализации татарского языка.

Неужели у нас нет достижений? Возьмем, например, несколько центральных аппаратов, которые имеют массовое значение, и будем анализировать их состояние по РТЯ. Таким Наркоматом например, является НКЗем, здесь мы имеем относительное увеличение татар в течение года на 2,52%; по НКВДу на 1,65%, по НКЮсту на 1,14%, по НКЗдраву на 3,1%, по НКФину на 3,07% и т.д. Как видно, по отношению центральному аппарату массового характера имеется увеличение % татар.

Теперь, почему ослаблялся темп татаризации? Потому, что у нас в этом году есть некоторые особенности в связи с рационализацией и сокращением аппарата; разгрузка промышленных предприятий, которая в общем и целом, нет сомнения, отразилась на работе, и вовлечение татар шло не тем темпом, каким бы нужно было идти. Об этом говорил и докладчик, и с этим мы должны согласиться. Тем не менее, я уверен, что сессия примет ряд конкретных мер и даст указания для того, чтобы в будущем достигнуть намеченной цели.

Еще раз повторяю, что возражать против фактов, не имея под руками нужных данных, опровергающих зафиксированные в тезисах цифры, по моему, довольно рискованно.

Теперь несколько слов относительно руководства Комиссии

РТЯ. Письменное руководство у нас достаточно, а что касается живого руководства, откровенно нужно говорить, у нас оно было слабо. На это имеется также ряд причин. Во-первых, на Комиссию РТЯ были возложены учет и распределение татарских сил, во-вторых, мы имеем лишь одного областного инструктора по РТЯ на всю ТР, который регулярно обследовать все учреждения не в состоянии. В связи с проводимой ныне разгрузкой Комиссии от работы по учету и распределению безработных рабслужащих — татар, обследовательская работа будет постепенно налажена.

Между прочим, у нас наблюдается такое явление — многие считают, что проведение в жизнь национальной политики в условиях ТР, в частности РТЯ, как будто является делом исключительно Комиссии РТЯ. Такой взгляд, конечно, неправилен. Я думаю, что каждый руководитель учреждения, каждый сознательный рядовой сотрудник должен оказывать всевозможное содействие, должен принять непосредственное участие в проведении РТЯ в своем учреждении. Исходя из этой точки зрения, я полагаю, что сессия подтвердит наши соображения о необходимости составления плана по РТЯ в отдельности для каждого учреждения и предприятия, где будет указан порядок проведения РТЯ внутри данного учреждения и предприятия. Если в деле РТЯ будет введена более строгая плановость и будет установлена номенклатура должностей в каждом учреждении и предприятии, подлежащих замещению лицами, владеющими двумя официальными языками, тогда уже комиссия по РТЯ будет заниматься только проверкой деятельности учреждений в области проведения в жизнь намеченного ими плана, в смысле замещения заранее намеченных номенклатурных должностей татарами или владеющими обоими языками.

В отношении привлечения к ответственности лиц, сопротивляющихся проведению РТЯ, мы действовали осторожно, имея в виду две опасности, о которых говорил докладчик и о которых конкретно говорится в тезисах. Несмотря на это, в отчетном году несколько ответственных лиц Комиссия привлекла к ответственности. Я лично не сторонник поощрения такого способа, но между тем, вполне разделяю мнение товарища Габидулина, который говорил, что некоторых руководителей учреждений, сознательно сопротивляющихся делу РТЯ, нужно привлекать к ответственности, вплоть до снятия с занимаемой должности и предания суду. Такие же директивы имеются и со стороны партийных организаций и будут на самом деле проводиться в жизнь.

В связи с переходом к плановости и установлением номенклатуры должностей, нам потребуется сотни работников, владеющих обоими государственными языками разных квалификаций. Достаточно сообщить, что по предварительно просмотренным нами спискам трех учреждений, требуется

таких работников в течение 27 г. около 400 человек, между прочим, в том числе необходимо несколько десятков специалистов средней квалификации. Едва ли в течение 27 г. мы сумеем подыскать этих работников, если руководители учреждений и предприятий не возьмутся за это дело сами, хотя бы путем приглашения работников нужной квалификации, владеющих обоими языками, извне ТР. По этому вопросу также имеются определенные директивы, как со стороны Комиссии по РТЯ, так и со стороны директивных и правительственных органов. Между прочим, надо отметить, что привлечение специалистов извне Татареспублики отчасти практиковалось в прошлом году по линии здравоохранения, по линии НКЗема, но по линии других организаций мы этого не наблюдаем. На эту сторону надо обратить внимание. Если рассматривать номенклатуры должностей, подлежащих к замещению владеющими двумя государственными языками даже одних учреждений массового характера, то и тогда мы увидим громадное требование на работников-татар, для заполнения должностей, подлежащих к замещению в аппаратах госучреждений и предприятий. Таким образом, перед нами самым сложным вопросом становится вопрос по подготовке соответствующих работников татар. Здесь товарищ Шаймарданов уже говорил, что есть мнение отдельных товарищей о превращении наших центральных курсов по РТЯ в промышленно-экономический техникум. Я думаю, что в этом отношении нам придется задуматься; мы в принципе должны поддержать такое мнение, т.е. о создании промышленно-экономического техникума для подготовки квалифицированных работников-татар, но мы должны создать таковой не путем реорганизации в него наших курсов РТЯ. Если курсы будут ныне же превращены в техникум, то техникум даст нам только в 30—31 годах 35—40 человек работников. Это, конечно, не удовлетворяет и не может удовлетворить нас. Мы должны, в первую очередь, готовить делопроизводителей, счетных работников, машинисток и т.д. для низовых организаций, где наши курсанты успешно могут вести работу. Подготовка таких работников можно сделать с успехом только через краткосрочные курсы. Отрицать не приходится, что курсы РТЯ до настоящего времени не давали квалифицированных работников, потому что они были краткосрочные, но с 26 учебного года продолжительность обучения на курсах увеличена до двух лет и теперь квалификация выпускаемых курсантов будет лучше, чем раньше.

Я остановлюсь еще на одну минуту на вопросе относительно «Яналифа». Товарищи, к успешному проведению мероприятий по РТЯ имеется много тормозов. Например, отсутствие средств, недостаток квалифицированных работников, невнимательное отношение к делу РТЯ чиновников и т.д. Товарищ Сайфи здесь форменным образом старался спровоцировать



мероприятия по РТЯ в части изучения татарского языка работниками нетатарами и в том смысле, что как будто Комиссия по РТЯ, не переходя к латинизации, тем самым тормозит изучение русскими татарского языка. Он говорит еще, что отношения, отпечатанные на татарских пишущих машинках с арабским алфавитом, на местах не могут читаться, поэтому, дескать, нечего их посылать, очевидно, до тех пор, пока не будет принят новый алфавит и т.д. Вот рецепт к улучшению постановки дела РТЯ, т.е. не производить пишущих машинок с татарским шрифтом, не создавать кружки по изучению татарского языка служащих нетатар и на эти мероприятия средств не отпускать! Подобная постановка дела совершенно неправильна и недопустима. По-моему, если можно так выразиться, это провокация; в связи с такой постановкой вопроса создается колеблющееся мнение среди учащихся и среди служащих нетатар в вопросе изучения татарского языка и может повлиять на распространение татарских пишущих машинок, тормозить массовое их производство.

Я думаю, раз организация «Яналиф» является добровольным обществом, то я посоветовал бы распространять идеи этого общества, применяя метод убеждения, и т.д. и т.п. Нет необходимости для этого кричать, навязывать и разлагать налаженный аппарат...

[С.С.] Атнагулов<sup>1</sup>. Товарищи, я хочу выступить по тем вопросам, которые являются новыми и необходимыми в деле РТЯ. Таким новым вопросом, перед которым мы сейчас встали, это установление номенклатуры должностей, которые должны быть замещены знающими оба языка. Это вопрос новый и здесь нужно остановиться на том, как именно разрешить его практически, ибо этот вопрос тесно связан с вопросом сокращения и упрощения советского аппарата, с проведением так называемого режима экономии. Товарищ Брундуков здесь говорил о том, что когда номенклатура будет определена, начнут сокращать тех татарских работников, которые состоят на службе на не номенклатурных должностях. Тем не менее, здесь надо будет обратить внимание на то, чтобы мы не натолкнулись на моменты, которые отстранили бы нас от экономики, от задачи по упрощению аппарата. Для Комиссии РТЯ надо особенно проработать этот вопрос заранее и на этот момент надо будет обратить особое внимание. Второй момент — это самое определение номенклатуры должностей. Мне думается, что этим самым мы, до некоторой степени вторгаемся в так называемую демократию, т.е. заранее определяем, что вот тут-то, на этом

<sup>1</sup> Атнагулов Салих Садриевич (1893—1937), выпускник медресе «Галия», редактор татарских газет «Красная Армия», «Эшче» (Москва), «Кызыл Татарстан» (1925—1927), председатель Академцентра (1927—1929), преподаватель ВПИ. Расстрелян.

Месте, должен сидеть человек, знающий два языка. Хорошо будет, если в избирательных органах это не будет обязательно, а если это будет обязательным, то тогда это будет вторжением в так называемую демократию. Затем при замещении таких номенклатурных должностей, которые не занимают товарищами избранными, опять-таки есть маленькая опасность, нужно иметь ввиду бюрократизм, который развивается всегда на основании прочного засиживания работников на одних и тех же должностях, особенно, когда эти работники будут чувствовать, что их нельзя и нечем заменить. Мне думается, в подготовке работников РТЯ, в подготовке работников вообще, нужно принять некоторые конкретные меры. Самым большим из каналов, откуда черпаются новые работники — это постоянные курсы по реализации татарского языка при ЦК РТЯ. Здесь заранее определяют человека в чиновники. Над этим определением заранее человека в чиновники еще на курсах, я полагаю, нужно задуматься. Такое определение в корне неправильно. Курсы реализации татарского языка должны быть краткосрочными, подготовляющими работников соответствующих нашим условиям. Необходимо связать подготовку работников по линии РТЯ с выдвижением низовых работников, путем выделения снизу авторитетных товарищей. Пусть выдвинутый товарищ обучается той или иной интересующей его специальности и по окончании курсов занимает ту или иную должность, к которой он чувствует склонность. Таким путем мы подготовим нужных нам специалистов, не только специалистов-канцеляристов, каковую специальность я считаю не важной специальностью, но эти работники будут иметь определенную квалификацию, как, например, счетные работники и проч. Я полагаю, что этого мы можем достигнуть не через курсы РТЯ, а главным образом через техникумы и вузы. Поэтому мы должны обратить особое внимание на подготовку работников через вузы, техникумы и рабфаки. Но, с другой стороны, мы видим по цифровым данным, что у нас на ближайший год нет соответствующего количества подготовленных работников из татар, необходимость же в этих работниках большая, здесь, мне думается, временно нужно стать на путь организации краткосрочных курсов. Эти курсы дадут возможность подготовки работников, которые помогут нам выйти из существующего положения.

Дальше я хочу остановиться на некоторых недочетах, имеющих в работе по РТЯ. Я хочу отметить бюрократизм, который выражается в непроведении татаризации аппарата. Я считаю, что бездействие и противодействие в деле татаризации аппарата и пролетаризации коренного населения следует считать бюрократизмом и в связи с этим поручить РКИ провести все мероприятия, которые проводятся по линии борьбы с бюрократизмом.

Затем я хочу остановиться еще на одном моменте. У нас, мне думается, не совсем ясно поставлен следующий вопрос, мы имеем в виду, что некоторые должности, по установленной номенклатуре, будут заняты владеющими обоими языками; наряду с этим мы ставим вопрос о том, чтобы русские товарищи изучали татарский язык, чтобы они сумели быть своими людьми перед татарскими массами. Но здесь возникает и другой вопрос: татарские работники, как избранные, так и назначенные, должны являться и перед русским населением тоже такими людьми, могущими обслуживать и русское население. Я полагаю, что исходя из этого для татар необходимо также изучение и русского языка. Сейчас как раз наблюдаются подобные недостатки в деле РТЯ: там, где татарского населения мало, мы не находим секретаря ВИК, говорящего на двух языках, а в местностях, где мало русского населения, такие затруднения также могут быть в смысле отсутствия лиц, говорящих не только на татарском языке, но и на русском. Я предлагаю работникам-татарам в таком же порядке вести изучение русского языка, в каком мы проводим изучение русскими товарищами татарского языка и связать этот вопрос с тем, чтобы татаризовать аппарат в первую очередь в той части, которая непосредственно имеет связь с населением, которая непосредственно обслуживает коренное население. Мне думается, что не мешало бы, в целях реализации татарского языка, ввести и в русских училищах 1 ступени на последних курсах некоторое ознакомление с татарской письменностью и языком. Нужно и в татарских школах, особенно в тех деревнях и волостях, где татары составляют меньшинство, ввести русский язык. Этим татарам придется больше вращаться среди русского населения и им необходимо знание русского языка.

Я остановлюсь, если можно, еще на так называемом «Яналифе». Здесь выступали товарищи и говорили, что встречается такое сопротивление, будто бы что-то вроде провокации, сопротивление татаризации, и это от тех, которые занимаются латинизацией. Мы хорошо должны знать, что арабская письменность в данный момент переживает такое положение, что везде, какие бы народности ею и ни пользовались, какие бы народности ни употребляли арабский шрифт, все поголовно обсуждают вопрос — как быть дальше?

Вы очень хорошо знаете, что мы уж в восточном масштабе переходим от натурального ведения хозяйства к такому моменту, когда начинает применяться техника, когда мы стремимся использовать новые достижения техники. Исходя из этого, присмотревшись к вопросу о шрифтах, мы видим, что здесь надо что-то новое. Мы уже 10 лет занимаемся с татписьменностью, с арабским шрифтом, пробовали писать и с хвостами и без хвостов и все это доказывает, что здесь надо что-то делать новое. Есть, товарищи, два пути: один — путь реформы,

другой — путь революции. Нужно ли здесь в области татписьменности проделать революционный путь или остановиться на реформе? Мы хорошо знаем смысл реформы. Реформа — это есть в политическом смысле сопротивление революционному движению, путем введения некоторых новшеств. Конечно, разрешение вопроса относительно латинского шрифта зависит от того, как будет поставлен этот вопрос — как вопрос политический или же как вопрос только технический. Во всяком случае нам нужно подходить к разрешению этого вопроса таким путем, который облегчил бы нашу будущность в деле РТЯ и упростил бы технику письма.

[Н.К.] Мухитдинов<sup>1</sup>. Товарищи, безусловно, в работе Комиссии РТЯ были недочеты. Эти недочеты учитывались, принимались и сейчас предлагается принять ряд мероприятий по изживанию недочетов в будущем. Надо приветствовать то начало, которое сейчас предлагается принять, именно: централизацию руководства. До сих пор ответственные руководители наших учреждений не чувствовали на себе персональной ответственности, не имели конкретно разработанного плана по РТЯ для данного учреждения и, безусловно, работали «так себе», слегка, что и влияло в значительной степени на ослабление темпа по РТЯ. Надо полагать, что принятые новые формы руководства, когда за Комиссией РТЯ останется лишь контроль за выполнением плана, дадут более благоприятные результаты в будущем. Теперь другой момент, который влиял на ослабление темпа работы по РТЯ, это — не имелось достаточно твердой материальной базы для построения этой работы. Надо сейчас серьезно поставить вопрос о подведении материальной базы под мероприятия по РТЯ, и тогда наш план действительно может быть выполнен.

Теперь остановлюсь на работе по реализации тат языка по линии Наркомпроса. Тут т. Брундуков говорил уже о том, по каким мотивам советская барышня, девушка школы второй ступени, учит татязык. Хорошо, что этот момент задет. Надо сказать, что в этом году мы имеем определенный перелом в школах повышенного типа. За исключением некоторых кантонных школ, мы в русских школах имеем план проведения татязыка и имеем значительные успехи. Обследование ряда школ здесь, в г. Казани, а также и кантонах, произведенные лично мною и некоторыми инспекторами, показывает, что к татязыку там, где преподаватели достаточно подготовлены, отношение со стороны учащихся замечательное, лучше даже, чем к иностранным языкам. Мы в плановом порядке ввели во все школы повышенного типа занятия татязыком, и они идут успешно, даже успешнее, чем занятия иностранными

---

<sup>1</sup> Мухитдинов Насих Камалович (1892—1943), педагог, деятель народного образования.

языками, но, безусловно, у нас еще нет достаточно хороших педагогов, хорошо знающих и татарский, и русский языки, а вопрос увязки русского и татарского языка в школах играет колоссальную роль.

Теперь относительно школ 1 ступени. Т. Атнагулов говорил, что необходимо в этих школах также ввести преподавание тат. языка, но об этом нам еще думать не приходится, так как мы не в состоянии иметь там преподавателей татарского и русского языков, ибо это увеличит расходы, а так как средств у нас мало, то этого сделать мы сейчас не можем. Поэтому, пока что нам надо ограничиться только школами повышенного типа, поставить и наладить как следует работу там. Что касается реализации татязыка в вузах, то здесь мы имеем определенные ненормальности: сокращение смет по линии вузов, проводимое сейчас, очень отражается на реализации татязыка во всех вузах; у нас обязательным преподавание татязыка было только в Восточном Педагогическом Институте, а больше ни один вуз этого в обязательном порядке не проводил, но в этом году, в связи с сокращением смет, и Восточный Педагогический Институт вынужден был снять, как обязательный предмет, преподавание татязыка. Я считаю, что если Татарская Республика заинтересована во введении татязыка в вузах, то надо соответствующий нажим сделать или в Центре, чтобы дали необходимые средства, или же в местном бюджете увеличить долю на это дело. Я думаю, что последнее мероприятие более приемлемо, чем первое, надо будет увеличить расходы по местному бюджету на татаризацию вузов, без этого надеяться только на Центр невозможно. Относительно татаризации техникумов и средних школ мы имеем значительные достижения. По линии техникумов в этом году мы имеем 48,5% татар; это говорит о том, что достижение имеется большое и притом это в течение одного года; таким образом через год-два мы будем иметь нормальный % татар, т.е. 52%, а остальной процент падает на другие национальности. По линии техникумов мы подошли вплотную к реализации татязыка. В школах повышенного типа мы имеем по линии школ-семилеток татар 43%, в школах 2-й ступени 25%. Что же касается девятилеток, то там дело поставлено слабо, в этом году мы имеем только 8-ю группу и только через год будем иметь один выпуск по линии школ повышенного типа. Нужно сказать, что в течение ближайших 3—4-х лет мы будем иметь бурный рост по этой линии, тогда не будет той ненормальности, которая наблюдается сейчас при приеме татар в вузы; так, например, в прошлом году прием татар в вузы сократился на 2%. На предстоящий год принимается ряд мероприятий для того, чтобы прием в вузы татарам был облегчен и был повышен до 10—15%. Такая подготовительная работа ведется по линии рабфаков и техникумов.

Дальше я хочу остановиться на курсах РТЯ. Курсы, созданные при ЦИК, свою роль сыграли. В наших условиях теперь нет необходимости более углублять этот вопрос, а нужно передать методическое руководство в техникумы и соответствующие вузы. Тов. Валеев прав, говоря, что через 3 года мы будем иметь соответствующий выпуск подготовленных работников — татар. С другой стороны, нужно все же использовать более планомерно аппарат наших учреждений в смысле вовлечения и специализации работников-татар. В этом году при одной из школ, которая имеется при Округе Связи решено организовать подготовку работников по Связи, также по линии кооперативной организовать параллельно подготовку работников татар — кооператоров, ведя ее более углубленно. Это мероприятие — подготовка работников специалистов — параллельно общеобразовательной подготовке, будет более целесообразно.

[Я.] Чанышев. Тов. Хатаевич, когда пришел на заседание, задал вопрос, почему тов. Валеев не говорит на татарском языке, а также спросил — переведен ли доклад тов. Шаймарданова на татарский язык? У нас много шума из-за РТЯ, но как раз те, которые обязаны это проводить в жизнь, не сделали этого на практике в данном случае. Значение существования национальных Республик имеет в своей основе подъем культурного уровня туземного населения и привлечение его в Советское строительство, иначе говоря, в дело управления Государством. Как обстоит это дело у нас? Татарская республика, сравнительно со всеми другими республиками, отстает, это мы можем и должны фиксировать. В частности, вопрос РТЯ осложняется в особенности тем, что современное управление государством, наш аппарат, в связи с рационализацией, в связи с постановкой научной организации труда, требует больших знаний от работников, а отсюда и первая задача — подготовка соответствующих работников. Как обстоит дело с подготовкой работников татар? Из рук вон плохо. Во всех наших школах: в университете, в школах 1-й и 2-й ступени, а также и на курсах РТЯ или татар мало, или нет практического наглядного преподавания, связанного с жизнью, с той отраслью, в которой будут работать учащиеся; этот вопрос не разработан и не проводится так нужно; преподаются отвлеченные дисциплины, которые не смогут дать практического работника. Так, например, мы много имеем в.т., окончивших курсы РТЯ, которые находятся безработными, ибо не могут частенько выполнить те задачи, которые ставятся им в учреждениях. Затем возьмем Госуниверситет, — там всего 7% учащихся татар, возьмем Восточный Педагогический Институт, само название говорит — подготовляем работников для работы на Востоке — там 12%. Институт сельского хозяйства и лесоводства, который касается основной базы нашего хозяйства, там татар 9%. Ветеринарный Институт — 3%. О чем это говорит? — Оправдывают ли свое

существование эти учреждения в Татарской Республике? Нет, не оправдывают.

Характерный пример: у меня татарский полк, когда на лыжных состязаниях получил 1-й приз, Командующий войсками сказал, что это ни о чем не говорит, это ничего не доказывает, потому что в этих состязаниях участвовало около 7 русских красноармейцев. Нужно сказать, что в этом полку имеется 3% русских и 97% татар, и, оказывается, получение приза ни о чем не говорит. Командующий войсками, по крайней мере, говорил, что наш успех бьет по пустому месту, нашей обязанностью является получать призы через подготовку всего полка, и в первую очередь татар. Так и здесь, в деле РТЯ, наши школы готовят не наших работников, не рабочих и крестьян, а сынов чиновников, мулл, попов и т.д., и поэтому наши высшие школы своего существования не оправдывают совершенно. Тратится масса денег, но готовят совершенно не тех, кого нам нужно. Куда эти люди пойдут работать — неизвестно, будут ли служить интересам рабочих и крестьян — это еще вопрос. На это нужно обратить серьезнейшее внимание. Причин тут много, сразу подготовить опытных людей трудно, особенно при нашем слабом бюджете, особенно при таком бюджете, какой имеют курсы РТЯ — в прошлом году было 94 тыс., в нынешнем году лишь на 2 тыс. больше, — на такую сумму денег подготовить хороших работников и в достаточном числе невозможно. С другой стороны, большим тормозом в отношении проведения РТЯ, по существу политического вопроса, — является саботаж советских чиновников, а мы знаем, что в отношении саботажников, особенно политического вопроса, разговаривать нужно не так, как разговаривает Правительство ТР и другие организации. Характерно, что в тех учреждениях, в Наркоматах, в Кантисполкомках, где стоят во главе русские, татаризация проведена лучше, чем там, где стоят во главе татары. Возьмем Мензелинский кантон, где 78,7% татарского населения, там татаризация проведена на 36%, а в Чистопольском кантоне татарского населения по последней переписи 30,8%, — РТЯ проведена там на 26%; в Спасском, Свияжском и других кантонах, вообще там, где стоят во главе русские товарищи, РТЯ проведена лучше, чем в других кантонах. За такой саботаж мы, конечно, гладить по головке не должны, дело РТЯ серьезный политический вопрос и, конечно, мы проведенными мероприятиями ограничиться не можем.

Затем в отношении маневрирования. Маневрирования со стороны Правительства ТР мы не видим. Наша сила и по советской линии и по партийной заключается именно в маневрировании на тот участок нашего строительства, где работа идет слабо, мы должны были обращать большее внимание и принять ряд действительных мер. Нам нужны агрономы и

ветеринарные врачи, но дали ли мы субсидии здешним институтам, дали ли стипендии, чтобы этим самым поощрить поступление татарской молодежи в эти институты? У нас для этого есть возможности, в наших руках власть, и поэтому мы можем сделать все, что хотим. Я считаю, что это зависит от слабости наших руководящих органов. Ясно, товарищи, что в данный момент у нас большие противоречия: с одной стороны, сокращения, рационализация, режим экономии, а с другой стороны необходимость увеличения в аппаратах и предприятиях работников татар. Таким образом, здесь ставится вопрос замены, и чем дальше пойдет работа, тем это будет труднее, потому что требования все время увеличиваются.

Затем в отношении отсутствия сведения о ТКУ. Оказывается, ТКУ запрашивали 3—4 раза, но он не потрудился представить о себе нужные сведения. Затем, насчет вопроса о железнодорожниках, о которых сказал товарищ Габидуллин, что там не проводится татаризация, надо все же сказать, что в течение 9 лет мы ни разу не ставили доклада железнодорожников, несмотря на то, что начальники отделений сами запрашивались на это. Возьмите Марийскую область, Чувшескую республику, там ежегодно раза по 2 ставят доклады железнодорожников, а у нас ни разу такие доклады не ставились. Получается какое-то игнорирование. Надо более серьезно поставить и заняться этим вопросом. Мы должны будем от всех учреждений и персонально от руководителей их, требовать более серьезного отношения к делу РТЯ и особенно со стороны руководителей учреждений — татарских работников. Затем я не согласен с теми возражениями, которые выдвигают против «латинизации» товарища Сайфи. У нас должен быть известный прогресс в этом деле. Возьмите статью товарища Сосновского по вопросу о доннике. Каждая вещь, каждая работа требует своего собственного сумасшедшего, так называемого «собсума», так и товарищ Сайфи является собсумом в вопросе «Яналифа» и правильно делает. У нас должен быть известный прогресс в письменности, и Татарская республика должна участвовать в этом деле. В принципе против латинизации возражать нельзя, но русские товарищи ошибаются, если не изучают татарского языка сейчас, а ждут латинизации, латинизация — дело не одного года.

**Нигматуллин.** (Говорит на татарском языке.)

**Тагиров.** (Говорит на татарском языке — перевод). Увлечаться очень увеличением числа татар в Советских аппаратах в данное время нет смысла, а следует серьезное внимание обратить на качество этих работников и способность их вести работу на татарском языке. У нас зачастую в Соваппаратах есть такие татарские работники, которые на заявлениях граждан, или же на бумагах учреждений, написанных на татарском языке, накладывают резолюции на русском языке. Для



изжития таких ненормальностей в Соваппаратах должны быть такие работники, которые отлично владели бы как татарской письменностью, так и языком и могли бы объясняться с крестьянином-татарином и рабочим на его родном языке.

В этом вопросе, несомненно, имеет громадное значение дальнейшее усовершенствование татарского языка и письменности, т.е. той письменности, которая употребляется среди широких масс. Этот вопрос в данное время имеет не только практическое, но и политическое значение. Но это вовсе не значит, что мы дальнейшей реформой существующего арабского шрифта идем против латыни (это тоже хорошая вещь). К сожалению, многие товарищи, могущие быть полезными в деле реформы существующей татарской письменности, увлекаясь латынью, не только не обращают внимание на усовершенствование существующей письменности, но сплошь и рядом считают это ненужным делом и мешают тем, которые работают по этому вопросу. Неправильный взгляд на татарский язык, литературу, незаинтересованность ими среди части ответственных работников, что имеет свое отражение среди молодежи, должны быть изжиты. Эти вопросы имеют громадное практическое значение в деле успешной реализации татарского языка. ЦК РТЯ, как правительственная комиссия, должна обратить на это серьезное внимание, она должна помочь в этом деле тем органам, которые работают над усовершенствованием языка и существующей письменности, нисколько не мешая работе товарищам «латинистам».

Я не буду говорить здесь о месте татарского языка в учебных заведениях, т.к. об этом уже говорили выступавшие товарищи, но по отношению вузов для твердого введения там татарского языка необходимо выделить из местного бюджета необходимые средства, ибо Центр на это дело не может отпустить денег в достаточном количестве.

**Митюшев.** Товарищи, тут касались вопроса о железнодорожниках. Я сам железнодорожник и я говорю, да, это верно! Выступивший товарищ говорил, что как железнодорожники работают, мы совершенно никто не знаем. Действительно, мы — железнодорожники, не чувствуем, что живем в Татарской Республике, и РТЯ среди железнодорожников совершенно отсутствует. Тут говорили, что по Казанскому учкпрофсоюзу всего членов 861, из них татар только 71 чел. Это само за себя говорит. Скажу так же относительно работы Комиссии по РТЯ; тут товарищи много говорили о работе этой комиссии и, действительно, она не имела никакой связи с теми отдаленными дебрями, которые находятся от Казани на 300—400 верст, абсолютно никаких указаний на местах от Комиссии не получали. Разве может быть при таких условиях успешная работа? Конечно, ее быть не может.

Относительно выступления товарища Сайфи, мне думает-

ся, напрасно на него так накидываются. Я уверен, что товарищ Сайфи не будет против того, что здесь выдвигают относительно проведения РТЯ, но безусловно, нужно относиться более внимательно к латинизации и я думаю, данная сессия этот вопрос, как вопрос большой важности для нашей Республики, обсудит более детально и подойдет к нему более серьезно.

Вот опять относительно железнодорожников: у нас имеется 120 машинистов, из них только один татарин и то лишь в нынешнем году получил право управления. Опять отсутствует плановая работа по РТЯ. Товарищ Габидуллин тут сказал нужно сократить сроки. Мне думается, что мы тут можем ошибиться, сроки можно сократить только в том случае, если мы вывески будем переделывать с русского на татарский, но если поставить задачей создание работников высокой квалификации, то это нам едва ли удастся. Если мы будем создавать высших квалификаций слесарей или помощников машинистов за 3—4 м-ца, то это, как упоминает в своем докладе товарищ Томский, нам совершенно не подходит. Если за 3 месяца сделать слесаря, то он правильно не изучит даже постановки слесарного дела, не говоря уже о ремонте паровоза или плугов. Поэтому, мне кажется, что мы должны заострить наше внимание на подготовке работников из татар через школы, как об этом уже упоминали товарищи, на школах 2-й ступени и отчасти 1-й ступени. Если мы на эти учреждения обратим больше внимания, то, безусловно, в будущем мы будем иметь квалифицированный кадр рабочих-татар, а если же у нас будут коротенькие курсы, то у нас ничего не получится. Возьмем хотя бы наших инспекторов, они не создаются в короткий срок, кроме того, что они проходят училище, они проходят еще известный стаж. Я отмечаю, если в дальнейшем Комиссия будет иметь большую связь с массами, то работу по РТЯ можно будет продвигать, но повторяю, что в этом деле надо быть очень осторожным.

Пару слов относительно создания туземного пролетариата. Мы его совершенно не имеем. У нас в кантонах отсутствуют школы фабрично-заводского ученичества, ряд товарищей это подтвердят. Школы ФЗУ, по-старому ремесленные училища, являются первой ступенью квалификации в производстве. Нам всем безызвестно, что у нас дети рабочих и крестьян мало поступают в школы-семилетки и в другие средние школы лишь потому, что у нас не хватает ресурсов для обучения детей в школах, и потому, что у нас еще недостаточно обеспечиваются со стороны государства учащиеся из числа бедных крестьян и рабочих. Естественно, что наши ребята не могут поступать в эти учебные заведения, и вся молодежь ничего не делает, только собак гоняет, — извините за выражение! Мне думается, что эту молодежь нам надо привлечь, использовать ее, обратить на нее больше внимания, открывая повышенные курсы для молодежи и создавая школы ФЗУ.

**Скороходов.** Товарищи, несколько слов относительно реализации татарского языка. РТЯ необходима как для татар, так и для русских. Раз мы живем вместе, то мы должны понимать друг друга. В старое время, при царизме, всячески угнетали и ненавидели татар, царское правительство смотрело так, что как будто из татар не может быть ни хорошего врача, ни агронома, ни машиниста, ни слесаря и т.д. Тут некоторые товарищи выступали и говорили, что надо довести до высшего процента число татар во всех учебных заведениях, но ведь этого сразу не сделаешь и для того, чтобы иметь квалифицированных работников, для этого потребуется многие годы. Если мы РТЯ будем планомерно проводить, то в дальнейшем мы будем иметь из татар и врачей и агрономов и т.д. В настоящее время мы видим, что из школ Фабзавуча выходят слесаря, машинисты-татары, тогда как мы раньше ни одного машиниста из татар не имели, а если имели, то очень мало. Я, например, сам служил машинистом на пароходе 13 лет, и по всем рекам у нас был только 1 татарин-машинист, нас, русских, насчитывалось несколько тысяч, а татарин был только один и то на самом плохом пароходе. Теперь мы видим, что после Октябрьской революции взгляды стали совершенно иные, из года в год квалифицированная сила из татар все более возрастает. Правительство и все трудовое население, сразу после гражданской войны, все свои силы отдавало на то, чтобы наладить промышленность и поднять на известный уровень крестьянское хозяйство. Только после 23 г. можно было приступить к подготовке квалифицированных работников из татар. В настоящее время мы видим значительный процент привлеченных татар в техникумы, высшие учебные заведения и т.д. Мое мнение таково, что в этом отношении у нас достижения громадные. Правда, здесь некоторые товарищи выступали и говорили, что этот процент еще маленький, но ведь нельзя же все это скоро сделать, для этого потребуются длительные сроки. Я считаю, что сейчас Правительство ТР этому вопросу уделяет достаточно внимания и не сразу, а постепенно, из года в год, мы будем иметь все большее число квалифицированных работников из татар. Так, товарищи, заканчивая, я скажу: «Долой невежество и угнетение человека человеком. Да здравствует наука и просвещение во всем мире!»

[Н.В.] **Петров**<sup>1</sup>. Товарищи, поставленный вопрос о реализации татарского языка и практическом разрешении национального вопроса, я считаю вопросом чрезвычайной важности. Здесь я считаю наиболее важным — это ясную постановку вопроса. Если сравним существующее положение и отношение

---

<sup>1</sup> *Петров Николай Васильевич* (1897—1968), секретарь ЦИК ТАССР (1921), нарком внутренних дел ТАССР (1926), начальник Главного управления наркомата совхозов СССР (в 30-х г.г.).

к реализации татарского языка за последнее время с теми годами, в которые мы впервые проводили эту работу, то нужно отметить, что за последние годы мы имеем значительный перелом в отношении практического разрешения национального вопроса со стороны массовых организаций. Здесь можно определенно сказать, что если имеется некоторая косность, отрицательное отношение или пассивное сопротивление со стороны служащих наших государственных учреждений к РТЯ, то это выявляется не так остро, не в такой плоскости, как это было в первые годы реализации татарского языка. В этом отношении 6-летняя работа в области практического разрешения национального вопроса, несомненно, оставила надлежательный след. Я считаю, что постановка товарищем Шаймардановым вопроса в той плоскости, что сейчас нам нужно главным образом остановиться на тех отраслях нашей работы, где мы имеем соприкосновение с крестьянством, правильна. Это был основной пункт его доклада.

В самом деле, если обратиться к существующему положению, мы можем выяснить следующее: вовлечение татар в выборные органы, партийные, советские, профессиональные, кооперативные и т.д. обстоит сравнительно удовлетворительно, можно даже сказать, как будто дело обстоит хорошо. Если обратимся к составу служащих, то здесь, очевидно, предстоит еще большая работа, в смысле дальнейшего привлечения работников, как через курсы РТЯ, которые в настоящее время расширились, так и через практикантов. В этом отношении, в смысле количественном, мы имеем некоторые удовлетворительные достижения. Хотя говорить, что мы сумеем осуществить постановку делопроизводства на татарском языке в полной мере, в намеченный планом срок — не приходится. В ближайшее время делопроизводство на тат. языке в совершенстве поставить невозможно. Теперь, какое положение мы имеем в области оперативного аппарата, призванного обслуживать крестьянские массы? Если мы сейчас поставим себе целью выяснить, насколько мы обслуживаем крестьянское население, хотя бы сравнивая с прошлым годом, я заявляю, что продвижения вперед в этой плоскости не чувствуется. Если в прошлом году мы имели меньшую сеть агрономических участков плюс к ним имели помощников агрономов, куда могли вовлекать агрономов-татар, окончивших с/хоз. техникум и т.д., и начинающих практику, то в силу того, что последнее время увеличили агрономическую сеть, вычеркнули целиком и полностью должности пом. агронома, мы этим самым лишились нормальных условий для вовлечения тат. работников, в сеть агрономических участков. Это, товарищи, одно обстоятельство, на которое я обращаю внимание. Нужно также учесть при составлении хозяйственного плана и другое обстоятельство. Сейчас во всей агрономической сети мы имеем около 20 агро-

номов татар, так что здесь наблюдается громадный разрыв. При том, существующая сеть агрономов не постоянна, в результате чего татарское население не может нормально обслуживаться агрономическим персоналом в смысле получения необходимых агрикультурных воздействий. Здесь мы имеем такое положение: в течение года в одной и той же волости, в татарских волостях в особенности, побывает 6—7 агрономов и вполне понятно, что может дать для крестьянства агроном, который в течение 2—3 мес. работает в волости? Это обстоятельство зависит от того, что у нас очень мало подготовлено татарских агрономов и что имеющиеся агрономы русские, соприкасаясь с татарским населением, не находя достаточного удовлетворения в своей работе и не удовлетворяя тат. население, всячески стараются перебраться оттуда в другие волости. Таким образом, получается большое непостоянство в работе агрономического персонала.

Если обратиться к вопросу, как ведется подготовка этих квалифицированных работников по линии наших вузов, то мы должны сказать, что вообще дело подготовки квалифицированных татарских работников в высших учебных заведениях, пока что, из рук вон плохо. Только нынче мы имеем 90 студентов-татар во всем Казанском с/хоз. институте и всего 9 студентов в вет. институте, в то время как агрономы татары, имеющие высшее образование, насчитываются единицами, врачи — то же самое. А если, товарищи, обратить внимание на ход занятий и на действительное моральное и материальное состояние этих товарищей, учащихся в этих вузах, имеющих непосредственное отношение к крестьянскому населению, то нужно сказать — положение их тяжелое. У нас здесь, в Казани, много учащихся в различных учебных заведениях и в отношении их имеется определенное внимание со стороны всех организаций в смысле обеспечения их помещением, в смысле оказания материальной поддержки. Наше гостеприимство в отношении студентов других губерний, других республик ни кем не может быть отрицаемо. Но если посмотрим, в каком положении находятся студенты Татареспублики, по сравнению с учащимися других губерний и республик, находящимися в казанских вузах, то мы должны отметить чрезвычайно невыгодное для нас положение. Чувреспублика, Мариобласть и целый ряд губерний имеют свои общежития, студенческие землячества, студенты этих губерний и республик получают известное дополнительное пособие к стипендии и материально более или менее обеспечены. Таким образом имеют лучшие, сравнительно, условия, для своего обучения. В отношении студентов ТР этого мы не видим, они находятся в более тяжелых условиях, вследствие чего замечается бегство из сельскохозяйственного и ветеринарного институтов, переход студентов ТР из одних в другие учебные заведения и совершенный уход

на службу в советские учреждения. Я считаю, что сейчас нам пора обратить основное внимание на подготовку квалифицированных работников-татар: врачей, агрономов и т.д., которые могли бы полностью обслуживать крестьянское население. Иначе, без подготовки таких работников, без уделения достаточного внимания делу подготовки этих работников, немислимо нормальное обслуживание коренного крестьянского населения.

Затем, товарищи, я в двух словах хочу остановиться на вопросе о «Яналифе». Здесь указание т. Сайфи по части введения «Яналифа», по моему мнению, несколько неудачно. «Яналиф» может иметь чрезвычайно важное политическое значение, но, как будто, сторонники этого «Яналифа» мыслят так, что обязательно «Яналиф» надо противопоставить мероприятиям по реализации татарского языка, имеющим целью приближение государственного аппарата к коренному населению. То положение, что у нас 40% татар пишут и читают на известном шрифте, пренебрегать этим обстоятельством и рекомендовать массам переходить на латинский шрифт, я считаю совершенно неуместным и, особенно, в отношении крышенской группы татар. Я считаю совершенно политически неверным, чтобы они стали изучать латинский шрифт, вместо изучаемого в школах уже в течение 4—5 лет татарского шрифта. Здесь вместо того, чтобы получить изживание антагонизма между основной татарской группой и крышенской может получиться дальнейшее развитие антагонизма. Я полагаю, что среди основной массы татарского населения, также и среди крышенской группы татар, нужно вводить латинизацию через различные кружки, а в отношении крышенской, группы нужно взять линию, в смысле внедрения той письменности, которой владеет основная татарская масса, с тем, чтобы крышенская группа населения переходила к латинскому шрифту вместе с основной массой татарского населения. Только тогда у нас будет возможен безболезненный переход к латинизации.

**Гайнутдинов** (говорит на татарском языке, прения прекращаются).

Заключительное слово т. Шаймарданова.

**[Ш.] Шаймарданов.** Тов. Чанышев сделал замечание, что я здесь не сделал доклада на татарском языке, упрекал также т. Валеева в том, что он не выступал на татарском языке и его с места поддержали т. т. Исхаков и Мухамедьяров. Дело в том, т. т., что я предполагал доклад сделать и на татарском языке, независимо от того, будет ли требовать этого сессия или не будет, но сессия отказалась заслушать доклад на тат. языке и ограничилась лишь докладом на русском языке. Поэтому т. Чанышев зря этот вопрос поднял, этого вовсе не нужно было делать. Очевидно, сессия ЦИК считала возможным обойтись

тем докладом, который я сделал на русском языке и присутствующие здесь товарищи, очевидно, все поняли этот доклад и поэтому доклад на тат. языке не был сделан. Мы должны говорить на тат. языке не ради того, чтобы не говорить на русском языке, а чтобы товарищи поняли этот доклад и тем самым было обеспечено правильное и полное его обсуждение. Если поставить доклад на тат. языке и только потому, чтобы не говорить на русском языке, независимо от того, поняли этот доклад или нет, то это была бы лишняя трата времени, вот почему не правильны замечания, которые сделаны т. Чанышевым. В прениях можно было выступать на том и на другом языке, но товарищи почему-то выступали на татарском языке очень мало.

Теперь относительно латинского шрифта, мне было сделано замечание, что я не остановился на этом вопросе. Нужно сказать, что этим делом Комиссия РТЯ не занималась, она занималась реализацией тат. языка на основе старых шрифтов. Не занималась она «Яналифом» потому, что Правительство не дало ей таких директив, а она руководствуется теми директивами, которые выносятся Правительством. Затем, спрашивали мое личное мнение и мнение т. Габидуллина по этому вопросу. Я не знаю, к чему такие вопросы? Мы руководствуемся в работе по РТЯ постановлениями и указаниями нашего Правительства и директивных органов. Поэтому совершенно излишне спрашивать мнение Шаймарданова и Габидуллина по вопросу о латинизации ибо на официальном и ответственном заседании такое выражение определенного, хотя бы и личного мнения, со стороны товарищей, поставленных на руководящую работу, как бы предвещает вопрос, который, однако, нашим Правительством еще не обсуждался, и что вызвало бы различные, возможно, неправильные и преждевременные суждения вокруг данного вопроса. Поэтому, я считаю, что выражение личных мнений с этой трибуны, как со стороны Шаймарданова, так и т. Габидуллина по такому принципиальному вопросу, как латинизация, при отсутствии определенного решения Правительства ТР, и до разъяснения этого вопроса среди широких масс, по крайней мере, нецелесообразно.

О том, представляется ли возможность развивать свою работу обществу латинистов, можно усмотреть из того, что они уже получили от Правительства ТР 3000 руб., поэтому я и не говорю об этом. Общество «Яналиф» не может жаловаться на отсутствие поддержки и возможности к своему развитию.

Далее, т. Султан-Бек сказал, что наши цифровые данные не правильны и взял для примеров союз рабземлеса. Мы считаем, что наши цифры правильны, они взяты из официальных источников, собраны авторитетными учреждениями, и все эти цифры проверялись особой комиссией. Была создана специальная комиссия для проверки имеющихся сведений из работников

ТСУ, Обл. Бюро статистики труда, орг. Отдела ТЦИК и ЦК РТЯ. Эта комиссия проверяла цифры в течение двух недель, поэтому никакого сомнения у нас цифры вызывать не должны.

Здесь выступал также т. Брундуков и сказал, что в деле РТЯ было слабое руководство, мало наказывали виновных в непроведении РТЯ, особенно в тех случаях, где открыто не хотели признавать и проводить РТЯ, и рекомендовал по отношению к этим лицам применять строгие меры. У нас, конечно, работа Комиссии РТЯ поставлена не так, как бы это нужно было, в этом спора нет, но все же дело обстояло гораздо лучше, чем это было раньше, в этом также нет никакого сомнения; затем нет того, чтобы совсем не признавали РТЯ и открыто сопротивлялись этому мероприятию. Я в своем докладе уже указал, что до 1925 г. Комиссия по РТЯ не имела никакого плана, работала ощупью, кустарным образом и не знала, что должна делать завтра. Она занималась исключительно привлечением в учреждения тех работников, которые имелись налицо, т.е. вовлекала в аппарат тех лиц, которые так или иначе могли быть там использованы, которые до некоторой степени знали счетно-канцелярское дело. Комиссия даже не была должным образом оформлена, она не имела своего Положения, не знала своих прав и обязанностей и не знала, как должна работать. Теперь же мы имеем пятилетний план (голос с места: «Что лучше — план или работа?»). Конечно, лучше работа, но не может быть продуктивной и правильной работы в течение длительного периода, притом по такому сложному вопросу как РТЯ без плана. Сначала должен быть план работы, который определяет характер работы, дает ей направление. Работать без плана, не зная перспектив, не имея возможности проверить, хорошо ли идет работа или плохо, а раньше было так, совершенно невозможно. В 24 г. мы не знали, хорошо идет работа или плохо; не знали выполнена ли программа или нет. Сейчас же мы знаем — выполнены или невыполнены поставленные задачи и открыто заявляем: план не выполнен, и в силу этого мы можем наметить конкретные мероприятия на дальнейший период, потому что имеем план, раньше же, в прежние годы комиссия не могла сказать: все ли сделано или не все, потому что плана не имела.

В части руководства низовыми организациями, наркоматами и центральными учреждениями у нас, конечно, дело обстоит гораздо лучше, чем было раньше. В частности и живое руководство, инструктирование, обследование поставлены гораздо лучше, чем было раньше. Мы в этом году, как я уже говорил, в связи с обследованиями, были вынуждены привлечь к ответственности некоторых лиц даже в судебном порядке, что в первые годы не практиковалось, ибо тогда и не знали, кто, где и как проводит РТЯ, и где РТЯ вовсе не проводят. Таким образом, у нас руководство в самой Комиссии, по срав-



нению с прошлым, улучшилось, но оно еще недостаточно, и это дело постепенно развивается, и охват расширяется. Работников, которые специально этим делом заняты, их в настоящее время больше, чем раньше и по линии кантонной и районной и т.д. Таким образом, дело поставлено лучше, чем в прошлые годы, но, несомненно, дело руководства и контроля надо еще больше улучшить и также несомненно, что улучшение это возможно. В последнее время мы предприняли ряд мер к улучшению руководства со стороны ЦК РТЯ. До сих пор Комиссия занималась учетом и распределением всех лиц, знающих татарский язык и письменность, мы учитывали до 500—600 человек, и они приходили к нам каждый день, как на Биржу Труда. Мы сами каждого работника распределяли по центральным учреждениям, по кантонам и т.д. Мы сами разрешали всякие трудовые конфликтные вопросы. Это, несомненно, загружало Комиссию и ослабляло ее в части основной плановой работы. У нас постоянными работниками были т. Валеев — ответственный секретарь — и один инструктор и эти т.т. все свое время убивали на указанную выше работу. По этим причинам недостатки в работе Комиссии, в смысле руководства, и имели место. Ныне мы считаем необходимым отказаться от таких методов работы и перейти, главным образом, к работе руководящего порядка, к работе планового порядка, к контролю выполнения имеющихся решений по РТЯ. Вопросы же учета и распределения татарских работников передать в соответствующие органы.

Товарищ Брундуков говорил еще о том, что со стороны ЦК РТЯ имеется большой поток циркуляров и т.д. Конечно, без бумаг обойтись нельзя, особенно сейчас, когда у нас гораздо больше дела, чем 2—3 месяца тому назад. Сейчас происходит проработка вопроса о замещении некоторых должностей в учреждениях, по установленным номенклатурам, лицами, знающими русский и татарский языки. Эта работа по составлению списков должностей в учреждениях, конечно, увеличивает бумажный поток, но без этого сейчас и нельзя обойтись. После составления твердых номенклатур должностей бумажный поток у нас уменьшится.

Товарищи Брундуков и Габидуллин еще говорили о том, что нужны строгие меры в деле РТЯ, нужно наказывать виновных. Я уже говорил, что мы за последний год применяем эту строгость, требуем, чтобы решения Правительства, наши предложения выполнялись точно. Но тут, товарищи, надо учитывать и другое обстоятельство, ведь невозможно же наказывать за то, чего нельзя выполнить. Товарищ Валеев рассказывал вам, что в связи с переходом на новые методы работы, в связи с установлением номенклатуры должностей, в течение одного года нам нужно будет иметь свыше 400 квалифицированных работников, а где мы их возьмем? Можно, конечно,

план принять, мы писали и раньше в плане, что должны каждый год обучать русских татарскому языку около 500 человек, но, однако, и на 10% этого не выполнили. Поэтому план работы надо составить так, чтобы он был реальным, чтобы он был выполним и только тогда можно предъявлять строгие требования, только тогда можно наказывать виновных. Когда мы заслушиваем доклады, принимаем постановления, мы всегда говорим о необходимости строгих мер, что надо виновных наказывать. А когда начинаем работать, то действительное положение у нас намного расходится с нашими постановлениями. Поэтому, я считаю, что необходимо создать такое общественное мнение, чтобы все руководители наших наркоматов, центральных, кантонных и районных учреждений старались сами строго относиться к делу РТЯ. Мы, например, имеем такой факт: один бухгалтер, очень опытный, с солидным стажем, узнав о том, что мы привлекаем специалистов извне Татреспублики, приехал сюда — и что вы думаете — он скоро нашел работу? Товарищ Исхаков из Селькредпромсоюза, куда Комиссия направила его на должность, отказался его принять потому, что, оказывается, у него есть такой специалист, главбух, которого он не мог не слушать, а потому и сказал посланному, что принять его не может... (Исхаков: «Не было такой штуки»). Это было и мы этого человека, опытного бухгалтера, держали почти на положении практиканта первые 2 месяца, затем его определил тов. Шафигуллин у себя в Комбинате. Отсюда я хочу сделать вывод, что учреждения и руководители сами должны в отношении к своему аппарату принимать соответствующие строгие меры в деле РТЯ тогда, когда это требуется, ибо, если Комиссия РТЯ, через ТЦИК, будет привлекать всех к ответственности, потому что ни один наркомат, ни одно учреждение, ни кантоны, ни волости наш план не выполняют, то, мне кажется, что это будет многовато. Конечно, надо принимать в известных случаях строгие меры, но нужно смотреть, чтобы все это было целесообразно. Во всяком случае одними строгостями со стороны Комиссии многого не достигнешь.

Теперь еще несколько слов относительно плана работы. Тут говорили, что не нужно сокращать плана работы, а нужно его расширять; товарищ Габидуллин поставил вопрос о том, чтобы я конкретизировал, что я мыслю, говоря об удлинении сроков по плану. Во-первых, я не говорил, что нужно план по РТЯ сокращать или вообще удлинить сроки, я сказал, что нужно его пересмотреть в части практикантов, в отношении подготовки работников, в отношении материальных средств и в этой части мы, несомненно, должны пересмотреть его. А в отношении сроков придется согласиться с теми сроками, которые установила сама жизнь. Согласно нашему пятилетнему плану по РТЯ, мы в этом году должны были закончить введение

делопроизводства в кантучреждениях на татарском языке по 7 кантонам, но этого ни в одном кантоне еще не провели. Здесь жизнь установила свой срок, и с этим приходится согласиться. Затем, в нашем плане предусмотрено, что ТСУ, ТСНХ и другие подобные органы в текущем году должны иметь в своем аппарате до 40—50% работников-татар. Спрашивается, можем ли мы дать столько работников специалистов из татар к данному сроку? Очевидно, здесь сама жизнь устанавливает другие сроки. Следовательно, придется пересмотреть наш план по РТЯ, пересмотреть его с тем, чтобы согласовать со всеми нашими реальными возможностями, поставив себе целью сосредоточить наше внимание на низах, на кантонных, волостных органах и сельсоветах. Как я уже говорил, у нас сейчас еще не во всех татарских сельсоветах поставлено делопроизводство на татарском языке; волисполкомы это также еще имеют лишь на 60%. В связи с РТЯ в низовых органах, мы должны соответствующим образом приспособлять и центральные учреждения, ибо в значительной степени от центральных учреждений зависит постановка дела в волостях и кантонах. Товарищи уже здесь говорили, что на места, в районы с татарским населением, посылаются бумаги на одном русском языке и это, несомненно, тормозит работу по введению делопроизводства на татарском языке в низовых учреждениях. Здесь нужно твердо сказать и дать надлежащие директивы нашим центральным учреждениям, чтобы все циркуляры и все бумаги на места посылались на татарском и русском языках, а Комиссия по РТЯ должна следить за тем, чтобы это исполнялось. Таким образом, в этом смысле я говорил, что надо пересмотреть наш пятилетний план по РТЯ, что же касается сроков, то этот вопрос еще не решен и трудно, конечно, указать окончательный срок.

Во всяком случае мы считаем, что должно быть обеспечено полное обслуживание татарского населения на его родном языке, проведено сближение аппарата с татарским населением, обеспечено участие его в нашем строительстве в возможно кратчайший срок. Из этого основного положения мы и будем исходить в дальнейшей работе.

Здесь был поставлен вопрос — кто виноват в наших недостатках — русские руководители или татарские. Виноваты те и другие, руководители наших учреждений не всегда учитывают должным образом настроение своего аппарата. Мы определенно заявляем, что со стороны старого русского чиновничества имеется пассивное сопротивление делу РТЯ, и оно иногда оказывает несомненное влияние на РТЯ в некоторых учреждениях.

Дальше, здесь один из железнодорожников говорил, что не обращено достаточного внимания на обслуживание имеющихся в ТР железнодорожников, что они, в некоторых случаях, не

знают о существовании Татреспублики. Я думаю, что это, пожалуй, будет верно. Есть, например, такой случай: в деревне, в 6 верстах от Казани, в Дербышках, где все ответственные работники бывают летом на даче, там, оказывается, крестьяне не знают о существовании Татарской республики. Но это не зависит от того — плохо или хорошо работает Комиссия. Вообще мы мало разъясняем среди широких масс населения вопросы национальной политики и, в частности, реализации татарского языка. Нужно серьезнее заняться этим делом, что я и выпячивал в своем докладе. Несомненно, от этого очень много зависит в деле РТЯ. Репрессивные меры — это дело, одних этих мер недостаточно, нужно их усилить, но наряду с этим нужно принять меры к всестороннему освещению среди широких рабоче-крестьянских масс вопросов национальной политики. В последнее время в газете «Красная Татария» появлялся материал по вопросам реализации татарского языка — это очень хорошая мера. Если газета будет обращать внимание широких слоев населения на дело РТЯ, то она много поможет в этом деле. Нужно создать общественное мнение около этого вопроса и если соответствующим образом мы займемся этим делом, тогда репрессивных мер не потребуются.

В отношении постановки дела реализации татарского языка на железной дороге — Комиссия недостаточно серьезно занималась этим вопросом. Эта несерьезность выражается в том, что когда на повестке дня Комиссии стоял вопрос, то в силу того, что члены Комиссии не аккуратно являлись на заседания, эти доклады срывались. В этом смысле плохо работала Комиссия, такой грех имеется. Те предложения, которые внесены в проект предлагаемой нами резолюции, говорят о том, что нужно изменить характер работы Комиссии. Это серьезный момент, который обеспечит в дальнейшем успешную постановку работы самой Комиссии.

Следующей основной нашей задачей является задача по усиленной подготовке работников из татар. Дело в том, что когда мы окончательно наметим номенклатуры должностей в учреждениях, которые должны будут замещаться татарскими работниками, тогда потребуется сразу много работников из татар. Сумеет ли мы их подготовить к установленным срокам, этот вопрос нужно проработать, нужно не только шуметь и не только иметь строгие решения, но нужно сделать так, чтобы эти решения можно было выполнить. Сейчас, например, выясняется, что для того, чтобы все наши предположения успешно выполнить — нет работников. Поэтому мы должны очень серьезно заняться подготовкой новых квалифицированных работников, — это ныне самый серьезный момент. Наше мероприятие по установлению твердых номенклатур должностей, которое мы в последнее время выдвигаем, несколько облегчит эту задачу, ибо сами учреждения должны будут заботиться,

откуда взять необходимых работников, каким образом их подготовить, поскольку мы обяжем учреждения в установленный твердый срок иметь известное количество работников. Затем, товарищи, при установлении номенклатуры должностей мы имеем в виду не только реализацию татарского языка, но имеем в виду провести татаризацию аппарата и там, где это не требуется по характеру работы, т.е. если даже и не нужно на данной должности иметь человека, знающего татарский язык, то и тогда мы считаем необходимым послать работника, знающего оба языка, в порядке татаризации аппарата. Это, несомненно, правильно, и это мы должны проводить.

Следующая наша задача должна заключаться в том, чтобы наравне с количественным расширением нашей работы по татаризации аппарата, поставить на должную высоту и качественную сторону работы. Необходимо обратить серьезное внимание на то, чтобы татарские работники, поставленные на соответствующую работу и в качественном отношении удовлетворяли тем требованиям, которые им предъявляются со стороны учреждения, чтобы они относились серьезно к тем обязанностям, которые на них возлагаются, чтобы не сидели там просто потому, что знают татарский и русский языки. На эту сторону нужно обратить серьезное внимание, иначе крестьянство будет жаловаться, будет говорить, что сидит человек и ничего не делает. Таким образом нужно поставить вопрос о качестве татарских работников.

Заканчивая свое слово, я хочу сказать, что не нужно разводить панику и не нужно ставить слишком чрезмерных задач перед собой. Совершенно излишня чрезмерная торопливость в этом весьма важном деле, ибо она никакой пользы не даст, а нужно, чтобы создалось повсеместно в ТР, как среди работников, возглавляющих наши учреждения, так и среди широких рабоче-крестьянских масс сознание необходимости проведения РТЯ. Только при этом основном условии можно добиться успешного проведения всех наших решений, которые имеем в области РТЯ, в области национального вопроса в целом, и только таким путем мы сумеем сохранить известное равенство и братство в ТР между национальностями, что очень важно.

Я в своем докладе подчеркивал, что до сих пор мы пока не имели конфликтов между отдельными национальностями в форме раздоров и антагонизма, которые бросались бы в глаза. В будущем нужно добиться того, чтобы при решительном проведении всех наших решений по национальному вопросу, в том числе и по РТЯ, в то же время не нарушить сотрудничество и братскую жизнь среди отдельных национальностей, населяющих ТР. Это будет гарантировать наши дальнейшие успехи в деле социалистического строительства и правильного разрешения национального вопроса в ТР.

**Постановление 3-й Сессии Центрального  
Исполнительного Комитета Татарской ССР VI созыва  
по докладу Председателя ЦК РТЯ т. Шаймарданова  
«О положении дела по реализации татарского языка  
и перспективах»**

13 марта 1927 г.

Политика советской власти и коммунистической партии по национальному вопросу направлена к уравниванию в экономическом, культурном и правовом отношениях ранее угнетенных и отсталых национальностей с более передовыми в этом отношении народностями и к приобщению этих отсталых народов к общей массе трудящихся... Выделение и оформление отдельных национальных окраин в самостоятельные (союзные) и в автономные республики и области является наиболее существенным мероприятием в этом направлении и средством к более успешному достижению вышеперечисленных задач. Все эти основные моменты национальной политики с исчерпывающей полнотой и ясностью выражены в Конституции Советского государства и в ряде постановлений Рабоче-Крестьянского Правительства.

Однако задача приобщения и вовлечения в дело управления и социалистического строительства трудящихся масс Татарской Республики не может быть выполнена без приближения органов власти к туземному населению, не может быть выполнена без реализации татарского языка. Вопрос РТЯ, т.е. приближения советского аппарата к широкому слою коренного населения, путем вовлечения во все ступени этого аппарата и промышленные предприятия работников татарской национальности, и огосударствления тат. языка наравне с русским является частью общей политики партии и советской власти по национальному вопросу. Дело РТЯ приобретает особо важное значение в связи с осуществлением лозунга «лицом к деревне», в связи с задачами по оживлению деятельности советов, в связи с широким вовлечением трудящихся в творческую работу Советов. Нельзя оживить, усилить деятельность Советов, устранить бюрократизм, не привлекая туда рабоче-крестьянский актив, в том числе и татар, нельзя приблизить государственный и общественный аппарат к населению, в том числе и к татарскому населению, обеспечить контроль над деятельностью этого аппарата со стороны советской общественности, не вводя в употребление в нем языка коренных национальностей.

В каждом отдельном случае, при проведении в жизнь решений руководящих органов по национальному вопросу, при практическом осуществлении их в условиях ТР, Правительству ТР надлежит учитывать следующие трудности и опасности, стоящие на пути.

а) наличие пассивного сопротивления соваппарата, в коем еще не изжит бюрократизм, преобладают тенденции и влияние старых чиновников, не могущих изменить свою психологию и стремящихся в той или иной степени сохранить созданные веками ненормальные национальные соотношения, каковые обуславливаются наличием в ТР значительного количества нетатарского населения вообще, с подавляющим большинством его в составе городского населения, среди служащих, интеллигенции и в составе пролетариата; особенностями экономического и культурного неравенства и географического распределения отдельных народностей (отдаленность татарского населения от путей сообщения, от крупных экономических центров) и т.д.;

б) возможность перегиба линии, что может выразиться в чрезмерной торопливости в осуществлении практических мер по социально-культурному и экономическому выравниванию, в том числе и по линии РТЯ, каковые мероприятия могут привести к национальной вражде и породить антагонизм между отдельными национальностями ТР;

в) необходимость строгого учета проводимых мероприятий в том смысле, чтобы эти мероприятия, направленные к подтягиванию более отсталых национальностей (татар и нацмен), не действовали бы в отрицательном смысле на культурно-экономический рост нетатарского и нацменовского населения, а являлись бы результатом особого и усиленного внимания по отношению отсталых народностей, результатом особых систематических мер Правительства ТР, путем которых отсталые национальности достигли бы постепенно уровня передовых в экономическом и культурном отношении народностей.

Только таким путем возможно сохранить дружное совместное сожительство трудящихся различных национальностей ТР, и только такая постановка вопроса может соответствовать политике советской власти.

Исходя из указанных выше основных положений, полностью их подтверждая, 3-я сессия ЦИК, заслушав доклад о проделанной работе по РТЯ за отчетный период, отмечает, что перечисленные выше принципиальные основы определяли характер деятельности Комиссии по РТЯ, и вполне учитывались ею в повседневной работе.

В результате работы ЦК РТЯ 3-я сессия ЦИК ТССР констатирует следующие достижения по РТЯ за истекший год:

а) абсолютное и относительное увеличение татар в общем составе членов профсоюзов, в составе работающих по линии большинства союзов и в аппарате большинства советских учреждений, обслуживающих широкие массы населения;

б) усиление и расширение дела подготовки новых квалифицированных работников из татар и неуклонный рост числа учающихся татар в техникумах, рабфаках и учебных заведениях Соцвоса;

в) улучшение постановки дела и расширение пропускной способности центральных курсов РТЯ;

г) вовлечение наличных специалистов-татар из пределов ТР, так и извне ее в советское и хозяйственное строительство;

д) расширение сети агрономических, ветеринарных и лечебных учреждений в татарских районах.

Наряду с указанными достижениями, 3-я сессия ЦИК отмечает некоторое ослабление темпа татаризации аппарата, по сравнению с предшествующими годами, и отдельные недостатки, в частности:

а) относительное уменьшение % татар в выборном составе ВИК и Горсоветов, в аппарате части учреждений и предприятий г. Казани, слабость татаризации учреждений и предприятий, являющихся филиалами центра, а также в сети ветеринарной, лечебной, нарсвязи.

б) часто наблюдающиеся случаи посылки Наркоматами и другими центральными учреждениями циркуляров и других бумаг на места, в частности, в татарские ВИК и сельсоветы, на одном русском языке;

в) повсеместный перевод делопроизводства на татарский язык в татарских сельсоветах и ВИК с большинством татарского населения;

г) уменьшение % рабочих татар по линии некоторых союзов, в частности химиков, строителей, землеса...

д) слабость поступления татар в вузы.

Причины отмеченных недочетов кроются в недостатке подготовленных квалифицированных работников из татар, относительном сокращении ранее подготовленных работников, по сравнению с предыдущими годами, повысившимися требованиями в отношении квалификации, в связи с рационализацией аппарата и труда, недостаточном отпуске средств на мероприятия по РТЯ по местному и государственному бюджетам, а также неизжитой еще косности и невнимательном отношении значительной части служащей массы и ответ. работников к вопросам реализации тат. языка, коренизации аппарата.

В целях усиления и углубления практического проведения национальной политики в условиях ТР, по линии РТЯ, 3-я сессия ЦИК ТР VI созыва постановляет:

### **В области татаризации низовых соворганов**

1. Неотлагательно перевести делопроизводство на татарский язык во всех татарских сельсоветах, где это еще не проведено, с принятием срочных мер к соответствующему приспособлению аппаратов всех ВИК, на территории которых имеются татарские сельсоветы.

2. Предложить всем ВИК волостей с преобладающим татарским населением закончить в течение 1927 г. перевод на тат. язык всего основного делопроизводства. Одновременно предло-



жить НКФ и НКВД принять меры к полному введению делопроизводства на тат. языке в тот же срок в милицеских и налоговых органах этих волостей.

3. Распространить имеющиеся постановления о реализации татарск. языка и на вновь создаваемые РИК с установлением в РИК районов с большинством тат. населения основного делопроизводства на тат. языке, а в РИК районов с меньшинством тат. населения обеспечить обслуживание татарских сельсоветов и населения на татарском языке.

4. Поручить Президиуму ЦИК поставить вопрос перед соответствующими органами о введении с текущего же года реализации татар. языка в военном делопроизводстве ВИК и РИК.

5. Признать необходимым продолжение работы по татаризации судебно-следственных и агрономических участков, усилению темпа реализации тат. языка страховых, ветеринарных, лечебных и почтово-телеграфных учреждений и в органах лесничеств, расположенных в татарских районах, путем более энергичной коренизации аппарата и введения обязательного изучения тат. языка для русских служащих в этих районах.

#### **В области кантонных учреждений**

6. Отмечая слабую татаризацию кантаппарата в целом по ТР, уступающую в некоторых случаях даже татаризации центральных учреждений, и принимая во внимание теснейшую связь канту учреждений с волостями и населением, признать необходимым усиление темпа татаризации канту учреждений и неотлагательное и полное установление их сношений с татарскими волостями и селениями на тат. языке.

7. Признать необходимым перевести в течение текущего же года на тат. язык основное делопроизводство части канту учреждений (КЗО, КОНО, управление кантмилиции и п.) в Мамадышском, Мензелинском и Арском кантонах, имеющих более 70% тат. населения.

Одновременно предложить Президиуму ЦИК, СНК и другим центральным учреждениям оказать этим кантонам в столь серьезном и ответственном деле полную поддержку, путем командирования на работу квалифицированных работников татар, снабжения татарскими пишущими машинками, отпуска необходимых средств на переброску работников и т.п., а также путем установления по соответствующим линиям сношения с ними на тат. языке.

#### **О центральных и казанских учреждениях**

8. В целях углубления работы по татаризации аппарата Наркоматов и центральных учреждений ТР, а также учреждений г. Казани 3-я сессия ЦИК предлагает Президиуму ЦИК, СНК и Президиуму Казанского Горсовета не допускать в

дальнейшем ослабления темпа татаризации и коренизации аппарата, наблюдавшегося в истекшем году по некоторым учреждениям, в особенности, по филиалам центральных торговых и проч. учреждений и предприятий, ведя беспощадную борьбу против тех элементов, которые проявляют косность и невнимательность к вопросам коренизации аппарата и реализации татар. языка, вплоть до снятия с занимаемых ими должностей и предания суду.

9. Предложить к неуклонному исполнению всем Наркоматам и центральным учреждениям при посылке своих циркуляров, распоряжений и т.п., подлежащих направлению в волостные и сельские органы, посылать таковые одновременно на русском и татарском языках; в случае направления таковых в татарские ВИК и сельсоветы на одном русском языке, непонятном для широких татарских масс, ответственность за невыполнение таковых в низах должна возлагаться на соответствующие центральные учреждения.

### **О плановости в РТЯ**

10. Констатируя медленное и слабое выполнение пятилетнего перспективного плана РТЯ, утвержденного в 1925 г., одной из существенных причин чего является недостаточная реальность этого плана, в особенности, в связи с недостатком средств для подготовки работников для РТЯ, сессия считает необходимым внести в этот план коррективы и детализировать его со всесторонним учетом реальных возможностей.

11. В основном эти коррективы должны исходить из следующих моментов:

а) решительное усиление подготовки работников татар для всех областей советского строительства, в особенности, специалистов по линии сельского хозяйства, здравоохранения, нарвязи и промышленности, для чего, кроме подготовки работников через курсы РТЯ и ведомственных, необходимо приемы и программы в учебных заведениях Профобра и школ повышенного типа Соцвоса согласовать с нуждами РТЯ и планом коренизации аппарата;

б) нормальное обслуживание всеми инстанциями соворганов широких масс татарского населения на его родном языке, обратив главное внимание на низовые органы;

в) решительный переход на тат. язык в основном делопроизводстве низовых соворганов, обслуживающих районы с большинством татарского населения.

г) полное установление сношений центральных и кантонных учреждений с татарскими сельсоветами и ВИК в волостях с большинством татарского населения на тат. языке.

12. В области татаризации госаппарата необходимо перейти на систему функциональной коренизации, рассчитанную на действительное обеспечение обслуживания татарского на-

селения на родном языке. В этих целях необходимо в штате центральных, кантонных и городских госучреждений и их ведомственной сети установить наименование должностей, функциональная работа которых связана с обслуживанием коренного населения, и реализации тат. языка в соответствующих нижестоящих органах, а также исходя из необходимости татаризации аппарата вообще. Намеченные таким образом, должности в заранее определенный срок, должны замещаться лицами, владеющими обоими языками. Намечаемые планом сроки для замещения соответствующих должностей должны увязываться, с одной стороны, с наличием работников татар, еще не привлеченных в аппарат, с планом выпуска подготовленного технического персонала с курсов РТЯ, техникумов, вузов и друг. учебных заведений, с другой — с фактической возможностью обучения наличного состава служащих татарскому языку. Списки таковых должностей и сроки их заполнения лицами, владеющими обоими языками, должны составляться соответственными органами, под руководством ЦК РТЯ, и согласовываться с НК РКИ, НКТруда и Татпрофсоветом. Ответственность же за своевременное замещение намеченных должностей соответствующим персоналом возложить на руководителей учреждений.

13. Отмечая необходимость дальнейшей коренизации аппарата и реализации тат. языка в кооперативных, профессиональных и друг. общественных учреждениях и предприятиях, возложить на соответствующие органы разработку принципов и планов, а также и практическое проведение РТЯ по своим центральным аппаратом и низовым органам.

14. В области промышленности, конкретный план увеличения кадров татарского пролетариата должен быть разработан для каждого треста и соответствующих самостоятельных крупных предприятий в отдельности, применительно к их производственным условиям, с возложением ответственности за выполнение плана на их руководителей, причем профорганы ТР должны оказать полное содействие в проведении связанных с этим планом мероприятий. Конкретизацию и проведение в жизнь настоящего пункта поручить ТСНХ, ТСПС и ЦК РТЯ.

15. В связи с переходом к указанной выше системе работы, подлежат пересмотру самые функции Комиссии РТЯ ЦК РТЯ необходимо отказаться от оперативных функций (непосредственная посылка на работу, размещение рабсилы, вмешательство в отдельные конфликты на почве найма и т.д.) и перейти на работу по планированию всей системы мероприятий по коренизации аппарата и реализации тат. языка, с осуществлением надлежащего контроля над выполнением ведомствами, учреждениями и предприятиями этих планов, и с присвоением Комиссии права привлечения к ответственности руководителей ведомств за невыполнение намеченных планов

и искажение имеющихся директив и постановлений. ЦК РТЯ должна энергично выявлять отдельные факты и случаи бездействия и вялости, косности и сопротивления делу РТЯ со стороны руководящих работников, на предмет привлечения их к ответственности.

16. Введение коррективов в перспективный план РТЯ и составление конкретного плана и сроков проведения функциональной коренизации аппарата по основным государственным и общественным организациям должно быть закончено в трехмесячный срок.

#### **Об отдельных мероприятиях в области РТЯ**

17. Имея в виду, что работники учреждений и организаций ТР, в достаточной степени владеющие обоими языками, могут быть использованы более продуктивно на работе, а также для побуждения работников к изучению обоих языков, считать необходимым реализовать в текущем году имеющиеся уже решения ЦИК об установлении высшего размера оплаты труда для работников, владеющих обоими языками. Поручить ЦК РТЯ, НКФ и НКТруда разработать в месячный срок конкретные формы проведения в жизнь этого постановления и внести на утверждение Президиума ТЦИК.

18. Отмечая большое практическое значение института практикантов в деле РТЯ, поручить Президиуму ЦИК пересмотреть свое постановление о размере практикантов в учреждениях, с учетом возможности реального выполнения его, а также уточнить порядок привлечения и использования практикантов.

19. Признавая весьма слабым вовлечение коренного населения в районные органы водного и железнодорожного транспорта, расположенные на территории ТР, а также отсутствие выдвижения и поднятия квалификации наличных работников татар в этих органах, поручить Президиуму ЦИК усиленно заняться этим вопросом.

20. Принимая во внимание, что в действующем законодательстве РСФСР не находят полного отражения мероприятия по реализации национальных языков (в частности, в отношении мер усиления аппаратов рабочими и служащими, владеющими обоими официальными языками), а равно, как и по другим вопросам, связанным с реализацией тат. языка, поручить Президиуму ЦИК ТССР, наряду с издаваемыми им постановлениями в ТР по этому вопросу, войти с представлением во ВЦИК о внесении соответствующих изменений и дополнений в действующее законодательство.

21. Для всех профтехнических учебных заведений, рабфаков, техникумов, школ 2-й ступени и курсов по подготовке работников для различных областей советского строительства в ТР, признать необходимым и обязательным, чтобы оканчивающие

их достаточно полно владели не только русским, но и татарским языком. Предложить ТНКПросу принять меры к внесению соответствующих коррективов в программу этих учебных заведений.

22. Учитывая недостаточный % татар в вузах ТР и совершенно незначительное число татар в столичных вузах, что объясняется исчерпанием подготовленных кадров из татарской молодежи и затруднительностью поступления для татар, вследствие наблюдающегося разрыва между средними и высшими учебными заведениями ТР, за слабой подготовкой оканчивающих среднюю школу, а также вследствие недостаточного знания поступающими в вузы татарами русского языка, сессия ЦИК поручает Президиуму ЦИК и НКПросу:

а) провести соответствующие мероприятия к улучшению постановки дела во всех учебных заведениях ТР повышенного типа, особенно, в татарских;

б) принять меры к расширению комплектов в татрабфаке и увеличению числа мест для татар в госрабфаке;

в) поставить перед соответствующими Центральными органами вопрос о бронировании за ТР определенного количества мест в рабфаках при вузах в столицах (Москве, Ленинграде);

г) по возможности облегчить условия приема татар в вузы ТР;

д) улучшить материальное положение учащихся татар в вузах.

23. Предложить Президиуму ЦИК и СНК усилить финансирование мероприятий РТЯзыка с использованием на это дело части средств из экономии, получающейся в результате проводимого сокращения аппарата, в частности, по подготовке работников через курсы, на издание руководств по делопроизводству, счетоводству и т.п. для низовых органов, по расширению заготовки татарских пишущих машин и снабжению таковыми КИК, РИК и ВИК в татарских районах. Одновременно, с целью приспособления стенографического искусства на татарском языке, поручить ЦК РТЯ озаботиться вопросом подготовки работников-стенографистов из татар.

24. Считая крайне необходимым для целей реализации тат. языка иметь учет татар в аппаратах, выполняющих оперативные функции по РТЯ, предложить ЦК РТЯ методы учета изменить в указанном направлении.

25. В целях разъяснения отдельных мероприятий по практическому проведению нац. политики, в частности связанных с РТЯ, перед широкими слоями населения, а также для сосредоточения на этом вопросе более серьезного и постоянного общественного внимания, признать необходимым регулярнее и полнее освещать данный вопрос на страницах печати и среди рабоче-крестьянских масс.

26. Поручить Президиуму ЦИК, по истечении пятимесяч-

ного срока, заслушать доклад ЦК РТЯ о проведении в жизнь ею и соответствующими учреждениями настоящего постановления.

Председатель ЦИК ТССР *Шаймарданов*.  
Секретарь ЦИК ТССР *Усманов*.

Казань, Кремль, 13 марта 1927 года.

## №29

### Реализация татарского языка

Вопрос о реформе татарской орфографии и татарского шрифта в культурном строительстве восстановительного периода приобрел громадное значение. Необходимо было приблизить государственный и профессиональный аппарат к татарскому народу. Это приближение могло идти, главным образом, по линии реализации татарского языка.

Комиссия по реализации татарского языка была утверждена Президиумом ТАТЦИК в 1923 году в составе Сабирова, Мансурова, Мухтарова, Живова, Бронштейна, Бурнашева и Шарафа. Позднее в ее состав были кооптированы Петров и Ганеев. Эта комиссия проделала большую организационную и пропагандистскую работу. Реализация татарского языка проводилась в Татарской Республике по следующим направлениям: советскому, партийному, профессиональному, школьному и культурно-просветительному.

Практически реализация получила свое воплощение в увеличении татарских школ всех звеньев, в увеличении издания книг, журналов, газет на татарском языке и росте национальных культурно-просветительских учреждений. Избранное направление по реализации татарского языка было одним из условий политического и культурного равенства татарского народа с другими народами Советского Союза.

«Путь в области реализации татарского языка оказался правильным и вполне оправдал себя. Это был крупный революционный шаг», — говорится в отчете правительства Татарской Республики.

Чтобы ускорить процесс приближения государственного, партийного и профессионального аппарата к трудовому народу, Центральная комиссия РТЯ решила создать для подготовки работников татар курсы на 200 человек. Практика работы этих курсов вполне себя оправдала, и комиссия решила довести состав слушателей до 600 человек. В 1924—25 году правительство Татарской АССР разработало план, по которому предлагалось провести «полное огосударствление татарского языка в течение пяти лет». Но поставленная задача не была разрешена полностью, ввиду большого недостатка квалифицированных технических сил из среды татар, смешанности населения отдельных кантонов и слабого изучения русским

населением татарского языка. В конце восстановительного периода обком ВКП(б) обсудил правительственный пятилетний план по реализации татарского языка, и в феврале 1926 года республиканское партийное совещание заслушало доклад о ходе его выполнения. На совещании отмечались первые успехи выполнения плана по реализации татарского языка в советском, профсоюзном и партийном аппаратах, Татарский обком партии придавал большое значение коренизации и татаризации аппарата и постоянно оказывал внимание и помощь комиссии РТЯ. Бюро и пленум обкома партии неоднократно обсуждали этот вопрос и давали правительству Татреспублики конкретные указания, направленные на решение этой задачи.

13 декабря 1926 года обком партии дал указание «О переходе на систему функциональной коренизации, рассчитанную на действительное обеспечение перехода госаппарата на обслуживание татарского населения на родном языке.» Эти указания обкома обстоятельно обсуждались на совещании кантонных инспекторов РТЯ с участием представителей от комиссий по реализации татарского языка при наркоматах и центральных учреждениях ТАТреспублики. 27 января 1927 года ЦИК Татарской АССР предложил всем центральным и кантонным учреждениям представить проекты номенклатур, которые должны «замещаться татарскими работниками». Состоявшаяся в марте 1927 года 3-я сессия ЦИК Татреспублики 6 созыва, заслушав доклад Центральной комиссии о положении дела по реализации татарского языка, указала на необходимость перевода дела реализации татарского языка на систему функциональной коренизации, рассчитанной на действительное обслуживание населения на родном языке. Сессия обратила внимание на качественную сторону подготовки кадров из татар и обучение русских служащих татарскому языку.

Внедрение татарского языка в практику работы всех учреждений, культурно-просветительных и учебных заведений способствовало созданию культуры татарского народа, национальной по форме и социалистической по своему содержанию.

Источник: И.М.Климов. Образование и развитие Татарской АССР. 1920—1926 г.г. Изд.Казан. университета, 1960, с.299—301.

### №30

#### **Резолюция пленума Татарского обкома ВКП(б) о ходе введения татарского языка в делопроизводство учреждений республики**

2 февраля 1926 г.

Отмечая имеющиеся достижения в деле реализации татарского языка, выразившиеся в большем приближении аппарата соворганов к татарским трудящимся массам путем обслужи-

вания их на родном языке и оживления деятельности низовых Советов в татарских районах, пленум ОК ВКП(б) признает проделанную фракцией ЦИК Татарской республики работу в этой области правильной.

1. Вместе с тем пленум ОК считает необходимым в дальнейшей постановке этой работы сосредоточить внимание на улучшении постановки дела реализации татарского языка, в первую очередь в тех аппаратах и учреждениях, которые по роду своей работы входят в наиболее непосредственное соприкосновение с массами крестьянского населения и где дело реализации татарского языка недостаточно продвинулось вперед (госстрах и др.), и доведении до полного обслуживания сверху низового аппарата в волостях с преобладающим татарским населением на татарском языке, а также качественном улучшении состава работников этих аппаратов.

2. Учитывая невозможность полного проведения в срок всех мероприятий по пятилетнему плану реализации татарского языка, предлагает фракции ТЦИК при намечении годовых планов реализации татарского языка составлять таковые с учетом реальных материальных возможностей.

3. Отмечая необходимость дальнейшего постепенного вовлечения татар во все учреждения и предприятия Татарской республики, пленум ОК считает необходимым усилить борьбу с косностью и невнимательным отношением к делу реализации татарского языка со стороны части работников отдельных учреждений и предприятий, учитывая, что дело реализации татарского языка есть общее дело всех соворганов и всей партийной организации Татарской республики.

При этом пленум особо подчеркивает, что при привлечении в аппараты учреждений новых работников наряду с национальным моментом, в полной мере должна полностью учитываться деловая пригодность для работы вновь принимаемых сотрудников.

В отношении привлечения в советский аппарат татарских работников, не членов союза, предложить фракции ТСПС и ТНКТ дать соответствующие указания профорганизациям, государственным и хозяйственным учреждениям не препятствовать поступлению на работу татар, не членов союза, при условии отсутствия безработных членов союза татар равной квалификации.

В частности, считать необходимым усилить привлечение к работе в советских органах специалистов татар и советски настроенной интеллигенции как из пределов Татарской республики, так и из местностей вне Татарской республики.

4. Считая, что основным методом подготовки квалифицированных работников для реализации татарского языка является подготовка таковых через вузы, рабфаки, профтехнические и др. учебные заведения повышенного типа, отмечая повышение



за последние годы вовлечения трудящихся татар в эти учебные заведения, признать, что национальный состав этих учебных заведений не соответствует еще потребностям Татарской республики. Считать необходимым принять дальнейшие меры по приспособлению профтехнического образования различных ступеней Татарской республики к условиям Татарской республики путем усиления вовлечения татар на будущее время.

Наряду с этим отметить необходимость увеличения сети школ повышенного типа для татарского населения и создания особых подготовительных групп для татар при отдельных учебных заведениях, а также возбудить ходатайство перед соответствующими органами об увеличении представляемого нарядом мест в вузы г. Казани для Татарской республики.

Вместе с тем поручить АПО совместно с соответствующими органами разработать порядок введения обязательного обучения татарского языка для учащихся нетатар во всех учебных заведениях Татарской республики.

5. Имея в виду, что при отсутствии наличных квалифицированных работников татар имеет особо серьезное значение подготовка таковых через краткосрочные курсы, считать необходимым дальнейшее существование курсов реализации татарского языка на ближайшие годы, обратив внимание на усиление в них преподавания общественно-политических предметов, удлинение срока прохождения курсов и увеличение партийного состава и влияния в них и вообще усилить к ним постоянное партийное внимание и руководство. Вместе с этим считать необходимым улучшение материального положения этих курсов.

Кроме того, принять меры к большему приспособлению работы совпартшкол в смысле создания условий к более полному использованию подготовляемых ими работников на практической работе среди татарского крестьянства.

6. Считать необходимым введение фактического равноправия татарского языка в партийной жизни, всячески содействуя коммунистам татарам к выявлению на родном языке, подготовка и выдвигая на руководящую партийную работу и на работу в партийных аппаратах товарищей, знающих татарский язык.

Считать необходимым завершить татаризацию в первую очередь в низовых партийных органах в районах с преобладающим татарским населением и обеспечить сношения с ними на татарском языке со стороны вышестоящих парторганов, проведя соответствующую татаризацию партийных аппаратов.

Поручить бюро ОК особо разработать вопрос об изучении татарского языка ответработниками — коммунистами нетатарами — по роду своей работы, имеющими соприкосновение с татарским населением.

7. Констатируя количественное увеличение рабочих татар

в промышленности Татарской республики за последние годы, обратить особое внимание партийных, профсоюзных и хозяйственных организаций на необходимость дальнейшего усиления вовлечения рабочих татар в производство, при этом подчеркнуть, что увеличение численности татарского пролетариата не должно идти за счет вытеснения из производства не-татар, а должно следовать за счет вовлечения новых кадров рабочих татар, в связи с общим ростом промышленности. Наряду с этим усилить и улучшить дело подготовки квалифицированных рабочих татар через школы ФЗУ, индивидуально-бригадное ученичество и пр. и стремиться к большему выдвижению подготовленных рабочих татар на руководящую техническую и ответственную хозяйственную работу.

Имея в виду совершенное отсутствие организованного пролетариата из туземных национальных меньшинств Татарской республики, считать необходимым принять меры к вовлечению наименовской молодежи в ФЗУ и в производство.

8. Отмечая имеющиеся достижения в деле вовлечения работников татар в профорганы, в дальнейшем при выдвижении их в руководящие органы профсоюзов подходить внимательно и осторожно, выдвигая на ответственную профсоюзную работу активных и подготовленных, связанных с массами работников и не нарушая принципов союзной демократии; в целях качественного улучшения и усиления татарского профсоюзного актива, принять меры к открытию в Казани школы профсоюзного движения для татар в текущем году, а также изыскать средства по изданию татарской литературы.

9. Признать необходимым ускорить более конкретное практическое разрешение вопроса об улучшении обслуживания советскими органами национальных меньшинств Татарской республики, а также реализации их языков в низовых советских органах.

10. В отношении реализации татарской письменности среди кряшен признать необходимым продолжение этой работы взятым направлением и подтвердить последние директивы бюро ОК по этому вопросу (постановление бюро ОК от 7 ноября 1925 г.).

11. Принимая во внимание, что при недостаточном отпуске средств работы по реализации татарского языка и перспективные планы не могут быть осуществлены полностью, и дело приближения аппарата к туземным массам может отодвинуться на длительный период, считать необходимым подведение под мероприятие реализации татарского языка реальной и материальной базы, включая расходы реализации татарского языка в ежегодный бюджет и сметы ведомств. В отношении бюджета ведомств расходов по реализации татарского языка предложить фракции ЦИК и СНК изыскать способы выделения средств на эти расходы из др. статей по бюджетам ведомств, а

также возбудить ходатайство перед центром об отпуске средств из национального фонда.

12. Принимая во внимание недостаточное усвоение значения и методов проведения реализации татарского языка многими работниками, признать необходимым усилить внимание партийных и профсоюзных организаций на мобилизацию общественного мнения к реализации татарского языка путем периодического и полного освещения не только в татарской, но и русской печати данного вопроса, а также путем непосредственного участия членов партии в деле практического проведения реализации татарского языка, в частности в газете «Красная Татария», усилить освещение вопросов, касающихся реализации татарского языка и вообще татарского населения.

13. Придавая громадное значение делу обслуживания школ учебными пособиями на татарском языке и населения соответствующей литературой на родном языке, признать необходимым дальнейшее расширение издательской деятельности по выпуску на татарском языке учебных пособий для массовых учреждений НКП и издание популярной литературы политического, сельскохозяйственного и др. характера для обслуживания широких слоев туземного крестьянского населения. Наряду с этим обратить особое внимание на усиление работы по переводу на татарский язык политической литературы, обеспечивая это лучшими татарскими коммунистическими силами.

Источник: Культурное строительство в Татарии. 1917 — 1941. Тат.кн.изд-во, Казань, 1971, с.262.

### №31

#### **План работы Центральной Комиссии при ТЦИК по реализации татарского языка и коренизации госаппарата по ТР с 1-го ноября 1929 г. по апрель 1930 г.**

Не позднее октября 1929 г.<sup>1</sup>

#### **Вопросы организационного и агитационного характера.**

...

1) Для оживления работы Комиссии по РТЯ и в целях втягивания масс в практическое проведение в жизнь национального вопроса, реализации татарского языка и коренизации аппарата, провести в ближайшее время совещания с представителями общественных и комсомольских организаций, где проработать следующие вопросы: о практическом проведении директив Пленума ОК по национальному вопросу и наметить массовую проверку выполнения номенклатурных списков и реализации татарского языка.

---

<sup>1</sup> Дата установлена по содержанию документа.

2) Ввиду перехода низовых советских органов к ведению делопроизводства на татарском языке, добиться издания руководящей литературы по ведению счетоводства и отчетности на татарском языке, для чего привлечь специалистов из татар.

3) До сего времени на страницах газет «Красная Татария» и «Кзыл Татарстан» недостаточно освещались вопросы о значении и о ходе реализации и коренизации госаппарата на местах, поэтому добиться участия представителей редакций «Красная Татария» и «Кзыл Татарстан», и посредством чего связаться со всеми рабкорами и селькорами по вопросам освещения в газетах о состоянии реализации реализации тат. языка и коренизации госаппарата на местах.

4) Имея в виду вывешивание во всех предприятиях, в особенности на фабриках и заводах, правил внутреннего распорядка и о технической безопасности и других, относящихся к вниманию рабочих и служащих, объявлений исключительно на русском языке, наметить в ближайшее время проработку их совместно с Наркомтруда.

5) Ввиду того, что со дня составления номенклатурных списков прошло более двух лет и, с другой стороны, происшедшего большого изменения в штатах этих учреждений и предприятий, приступить к пересоставлению номенклатурных списков и закончить таковое в городе Казани не позднее 1-го декабря, по кантонам — к 15-му декабря с.г.

6) Благодаря отсутствию сведений об имеющихся специалистах, владеющих двумя государственными языками, и, с другой стороны, потребности их, не представляется возможности установить порядок комплектования специалистами кантонов и районов из имеющегося наличия специалистов, а также предполагаемых к выпуску новых красных специалистов. Поэтому приступить срочно к проработке совместно с ТСУ новых форм учета личного состава учреждений и в кантонах в национальном разрезе, применительно к групповым профессиям.

#### **Подготовка работников**

1) Имея в виду необходимость большого приспособления учебных заведений к подготовке работников, знающих оба государственных языка, применительно к моментам жизни, спроса, и, с другой стороны к удовлетворению потребностей, главным образом, кантонных, районных и волостных учреждений в квалифицированных работниках, проработать совместно с Наркомпросом учебные планы и программы и проверить высшие учебные заведения, например, курсы РТЯ, Педтехникум, Сельхозинститут и ряд других учебных заведений, готовящих работников, которые будут соприкасаться с трудящимися массами.

\*\*\*

4) Проработать вопрос о практикантстве, стажерах, положении их в аппарате и производстве и, исходя из реальных

возможностей, установить определенный процент татар в составе практикантов и стажеров.

5) Опыт работы предыдущих лет в области обучения и подготовки работников нетатар показал, что существующая до сего времени кружковая система обучения их при учреждениях и предприятиях не дает ожидаемых результатов в отношении подготовки кадров населения, с одной стороны, и с другой, препятствием служит недостаточное количество преподавателей. В целях концентрации сил татарских преподавателей и средств, добиться организации центральных курсов по РТЯ в г. Казани не менее, как на 300 человек.

### Вопросы коренизации аппарата

...  
2) Со дня составления номенклатурных списков прошло более двух лет, и за это время произошли большие изменения, как-то: реорганизация предприятий и учреждений, сокращение их штатов; ввиду этого пересмотреть все номенклатурные списки, что закончить не позднее 1-го декабря с.г., причем при составлении номенклатурных списков иметь в виду, что в тех наркоматах и подведомственных им учреждениях, особенно соприкасающихся в повседневной работе с татарским населением, необходимо установить контрольную цифру — не менее 45 % — для наркоматов и учреждений гор. Казани, для чего установить перечень учреждений.

3) Наряду с крайне слабым состоянием коренизации управленческого аппарата промышленности, имеющего всеобщее значение, например, к каковым можно отнести: Нефтесиндикат, Кожтрест, железнодорожный транспорт и судоходство, в целях воздействия на местные органы в деле осуществления коренизации аппаратов, снестись соответствующими отношениями с центральными органами по вопросу коренизации аппарата.

В период данного плана работ Комиссии обследовать и заслушать доклад на заседании Комиссии по РТЯ о деятельности главнейших центральных городских учреждений татарского и всесоюзного значения по выявлению выполнения ими постановлений и указаний Правительства в области коренизации аппарата и реализации татарского языка: Татсоюза, С/Х кооперации, Социального страхования, почтово-телеграфных учреждений, Жилищной кооперации, Наркомзема, Наркомздрава, ТСУ и Совхозтреста.

### Практические мероприятия по вопросам реализации татарского языка

1) Имея в виду продолжающуюся со стороны центральных и кантонных учреждений посылку циркуляров и иной пере-

писки на одном русском языке в районы, населенные главным образом татарами, дать через Президиум ТЦИК конкретные указания всем центральным и кантонным органам.

2) С целью разработки наиболее конкретных форм и путей к окончательному переходу делопроизводства в низовых аппаратах на тат. язык и обслуживанию татарского населения на их родном языке, обязать через Президиум ТЦИК созыв совещаний работников волостных и сельских советов в следующих кантонах: Арском, Бугульминском, Буинском, Мамадышском, Чистопольском и Челнинском, причем о времени и днях созыва договориться с работниками КИК после решения Президиума ТЦИК.

3) С целью взаимной информации и инструктирования, созвать совещание представителей всех ведомственных троек и уполномоченных по РТЯ города Казани. Дни созыва совещаний установить не позднее 1-го января 1930 года.

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.1367, лл. 1-3. Копия.

## № 32

### Из протокола заседания коллегии Наркомпроса ТАССР (о татаризации, коренизации и яналификации аппарата Наркомпроса ТАССР)

18 ноября 1929 г.

#### II. Слушали:

О татаризации, коренизации и яналификации центрального аппарата Наркомпроса ТР на 1929 — 30 годы.

В порядке выполнения постановления Коллегии Наркомпроса протокол № 3 от 28/X-29 г. (доклад комиссии — Колосов, Атнагулов и Садретдинов).

#### Постановили:

В осуществление директив руководящих органов ТР и в целях дальнейшего и более быстрого приспособления центрального аппарата Наркомпроса к обслуживанию трудящихся масс из коренного населения ТР, провести следующие мероприятия:

#### А. По линии коренизации:

Считая, что в основном план коренизации аппарата Наркомпроса выполнен удовлетворительно и лишь в отдельных частях чувствуется необходимость дальнейшей коренизации, а потому:

1) к 1-му января 1930 года заменить одного русского технического секретаря татарским работником, вполне грамотным на татарском и русском языках;

2) на должность инспектора по профобразованию (педагогический разрез) принять татарского работника с соответствующей подготовкой.

#### Б. По линии татаризации:

Признавая совершенно неудовлетворительное состояние дела реализации татарского языка в центральном аппарате Наркомпроса, необходимо:

1) в обязательной форме поставить переписку на тат. языке с кантонами: Мензелинским, Бугульминским, Арским, Буинским и Агрызским.

2) в обязательной форме ввести переписку на тат. языке с татарскими учебными заведениями областного масштаба, имеющими переписку непосредственно с Наркомпросом: с техникумами: а) Каз. Тат. педтехникум, б) Тетюшским, в) Каз. Садово-огородным, г) Елабужским педтехникумом, д) Каз. с.-х. техникумом. Со школой и с другими татарскими учреждениями, подведомственными Наркомпросу.

3) Усилить практику переписки на тат. языке с центральными учреждениями ТР.

4) С 1-го декабря организовать курсы для русских работников НКП для изучения татарского языка с таким расчетом, чтобы элементарная грамотность по чтению и письму была закончена к X-ой годовщине ТР.

5) С 1-го января 1930 года ввести в практику взаимоотношений между сотрудниками (русскими и татарами) употребление отдельных слов и простых фраз на татарском языке, постепенно усиливая эти элементы с таким расчетом, чтобы в течение 1929/30 годов все работники могли вести элементарный разговор на тат. языке как с посетителями, так и между собой.

6) Рекомендовать всем татарским работникам вести в аппарате служебную переписку между собой на татарском языке.

7) Постановления коллегии и важнейших совещаний оформлять как на русском, так и на татарском языках, в нужных случаях давая выписки и на языках нацмен.

#### В. По линии яналификации.

1) Всю переписку на татарском языке, исходящую из Наркомпроса, вести в обязательном порядке по Яналифу.

2) Обязать всех татарских работников Наркомпроса вести переписку между собою только на Яналифе.

3) Обязать все подведомственные учреждения НКП, обращающиеся в НКП на татарском языке, писать только на Яналифе.

4) Обязать весь татарский персонал, обращающийся в НКП на татарском языке, писать только по Яналифу.

5) Все плакаты, надписи, объявления, извещения и наклейки в здании НКП писать и вывешивать на 2 языках татарском и русском — и татарские обязательно на Яналифе.

Источник: НА РТ, ф. 3682, оп. 23, д. 6, лл. 25–27. Копия.

**Постановление Центрального исполнительного  
комитета АТССР об обслуживании  
татарского населения  
на его родном языке**

9 октября 1930 г.

В целях установления, в связи с районированием АТССР, правильного обслуживания татарского населения АТССР на родном языке, Центральный Исполнительный Комитет АТССР постановляет:

1) Все центральные и местные учреждения, предприятия и организации, находящиеся на территории ТССР, обязаны вести исключительно на татарском языке письменные сношения со всеми учреждениями и организациями, находящимися:

а) в районных центрах 28 районов с татарским населением, перечень<sup>1</sup> которых прилагается;

б) в селениях с татарским населением во всех районах ТССР.

2) Обязать райисполкомы вышеуказанных 28 районов вести все внутреннее делопроизводство на татарском языке, обеспечить в то же время обслуживание нетатарского населения районов — на их родном языке.

3) Обязать Наркоматы, центральные учреждения, предприятия и организации АТССР и все Р[айонные] И[сполнительные] К[омитеты] немедленно установить полностью делопроизводство на татарском языке во всех своих подведомственных органах и филиалах, в районных центрах и селениях, указанных в ст. I настоящего постановления.

4) Бумаги, полученные не татарском языке учреждениями или организациями в вышеуказанных районных центрах и татарских селениях — исполнению не подлежат, за исключением бумаг по военному ведомству.

5) Возложить на РКИ и ЦК по РТЯ наблюдение за выполнением настоящего постановления.

6) Должностные лица, виновные в нарушении настоящего постановления, подлежат ответственности в дисциплинарном или уголовном порядке.

Председатель ЦИК АТССР  
Секретарь ЦИК АТССР

*М. Ратхузин*

Источник: Нац. архив РТ, Ф.Р- 732, оп.1, д.1269, л.269..  
Подлинник.

<sup>1</sup> Перечень в тексте отсутствует.



**Татарлардан башкаларны татар теленә өйрәтү турында  
Татарстан Мәгариф Халык Комиссариаты  
коллегиясенең карары**

1930 ел

Тел, үзара мөнәсәбәт итү коралы булу белән бергә, культура үсеше һәм хужалык эшләрендә көчле бер корал. Вак милләт совет социалистик жәмһүрият шартларында, тулы рәвештә интернационаллыкка ирешүдә җитәкчелек итү эшендә барлык милләт пролетарларын катнаштыру өчен, төп милләт һәм урыс телләрен өйрәнү аеруча зур әһәмиятле бер эш. Менә шул максат белән Татарстан хөкүмәтенең 1921елның 25 апрелендә чыккан декреты буенча татар һәм урыс телләрен өйрәнү мәҗбүри дип танылды.

Хөкүмәтнең бу карарын тормышка ашыру, иң җитди бурычларның берсе булган, милли пролетариат кадрлары хәзерләү, татар һәм башка милләт хезмәт ияләрен үз телләрендә тәмин итү өчен, культура һәм хужалык эшчеләре кадры җитештерү, милли каршылыклар (антоганизм)ны тизлек белән бетерүгә һәм бөтен милләт хезмәт ияләренең интернациональ татулыгына тиз арада уңышлы итеп ирешүгә булышлык итә.

Татарстан жәмһүрияте хөкүмәтенең, хезмәт ияләренең татар һәм рус телләренә өйрәнүләре турындагы карарын практик рәвештә чишү күп өлеше белән мәгариф органнарына йөкләнә.

Совет эш мәктәбе, пролетариатның, пролетариат булмаган һәм ярым пролетариат хезмәт ияләре катлавына, идея һәм оештыру ягыннан тәсир итүдә көчле корал булу, социализм жәмгыятен төзи алырлык итеп яшь буынны тәрбияләү коралы булу белән бергә, ул бүгенге чорның да киң катлау хезмәт иясе яшьләрен чын интернациональчылык рухында тәрбияләү бурычын да үзенә алдына куярга тиеш. Татар һәм вак милләтләр мәктәпләрендә урыс телен, урыс мәктәпләрендә татар телен уку туны җитди нигезгә кую — шундый тәрбиянең бер төр моменты булып санала.

Наркомпрос коллегиясе, татар укучыларының урыс теленә, рус укучыларының татар теленә өйрәнү эшендә шактый үсешләр булуын күрсәтү белән бергә, бу эш буенча Наркомпрос тарафыннан җитәкчелек итүдә һәм кайбер уку йортларының бу мәсьәләне ачыктан-ачык бозулары шикелле күп кенә җитешсезлекләр булуын беркетә. Аерым алганда Наркомпрос коллегиясе түбәндәге җитешсезлекләргә күрсәтә:

1. Татар телен уку туы бу вакытка кадәр бөтен мәктәпләрдә кертеләп бетмәгән булу.

2. Татарстандагы урыс уку йортлары, I баскыч һәм күтәренке тип мәктәпләрдә татар телен тормышка ашыру эшендә, Наркомпрос һәм аның җирле органнары тарафыннан җитәрлек юлбашчылык итү булмау.

3. Татар телен укыту кертелгән мәктәпләр һәм уку йортларында, әлеге кадәр аның канәгатьләнерлек хәлгә куелмавы.

Урыс мәктәпләрендә татар теле укытуның канәгатьләнерлек куелмауның төп сәбәпләре итеп түбәндәгеләрне санарга кирәк:

1. Өлкә һәм жирле инспектура тарафыннан житәрлек дәрәжәдә тикшерү, күзәтөп тору булмау һәм методик житәк-челек үткәрелмәү.

2. Мәктәп һәм уку йортлары администрациясенә, укытучылар һәм укучыларның бу мәсьәләгә житәрлек дәрәжәдә аңлы һәм бөгелүчән карашта булмаулары, аларның күп вакытта бу мәсьәләгә формаль караш белән генә чикләнүләре.

3. Урыс мәктәпләрендә татар телен эшкә ашыру вакытында, аерым группа укучыларның шовинистлык чыгышларына мәктәп администрациясе, укытучылар һәм бөтен мәктәп жәмәгәт-челеге тарафыннан житәрлек көчле отпор бирмәү.

4. Күп типтагы уку йортлары өчен дәрәслек һәм уку материалларының булмавы (вуз, техникумнар һәм икенче баскыч мәктәпләрнең соңгы группалары өчен), шулай ук аларның икенче баскыч мәктәпләре өчен гомумән житешмәүләре.

5. Урыс мәктәпләре һәм уку йортларында татар теле укыту-чыларының житәрлек квалификацияле булмаулары.

6. Укучыларның ата-аналары арасында эшләнүнең йомшак куелуы.

Татарстанда татар телен эшкә ашыруны киләчәктә уңышлы үткөрү һәм аны укытуны рус мәктәпләре һәм уку йортларында канәгатьләнерлек рәвештә кую өчен түбәндәге чараларны күрергә кирәк:

1. Татар булмаганнарда татар теле укыту мәсьәләсенә совет жәмәгәт-челегенәң дикъкатен жәлеп итү һәм көчәйтү юлында борылыш ясарга, бу мәсьәләгә комсомол, пионер оешмалары һәм... пролет студентның игътибарын көчәйтергә.

2. Татарстанның барлык мәгариф бүлекләренә, татар теле вакытында бөтен күтәренке тип мәктәпләр, проф. мәктәпләр һәм белем күләме ягыннан төрле булган бөтен уку йортларында, бишенче елдан (ягъни күтәренке тип мәктәпләрнең беренче группасыннан) башлап кертергә кушарга.

Эшче төбәкләрендәге беренче баскыч рус мәктәпләрендә татар теле укытуны өч группадан, түгәрәктә өйрәнү рәвешендә, дүртенче группадан исә ныклы уку планы буенча кертергә.

3. Татар теле укытуның техникумнарда бигрәк тә йомшак куелган булуын беркетеп, техникумнарның промышленность, авыл хужалыгы һәм культура өлкәләре өчен киң күләмдә кадрлар хәзерләү бурычы булуын күздә тотып, тел укытуның куелышына аеруча житди эһәмият бирергә кушарга. Бу мәсьәлә турында эшче-крестьян укучылары массасы арасында киң күләмдә аңлату эшләре алып бару белән бергә, бу эшне жимерүче һәм уңышлы үткөрүгә тоткарлык кылучы элементларга каршы кискен көрәш алып барырга.

4. Наркомпрос коллегиясе, аеруча эһәмиятле бурыч итеп, рус педагогия техникумнарын бетереп чыгучыларны, үзләренең мәктәптә эшләүләрендә татар теле укытуны да башкара алырлык итеп, рус педагогия техникумнарында татар теле укыту эшен яхшыртуны куя.

5. Рус мәктәпләрендә татар теле буенча күнегүләренең күләмен Наркомпрос түбәндәгечә билгели: 7 еллык мәктәпләренә бетерүчеләр, 2 баскыч, КЯМ 9 еллык, ФЗО мәктәпләренең 1 кансинтрын бетереп чыгучылар — татарча текстны иркен укый алсыннар, аны рус теленә тәржемә итеп, үзенә фикерен элементар рәвешендә аңлата алсыннар, катлаулы булмаган эш кәгазьләре яза алсыннар һәм сорау-жавап формасында элементар рәвештә сөйләшә белсеннәр. 2 баскыч һәм 9 еллык мәктәпләренә (2 кансинтрын) бетереп чыгучылар, югарыда күрсәтелгән күләм өстенә, татар әдәбиятыннан файдалана алсыннар. Техникум һәм вузларда татар телен белү һәм күнегүләренең күләме, бу уку йортларының бетереп чыгучылар татар әдәбияты белән файдалана алырлык, татар массасы арасында, татар телендә гади рәвештә сөйләшә алырлык булуны күздә тотып билгеләнергә тиеш.

6. Бу сорауларга кадәр, Гыйльми Үзәккә бөтен тип уку йортларындагы уку сәгәтләрен, аларның уку планнарын һәм татар теле программаларын яңадан карап чыгарга кушарга.

7. Гыйльми Үзәк белән Татиздатка, уку йортларының бөтен баскычлары өчен, татар телен белү һәм күнегүләре турында югарыда күрсәтелгән күләмдәгә сорауларга җавап бирерлек дәреслекләр һәм уку материалларын, бик тиз вакыт эчендә хәзерләп, бастырып чыгарырга кушарга.

8. Наркомпросның шәһәр бүлегенә, кантон — район мәгариф бүлекләренә, татар теле укытучыларның үзләрен һәм укыту-администрация эшчеләрен киң күләмдә тарту юлы белән, рус мәктәпләрендә татар теле укыту эшендә методика җитәкчелеген көчәйтәргә кушарга.

9. Шәһәр бүлеге, кантон — район мәгариф бүлекләре, шул ук уку йортларының укыту-администрация эшчеләре тарафыннан, татар теле укыту эшен көндәлек эш өстендә күзәтеп, тикшереп торуну көчәйтәргә. Рус мәктәпләрендә татар теле укытуда, мәктәп администрациясе тарафыннан тулы контроль һәм җитәкчелек булдыру өчен, мәктәп администрациясе эшчеләренең татар телен өйрәнүләрен теләк итеп куярга.

10. Наркомпросның шәһәр бүлегенә, барлык кантон — район мәгариф бүлекләренә, Педагогларның Квалификациясен Күтәру институтына һәм Көнчыгыш Педагогия институтына, рус мәктәпләрендә татар теле укыту өчен яңа кадрлар хәзерләү һәм булган кадрларны яңадан хәзерләү чаралары күрергә кушарга. Татарстанның 5 еллык культура төзелеше планында, яңа кадрлар хәзерләүне күздә тотарга.

11. Киләчәктә педагогларның киң күләмдә җыелакак кон-

ференцияләрендә рус мәктәпләрендә татар теле укытуның, татар мәктәпләрендә рус теле укытуның барышы турында яктырту, бу өлкәдәге үсешләр һәм бу момент аркылы интернациональ тәрбия эшен ныгыту турыларында яктыртып барырга.

12. Тел күнегүләре буенча ирешелгән нәтиҗәләрне телләргә практик рәвештә өйрәнүгә база булдыру, шулай ук интернациональ тәрбия нигезләрен ныгыту телгә белән, түбәндә күрсәтелгән чараларны тормышка ашырырга кирәк:

а) Төрле милләт мәктәпләренең үзара шефка алышулары;  
б) телләргә өйрәнү турында социализм ярышына керешүләр;

с) бергәләшеп экскурсияләр оештыру; .

ж) ике телдә дә интернациональ кичәләр ясау;

д) түтәл бакчалары һәм мастерскойларда бергәләшеп эшләүне оештыру.

Тәҗрибә рәвешендә, эшче төбәкләрендә, ана телендә укыту эшен тулы көенчә тәмин итү шарты белән, аерым милләт мәктәпләрен бер идарә астына кушуны (гомуми биналар) үткәргә.

Чыганагы: «Мәгариф» журналы. 1930 ел, № 4, 68—70 битләр.

### №35

#### Положение о Центральных Курсах по обучению татарскому языку рабочих и служащих при Организационном отделе ЦИК АТССР на 1933/34 г.

Не позднее декабря 1932 г.<sup>1</sup>

1. На основе проведения решения Ноябрьского Пленума ОК ВКП(б) и Правительства ТР об изучении работниками нетатарами тат. языка, для практического осуществления Ленинской национальной политики при Организационном Отделе ТатЦИК организуются Центральные Курсы по обучению татар. языку рабочих и служащих нетатар по подготовке из них как в городе, так и в районах ТР лиц, могущих обслуживать основное татарское население на их родном языке.

2. Центральные Курсы организуются сроком обучения при 2-х курсах — на 2 года как в городе, так и в районах с разработкой программного материала в объеме 320 академич. часов (160 часов годовых) по установке Наркомпроса.

3. Для более широкого охвата работающих при крупных учреждениях, предприятиях города и районов организуются самостоятельные группы по 35 человек, которые во всех отношениях подчиняются Центральным Курсам и работают под их непосредственным руководством и контролем (в районах руководство Ц[ентрального] К[урса] осуществляется через РОНО).

<sup>1</sup> Дата установлена по содержанию документа.

4. Центральные Курсы являются основной базой в организации в районах филиалов и в методическом руководстве работой их.

5. Вербовка слушателей для Центральных Курсов производится Секторами Кадров при учреждениях и предприятиях при непосредственном участии союзных организаций, одновременно развертывая широкую массовую разъяснительную работу. Вербовка производится главным образом из числа лиц, имеющих большое соприкосновение в повседневной работе с клиентурой трудящихся масс татар, согласно спущенной СК при ЦИК и Курсами разверстки.

6. Разверстка по учреждениям и предприятиям дается исходя из принципа численности общего количества рабочих и служащих нетатар в соотношении 10 процентов к общему числу служащих татар в данном учреждении или предприятии.

*Примечание:* При установлении контингентов учащихся владеющие татарским языком рабочие и служащие не включаются в этот процент.

7. На содержание Курсов и групп при учреждениях и предприятиях соответственно количеству выделенных курсантов, согласно общему положению, утвержд. от 7/Х-32 г., Секретариат ЦИК выделяет необходимые средства, каковые перечисляются на текущий счет Центр. Курсов, согласно спущенной контрольной сумме. Причем, Зав. Центральными Курсами являются ответственным распределителем кредитов, согласно утвержденной Секретариатом ЦИК смете.

*Примечание:* Содержание райфилиалов также относится за счет тех учреждений и предприятий, служащие которых будут обучаться в филиалах. Смета филиала утверждается Президиумом РИК.

8. Занятия должны производиться в вечерние часы не отрывая слушателей от производства.

9. Окончившие полные курсы тат. языка на Центральных Курсах и их филиалах, подвергаются проверке выпускной Центральной Квалификационной Комиссии, которая выдержавшим лицам дает соответствующие удостоверения об окончании курсов. Получившие удостоверения об окончании Центральных Курсов, согласно постановлению ЦИК АТССР, замене по линии коренизации не подлежат.

12. Преподаватели в оплате труда приравниваются к преподавателям техникумов.

13. Работа курсов ведется согласно инструкции, утвержденной Орг. Отделом ЦИКа. Причем, Центральные Курсы имеют свой штамп и печать.

Зав. курсами [Г.] Бикчентаев

Источник: НА РТ, Ф.128, оп.1, д.2291, лл. 27—28. Подлинник.

**ГЛАВА II.**  
**ПЕРЕВОД ТАТАРСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ**  
**НА ЛАТИНИЗИРОВАННЫЙ**  
**И РУСИФИЦИРОВАННЫЙ АЛФАВИТЫ.**

Корреспонденция Фуада Саллави «Диспут о латинизации арабско-татарского шрифта», опубликованная в газете «Красная Татария»

19 ноября 1924 г.

Вопрос о латинизации арабско-татарского шрифта встал сейчас во весь рост. Вопрос так или иначе надо решать. Это и привело к диспуту по этому вопросу, состоявшемуся в Коммунистическом клубе.

С основным докладом выступил тов. Шакир Измаилов, обстоятельно изложивший вопрос о латинизации татарской азбуки. Преимущества латинского алфавита и чисто научные, и практические — огромны. Это явится шагом к мировой революции. Жизнь выдвинула вопрос о латинизации, и уже во всех восточных автономных республиках данный вопрос поставлен на повестку дня и почти везде разрешается в положительном смысле. Латинизация нам нужна и должна быть проведена, но не путем декретов, а путем добровольного вовлечения масс и организации общества «Друзей латинизации», к этому нужно приступить немедленно.

Содокладчик тов. Шамиль Усманов наглядно (на черной делье) иллюстрирует оба алфавита и показывает, что все шансы на стороне латинизации.

Открывается диспут. Выступает много товарищей за и против. Интересно, что в принципе не все против латинизации. Основная мысль всех оппонентов сводится к тому, что можно обойтись реформированным татарским шрифтом, что латинизация потребует много времени и вызовет большие затруднения.

Докладчики в заключительных словах высказались, что латинизацию провести необходимо, ибо, как говорил Ильич тов. Агамали оглы (председателю комиссии по латинизации в Азербайджане), латинизация арабского шрифта есть переворот на Востоке и шаг к мировой революции. Дело надо начать постепенно на принципе кружковщины.

Арабская азбука станет музейной вещью. Движение, начавшееся с кружковщины, захватит массы. Ведь история большевизма началось тоже с кружков. Преимущества латинизации слишком ясны.

Собрание подавляющим большинством голосов приняло следующую резолюцию: «Мы, собравшиеся в Комклуб (6 ноября

на диспут о латинизации, горячо приветствуем это дело. Находим необходимым распространение идеи латинизации и организации общества «Дуст-латин». Находим также нужным издание газеты и журналов на татарском языке с латинским шрифтом.

Производятся выборы Общественного бюро общества «Друзей латинизации», куда проходят тов. Шамиль Усманов, Шакир Измайлов, Уразан Виль, Бикчантаев, Галеев, З.Гали и Утюков и кандидатами — тов. Саллави, Агалаютдинов и Рафиков.

Рабкор *Фуад Саллави*.

Источник: «Красная Татария», 19 ноября 1924 г.

### №37

#### **Постановление Секретариата обкома партии ТАССР о латинском шрифте**

3 февраля 1926 г.

Слушали: 19. О тюркологическом съезде (Г. Ибрагимов). Съезд созывается на 25 февраля 1926 года. Татарии предоставляется два места. Один из вопросов, стоящих на повестке дня съезда — замена татарского шрифта.

Постановили: По вопросу перехода к латинскому шрифту делегации дать задание: принципиально не возражать, практически в отношении ТССР считать невозможным перейти на новый шрифт.

Секретарь татарского обкома ВКП(б) *М.Хатаевич*

Источник: ЦГА ИПД РТ, ф.15, оп.2, д.19, л.177. Подлинник.

### №38

#### **Письмо<sup>1</sup> представителей татарской интеллигенции III пленуму ОК ВКП(б) Татарской республики**

III Пленуму ОК ВКП(б) Татарской республики

Копия: Генеральному секретарю ЦК ВКП(б)

тов. Сталину;

тов. Пшеничному (инструктору ЦК ВКП(б))

Не ранее 8 мая 1927 г.<sup>2</sup>

В газете «Кызыл Татарстан» от 8-го мая с.г. опубликовано постановление Бюро Областкома ВКП(б) Татреспублики по отчету общества латинистов «Яналиф». Бюро ОК в этом постановлении, хотя и «подтверждает (п.2) прежнее постановление ОК о невозможности практического принудительного проведения латинского алфавита в ТР, ввиду наличия до 40% грамотного на-

<sup>1</sup> Опубликовано в книге Булата Султанбекова. Страницы секретных архивов. — Казань, 1994, с.126—129.

<sup>2</sup> Дата установлена по содержанию документа.



селения, на основе арабской системы алфавита громадных неудобств для общественного и культурного обслуживания населения» — однако признает «полезным и неизбежно необходимым переход и в ТР к латинскому алфавиту». Вместе с тем ОК в категорической форме предлагает фракции ЦИК и СНК, всем парторганам и органам печати ТР — всеми мерами организовывать, поддерживать и расширять движение за принятие латинского алфавита, фракциям ЦИК, СНК и Наркомпросу ТР в столь же категорической форме предлагается издать соответствующие постановления, отпустить средства из бюджета, ввести латинский алфавит в части учебных заведений и т. п.

Опубликование в печати подобного, более чем резкого, постановления руководящим парторганом ТР, делающее вопрос латинизма делом партийной дисциплины и всякое обратное мнение и действие, как бы делом контрреволюционным, было совершенно неожиданным для татарской рабоче-крестьянской массы и трудовой интеллигенции. Из проводившейся в течение нескольких лет дискуссии в татарской и русской печати стало ясным отсутствие каких бы то ни было значительных объективных массовых преимуществ латинского алфавита перед существующей у громадного большинства тюркских народностей арабской системой алфавита, за исключением ненужной интернациональности латинского алфавита для западноевропейских народностей, каковая практически не имеет серьезного значения при сохранении разности языков.

Итак, и это почти единственное внешнее преимущество латинского алфавита, ярко заметное и потому часто вводящее лиц, не знакомых с вопросом, в заблуждение, фактически является только громкой фразой.

Опубликование этого постановления ОК было неожиданным тем более, что происходивший всего 2—3 месяца тому назад съезд Советов Татарской Республики на выступлении латинистов Векслина и Сайфи ответил только единодушным осмеиванием несерьезности их выступлений; наоборот, съезд Советов ТР своим почти единогласным постановлением предложил Наркомпросу ТР торопить практическое массовое проведение идущей реформы татарского типографического шрифта.

Мы, нижеподписавшиеся, обращаем внимание Центрального Комитета ВКП(б) и ОК ВКП(б) Татарской Республики на необходимость освобождения татарского населения от подобной жертвы, как фактический отказ от всей своей письменной культуры, накопленной десятки и сотни лет, и особенно сильно растущей благодаря Октябрьской революции, и как требование переучивания заново грамоте миллионной массы грамотных из татар; на необходимость освобождения от этой дорогой и унижительной массовой жертвы, тем более приносимой совершенно для неизвестной цели.

Мы наблюдаем во всех восточных республиках фактически запрет что-либо писать против принятия латинского алфавита. Октябрьская революция, провозгласившая право на самоопределение вплоть до отделения, должна была бы предоставить возможность этим народам самостоятельно ставить и разрешать подобные чисто культурные вопросы, а не разрешать его административными тактическими мерами.

Оставление в силе подобных постановлений и соответствующей тактики парторганов и соввласти могло бы служить фактически только отрыву татарских коммунистов, проводящих соответствующую линию, от всей широкой сознательной рабоче-крестьянской массы татарского населения и вредному росту фанатизма масс.

Если в свое время были сразу отвергнуты отдельные предложения о переходе русской письменности к латинской системе, ввиду аналогичной бесполезности и невозможной болезненности проведения такового в жизнь, то эти же положения остаются верными и для тюркских народностей СССР. Их меньшая культурность ни в коем случае не может служить базой для бесцеремонной ломки наличных достижений; такая отсталость, наоборот, требует более бережного отношения к этим достижениям и культурным силам этих народностей.

Глубокое сознание своего гражданства, полное признание принципов Советской власти и преданность интересам рабоче-крестьянской массы обязывает нас, нижеподписавшихся, выступить с выражением своих убежденных мнений.

Мы думаем, что в вопросе столь серьезном и ответственном в культурной жизни тюркских народностей наше мнение, мнение тех, которые с первых дней революции, невзирая ни на какие материальные трудности, неутомимо работали на культурном фронте, защищая принципы революции, не может не заслужить хотя бы маленького внимания.

Подписи под письмом «82-х»<sup>1</sup>:

1. Ишмаев	педагог	13. В. Субаев	педагог
2. Бахитов	»	14. А. Сулейманов	»
3. Закиров	»	15. С. Низамутдинов	»
4. Гали Хабиб	»	16. А. Ибрагимов	»
5. Ф. Султанов	»	17. Гариф Хусаинов	студент
6. Г. Тагиров	»	18. Раимов Н.	репортер
7. С. Мукминев	»	19. Насырова	врач
8. З. Уразаев	»	20. Исхаков	фельдшер
9. Ш. Нигматуллин	»	21. Г. Карам	журналист
10. Х. Нигматуллин	»	22. Кутушева	— студ. мед. ф.
11. М. Муратов	»	23. Тимрханов	студент
12. М. Давлетшин	»	24. Раимов	студент

<sup>1</sup> (Центр хранения и изучения документов (ЦХИДНИТ) новейшей истории Татарстана, ф. 15, оп. 2, д. 670, л. 102–102 об.).

- |   |  |
|---|--|
| 25. Богаутдинов педагог                 | 55. Б. Урманче своб. худ.                              |
| 26. Ибр. Хузяханов агроном              | 56. Х. Беркутов студ. КГУ                              |
| 27. Хасан Исхаков журналист             | 57. К. Бадамшин »                                      |
| 28. Хафиз Углы-Сафа<br>журналист        | 58. Еникеев лесов. агр.                                |
| 29. Аббас Сайфи педагог                 | 59. Ахтямов юрист                                      |
| 30. Абдулла Хабиб журналист             | 60. Курбан-Галиев Мухитдин<br>педагог                  |
| 31. С. Баширов агр. лесов               | 61. Бикулов — педагог                                  |
| 32. Р. Алмаев »                         | 62. Р. Газизов педагог                                 |
| 33. Хабиб Хусаинов »                    | 63. З. Газизова педагог                                |
| 34. З. Шараф »                          | 64. Кулеев Ибр. журналист                              |
| 35. А. Бикбулатов »                     | 65. Рахматуллин студент                                |
| 36. Г. Сабиров студент                  | 66. Бекбулатов С. преп. ВПИ                            |
| 37. Камал Галиаскар<br>драматург        | 67. Садры Джалал журналист                             |
| 38. М. Гали журналист                   | 68. Мостакаев учитель                                  |
| 39. А. Урманче студент-экон.            | 69. Губайдуллин Газиз                                  |
| 40. Лукманов врач терап.                | 70. К. Хамзин  |
| 41. С. Вагапова студ. ВПИ               | 71. Бадыгуллин учен. секре-<br>тарь Академцентра       |
| 42. Али Рахим доцент ВПИ                | 72. Бикбулатов Г. финансист                            |
| 43. Д. Валидов доцент ВПИ               | 73. Тюменев М. »                                       |
| 44. А. Максудов педагог-пуб-<br>лицист  | 74. Тюменев служащий                                   |
| 45. Х. Максудов врач-ордина-<br>тор КГУ | 75. Султанов »   |
| 46. У. Бабилов врач                     | 76. К. Ходжаев спец. по с/х<br>делу                    |
| 47. И. Кугушев »                        | 77. А. Бикбулатов                                      |
| 48. Биккинин Бари »                     | 78. Шайхали А. зав. маст. по<br>пр-ву тат. пиш. машин. |
| 49. Рахима Мухитова »                   | 79. Мухамедьяров доктор                                |
| 50. Аскар Алкин »                       | 80. Бикулов студ. КГУ                                  |
| 51. Х. Гайнутдинов студ. КГУ            | 81. М. Файзуллин — ст. с. х.<br>ин-та                  |
| 52. Ш. Гисматуллин врач                 | 82. Р. Мамышева студ. КГУ                              |
| 53. Р. Терегулова биб. раб.             |  |
| 54. Х. Рамаев студент                   |  |

Верно: секретарь бюро ОК *Н. Гройсман*

Источник: Булат Султанбеков. Страницы секретных архивов. — Казань, 1994, — с. 126—129.

### № 39

#### Постановление Центрального Исполнительного Комитета и совета народных комиссаров ТССР

3 августа 1927г.

Ввиду технических преимуществ и удобств латинского шрифта перед существующим татарским шрифтом, Центральный исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров в развитие и дополнение постановления СНК ТР от

13 декабря 1920 года об усовершенствовании и упрощении арабского шрифта татарской письменности<sup>1</sup> постановляет:

1. Допустить наравне с усовершенствованным арабским шрифтом введение латинского шрифта в татарскую письменность.

2. Ввести с 1927/28 учебного года преподавание нового тюркского (латинского) алфавита во всех техникумах и школах II ступени (начиная со II группы), а также на организуемых НКПросом курсах по переподготовке татарских учителей.

3. Поручить НКПросу в срочном порядке разработать план введения обучения латинскому шрифту в учебных заведениях указанных в § 2, а также программу преподавания, одновременно приняв меры к изданию соответствующих учебных пособий.

Зам. председателя ЦИК ТР *Ахметшин*  
Председатель СНК ТР  
И.об. секретаря ЦИК ТР *Гуничев*

Казань, Кремль. 3 августа 1927 г.

Источник: НА РТ, Ф.Р — 732, оп.1, д.996, л.155. Подлинник.

#### №40

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета народных комиссаров ТССР «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности»

8 февраля 1928 г.

В развитие постановлений ЦИК и СНК ТССР от 3 августа 1927 г. «Об усовершенствовании и упрощении арабского шрифта татарской письменности» (С[борник] У[законений] ТР 27 г. №40, ст. 303) и от 18 января 1928 г. «Об обязательном составлении на обоих официальных языках вывесок, штампов, счетов, печатей и бланков», Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров ТССР постановляют:

1. В дополнение к п.2 постановления ЦИК и СНК ТР от 3 августа 1927 г., ввести с 28/29 учебного года при преподавании предметов на татарском языке, наряду с арабским шрифтом, новый татарский алфавит «яналиф» во всех учебных заведениях, находящихся в ведении Н[ар]К[ом]П[роса] ТССР, а также во всех пунктах по ликвидации неграмотности, постоянных курсах и курсах по переподготовке.

2. Признать необходимым, при обучении татарскому языку во всех учебных заведениях, а равно рабочих и служащих не татар, преподавание по «яналифу», наряду с арабским шрифтом.

<sup>1</sup> см. Постановление заседания Президиума Совнаркома ТР — НА РТ, ф.128, оп.1, д.5, л.19 об. Подлинник

3. Все вновь заказываемые вывески, бланки, штампы, счета (ст.1 и 2 постановления ЦИК и С[овет]Н[ародных]К[омиссаров] от 18/1-28г.), а равно при необходимости замены или переделки их, должны составляться на обоих официальных языках, причем в отношении вывесок, бланков, штампов и счетов на татарском языке, наряду с арабским шрифтом, должен быть помещен и новый шрифт «яналиф»; татарский же текст вновь заказываемых печатей составляется на одном арабском шрифте.

4. Поручить Н[ародный] К[омиссариат] Ф[инансов] и НКПросу предусмотреть при составлении смет на 28/29 г. расходы, необходимые для проведения мероприятий, указанных в ст. 1 и 2.

5. Поручить Наркомпросу, по согласованию с Комиссией РТЯ, Комитетом Яналиф, в месячный срок разработать и представить на утверждение СНК инструкцию о времени и порядке введения преподавания по Яналифу.

Председатель ЦИК ТССР	подпись
Председатель СНК ТССР	подпись
Секретарь ЦИК ТССР	подпись

8 февраля 1928 г.  
Казань, Кремль.

Источник: НА РТ, Ф.Р- 732, оп.1, д. 996, лл.399 — 400.  
Подлинник.

#### № 41

### Из протокола заседания Президиума Центрального Исполнительного Комитета Татарской Социалистической Советской Республики

22 февраля 1928 г.

Слушали: Об утверждении Государственного Комитета нового тюркского алфавита — «Яналиф» при ЦИК ТР.

Справка: постановление Президиума ЦИК по докладу о деятельности общества «Яналиф» — прот. № 44 §8, п.4

Постановили: Утвердить при ЦИК ТР Государственный Комитет нового татарского оригинала алфавита «Яналиф» в следующем составе:

членами:

- 1) Рахматуллин (Председ. К-та).
- 2) Гимранов (Ответ. Секретарь К-та)
- 3) Эглит
- 4) Галеев (О.К.К.)
- 5) Сайфи Ф.
- 6) Ахметов (АПО ОК)
- 7) Шарафутдинов (Татиздат)
- 8) Нуруллин (ТСПС)
- 9) Фазлуллин (ЦК РТЯ)

Кандидаты в члены:

1) Мубаракшин (ОК ВЛКСМ)

2) Нугайбек (Татиздат)

Предложить Комитету срочно разработать и представить на утверждение ЦИК, через СНК, Положение о Государственном Комитете при ЦИК ТР и Комитетах при КИК и РИК.

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д. 999, л. 239. Копия.

## № 42

### Из протокола заседания Президиума Центрального Исполнительного Комитета Татарской Социалистической Советской Республики

25 апреля 1928 г.

Слушали: Доклад Государственного Комитета Яналиф при ТЦИК о деятельности. Докл. Тов. Сайфи.

Постановили: 1) Деятельность Государственного Комитета Яналиф одобрить.

2) План проведения Яналиф в предстоящем учебном сезоне (1927—28 г.) по линии Наркомпроса утвердить.

3) Предложить Татиздату и Полиграфтресту принять меры к обеспечению выпуска по плану, принятому Госкомитетом, учебником по Яналифу. Предложить Госкомитету принять меры к своевременному переводу средств, предназначенных на издание.

4) Предложить Госкомитету ускорить представление проекта положения о Комитете, обязав представлением в недельный срок.

5) Предложить Госкомитету внести на утверждение, не позже 1-го июля с.г., разработанный пятилетний план проведения в жизнь Яналиф по ТР.

Слушали: О курсах и кружках по изучению татарского языка.

Постановили: Ввиду отсутствия в настоящее время организационного и методического руководства работой существующих при учреждениях и предприятиях кружков и курсов по изучению татарского языка нетатарами и вообще слабо развернутой работы в этом отношении, Президиум ЦИК постановляет:

1) Передать в ведение Наркомпроса, в отношении организации и методического руководства, все существующие курсы и кружки при учреждениях и предприятиях по изучению татарского языка нетатарами.

2) Предложить Н[арком]П[росу] принять меры к широкой популяризации вопросов РТЯ среди трудящихся, в частности к развертыванию работы среди нетатарского состава рабочих и служащих по изучению татарского языка, путем организации новых курсов и кружков и надлежащего руководства ими.

3) Ввиду отсутствия подходящих учебников и пособий для изучения тат. языка нетатарами, поручить НКПросу и Татиздату срочно подготовить и издать необходимые учебники, программно-методическую и прочую подсобную литературу для курсов и кружков РТЯ.

4) Поручить НКПросу озаботиться созданием кадра подготовленных преподавателей татарского языка для кружков, курсов и учебных заведений, где производится обучение татарскому языку нетатар.

5) Преподавание татарского языка в курсах и кружках вести одновременно как на арабском, так и на латинском (Яналиф) алфавите.

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.999, л. 304 об. Копия.

### № 43

#### Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР об установлении трехпольной формы для всех без исключения вывесок

16 августа 1928 г.

В дополнение к ст.3 постановления ЦИК и СНК ТССР от 8/II-1928 года о мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности (С.У. ТР 28 г. №7 ст.85) Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров постановляют:

1. Установить, как твердое правило, трехпольную форму для всех без исключения вывесок.

2. Вывеску разделить на три равные части и писать в следующем порядке: слева — по русскому алфавиту, справа — Яналифу и в середине по старому (арабскому алфавиту).

Председатель ЦИК ТССР <sup>1</sup> :	подпись
Председатель СНК ТССР	подпись
Секретарь ЦИК ТССР	подпись

Источник: НА РТ Ф.Р- 732, оп.1, д.996, л. 620. Подлинник.

### №44

#### Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Татарской ССР «О мероприятиях по переводу делопроизводства на Яналиф».

14 ноября 1928 г.

В целях подготовки к переводу делопроизводства на новый алфавит — Яналиф — Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров ТССР, в развитие постановления

<sup>1</sup> Здесь и далее подписи неразборчивы.

ЦИК и СНК от 3 августа 1927 г. «О совершенствовании и упрощении арабского шрифта татарской письменности» (С[борник] У[законений] ТР 27 г. № 40 ст. 303) и во изменение ст. 2 постановления ЦИК и СНК от 8 февраля 1928 г. «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности» (С[борник]У[законений] ТР 28г. №7 ст.85), постановляют:

1. Обязать все государственные, кооперативные и общественные учреждения и предприятия, находящиеся в пределах ТР, беспрепятственно принимать с 1 февраля 1929 г. подаваемые им заявления, отчеты, доклады и т.п., написанные на новом татарском алфавите — Яналиф, как от частных лиц, так и между собой.

2. Обязать всех служащих, владеющих татарским языком, изучить новый алфавит Яналиф к этому же сроку.

3. Предложить Госкомитету нового татарского алфавита совместно с НКПромом ТССР и ЦК РТЯ разработать план конкретных мероприятий по обучению служащих Яналифу, установив определенные пункты обучения для соответствующих категорий служащих.

4. Указанные в ст.2 настоящего постановления лица, не изучившие Яналиф к установленному сроку, могут быть заменяемы лицами, знающими татарский язык и Яналиф в порядке п.«в» ст.47 Кодекса Законов о Труде.

5. Лица, владеющие обоими государственными языками и знающие при этом Яналиф, принимаются на службу преимущественно перед лицами, не знающими Яналифа, при прочих равных условиях (квалификация, социальное происхождение и пр.)

За Председателя Центрального  
Исполнительного Комитета ТатССР *Богаутдинов*  
Председатель Совета  
Народных Комиссаров ТатССР *Исмаев*  
За Секретаря Центрального  
Исполнительного Комитета ТатССР *Новиков*

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.996, лл. 691—692.  
Подлинник; Панорама — форум, — Казань, 1997, № 11, с. 157.

#### № 45

### Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Татарской ССР «Об изменении ст.2 постановления ЦИК и СНК ТССР от 8 февраля 1928 года «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности»

14 ноября 1928 г.

Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров ТатССР постановляют:

Изложить ст. 2 постановления ЦИК и СНК ТССР от 8



февраля 1928 года «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности» в следующей редакции:

Ст. 2. — Обучение татарскому языку и письменности во всех учебных заведениях, а равно работников государственных, кооперативных и общественных учреждений и предприятий, не владеющих татарским языком, должно проводиться только на Яналифе.

За Председателя Центрального  
Исполнительного Комитета ТатССР *Богаутдинов*  
Председатель Совета  
Народных Комиссаров ТатССР *Исмаев*  
За Секретаря Центрального  
Исполнительного Комитета ТатССР *Новиков*

14 ноября 1928 года

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.996, л. 690. Подлинник.

#### № 46

Из выступления Агамали-оглы, председателя Всесоюзного Комитета НТА [Нового тюркского алфавита] на III пленуме НТА, опубликованного в газете «Красная Татария»

18 декабря 1928 г.

Казанским товарищам казалось и многим кажется и теперь, что введение нового алфавита взамен старого есть ущерб национальной культуре, в том смысле, что литература, изображенная на старом алфавите, потеряет связь с новой грамотой и ее литературой. Этот аргумент приводился везде. Факты доказывают несостоятельность этого понимания. На новом алфавите стали появляться произведения классиков, и они становятся достоянием рабоче-крестьянской массы, а не тесного кружка, как это было прежде.

Пленум в Казани должен нащупать отношения к новому делу широких слоев рабочих, всех.

По моему мнению, для самых отсталых республик срок 2 года — достаточный.

Источник: Красная Татария, 18 декабря 1928г.

#### №47

Обзорная информация о работе III пленума Всесоюзного Центрального Комитета Нового тюркского алфавита, опубликованная в газете «Красная Татария»

19 декабря 1928г.

Открывая пленум, Агамали-оглы<sup>1</sup> сказал: «Мы недаром назначили открытие Пленума в Казани. Здесь новый алфавит

<sup>1</sup> Агамали-оглы — председатель Закавказского ЦИК и председатель ВЦК НТА.

встретил наиболее сильное сопротивление, это легко объясняется прошлым состоянием Татарстана. Татреспублика в прошлом наиболее сильно пострадала от русского самодержавия. Нужно помнить, что ни одно ценное человеческое творение, к какому бы алфавиту ни принадлежало, не может остаться неизвестным. Талант не может погибнуть, нет для него отечества. Вот почему новый алфавит не может нанести никакого ущерба культуре.

Для съемки работ III пленума ЦИК НТА приехала в Казань кино-экспедиция «Востоккино».

В пленуме участвуют: председатель Закавказского ЦИКа и председатель ВЦК НТА Агамали-оглы, секретарь Совета национальностей СССР и зам. председателя ВЦК НТА — Кульбешеров, председатель Дагестанского СНК Коркмасов, председатель ЦИКа Узбекской республики Ахун-Бабаев, председатель дунганских народностей — Дусон, председатель комитета НТА РСФСР — Динмухамедов; дальше Казахстан, Туркмения, Ойратия, Чечня, Якутия. Иногородные делегаты. Всего 40 человек.

### Ш. Усманов

«Латын-дуст» организовано в татарско-башкирской военной школе. Созданию общества предшествовал большой диспут, на котором выступают многие арабисты. Их доводы сводились к следующему: «У нас имеется большое количество литературы. Крестьянин не примет латинский алфавит, так как он похож на миссионерскую транскрипцию. Принятие латинского алфавита оторвет нас от восточных народов. Арабский шрифт красивее латинского. На новом алфавите придется обучать население вновь грамоте. Это требует много средств». Жизнь доказала вздорность этого. Новый алфавит единодушно принят представителями всех тюрко-татарских народов на тюркологическом съезде в Баку. Потребовалось много усилий. Радостно знать, что это теперь является пройденным этапом.

Источник: Красная Татария, 19 декабря 1928 г.

### №48

Речь тов. Разумова на открытом III пленуме ВЦК НТА,  
опубликованная в газете «Красная Татария»

20 декабря 1928 года

Нам в условиях Татарстана было особенно трудно проводить реализацию нового алфавита. В заявлении «82-х» указано, что унижительным является заставить переучиваться целый народ, переходить от арабской письменности к новому алфавиту. В заявлении «82-х» одним из основных моментов являлось указание на то, что переход на Яналиф повлечет потерю тех культурных ценностей, которые накопились у татарского народа в течение многих столетий.

Все эти доводы бледны. Движение за новой тюркский алфавит не есть движение отдельных национальных республик Советского Союза, это движение охватывает огромное население Востока. В Турции чрезвычайно быстро протекает эта работа и нам кажется странным, когда отдельные товарищи из числа беспартийной интеллигенции говорят, что нельзя брать в пример Турцию, ибо Турция имеет чрезвычайно низкий процент грамотных и может легко перейти на Яналиф. Верно ли это? Бесспорно, что в Турции процент грамотного населения меньше, чем в ТР, но бесспорно и то, что Турция имеет громадное количество культурных ценностей, накопленных в течение многих столетий, несравненно большее, чем татарский народ. Там имелось государственность, имелись университеты, имелись условия, где культура буржуазии и развивалась сравнительно успешно. Мы слышим иногда от отдельных противников Яналифа, что Турцию нельзя брать в пример и потому, что там Яналиф проводится в угоду империалистам. Темп развития Яналифа в Советском Союзе должен быть быстрым, чтобы мы являлись центром для восточных народов, живущих за пределами Советского Союза. Довод их опровергается примером Германии, которая недавно провела работу по латинизации своей письменности. Кто не знает того, что Германия была и осталась одной из самых культурных стран мира? Кто не с нами в этой работе, тот против нас вообще...

Источник: Красная Татария, 20 декабря 1928 г.

#### № 49

### **Из доклада Агамали-оглы на III пленуме Всесоюзного центрального комитета нового тюркского алфавита, опубликованного в газете «Красная Татария»**

21 декабря 1928 г.

В Дагестане 7 языков, поэтому отстает Яналиф. В Казахстане долго шла длительная борьба.

Политическое преимущество латинского шрифта, он охватывает батраков, рабочих, бедняков и красноармейцев, а арабский алфавит — достояние привилегированного верхушечного слоя.

Методы. Местные условия вызывают различные формы подхода. В Казани и Баку образовались сначала добровольные общества «Друзей нового алфавита», а затем над ними правительственные комитеты; в других республиках — комитеты при ЦИК образовались сразу со своими ячейками в кантонах, уездах, округах. И, однако, повсюду с параллельным ведением нового и старого алфавитов. В одних местах внедрение в школах нового алфавита шло с первых групп I-й ступени, охватывая все классы (Азербайджан), а в других алфавит преподавался как дополнительный урок (Башкирия), как бы делая пробы.

В одних местах периодические издания возникли сразу, развивались параллельно с изучением на старом алфавите (Азербайджан, Казань, Крым, Узбекистан, Северо-Кавказский край, Дагестан), а в других — на страницах существующих на старом алфавите газет кусочками печатались материалы и по новому алфавиту, причем размеры этих кусочков последовательно увеличивались. Однако теперь нет надобности придерживаться прежних методов. Сейчас нужно поставить на рельсы ускорения и установить один и тот же метод. Метод должен быть таков: повсеместно для каждой республики устанавливается срок, в который все газеты и издательства полностью и целиком переходят на новый алфавит, как это сейчас делается в Азербайджане. В школах следует с этого дня совершенно бросить прохождение нового алфавита как особого предмета. Нужен окончательный переход на новый алфавит с I-ступени, стремясь последовательно охватить все ступени. Республики: Крымская, Северного Кавказа, Татарстан, Узбекистан могут закончить в течение одного года, остальные в течение 2-х лет.

Источник: Красная Татария, 21 декабря 1928.

#### № 50

#### Обзор выступлений с III пленума ВЦК НТА, опубликованный в газете «Красная Татария»

22 декабря 1928 г.

О том, что трудно установить сроки, говорили Тахо-Гори, Омар Алиев, Тахмялов и Гильметдинов. Аргументы их сводились к тому, что установление сроков явилось бы принуждением для отдельных республик. В прениях — 23 человека. Большинство из них настаивало на необходимости определить сроки.

— Мы в Крыму тоже имели пятилетний план, — рассказывает тов. Махмуд-Нидиси, но жизнь заставила преждевременно сдать этот план в архив. Даже два года является слишком затяжным сроком.

Татарская республика высказалась за установление твердых сроков. — Нет никаких поводов. 1,5—2 года — максимальный срок. События обгоняют наши первоначальные предположения, — заявил Ахметшин.

— На прошлых пленумах говорилось об агитации. На этом нужно говорить о сроках. Общий для всех областей срок должен установить настоящий пленум. Максимальный срок для тех, кто стоит накануне окончательного перехода и тех, кто только приступает надо установить два года, сказал, — Гимранов.

Проф. Яковлев сказал, что для подготовки работников

латинистов нельзя ограничиться только краткосрочными курсами, необходимо открыть постоянные учебные заведения для выпуска латинистов.

Источник: Красная Татария, 22 декабря 1928.

## №51

### Положение о тройках и уполномоченных ПО РТЯ

30 января 1929 г.<sup>1</sup>

1. Для полного и своевременного проведения в жизнь постановлений и мероприятий Правительства ТССР в области коренизации аппарата и реализации татарского языка во всех государственных и кооперативных учреждениях и предприятиях, при наличии не менее 15 человек служащих, создаются тройки по РТЯ, а при меньшем количестве служащих назначаются уполномоченные по Р[еализации] Т[атарского] Я[зыка].

2. Тройки по РТЯ образуются в составе председателя — представителя администрации учреждения или предприятия и двух членов: одного от Месткома и одного из средне-технического состава служащих, избранного на общем собрании служащих.

3. Уполномоченные по РТЯ назначаются руководителем учреждения или предприятия из состава служащих.

4. Тройки и уполномоченные по РТЯ утверждаются ЦК по РТЯ, подчиняются и подотчетны своему учреждению или предприятию и ЦК по РТЯ.

5. В круг ведения троек и уполномоченных РТЯ входит:

а) наблюдение за полным и своевременным проведением в жизнь учреждениями и предприятиями постановлений и распоряжений Правительства ТССР и ЦК по РТЯ в области коренизации и реализации татарского языка, касающихся данного учреждения или предприятия;

б) содействие и наблюдение за своевременным замещением учреждениями и предприятиями должностей, подлежащих замене владеющими татарским и русским языками, согласно номенклатурным спискам, и за общей коренизацией учреждения;

в) содействие сотрудниками из татар в правильном их использовании на работе, в деле повышения их квалификации и при разрешении конфликтов, возникающих в связи с их приемом и увольнением;

г) оказание помощи органам Н[ародного] К[омиссариата] П[роса] и Профсоюзов в организации кружков и курсов по обучению нетатар татарскому языку и участие в комиссиях по проверке знаний изучающих тат. язык;

д) принятие мер к устранению недочетов, извращений и

<sup>1</sup> Дата установлена по содержанию документов.

случаев противодействия в деле коренизации и реализации татарского языка путем освещения в печати и на собраниях, с сообщением о них в ЦК по РТЯ;

е) принятие мер через администрацию к правильному и полному обслуживанию татар на их родном языке (обеспечение со стороны учреждений приема устных и письменных заявлений и дача ответов по ним на татарском языке, письменная связь учреждений с местами с большинством татарского населения на татарском языке, постоянная проверка проведения в жизнь этих мероприятий и т.п.);

ж) проверка выполнения учреждениями и предприятиями директив и указаний партийных организаций и правительства ТССР при приемах и увольнениях служащих и рабочих в связи с расширением штатов, сокращениями и рационализацией.

6. Уполномоченные и члены тройки РТЯ пользуются для своей работы техническим аппаратом учреждения или предприятия и за свою деятельность никакого вознаграждения не получают.

7. В случае выбытия из состава тройки кого-либо из ее членов или уполномоченных по РТЯ руководители учреждений или предприятий обязаны принять меры к немедленному пополнению тройки или назначению нового уполномоченного с сообщением фамилии их ЦК по РТЯ.

Источник: НА РТ, Ф.Р- 732, оп.1, д.996, лл. 717 — 718. Копия.

## №52

### **Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР об установлении окончательного срока введения Яналифа в ТР**

20 февраля 1929 г.

Имея в виду, что вызванное желанием татарских трудящихся масс постановление ЦИК и СНК о мероприятиях по введению нового татарского алфавита, выработанного на основе латинской системы (Яналиф), усилило стремление трудящихся к изучению Яналифа и приняло массовый характер, вылившееся в требованиях ускорения темпа проведения в жизнь Яналифа, Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров ТССР, придавая Яналифу большое культурно-экономическое значение, постановляют:

...<sup>1</sup>

1. Срок для окончательного перехода на Яналиф в ТР установить 1 января 1931 года, после какового срока считать его единственным государственным алфавитом татарского языка.

<sup>1</sup> Опущена вступительная, не имеющая информативности, часть.

2. Всю сеть татарских школ и других культурно-просветительских учреждений и преподавание предметов на татарском языке во всех учебных заведениях перевести на Яналиф с начала 1929/30 учебного года, для чего поручить Наркомпросу обеспечение учебных заведений учебниками и пособиями на Яналифе.

3. Считая одной из серьезных задач ликвидацию неграмотности на Яналифе среди татар, грамотных на старо-арабском алфавите, предложить Наркомпросу усилить темп проведения Яналифа с таким расчетом, чтобы в течение 1929/30 г. ликвидировать указанную в этом пункте неграмотность.

4. Делопроизводство в государственных учреждениях и предприятиях, кооперативных и общественных организациях (межведомственные сношения, журналы исходящих и входящих бумаг, обложки дел с соответствующими надписями, ведение протоколов, официальные объявления или ведомственные приказы, бюллетени, отчеты, книги по счетоводству и т. п., ведущиеся на татарском языке) постепенно, по мере возможности, переводить на Яналиф и окончательно установить в этой части делопроизводства Яналиф с 1-го октября 1929 года, а в учреждениях и предприятиях, в которых 1-ое января установлено началом делопроизводственного года, — с 1-го января 1930 г.

5. Прекратить дальнейшее снабжение учреждений и предприятий ТР пишущими машинками со старым шрифтом и соответственно реорганизовать работу механической мастерской ЦИК для переделки пишущих машинок на Яналиф.

6. Считая необходимым постепенный переход до 1931 года периодической и непериодической печати на Яналиф, и учитывая, что такой переход должен производиться как в зависимости от обслуживаемого печатью контингента, так и от роста кадра обученного Яналифу населения, поручить Госкомитету, по соглашению с заинтересованными ведомствами, установить план и сроки перехода печати на Яналиф и процентное отношение помещаемого в печати материала на Яналифе.

7. Все вновь заказываемые и переделываемые вывески, штампы, печати, бланки, счета, этикетки, фабрично-заводские марки, всевозможные ордера и талоны, трамвайные, театральные и другие билеты и т. п. со дня опубликования настоящего постановления должны быть только на двух алфавитах, т. е. на русском и на Яналифе.

8. Поручить Наркомпросу в 2-месячный срок проверить выполнение служащими, владеющими татарским языком, постановления ЦИК и СНК от 14 ноября об изучении к 1-му февраля 1929 г. Яналифа («Собр. Уз.» №4, ст. 394 за 1928 г.)

9. Возложить на РКИ проверку как проведения в жизнь

изданных до сего времени Правительством ТССР постановлений по введению Яналифа, так и настоящего постановления, поручив РКИ о результатах проверки сделать соответствующий доклад Центральному Исполнительному Комитету и Совету Народных Комиссаров ТССР в 3-месячный от сего числа срок.

Председатель ЦИК ТССР *Ахметшин.*  
Председатель СНК ТССР *К. Исмаев.*  
За секретаря ЦИК ТССР *Новиков.*

20 февраля 1929 г.  
Казань, Кремль

Источник: (Опубликовано в газете «Красная Татария» от 23/II-29 г. № 43).

СУ ТАССР, 1929, №9, ст. 88.

«Панорама — форум», 1997, №11. С.157.

### №53

#### **Постановление Центрального Исполнительного Комитета Татарской ССР по докладу Центральной Комиссии по реализации татарского языка «О положении дела по реализации татарского языка в Наркоматах, центральных учреждениях и общественных организациях ТР».**

6 марта 1929 г.

Заслушав доклад о положении дела по реализации татарского языка в Наркоматах, центральных учреждениях и общественных организациях Татарской Республики, Центральный Исполнительный Комитет ТССР констатирует, что, несмотря на постановление III-й сессии ТЦИК VI созыва и целый ряд циркулярных распоряжений Президиума ТЦИК о порядке и формах реализации татарского языка в учреждениях ТССР, до сих пор не выполняются эти постановления, в частности, ведется переписка с кантонами, районами, волостями и даже селениями с большинством татарского населения на одном русском языке, полностью не обеспечен прием письменных и устных заявлений на татарском языке и ответы по ним на татарском же языке, не реализован татарский язык в военных аппаратах Р[айонных] И[сполнительных] К[омитет]ов и В[олостных] И[сполнительных] К[омитет]ов.

В целях устранения на будущее время указанных недостатков, Центральный Исполнительный Комитет постановляет:

1) Все без исключения учреждения, предприятия и организации, находящиеся на территории ТССР, обязаны принимать всякого рода заявления, подаваемые на татарском языке, и отвечать на таковые на татарском языке.



2) Наркоматы, центральные и кантонные учреждения обязаны немедленно установить письменные сношения только на татарском языке с волостными исполнительными комитетами, перечень<sup>1</sup> которых прилагается.

3) Вся переписка, как направляемая в нижеперечисленные учреждения и предприятия Мамадышского, Мензелинского и Арского кантонов, так и из указанных учреждений и предприятий в центральные органы, а равно и между указанными учреждениями и предприятиями должна производиться только на татарском языке.

4) Бумаги, направляемые в населенные пункты с большинством татарского населения, должны быть исключительно на татарском языке.

5) Наркоматы, центральные учреждения и организации ТССР, К[антонные] И[сполнительные] К[омитет]ы и РИК обязаны установить полностью делопроизводство на татарском языке в своих филиалах и подведомственных органах, находящихся в населенных пунктах с большинством татарского населения.

Срок перевода согласовать с Центральной Комиссией по реализации татарского языка.

*Примечание*<sup>1</sup> действие настоящей статьи распространяется на систему всех видов кооперации.

6) Поручить ЦК по РТЯ совместно с Управлением Территориального Округа в месячный срок издать инструкцию о порядке реализации татарского языка в кантонных военных комиссариатах и военных аппаратах Р[айонных] И[сполнительных] К[омитет]ов и ВИК.

7) Бумаги, полученные на русском языке в сельсоветах селений татарских или с большинством татарского населения, а равно в ВИК, указанных в прилагаемом перечне, исполнению не подлежат.

8) Должностные лица, виновные в невыполнении настоящего постановления, отвечают в дисциплинарном порядке, а в подлежащих случаях и в порядке III ст. Угол. Кодекса.

9) Наблюдение и проверку выполнения настоящего постановления возложить на И[ародный] К[омиссариат] Р[абоче-]К[рестьянской] И[нспекции], КИК и ЦК по РТЯ.

Председатель ЦИК ТССР *Ахметшин*  
Секретарь ЦИК ТССР *Богаутдинов*

Источник: Нац. архив РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.996, лл.735-737. Подлинник.

<sup>1</sup> Перечень в документе отсутствует.

Из постановления VIII съезда Советов Татарской АССР<sup>1</sup>  
по докладу Наркомпроса и Госкомитета «Яналиф»<sup>2</sup>  
о введении Яналифа в республике

8 мая 1929 г.

1. VIII съезд Советов Татарии констатирует, что на пути выполнения задач культурной революции переход на Яналиф является решительным шагом вперед. Переход на новый алфавит, заменяющий отсталый, технически несовершенный, связанный с пережитками средневековья, арабский алфавит, имеет глубокое политическое и культурное значение. Яналиф обеспечивает более быстрое приобщение трудящихся масс к социалистической интернациональной культуре и дает возможность более ускоренного темпа в развитии культурного уровня трудящихся татар.

2. Татарские рабоче-крестьянские массы и трудовая татарская интеллигенция, осознавая революционное значение Яналифа, полностью оказались на стороне нового алфавита, решительно отмежевались от возникшей в известной части верхушечной интеллигенции, подпавшей под влияние буржуазно-националистических элементов, оппозиции яналифскому движению. Быстро распространяясь, яналифское движение вылилось в массовое революционное движение трудящихся татар. Оформление этого движения правительством Татарской республики явилось естественным и своевременным выражением воли и требований самих трудящихся.

3. Первые же мероприятия по введению Яналифа обнаружили громадную тягу трудящихся к новому алфавиту, огромный подъем советской общественности и активное содействие татарской интеллигенции, в частности тех товарищей, которые отошли от оппозиции в яналифском вопросе и совершенно искренне работают на сторону нового алфавита.

4. VIII съезд Советов, одобряя постановления и мероприятия правительства Татарской республики в данном вопросе, считает необходимым ускорить продвижение Яналифа с таким расчетом, чтобы работа по яналифизации была полностью закончена к десятилетию Татарской республики.

5. Основными мероприятиями, обеспечивающими дальнейшие успехи в яналифизации, являются следующие:

а) Отмечая успехи в работе текущей кампании по ликвидации неграмотности на Яналифе трудящихся, грамотных на старом арабском алфавите, съезд считает необходимым уде-

<sup>1</sup> VIII съезд Советов ТАССР состоялся 3—8 мая 1929 г.

<sup>2</sup> Госкомитет «Яналиф» был учрежден при Тат. ЦИК 22 февраля 1928 г. для организации работы по введению латинизированного шрифта.

лить максимальное внимание делу ликвидации неграмотности на Яналифе среди грамотных на старом алфавите и в будущем учебном году, проводя с этой целью ряд государственных мероприятий и привлекая к этому делу в самой широкой степени общественные силы и средства. Кроме того, должны быть приняты меры к подготовке большего кадра ликвидаторов неграмотности на Яналифе, с выделением по бюджету необходимых средств, как на подготовку, так и на оплату труда ликвидаторов.

В предстоящую кампанию по ликбезу на Яналифе поставить задачей охват 100 000 трудящихся, грамотных на арабском алфавите, причем должны быть устранены недочеты, выявившиеся в кампании текущего года (слабое вовлечение в ликбез женщин. батраков и кряшенского населения).

На ликвидацию неграмотности по Яналифу среди кряшенского населения должно быть обращено особенно серьезное внимание, так как ликвидация неграмотности на Яналифе среди кряшен — трудящихся имеет громадное политическое значение для слияния кряшен с основной массой татарского населения и открывает возможности трудящимся — кряшенам широко использовать богатства татарской культуры.

б) Полный переход на Яналиф на обычных ликпунктах Наркомпроса, во всех культурно-просветительных учреждениях Татарии не позднее начала 1929/30 уч. года. С этого же учебного года обеспечить полный переход татарских школ на Яналиф. В целях надлежащего снабжения татарских школ и других культурно-просветительных учреждений литературой на Яналифе, в бюджете 1929/30 г. предусмотреть необходимость усиления издательской работы на Яналифе.

в) В целях закрепления и углубления грамотности на Яналифе особое внимание обратить как на распространение массовой яналифской литературы среди населения, так и на вовлечение широких трудящихся масс в члены Общества «Долой неграмотность». Обеспечить твердое выполнение намеченного в области издательства и печати плана перевода периодической и непериодической литературы на Яналиф как по линии Татиздата, так и других издательств Татарской республики. Принять меры к расширению плана Татиздата в части дешевой массовой литературы на Яналифе, в особенности художественной.

г) Немедленный перевод на Яналиф внутреннего делопроизводства во всех советских, кооперативных и общественных учреждениях и предприятиях Татарской республики и разработка мероприятий, обеспечивающих перевод всего делопроизводства в указанных учреждениях не позднее десятилетия Татарской республики (обучение служащих, снабжение пишущими машинками, выработка стенографии на Яналифе и подготовка стенографистов).

6. Отмечая отдельные случаи недостаточно внимательного отношения со стороны некоторых организаций и учреждений Татарской республики к вопросам яналифизации, съезд Советов считает необходимым усилить наблюдение за бесперебойным и своевременным выполнением плана яналифизации и усилить взыскание за халатное отношение к данному вопросу, как за срыв и саботаж дела социалистического строительства.

Источник: Съезды Советов СССР. Сб. Документов (1917—1937 г.г.). Т. IV, ч.1, М., 1962, стр. 630—632.

## №55

### Инструкция о порядке реализации татарского языка по линии ТНКФ, КФО и РАЙФО

Не позднее мая 1929 г.<sup>2</sup>

Делопроизводство должно быть переведено полностью на татарский язык и вся переписка должна производиться только на татарском языке по линии К[антонного] Ф[инансового] О[тдела]: Арского, Мамадышского и Мензелинского кантонов.

Все КФО и районные финансовые отделы обязаны установить письменные сношения только на татарском языке с волостными Исполнительными Комитетами...<sup>2</sup>

Все материалы руководящего характера, а также инструкции, постановления, протоколы и др., адресованные в кантоны и районы (КФО и Райфо), подлежащие распространению в волостях и селениях, должны направляться на обоих государственных языках — татарском и русском.

Должен быть обеспечен полностью прием письменных и устных заявлений на татарском языке по центральному аппарату и по всем КФО и Райфо без исключения.

Окончательный переход на новый алфавит по линии ТНКФ, КФО и Райфо должен быть закончен в мае 1929 г. Все подготовительные работы к переходу на делопроизводство по новому алфавиту должны исходить из вышеуказанного срока.

Во всех КФО и Райфо наблюдение и ответственность за проведение в жизнь указанных пунктов настоящей инструкции должны быть возложены на делопроизводителя.

Фининспекция ТНКФ: подпись<sup>3</sup>

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д. 1376, л. 6. Подлинник.

<sup>1</sup> Дата установлена по содержанию документа.

<sup>2</sup> Опущено перечисление районов.

<sup>3</sup> Подпись не разборчива.

**Объяснительная записка<sup>1</sup> к программам татарского языка для курсов и кружков по обучению татарскому языку нетатар, служащих в государственных, кооперативных и общественных учреждениях ТССР.**

Позднее 31 августа 1929 г.

Несмотря на то, что работа по обучению татарскому языку нетатар, служащих в государственных, кооперативных и общественных учреждениях и предприятиях, ведется уже с 1922 г., тем не менее до настоящего времени она не дала более или менее существенных результатов. Все еще среди служащих нетатар крайне мало лиц, изучивших татарский язык в объеме, достаточном для ведения порученного им дела на обоих государственных языках, особенно канцелярской переписки, требующей основательной теоретической и практической подготовки по языку, на котором она ведется.

Причин такого явления было много. Поэтому здесь возможно отметить лишь наиболее важные из них, а именно:

1) непривычный, чуждый по характеру и трудно усвояемый арабский шрифт;

2) отсутствие (на первых порах) разработанных и на практике проверенных приемов преподавания татязыка нетатарам;

3) отсутствие вполне отвечающих требованиям данной работы учебников;

4) отсутствие ясной, вполне определенной целеустановки и отвечающих требованиям момента программ;

5) недостаток преподавателей, имеющих необходимый опыт в деле преподавания неродного языка;

6) позднее начало и раннее окончание занятий и т. п.

Все эти причины чрезвычайно тормозили работу по обучению татарскому языку нетатар, особенно арабский шрифт и отсутствие ясной целеустановки. Однако, с введением в жизнь нового латинизированного татарского алфавита первое из этих важнейших препятствий отпало. С течением времени будут устранены и другие препятствия. Теперь мы имеем уже весьма значительный кадр опытных преподавателей татязыка нетатарам; имеем и учебники и некоторые другие пособия: татарско-русский и русско-татарский словари, а также лекции по татарскому языку, составленные т. г. [М.] Курбангалеевым и [Р.] Газизовым и печатающиеся в «Красной Татарии»; выработаны за истекшие годы определенные, ясные приемы преподавания татязыка нетатарам и т. д.

Поэтому теперь назрела необходимость и есть возможность

<sup>1</sup> Надо полагать, записка составлена Абдуллиным, ибо составитель самой программы Абдуллин — см. док. № ?

для устранения последних препятствий в данной работе — недостаточную ясность целеустановки и отсутствие более или менее отвечающих требованиям момента программ.

Разумеется, от лиц, совершенно невладевших до сего времени татарским языком, невозможно требовать совершенно свободного владения этим языком в таком объеме, в каком они владеют родным языком. Но тем не менее раз они по условиям своей работы должны находиться в непосредственных письменных и устных сношениях с окружающим их коренным населением, для обслуживания нужд которого эти лица призваны, то, безусловно, они должны владеть обоими государственными языками в таком объеме, чтобы представители этого населения были обслуживаемы каждым сотрудником всякого учреждения без помощи посторонних или постоянного штата особых переводчиков.

Для этого необходимо:

1) Овладение устной речью: самому служащему участвовать в живом разговоре, в прениях, уметь сделать несложные доклады и информации, давать справки и т. п.

2) Овладение навыками письменной речи: уметь написать письмо, заявление, удостоверение, справку, отношение, составить акт, несложные сметы и отчеты, вести протоколы и т. п.

3) Овладение методами понимания поступающих в распоряжение служащего разных деловых бумаг. Как печатных, так и рукописных.

Вот те требования, которые могут быть предъявляемы в отношении татарского языка нетатарам — служащим государственных, кооперативных и иных общественных учреждений ТР.

Предъявление более широких или меньших требований невозможно. Служащий, отвечающий этим требованиям в начале, сумеет при дальнейшей работе над собой развить свои знания и по неродному языку настолько, что с течением времени он будет владеть этим языком в совершенстве.

Здесь возникает вопрос: сколько же времени необходимо в среднем для получения указанного объема знаний нетатарами по татарскому языку? Опыт показывает, что для этого каждому, имеющему на родном языке подготовку в объеме школ II ступени, необходимо потратить до 380—400 часов непрерывных и достаточно усидчивых занятий.

В виду этого новые программы предлагаемые Акадцентром в качестве основного учебного руководства для кружков и курсов по обучению нетатар татарскому языку, построены из расчета на 384 академических часа.

Если заниматься в течение года не менее 8 месяцев по 6 часов в неделю, то указанное количество часов займет ровно два года по 192 часа в каждом.

Переходя к содержанию программ, нужно указать следующее. Темы для занятий берутся из непосредственно окружающей служащего среды, как-то: наш отдел (или цех), наше учреждение (или предприятие) и взаимоотношения нашего учреждения (или предприятия) с другими учреждениями (или предприятиями) и окружающим населением. В процессе прохождения этих тем учащиеся знакомятся со всеми терминами и оборотами татарской речи, встречающимися в каждом учреждении (или предприятий) как во внутренней жизни его, так и взаимоотношениях его с татарским населением ТР и другими государственными, кооперативными и общественными учреждениями или предприятиями.

Программы построены таким образом, что все виды занятий по татарскому языку, как-то: упражнения в развитии устной и письменной речи, работа над книгой и наблюдение над языком, строго комплексуются между собой, следуя одно за другим и на одном и том же материале.

Весь грамматический и лексический материал излагается в программах концентрически, с последующей систематизацией по каждому отделу программы.

Что касается методов преподавания татарского языка не-татарам, то в этом отношении последний не может быть редким исключением. Здесь должны применяться те же самые методы, которые применяются преподавателями иностранных языков в русских школах и русского языка в нерусских школах. Существует два основных метода: переводно-грамматический и натуральный.

1. Натуральный метод (он материнский, естественный или прямой) состоит в том, что преподавание неродного языка ведется теми, приблизительно, методами, которыми мать учила своего ребенка. Это метод, по которому всякий, живущий среди русских или находящийся в постоянных взаимоотношениях с чисто русским населением, научится говорить по-русски без какого-либо знакомства с грамматикой русского языка. Разумеется, при таком порядке изучения неродного языка и в школе он усваивался бы изучающими его без всякой системы. Но в школах и на курсах обучение неродному языку по натуральному методу носит несколько иной характер. Здесь преподаватель направляет изучение неродного языка по систематически разработанному плану, применяя к составу слушателей, учитывая их общее развитие, возраст, обстановку и т.п. Поэтому все сообщаемые знания усваиваются по строго определенной системе.

2. Переводно-грамматический метод заключается в том, что слушатели прежде всего знакомятся с азбукой, затем чтением и письмом с попутным заучиванием по книжке неродных слов и фраз с переводом их на родной язык. Одновременно

сообщаются слушателям и грамматические знания на родном языке учащихся, делаются переводы с родного языка на неродной и обратно.

Какой же из этих методов наиболее приемлем при обучении татарскому языку нетатар?

Опыт показывает, что тот и другой из них имеет свои недостатки. Так, например, применение натурального метода приводит к более точному прочному усвоению изучаемых оборотов речи и фонетики языка, но требует довольно долгой тренировки языка и слуха, а также значительно большего количества времени на понимание и усвоение языка и основных грамматических форм его. Переводно-грамматический метод при осторожном и умелом пользовании им значительно ускоряет процесс работы по изучению неродного языка, особенно лиц, хорошо знающий свой родной язык, но он тоже имеет существенные недостатки. Особенно крупный из них заключается в том, что слушатели, изучая только грамматические формы, но не упражняясь в живой разговорной речи, почти никогда не научатся говорить на изучаемом языке.

Поэтому надо признать наиболее целесообразным применение смешанного метода или, вернее, метода всестороннего изучения языка. Этот метод, давая возможность пользоваться в нужных случаях услугами родного языка, открывает широкую дорогу преподавателю применять крайне ценные приемы сравнения, сопоставления, аналогии и перевода как в разговорной, так и письменной речи.

Перед началом занятий в первый день встречи со служащими-нетатарами, желающими изучать татарский язык, рекомендуется устроить общее собрание служащих с участием представителей администрации заинтересованных учреждений, профсоюза и других общественных организаций. На этом собрании представитель администрации учреждения (или предприятия) делает краткую информацию о национальной политике партии и соввласти и в связи с этим освещает и следующие вопросы:

а) роль и значение языка коренного населения в автономных республиках;

б) татарский и русский языки как государственные языки ТР;

в) роль и значение татарского языка в ТР;

г) сущность коренизации и неправильное понимание ее среди нетатар;

д) важнейшие постановления Правительства ТР, касающиеся коренизации госаппарата.

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.1307, л.41. Копия.



**Проект программы (для курсов и кружков) по обучению татарскому языку служащих в государственных, кооперативных и общественных учреждениях и предприятиях ТР**

Рассчитано на 384 академчаса.  
Позднее 31 августа 1929 г.

**Введение**

(Лекционно около 9-ти часов)

Краткое ознакомление учащихся с политикой партии и советской власти по национальному вопросу.

Татарский язык и родственные с ним другие языки. Развитие татарского языка и его настоящее положение. Значение татарского языка и татарской литературы среди тюрко-татар в прошлом и настоящем.

Татарская письменность в прошлом и настоящем. Причины перехода к Яналифу и Яналиф, как культурная революция на Востоке.

Характерные отличия татарского языка от русского, а также сравнительная простота, легкость и точность татарского языка.

Цель реализации татарского языка среди нетатар. Ознакомление слушателей с планом методики и прочими моментами предстоящих занятий, как-то: проявление активности и усидчивости в работе, значение частых упражнений, способствующих закреплению в памяти изучаемого материала.

**А. Учебный материал по практическому изучению устной и письменной речи**

***Первая тема: Наше учреждение***

*Лексический материал для устных (разговорных) упражнений на подтемы:*

а) *Наш отдел* (или цех) и работа в нем. Писчебумажные и другие канцелярские принадлежности. Канцелярская мебель.

Части канцелярской комнаты или данного отдела. Наименование данного отдела (или цеха) и внешний вид его; слова, связанные с указанной подтемой, как-то: что, где, какой- ая-ое, этот-а-о, тот-а-о, красивый-ая-ое; большой, маленький; много, да, нет, есть, вон, вот, и (союз), и (наречие), не (при именах); здравствуйте, до свидания (будьте здоровы).

б) *Наше учреждение* (в целом или предприятие). Наименование данного учреждения (или предприятия) и внешний вид, отдельные части (отдельные цеха), оборудование их. Наименование должностей в данном учреждении или предприятии (легкие по форме и нетрудные для произношения), а также

слова: рабочий, крестьянин, служащий и т.п., в связи с беседой о социальном составе сотрудников и семейном положении их. Главнейшие действия должностных лиц нашего учреждения. Слова: фабрика, завод, город, улица; слова, связанные с указанием адреса; часы (час, минута, секунда); деньги (рубль, копейка); возраст (год, месяц, неделя и т.п.).

Я, ты, он и т.д.

Кто, что, откуда, куда, кого, сколько, который.

Счет до 1000 и выше.

Служебное слово «...».<sup>1</sup> Утром, вечером, днем. «Не» (при глаголах), Слова: дай, возьми (получай); открой, закрой (затвори); приходи (приезжай), уходи (уезжай), иди (ступай), покажи (укажи), считай, садись, работай, читай, пиши и т.п.

Слова, необходимые во взаимоотношениях с людьми «...». Главные органы человеческого тела (внешние и внутренние). Рабочий день служащего в отделе (или в цеху) и дома.

Служивцы служащего по данному отделу (выше и ниже-стоящие). Слова и названия предметов, связанных с исполнением обязанностей. Слова и выражения, необходимые для обращения с клиентурой (наиболее употребительные и нетрудные по форме, как-то: посидите, подождите немного, скоро будет и т.д.)

Слова: болезнь, смерть, праздник, несчастье, горе и т.д.

Название дней и месяцев. Слова: мой-я-е, твой-я-е, сам-а-о, так.

Все падежные вопросы татарских падежей, необходимые для употребления имен существительных, местоимений, счетных и прилагательных, а также наречий и глаголов (настоящего времени, изъявительного наклонения).

Термины: старый (по возрасту и ветхости), молодой, новый, хороший, плохой и т.п.

Служебные слова: для, лишь (только), еще (в смысле «...»), или, сейчас, давеча, давно, очень, сегодня, вчера, завтра, третьего дня, потом (затем), по-русски, по-татарски и т.д.

Выражения, необходимые при исчислении времени по часам. Дробные числительные: половина, четверть, выражение «с половиной» и десятичные дроби. Слова, характеризующие повседневную деятельность служащего (рабочего), а также его деятельность в отношении клиентуры.

**Вторая тема: Взаимоотношения учреждения  
(или предприятия) с другими учреждениями  
(или предприятиями).**

*Лексический материал для устных (разговорных) упражнений по подтемам:*

а) Учреждения нашего города (для городского варианта программы):

<sup>1</sup> Здесь и далее примеры в тексте отсутствуют.

Современный город и жизнь в нем.

Отдельные части города, как-то: слобода, район, площадь, переулок, гора, овраг., сад, озеро, река, кладбище и т.д. Наименование ведомственных учреждений и предприятий.

Главнейшие действия и назначения должностных лиц, имеющих дело с клиентурой из татар.

Функции ведомственных учреждений (предприятий). Названия деловых бумаг или материалов производства.

Орудия и продукты производства.

Рабочее время учреждения (предприятия).

Слова, связанные с отоплением и освещением.

Надписи, плакаты и вывески учреждения.

Названия надворных построек и предметов, хранящихся в них.

Слова, необходимые для приема или удовлетворения нужд клиентуры из татар во взаимоотношениях с другими учреждениями.

Слова типа:

1) правый, левый, верх, низ и т.п.;

2) нынче, прошлый год, потому что, подобно, подобно тому, до («...»), прежде, если же, но, через, таким образом, по-моему, уже, всегда, ладно, конечно, рано, поздно, весной и т.д.;

3) служба, работа (дело), слово, отчет, ответ, ревизия, наем, увольнение, плата, жизнь, смерть, война, народ, молодежь, этаж, лекарство, лечение, ремонт, починка и т.п.

Слова, означающие качество, свойство и действие (во всех трех временах) и связанные с вышеперечисленным материалом, а также вспомогательные глаголы.

б) *Учреждения деревни* (для деревенского варианта).

Современная деревня и жизнь в ней.

Окрестности деревни (гумно, огород, поле, луг, лес, мельница и т.д.)

Название времен года.

Слова, связанные с явлением природы и сельским хозяйством.

Продукты сельского хозяйства.

Предметы, ввозимые и вывозимые из города в деревню и обратно.

Кустарные промыслы в деревне.

Быт татарского крестьянства.

Государственные, общественные и культурные учреждения кантона и должностные лица в них.

Наиболее известные продукты и предметы производства, ввозимые и вывозимые из данной местности (волости, кантона) и из всей ТР.

Взаимоотношения данного учреждения (предприятия) с другими учреждениями (предприятиями). Наиболее необходимые слова, позаимствованные из восточных языков и употребляемые

в литературном татарском языке, как-то:

Сложные глаголы, образуемые из двух аналогичных глаголов, из коих один имеет основное значение. А другой, вспомогательное, как-то: наречия, союзы.

Слова, означающие вопросы (не пройденные, качества, свойства и действия, связанные с вышеперечисленными материалами).

*Третья тема: Взаимоотношения нашего учреждения  
или предприятия с массаи  
(городской и деревенский вариант).*

*Лексический материал для устных упражнений:*

**а) С е м ь я.**

Семья и наименование членов семьи по родству, возрасту и полу.

Слова обращения к членам семьи и к родственникам.

Внешние и внутренние органы человека (не пройденные ранее) и их функции (для медработников).

Домашнее хозяйство города и деревни. Термины, касающиеся внутреннего и внешнего домашнего имущества (как-то: одежда, обувь, домашняя мебель, утварь, домашние животные и птицы, продукты питания человека и животных и т.д.).

Общественные, культурные и торговые места, как-то: учебные заведения, библиотеки, кооператив, рынки, лавки и магазины, столовые, бани, аптеки, больницы и т.п.

Название улиц данного города.

Термины, касающиеся адресов лиц, учреждений (предприятий) ит.п.

работа членов семьи в доме и вне его (в городе и деревне).

Слова, означающие количество, качество, свойство и состояние, связанные с пройденным и проходимым материалом.

**б) О б щ е с т в о.**

Наименование кантонов и районов (а для заинтересованных лиц наименование волостей и деревень) ТР. Население ТР и характерные черты быта татар, наименование общественных, культурно-просветительных и союзных организаций ТР, их назначения и функции, а также наименование некоторых лиц в них, имеющих дело с клиентурой татар.

Рынок и торговые заведения.

Названия наиболее известных предметов купли и продажи (ранее не изученных).

Термины, обозначающие орудия разных измерений: весы, бочка, мешок, кусок, верста, капля, порошок и т.п. и связанные с ними слова.

Наименование различных ремесленников и кустарей, их клиентура, их функции и т.п.

Материал, касающийся разных анкетных данных.

Связь данного учреждения (предприятия) с населением города и деревни, слова, означающие качество, количество, свойство и действие, связанные с пройденным материалом.

Повторное употребление слов и выражений, ранее изученных, но усвояемых лишь при частом повторении, как-то: сложные глаголы и др. типа:

**Ч т е н и е.**

Чтение печатной и письменной части букваря.

Чтение отдельных букв, слов, предложений и связной речи с доски.

Чтение статей, связанных с предшествовавшими разговорными упражнениями.

Чтение и разбор статей, в целях подготовки к разговорным упражнениям.

Выразительное чтение.

Беглое чтение.

Чтение статей с заменой отдельных слов другими или с изменением формы (чтение с попутным изложением).

Чтение деловых бумаг (печатных и рукописных).

Чтение газетных и журнальных хроник и статей по выбору учителя.

Учебные пособия и руководства.

1. [М.] Курбангалеев и [Р.] Газизов «Учебник тат. языка» (для нетатар) ч. I, II и III готовится к печати/.

2. Уроки татарского языка из газеты «Красная Татария».

3. Некоторые (по выбору преподавателя) статейки из газет и журналов на татарском языке.

4. Чтение и разбор деловых бумаг (печатных и рукописных).

**П и с ь м о:**

Списывание столбиков и примеров, изучение статей с изменением или дополнением отдельных слов.

Записывание проходимых слов и предложений с грамматическими формами и оборотами татарского языка.

Письменный перевод предложений и связной речи с татарского языка на русский и наоборот.

Зрительно-слуховая предупредительная и изредка проверочная диктовка.

Письменные ответы на вопросы по проработанному материалу.

Составление предложений и изложение статей с изменением формы или ее видов.

Письменное составление вопросов и планов по проработанному материалу.

Сочинения на тему описательного характера (примерно: «Наше учреждение», «Наш завод», «Наш рынок», «Аптека», «Магазин» и т.п.)

Составление возможных вопросов со стороны клиентуры из татар и ответов на них.

Составление деловых бумаг в порядке возрастающей трудности (письмо, анкеты, заявления, расписки, счета и т. п.).

Письменное составление краткого содержания прочитанных статей и деловых бумаг.

Практика в накладывании резолюций.

**Б. Наблюдение над языком — грамматика и правописание.  
(в пределах вышеуказанных тем и подтем).**

### *Учебный материал*

#### 1. ФОНЕТИКА.

Татарские слова и их произношение.

Специфические особенности в произношении звуков тат. языка, твердость и мягкость звуков в словах.

Подразделение гласных и согласных букв на твердые и мягкие.

Твердые и мягкие, окончания и суффиксы.

Закон сингармонизма в татарских словах и значение его в чтении и правописании.

Заимствованные слова и нарушение в них закона сингармонизма.

Зависимость окончаний и суффиксов в нетатарских словах от последнего звука этих слов.

*Родственные гласные* и их разница в отношении фонемы и графимы (сравнение и сопоставление мягких: е, д, о, у; и твердых: ь, а, о, и).

Произношение и правописание слов с сомнительными гласными (о, ь, э, е).

Употребление ударного русского звука «о» в заимствованных нетатарских словах (в произношении и письме).

*Гортанные согласные:*

Употребление их в татарских словах и слогах, в зависимости от закона сингармонизма.

Употребление тех же согласных в произношении и письме нетатарских слов европейского и восточного происхождения.

*Ударение* в татарских словах.

Части слова и окончания, не принимающие ударения.

Изменение значения некоторых слов в зависимости от перемещения ударения.

Неслоговый «...»<sup>1</sup> как нисходящий и восходящий дифтонги.

Употребление их с сомнительными гласными.

Употребление гласных «и» и «у» в значении неслоговых звуков (полугласных). Например:

*Слоги.*

Деление слов на слоги и перенос слов.

Классификация звуков тат. языка:

<sup>1</sup> Здесь и далее пропуск в тексте документа

1. Гласные и согласные.
2. Твердые и мягкие гласные.
3. Звонкие и глухие.
4. Носовые.
5. Неслоговые: «...», а также «...», «...» в значении неслоговых звуков.

Чередование «...» со звуком «...» после носовых.

Чередование «...» со звуком «...» в окончании исходного падежа.

Чередование гортанных «...», с гортанными «...» между двумя гласными.

Прямое и обратное чередование в конце слога.

Употребление гласных только в первом слоге.

Выпадение одного из двух смежных гласных в одном слове, имеющем два корня.

Наращение «...» при склонении имен с притяжательным суффиксом 3-го лица.

Наращение «...» и «...» между двумя гласными.

Наращение «ь, е» между двумя согласными.

Употребление «...» в начале слова перед «...», а также в том случае, когда «...» является третьим звуком от начала слова. Например:

Уподобление (ассимиляция) глухих после глухих и звонких, после звонких.

Правописание слов, связанных с законом чередования, ассимиляции, выпадения и наращения.

Употребление прописных (заглавных) букв...<sup>1</sup>

Составитель (Абдуллин)

Источник: НА РТ, Ф.Р-732, оп.1, д.1307, л.л. 42—49. Копия.

## № 58

### Указ Президиума Верховного Совета Татарской АССР о переводе татарской письменности с латинизированного алфавита на алфавит на основе русской графики

5 мая 1939 г.

1. Удовлетворить многочисленные ходатайства трудящихся татар рабочих, колхозников, интеллигенции и перевести татарскую письменность с латинизированного алфавита на алфавит на основе русской графики.

Утвердить единый государственный татарский алфавит в количестве 38 букв в следующем расположении, графике и обозначении:

<sup>1</sup> Далее часть текста опущена из-за многочисленных пропусков.

Прописные буквы  
Печатные Письменные

Строчные буквы  
Печатные Письменные

Название букв

Прописные буквы Печатные Письменные	Прописные буквы Печатные Письменные	Строчные буквы Печатные Письменные	Строчные буквы Печатные Письменные	Название букв
А	А	а	а	а
Б	Б	б	б	бэ
В	В	в	в	вэ
Г	Г	г	г	гэ
Д	Д	д	д	дэ
Е	Е	е	е	е
Ж	Ж	ж	ж	жэ
З	З	з	з	зэ
И	И	и	и	и
Й	Й	й	й	й
К	К	к	к	ка
Л	Л	л	л	эль
М	М	м	м	эм
Н	Н	н	н	эн
О	О	о	о	о
П	П	п	п	пэ
Р	Р	р	р	эр
С	С	с	с	эс
Т	Т	т	т	т
У	У	у	у	у
Ф	Ф	ф	ф	эф
Х	Х	х	х	ха
Ц	Ц	ц	ц	цэ
Ч	Ч	ч	ч	чэ
Ш	Ш	ш	ш	ша
Щ	Щ	щ	щ	ща
Ъ	Ъ	ъ	ъ	отделительный знак
Ы	Ы	ы	ы	ы
Ь	Ь	ь	ь	отделительный и смягчающий знак
Э	Э	э	э	э
Ю	Ю	ю	ю	ю
Я	Я	я	я	я
Ә	Ә	ә	ә	ә
Ө	Ө	ө	ө	ө
Ү	Ү	ү	ү	ү
Ж	Ж	ж	ж	жэ
Ң	Ң	ң	ң	ңэ
Һ	Һ	һ	һ	һэ

2. Утвердить представленные Наркомпросом ТАССР основные правила орфографии татарского литературного языка, составленные в соответствии с алфавитом на основе русской графики.

3. Срок перевода татарской письменности с латинизированного алфавита на алфавит на основе русской графики установить 1939—1940 г.г.:



а) в первых классах всех татарских начальных, неполных средних и средних школ приступить к обучению детей по алфавиту на основе русской графики с начала 1939—1940 учебного года;

б) в третьих — десятых классах татарских начальных, неполных средних и средних школ, в педагогических училищах, техникумах и других средних и высших учебных заведениях, в которых обучение проводится по учебникам на татарском языке, обучение по новому алфавиту на основе русской графики ввести с начала 1940—41 учебного года;

в) обучение взрослого населения (ликвидации неграмотности и малограмотности) по алфавиту на основе русской графики ввести с 1-го сентября 1939 года;

г) на всех краткосрочных и периодических курсах, где обучение проводится по учебникам на татарском языке, обучение по алфавиту на основе русской графики ввести с 1-го января 1940 года;

д) издаваемую на татарском языке областную и районную периодическую печать (газеты, журналы) перевести на алфавит на основе русской графики к 1-му января 1940 года;

е) во всех государственных учреждениях, предприятиях и общественных организациях, ведущих делопроизводство на русском и татарском языках, делопроизводство на татарском языке перевести на новый алфавит на основе русской графики к 1-му января 1940 года.

Председатель Президиума  
Верховного Совета Татарской АССР *Г. Динмухаметов*  
За Секретаря Президиума —  
Член Президиума Верховного Совета  
Татарской АССР *Г. Ишмуратова*

5 мая 1939 г.  
Казань, Кремль

Источники: НА РТ, Ф.Р-3610, оп.1, д.65, лл. 1-3; «Красная Татария», № 102, 6 мая 1939 г.

Культурное строительство в Татарии (1917—1941 г.г.).  
Документы и материалы. — Казань, 1971, с.554.

## СПИСОК СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ

АПООК	— Агитационно-пропагандистский отдел областного комитета
ВИК	— волостной исполнительный комитет
волработники	— волостные работники (работники учреждений волости)
волсекретари	— волостные секретари
волцентр	— волостной центр
ГПУ	— Главное политическое управление
и. о.	— исполняющий обязанности
КИК	— кантонный исполнительный комитет
КЗО	— кантонный земельный отдел
комхоз	— коммунальное хозяйство
КОНО	— кантонный отдел народного образования
к-та	— комитета
корсвязи	— корреспондентские связи
краском	— красный командир
Крышкомсекция ЦК РТЯ	— крышенский комитет секции Центральной комиссии по реализации татарского языка
кр. молодежь	— крестьянская молодежь
кряшены	— крещёные татары
КФО	— кантонный финансовый отдел
МСО	— межсоюзное общество
НКПрос	— народный комиссариат просвещения
НА РТ	— Национальный архив Республики Татарстан
НКЗ	— Народный комиссариат земледелия
НКЮ	— Народный комиссариат юстиции
наробраз	— народное образование
нацмен	— национальное меньшинство
Наркомздрав	— Народный комиссариат здравоохранения
Наркомтруд	— Народный комиссариат труда
Наркомфин	— Народный комиссариат финансов
ОКК	— Областная контрольная комиссия
Почтельучреждение	— учреждение связи
П. П.	— подлинник подписали
п. "в" ст.	— пункт "в" статьи
Рабземлес	— работники земельного и лесного хозяйства
Райфо	— Районный финансовый отдел
РКИ	— Рабоче-Крестьянская инспекция
СНК	— Совет Народных Комиссаров

Ст.	— статья
С. х. ин-т	— сельскохозяйственный институт
собес	— социальное обеспечение
Соцвос	— социалистическое воспитание
ТНКВД	— Татарский народный комиссариат внутренних дел
ТНКПрос	— Татарский народный комиссариат просвещения
ТНКФ	— Татарский народный комиссариат финансов
ТСНХ	— Татарский совет народного хозяйства
ТСПС	— Татарский совет профессиональных союзов
ТСП	— Татарский совет профсоюзов
ТНК РКИ	— Татарский народный комиссариат Рабоче-Крестьянской инспекции
Тр	— Татарская Республика
ТССР	— Татарская Советская Социалистическая Республика
ТСУ	— Татарское статистическое управление
Татпрофобр.	— татарское профессиональное образование
Татязык	— татарский язык
ТатЦИК	— Татарский Центральный исполнительный комитет
УКХ	— Управление коммунального хозяйства
УКХоз	— Управление коммунального хозяйства
фабзавуч	— фабрично-заводское ученичество
школа кр. молодежи	— школы крестьянской молодежи
шкраб	— школьный работник
Цветупр	— Центральное ветеральное управление
ЦИК	— центральный исполнительный комитет
ЦК РТА	— Центральная комиссия по реализации татарского языка

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Кереш .....	5
Введение .....	10
<b>Глава I. Мероприятия по введению татарского языка в делопроизводство и увеличению численности национальных кадров в государственных учреждениях. ....</b>	<b>15</b>
Из протокола заседания Президиума Совнаркома Татарской Социалистической Советской Республики об упрощении шрифта .....	16
Из протокола заседания Президиума ВсеТатЦИКа «О реализации татарского языка» .....	16
Из протокола заседания Президиума Совета Народных Комиссаров ТССР об организации курсов татарского языка .....	17
Декрет Всетатарского Центрального Исполнительного Комитета Советов Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов и Совета Народных Комиссаров ТССР .....	17
Постановление Центрального Исполнительного Комитета АТССР	20
Постановление Центрального Исполнительного Комитета АТССР	21
Инструкция по реализации татарского языка в госучреждениях и госпредприятиях АТССР .....	22
Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР	25
Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР	26
Положение о постоянных курсах комиссии по реализации татарского языка при ТЦИК .....	27
Постановление Центрального Исполнительного Комитета ТССР	28
Инструкция по реализации татарского языка в кооперативных учреждениях и предприятиях ТССР .....	29
Основные положения о курсах-кружках по обучению татарскому языку для служащих советских учреждений .....	32
Положение о комиссиях по реализации татарского языка .....	35
Резолюция II Сессии ЦИК ТССР 4-го созыва об итогах реализации татарского языка в ТССР и перспективах на ближайший период .....	38
Резолюция, принятая на расширенном заседании Пленума ОК РКП (б) по докладу Центральной Комиссии по реализации татарского языка 28/IV-24 года (По докладу тов. Ганеева) .....	44
Постановление совещания председателей Кантисполкомов при ЦИК ТССР.....	45
Всем Наркоматам, Уполномоченным ОКК, Канткомам, Профорганизациям и Кооперативным Объединениям ТССР .....	46
Директорам и Председателям Трестов, всем Фракциям Татарских Профсоюзов .....	47

Всем Татотделам Профсоюзов, Уполномоченным ТС ПС и Кантонным МСО .....	49
Перспективный план в области реализации татарского языка в ТатССР .....	51
Резолюция совещания кантонных инструкторов по РТЯ .....	61
Статья А. Ганеева, опубликованная в газете «Известия ТЦИК» к вопросу о реализации татарского языка .....	64
Реализация татарского языка .....	67
Тезисы к докладу тов. Шаймарданова на III сессии ТЦИК «О положении дела по реализации татарского языка и перспективах» .....	76
Доклад Центральной Комиссии по реализации татарского языка при ЦИК ТССР «О положении дела по реализации татарского языка и перспективах» .....	88
Прения по докладу Ш. Шаймарданова о положении дела РТЯ и перспективах .....	107
Постановление III Сессии Центрального Исполнительного Комитета Татарской ССР 6-го созыва по докладу Председателя ЦК РТЯ т. Шаймарданова «О положении дела по реализации татарского языка и перспективах» .....	143
Реализация татарского языка .....	151
Резолюция пленума Татарского обкома ВКП (б) о ходе введения татарского языка в делопроизводство учреждений республики	152
План работы Центральной Комиссии при ТЦИК по реализации татарского языка и коренизации госаппарата по ТР с 1 ноября 1929 г. по апрель 1930 г. ....	156
Из протокола заседания коллегии Наркомпроса ТАССР (о татаризации, коренизации и яналификации аппарата Наркомпроса ТАССР) .....	159
Постановление Центрального Исполнительного Комитета АТССР об обслуживании татарского населения на его родном языке ..	161
Татарлардан башкаларны татар теленэ өйрәтү турында Татарстан Мәгариф Халык Комиссариаты коллегиясенәң карары ..	162
Положение о Центральных Курсах по обучению татарскому языку рабочих и служащих при организационном отделе ЦИК АТССР на 1933/34 гг. ....	165
<b>Глава II. Перевод татарской письменности на латинизированный и русифицированный алфавиты .....</b>	<b>167</b>
Корреспонденция Фуада Саллави «Диспут о латинизации арабско-татарского шрифта», опубликованная в газете «Красная Татария» .....	168
Постановление Секретариата обкома партии ТАССР о латинском шрифте .....	169
Письмо представителей татарской интеллигенции III пленуму ОК ВКП (б) Татарской Республики .....	169
Постановление Центрального Исполнительного комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР .....	172
Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности» .....	173
Из протокола заседания Президиума Центрального Исполнительного Комитета Татарской Социалистической Советской Республики .....	174

Из протокола заседания Президиума Центрального Исполнительного Комитета Татарской Социалистической Советской Республики .....	175
Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР об установлении трехпольной формы для всех без исключения вывесок .....	176
Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Татарской ССР «О мероприятиях по переводу делопроизводства на Яналиф» .....	176
Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Татарской ССР «Об изменении ст. 2 постановления ЦИК и СИК ТССР «О мероприятиях по введению латинского шрифта татарской письменности» .....	177
Из выступления Агамали-оглы, председателя Всесоюзного Комитета НТА [Нового тюркского алфавита] на III пленуме НТА, опубликованного в газете «Красная Татария» .....	178
Обзорная информация о работе III пленума Всесоюзного Центрального Комитета Нового тюркского алфавита, опубликованная в газете «Красная Татария» .....	178
Речь тов. Разумова на открытом III пленуме ВЦК НТА, опубликованная в газете «Красная Татария» .....	179
Из доклада Агамали-оглы на III пленуме Всесоюзного центрального комитета нового тюркского алфавита, опубликованного в газете «Красная Татария» .....	180
Обзор выступлений с III пленума ВЦК НТА, опубликованный в газете «Красная Татария» .....	181
Положение о тройках и уполномоченных по РТЯ .....	182
Постановление Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров ТССР об установлении окончательного срока введения Яналифа в ТР .....	183
Постановление Центрального Исполнительного Комитета Татарской ССР по докладу Центральной Комиссии по реализации татарского языка «О положении дела по реализации татарского языка в Наркоматах, центральных учреждениях и общественных организациях ТР» .....	185
Из Постановления VIII съезда Советов Татарской АССР по докладу Наркомпроса и Госкомитета «Яналиф» о введении Яналифа в республике .....	187
Инструкция о порядке реализации татарского языка по линии ГИИФ, КФО и РАЙФО .....	189
Объяснительная записка к программам татарского языка для курсов и кружков по обучению татарскому языку нетатар, служащих в государственных, кооперативных и общественных учреждениях ТССР .....	190
Проект программы (для курсов и кружков) по обучению татарскому языку служащих в государственных, кооперативных и общественных учреждениях и предприятиях ТР .....	194
Указ Президиума Верховного Совета Татарской АССР о переводе татарской письменности с латинизированного алфавита на алфавит на основе русской графики .....	200
Список сокращенных слов .....	203

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Книга «Языковая политика в Республике Татарстан. 80—90-е гг.»  
выйдет в I квартале 1999 года.

Составители

*Гарипова Зубаржат Газизовна  
Исламов Фанис Фатхылович  
Миннуллин Ким Мугаллимович*

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА  
В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН

Документы и материалы  
20—30-е гг.

Редакторы *А. Г. Аксенова, Л. А. Гизатуллина*  
Художественный редактор *Л. С. Золондинова*  
Технический редактор *М. И. Данилевская*  
Компьютерная верстка *Р. Ф. Мубаракзянова*  
Корректор *Ф. Х. Макарова*

Изд. лицензия № 183 от 7.04.97. Подписано в печать с оригинал-макета  
2.11.98 г. Гарнитура «Школьная». Печать офсетная. Печ. л. 13,0.  
Уч.-изд. л. 12,43. Тираж 1000 экз. Заказ М-52

Издательство «Магариф». 420503. Казань, ул. Баумана, 19.  
Тел./факс (8432) 32-57-48

Фирма «Татполиграф».  
420111, г. Казань, ул. Миславского, 9  
тел.: 32-56-42, 32-43-59

Лицензия №104. 28.02.1994 г.